Сидур «Еврейский Дом»
нусах ашкеназ

Том II
Шабат

סידור ״הבית היהודי״
נוסח אשכנז

חלק ב
תפילות ליום שבת

Издательский Дом «Коган и Барановский»
«ЧЕЛОВЕК»
Москва, 2014

С благословения посланца РЕБЕ ЛЮБАВИЧ, Президента ХАБАД России, раввина Ицхака Когана, *5774 год*

АВТОРЫ ПРОЕКТА

Архитектура проекта
Двойра-Рахэль Коган, Аркадий-Давид Барановский,
Александр-Йешаяһу Кушнир

Авторский перевод на русский язык, преддверие, комментарии
Двойра-Рахэль Коган

Компьютерный дизайн
Филипп Шарец

Верстка, макетирование и редакционная правка
Мария Казачкова

Филологическая архитектура
Валерий Штейнбах, Майя Немировская, Даниэль Антеби

Техническое исполнение
Государственная классическая академия имени Маймонида,
Издательский дом «Коган и Барановский»



Преддверие

Уважаемые дамы и господа!

Перед вами издание текстов, предназначенных для обращения к Всевышнему в канун прихода Шабат, Царицы-Субботы, в утро и день Шабат и в вечер выхода из Шабат и «входа» в новую неделю. Тексты написаны на первозданном языке Торы с русской транскрипцией произношения первоисточника и переводом на язык русскоязычной еврейской диаспоры. На протяжении более пяти тысяч лет еврейский народ ежедневно обращается к Всевышнему с благодарением за всё, что сопровождает нашу жизнь, с вопрошанием о всепрощении, в том числе за непроизвольные неосознанные нарушения Законов святой Торы, с упованием на всемогущество Всевышнего для поддержания наших замыслов и в неустанных устремлениях к свершению и умножению добрых дел. Начертание текстов сопровождается художественными иллюстрациями предметов для совершения субботних молитв.

Впервые Сидур (части Первая и Вторая) построчно переведен на литературный русский язык с оригинала, а не с древнерусских библейских текстов. Это предоставляет вам реальную возможность молиться на языке русской диаспоры, используя классический русский язык – язык общения и взаимопонимания русскоязычных евреев. Однако мы должны стремиться к тому, чтобы с такой же степенью погружения и понимания постигать и тексты молитв на иврите. Для этого в данном издании вы найдёте всё необходимое. Всевышний понимает всех нас на любом языке! От всего сердца желаю вам быть услышанными, понятыми и да благословит вас Царь Вселенной на добрые дела во имя благословенного мира во всём мире.

Мы выражаем надежду на то, что тесное общение с этим молитвенником возродит общение русскоязычной еврейской молодёжи с Эрец Исраэль, пробудит рост интереса к истокам своего происхождения и приобщения к нашей великой многострадальной истории, культуре и родному

языку. Шабат-Суббота – это великий праздник еврейского народа, который неукоснительно наступает каждую неделю и неотступно приводит к сохранению великих традиций и соблюдению Законов Торы, проверенных веками. Молитвы обращены к Всевышнему ежедневно, но именно в Шабат мы стараемся искренне повиниться и покаяться в своих несовершённых действиях и проступках. Полные оптимизма восхваления Всевышнего псалмы своей певучестью с честью вселяют в нас надежду и уверенность во всепрощении и всемогуществе Всевышнего во всех мыслимых мирах…

При всех молитвенных обращениях к Всевышнему мы желаем вам всегда помнить, что всё свершившееся ранее, происходящее нынче и ожидающее нас в обозримом будущем, ВСЕГДА К ЛУЧШЕМУ. И ЭТО К ЛУЧШЕМУ! ГАМЗУ ЛЕ ТОВА!!! И ДО ВСТРЕЧИ В ИЕРУШАЛАИМ!!!

Ребецн Двойра-Рахэль Коган
Москва, Синагога Хабад-Любавич, Б.Бронная, д.6

Шабат

Слово «Шаба́т» (Суббота) произошло от ивритского глагола «лишбот», что знаменует собой абсолютное прекращение действия, какого бы то ни было. В Торе сказано (книга «Берешит» – «Бытие», 2:1): *И были созданы небо и Земля со всем их могучим воинством. И остановил Всевышний на седьмой день Свой труд, которым занимался, и прекратил в седьмой день всю работу, которую делал.*

Соблюдение Субботы (Шабат) – это признание того, что наш мир сотворен целенаправленно, а не возник случайно. Реальное и чётко осознанное представление окружающего мира и жизни каждого отдельного человека в нем обретает цель и особый, сакральный смысл благодаря Шабату. Вступая в свои права, Суббота напоминает нам о том, что мир был создан Всевышним! И только благодаря Его непостижимой воле, нерукотворному деянию, Мир продолжает своё незыблемое существование. Именно в Шабат можно почувствовать и осознать то, что произошло с миром, который явился человечеству более пяти тысяч лет назад…

Сказано: в течение первых шести дней Творения Всевышний занимался преобразованием мира, постоянно создавая что-то новое, а в субботний день Он прекратил вмешиваться в мир, сделав для нас этот день примером для подражания – днём созерцания, покоя и молитвы.

Шабат всегда начинается в пятницу вечером с момента захода солнца – об этом сказано в Торе (книга «Берешит» – «Бытие», 1:5): «И был вечер, и было утро – день один». Определяя субботний статус как Покой, еврейская традиция утверждает, что он строится отнюдь не на наших житейских понятиях о том, что является работой, а что отдыхом. Тора велит нам отказаться в седьмой день от определенных видов работ, которые на иврите именуются «мелахо́т». К этим работам относятся 39 видов действия, которые использовались после исхода из Египта при сооружении переносного Храма – Мишкана, а также производные от них. Более того, Тора указывает, что важны не только сами

действия, но и форма их реализации, которая должна быть идентична действиям при работе в Мишкане. Не только в прекращении самого действия осуществляется церемония соблюдения Шабата, но и в помыслах и мотивации субботнего отдыха. Все отходит в неисполнение: «Здравствуй, Суббота», «Хорошей Субботы», «Полной Субботы» желают друг другу неукоснительно соблюдающие Шабат – эту важнейшую Заповедь Законов Торы.

Продолжая традицию разъяснения и максимального упрощения, во втором томе сидура «Еврейский дом» мы представляем вам лишь обязательные с точки зрения еврейской Традиции (Галахи) молитвы и тексты. Мы надеемся, что наш «путеводитель» откроет вам чудесный мир Шабата и поможет приобщиться к великой радости традиционного проведения Субботы, собирающей вместе всю семью, равно как и всех евреев мира. Зажигаем свечи и замираем в деяниях и помыслах, как Иерушалаим в Шабат…



I.
НАЧАЛО СУББОТЫ –
КАБАЛА́Т ШАБА́Т

Зажигание Субботних свечей-
«Ћадлака́т неро́т»

ШАБА́Т – Царица-Суббота – традиционно начинается вечером в пятницу с момента захода солнца. За 20 минут до заката, а в Иерушалаиме – за 40 минут, женщины (замужние – в парике, платке или шляпке) зажигают в помещении для трапезы в честь Субботы субботние свечи такого размера, чтоб не гасли до конца трапезы. Число свечей не лимитировано, но изначально равно двум, символизирующим две из Заповедей Торы – «Помни день Субботний» и «Соблюдай день Субботний», а также в честь мужа и жены.

Если в доме нет хозяйки, или она лишена возможности зажечь свечи – хозяин дома делает это сам, но не как женщины, а обычным способом, т.е. зажигая свечу после благословения.

Великий Маймонид вообще полагал, что Заповедь зажигания свечи перед наступлением Шабата обязан соблюдать каждый еврей!

Для женщины Шабат начинается с момента благословения над свечами, т.е. в то время, когда по Закону-Галахе огонь зажигать уже нельзя, – но существует общее правило произнесения благословения перед выполнением Заповеди.

Поэтому порядок зажигания Субботних свечей женщинами иной: женщина зажигает свечи, затем закрывает руками глаза, – многие перед закрыванием двумя круговыми движениями рук как бы «черпают» Божественную эманацию от огня Субботних свечей, после чего произносит благословение, открывает глаза и смотрит на пламя свечей. Моментом зажигания



считается время, когда женщины открывают глаза: многие в заключение обряда тихо произносят на родном языке собственную молитву с личными просьбами к Всевышнему.

В традициях многих семей принято зажигать дополнительные свечи по числу детей и внуков. Затем, после совершения обряда, обращаясь к детям, произносят: «Шабат шалом!». Или «а-гу́т Ша́бес!». После чего все обнимаются, целуют детей, забывают обо всём, – даже траур «приостанавливается» в Субботу, ибо нет ничего важнее соблюдения Шабата – Субботнего праздника!

Первой совершает обряд хозяйка дома или старшая в семье. За ней подходят другие женщины, находящиеся в доме, и каждая зажигает свои свечи, произнося следующую молитву:

Благословен Ты, Всевышний наш, Владыка Вселенной, освятивший нас заповедями Своими и повелевший нам зажигать субботние свечи.

Бару́х Ата́ Адона́й Элоhэ́йну Ме́лех hа-ола́м, ашéр кидша́ну бе-мицвота́в ве-цива́ну леhадли́к нер шель Шаба́т.

А теперь повторим для наших самых маленьких читательниц и читателей:

Количество зажжённых огней – две свечи – шабатние, а дальше добавим столько, сколько детей и внуков в семье. После хозяйки подходят другие женщины, и каждая зажигает свой шабатний набор. Если в доме не окажется женщин в шабатний вечер, то могут зажечь и мужчины.

Итак, закрываем глаза, подносим к ним ладони внутренней стороной, не прикасаясь к щекам, проводим руками два раза над огнем и произносим:

Благословен Ты, Всевышний наш, Владыка Вселенной, освятивший нас заповедями Своими и повелевший нам зажигать субботние свечи.



א.
קבלת שבת

20 דקות לפני שקיעה יש להדליק נרות, ולאחר מכן לברך. נשים לא נשואות לא יברכו כלל על הדלקת הנרות, אלא ישמעו מאמן את הברכה ותענה "אמן", לאחר הדלקת הנרות אין לכבות את הגפרור אלא להניחו עד שיתכבה בכוחות עצמו:

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל שַׁבָּת.



Чтение «Мизмóр ле Давúд» стоя (псалом 29):

Псалом Давида: Воспойте хвалу Всевышнему, сыновья сильных, воздайте хвалу славе и могуществу Всевышнего. Воздавайте хвалу величию имени Его; смиренно поклонитесь Всевышнему пред святилищем Его. Голос Всевышнего – над водами, Царь Вселенной в славе Своей мечет громы; Всевышний – над великими водами. Голос Всевышнего могуч, голос Всевышнего величественен, – сокрушает кедры… Кедры ливанские сокрушает Всевышний! Глас Его заставляет их двигаться так легко, как скачет молодой телёнок, горы Ливана и Сирьон заставляет прыгать молодыми антилопами (реэмим). Громовой глас Всевышнего высекает из скал языки пламени. Глас Всевышнего сотрясает пустыню Кадеш. Голос Всевышнего приводит в трепет ланей, «оголяет» леса, и в Храме Его все будут славить Его. Всевышний, Царь Вселенной восседал на престоле Своём во времена потопа и будет восседать вечно на царском престоле Своём.

Мизмóр ле-Давúд, hавý л-Адонáй, бней элúм, hавý ла-Адонáй кавóд ва-óз. hавý л-Адонáй квóд Шмо, hиштахавý л-Адонáй бе-hадрáт кóдеш. Коль Адонáй аль hа-мáим, Эль hа-кавóд hир’úм, Адонáй аль мáим рабúм. Коль Адонáй ба-кóах, коль Адонай бе-hадáр. Коль Адонáй шовéр аразúм, ва-йешабéр Адонáй эт арзéй hа-Леванóн. Ва-яркидéм кмо э́гель, Леванóн ве-Сирьйóн кмо вен ре’эмúм. Коль Адонáй хоцéв лаhавóт эш. Коль Адонай яхúль мидбáр, яхиль Адонай мидбáр Кадéш. Коль Адонай йехолéль аялóт, ва-йехесóф йе’арóт, ув-hэйхалó кулó омéр кавóд. Адонáй ла-мабýль яшáв, ва-йéшев Адонай Мелех ле-олáм. Адонай оз ле-амó йитéн, Адонай йеварéх эт амó ва-шалóм.

קריאת "מזמור לדוד":

מִזְמוֹר לְדָוִד, הָבוּ לַה', בְּנֵי אֵלִים, הָבוּ לַה' כָּבוֹד וָעֹז. הָבוּ לַה' כְּבוֹד שְׁמוֹ, הִשְׁתַּחֲווּ לַה' בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ. קוֹל ה' עַל הַמָּיִם, אֵל הַכָּבוֹד הִרְעִים, ה' עַל מַיִם רַבִּים. קוֹל ה' בַּכֹּחַ, קוֹל ה' בֶּהָדָר. קוֹל ה' שֹׁבֵר אֲרָזִים, וַיְשַׁבֵּר ה' אֶת אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן. וַיַּרְקִידֵם כְּמוֹ עֵגֶל, לְבָנוֹן וְשִׂרְיוֹן כְּמוֹ בֶן רְאֵמִים. קוֹל ה' חֹצֵב לַהֲבוֹת אֵשׁ. קוֹל ה' יָחִיל מִדְבָּר, יָחִיל ה' מִדְבַּר קָדֵשׁ. קוֹל ה' יְחוֹלֵל אַיָּלוֹת, וַיֶּחֱשֹׂף יְעָרוֹת, וּבְהֵיכָלוֹ כֻּלּוֹ אֹמֵר כָּבוֹד. ה' לַמַּבּוּל יָשָׁב, וַיֵּשֶׁב ה' מֶלֶךְ לְעוֹלָם. ה' עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן, ה' יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם.



Всевышний придаст силы народу Своему, Всевышний благословит Свой народ, даровав ему мир.

Чтение нараспев субботнего гимна «Леха́ доди́»:

Выйди, мой друг,
навстречу Невесте,
и мы вместе с тобою
встретим Субботу.

В одном изречении Всевышний дозволил услышать нам два действия: «соблюдай Субботу» и «помни о Субботе». Всевышний един и Имя Его едино, Он даровал Субботу, чтобы прославить, превознести и восхвалить Свой народ.

Выйди, мой друг,
навстречу невесте,
и мы вместе с тобою
встретим Субботу.

Пойдём мы навстречу Субботе, ибо она – источник благословения, – в начале времён, в глубокой древности была коронована она – возникшая последней, но задуманная первой.

Выйди, мой друг,
навстречу невесте,
и мы вместе с тобою

Леха́ доди́ ликра́т кала́,
пней Шаба́т некабла́.

Шамо́р ве-захо́р бе-дибу́р
эха́д, һишмиа́ну Эль
һа-мейуха́д, Адона́й эха́д
у-Шмо́ эха́д, ле-Ше́м
ул-тиф'э́рет вели-тһила́.

Леха доди ликрат кала,
пней Шабат некабла.

Ликра́т Шаба́т леху́
ве-нелха́, ки һи меко́р
һа-браха́, ме-ро́ш ми-ке́дем
несуха́, соф маасэ́
бе-махашава́ тхила́.

Леха доди ликрат кала,
пней Шабат некабла.

Микда́ш Ме́лех ир
мелуха́, ку́ми це'и́ ми-то́х
һа-һафеха́, рав лах ше́вет
бе-э́мек һа-баха́, ве-һу
яхамо́ль ала́йих хемла́.

Леха доди ликрат кала,
пней Шабат некабла.

Һитнаари́ ме-афа́р
ку́ми, ливши́ бигде́й
тиф'арте́х ами́, аль яд бен



אומרים "לכה דודי" בקול נעים ויפה:

לְכָה דוֹדִי לִקְרַאת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבָּת נְקַבְּלָה.

שָׁמוֹר וְזָכוֹר בְּדִבּוּר אֶחָד, הִשְׁמִיעָנוּ אֵל הַמְיֻחָד, ה' אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד, לְשֵׁם וּלְתִפְאֶרֶת וְלִתְהִלָּה.

לְכָה דוֹדִי לִקְרַאת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבָּת נְקַבְּלָה.

לִקְרַאת שַׁבָּת לְכוּ וְנֵלְכָה, כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה, מֵרֹאשׁ מִקֶּדֶם נְסוּכָה, סוֹף מַעֲשֶׂה בְּמַחֲשָׁבָה תְּחִלָּה.

לְכָה דוֹדִי לִקְרַאת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבָּת נְקַבְּלָה.

מִקְדַּשׁ מֶלֶךְ עִיר מְלוּכָה, קוּמִי צְאִי מִתּוֹךְ הַהֲפֵכָה, רַב לָךְ שֶׁבֶת בְּעֵמֶק הַבָּכָא, וְהוּא יַחֲמוֹל עָלַיִךְ חֶמְלָה.

לְכָה דוֹדִי לִקְרַאת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבָּת נְקַבְּלָה.

הִתְנַעֲרִי מֵעָפָר קוּמִי, לִבְשִׁי בִּגְדֵי תִפְאַרְתֵּךְ עַמִּי, עַל יַד בֶּן

встретим Субботу.
Святилище Владыки,
царская столица!
Поднимись и восстань
из руин – полно
тебе пребывать
в плаче! Он проявит
сострадание к тебе!

Выйди, мой друг,
навстречу невесте,
и мы вместе с тобою
встретим Субботу.

Сбрось прах с ног своих,
поднимись, облачись
в одежды величия своего,
народ мой! Через сына
Ишайя из Бейт-Лехэма
приблизься, Всевышний,
к душе моей и спаси её!

Выйди, мой друг,
навстречу невесте,
и мы вместе с тобою
встретим Субботу.

Пробудись же, пробудись,
ибо взошла твоя
звезда! Поднимись,
воссияй! Пробудись же,
пробудись, пой песню –
слава Всевышнего
открылась тебе!

Выйди, мой друг,
навстречу невесте,
и мы вместе с тобою
встретим Субботу.

Йиша́й Бейт һа-Лахми́,
карва́ эль нафши́ ге’ала́.

Леха доди ликрат кала,
пней Шабат некабла.

һит’орери́ һит’орери́, ки
ва оре́х ку́ми ори́, ури́
ури́ шир дабе́ри, квод
Адона́й ала́йих нигла́.

Леха доди ликрат кала,
пней Шабат некабла́.

Ло тево́ши ве-ло́ тикалми́,
ма тиштохахи́ у-ма теһэми́,
бах йехэсу́ анийе́й ами,
ве-нивнета́ ир аль тила́.

Леха доди ликрат кала,
пней Шабат некабла.

Ве-һаю́ ли-мшиса́ шоса́их,
ве-рахаку́ коль мевалаих,
яси́с ала́йих Элоһа́их,
ки-мсо́с хата́н аль кала́.

Леха доди ликрат кала,
пней Шабат некабла.

Ями́н у-смо́ль тифро́ци,
ве-э́т Адона́й таари́ци,
аль яд иш бен Парци́,
ве-нисмеха́ ве-нагила́.

Леха доди ликрат кала,
пней Шабат некабла.

יִשַׁי בֵּית הַלַּחְמִי קָרְבָה אֶל נַפְשִׁי גְאָלָהּ.

לְכָה דוֹדִי לִקְרַאת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבָּת נְקַבְּלָה.

הִתְעוֹרְרִי הִתְעוֹרְרִי, כִּי בָא אוֹרֵךְ קוּמִי אוֹרִי,
עוּרִי עוּרִי שִׁיר דַּבֵּרִי, כְּבוֹד ה' עָלַיִךְ נִגְלָה.

לְכָה דוֹדִי לִקְרַאת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבָּת נְקַבְּלָה.

לֹא תֵבֹשִׁי וְלֹא תִכָּלְמִי, מַה תִּשְׁתּוֹחֲחִי וּמַה תֶּהֱמִי, בָּךְ יֶחֱסוּ עֲנִיֵּי עַמִּי, וְנִבְנְתָה עִיר עַל תִּלָּהּ.

לְכָה דוֹדִי לִקְרַאת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבָּת נְקַבְּלָה.

וְהָיוּ לִמְשִׁסָּה שֹׁאסָיִךְ, וְרָחֲקוּ כָּל מְבַלְּעָיִךְ,
יָשִׂישׂ עָלַיִךְ אֱלֹהָיִךְ, כִּמְשׂוֹשׂ חָתָן עַל כַּלָּה.

לְכָה דוֹדִי לִקְרַאת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבָּת נְקַבְּלָה.

יָמִין וּשְׂמֹאל תִּפְרוֹצִי, וְאֶת ה' תַּעֲרִיצִי, עַל יַד אִישׁ בֶּן פַּרְצִי, וְנִשְׂמְחָה וְנָגִילָה.

לְכָה דוֹדִי לִקְרַאת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבָּת נְקַבְּלָה.

בּוֹאִי בְשָׁלוֹם עֲטֶרֶת בַּעְלָהּ, גַּם בְּשִׂמְחָה וּבְצָהֳלָה, תּוֹךְ אֱמוּנֵי עַם סְגֻלָּה, בּוֹאִי כַלָּה, בּוֹאִי כַלָּה.

לְכָה דוֹדִי לִקְרַאת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבָּת נְקַבְּלָה.

Не придётся тебе больше
стыдиться, не придётся
переносить позор.
Что склоняешься ты, что
рыдаешь? Под кровом
твоим найдёт приют
страдающий народ мой,
и вновь будет отстроен
город на прежнем
месте своём.

Выйди, мой друг,
навстречу невесте,
и мы вместе с тобою
встретим Субботу.

Попиравшие тебя будут
попраны, и разрушавшие
тебя будут изгнаны. Будет
радоваться тебе Б-г твой,
как жених – невесте.

Выйди, мой друг,
навстречу невесте,
и мы вместе с тобою
встретим Субботу.

Раздвинешь ты границы
свои, Иерушалаим, вправо
и влево, и Всевышнего
будешь превозносить.
Встречая Машиаха,
человека из рода Переца,
будем радоваться
мы и ликовать.

Выйди, мой друг,
навстречу невесте;
мы вместе с тобою
встретим Субботу.



Следующий куплет произносят стоя, повернувшись спиной к Иерушалаиму:

Приди же с миром,
Суббота – царский венец
мужа своего, приди
с радостью и ликованием
в общину верных
Всевышнему, к избранному
народу! Приди, невеста,
приди, невеста!

Выйди, мой друг,
навстречу невесте,
и мы вместе с тобою
встретим Субботу.

Бóи ве-шалóм атéрет ба’лá,
гам бе-симхá ув-цаһалá,
тох эмунéй ам сгулá,
бóи халá, бóи халá.

Леха доди ликрат кала,
пней Шабат некабла.

Чтение «Мизмóр шир ле йом һа-шабáт» (псалом 92):

Песнь в день Субботний.
Хорошо славить Всевышнего
и петь имени Твоему,
возвещать утром милость
Твою и верность, – ночью
на десятиструнной арфе
и торжественной песней
на кинноре. Потому что
возвеселил Ты меня,
Всевышний, деянием Твоим,
делам рук Твоих радуюсь
я. Как величественны дела
Твои, Всевышний, очень
глубоки помыслы Твои.
Невежда не знает и глупец
не понимает того. Когда
«разрастаются» нечестивые,
как трава, и процветают все
творящие беззаконие, – это
лишь для того, чтобы быть
истреблёнными навеки. А Ты,
Всевышний, возвышен вовек.

Мизмóр шир ле-йом
һа-Шабат. Тов леһодóт
л-Адонай, у-лезамéр
ле-Шимхá Эльйóн.
Леһагúд ба-бóкер хасдéха,
ве-эмунатхá ба-лейлóт.
Алéй асóр ва-алей нáвель,
алей һигайóн бе-хинóр.
Ки симахтáни Адонай
бе-фаалéха, бе-маасéй
ядéха аранéн. Ма гадлý
маасéха Адонай, ме’óд
амкý махшевотéха. Иш бáар
ло йедá, у-хсúль ло явúн
эт зот. Би-фрóах решаúм
кмо э́сев, ва-яцúцу коль
поалéй áвен, леһишамдáм
адей ад. Ве-Ата марóм
ле’олам Адонай. Ки һинэ́
ойвéха Адонай, ки һинэ
ойвеха йовéду, йитпáрду
коль поалéй áвен.



קריאת "מזמור שיר ליום השבת":

מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת. טוֹב לְהֹדוֹת לַה', וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֶלְיוֹן. לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חַסְדֶּךָ, וֶאֱמוּנָתְךָ בַּלֵּילוֹת. עֲלֵי עָשׂוֹר וַעֲלֵי נָבֶל, עֲלֵי הִגָּיוֹן בְּכִנּוֹר. כִּי שִׂמַּחְתַּנִי ה' בְּפָעֳלֶךָ, בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֵּן. מַה גָּדְלוּ מַעֲשֶׂיךָ ה', מְאֹד עָמְקוּ מַחְשְׁבֹתֶיךָ. אִישׁ בַּעַר לֹא יֵדָע, וּכְסִיל לֹא יָבִין אֶת זֹאת. בִּפְרֹחַ רְשָׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב, וַיָּצִיצוּ כָּל פֹּעֲלֵי אָוֶן, לְהִשָּׁמְדָם עֲדֵי עַד. וְאַתָּה מָרוֹם לְעֹלָם ה'. כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ ה', כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יֹאבֵדוּ, יִתְפָּרְדוּ כָּל פֹּעֲלֵי אָוֶן.

И враги Твои, Всевышний, сгинут, рассеются все творящие беззакония. Он возвысил меня, умастил елеем свежим. И видел глаз мой, как пали враги мои, о восстающих на меня злодеях слышали уши мои. Праведник подобно пальмовому древу расцветёт, кедром ливанским возвысится. Насаждённые в доме Всевышнего, во дворах Владыки Вселенной – Царя нашего, – расцветут они. Ещё и в старости расти будут, станут тучны и сочны, чтобы возвещать, как справедлив Всевышний, оплот мой, и нет в Нём несправедливости.

Ва-та́рем ки-ре’эи́м карни́, балоти́ бе-ше́мен раана́н. Ва-табе́т эйни́ бе-шура́й, ба-ками́м ала́й мереи́м, тишма́’на азна́й. Цади́к ка-тама́р йифра́х, ке-э́рез ба-Левано́н йисгэ́. Штули́м бе-Вейт Адонай, бе-хацро́т Элоhэйну яфри́ху. Од йенуву́н бе-сейва́, дшени́м ве-раанани́м йиhйу́. Леhаги́д ки яша́р Адонай, цури́ ве-ло авла́та Бо.

Далее читают псалом 93:

Владыка Вселенной – воцарился, величием облёкся Он; Всевышний могуществом препоясался – утверждена и незыблема вселенная. С тех пор неколебим престол Твой: предвечен Сам Ты. Бурлят реки, Всевышний, возвышают голос свой, поднимают волны. Но сильнее ревущей воды, могучих волн морских – Всевышний в высотах. Пророческие свидетельства о Тебе полностью верны! Дом Твой вечно прекрасен в святости, о, Всевышний!

Адонай мала́х геу́т лаве́ш, лавеш Адонай оз hит’аза́р, аф тико́н теве́ль баль тимо́т. Нахо́н кис’аха́ ме-аз, ме-олам Ата. Нас’у́ неhаро́т Адонай, нас’у неhарот кола́м, йис’у неhарот дахья́м. Ми-коло́т ма́им раби́м, адири́м мишбере́й ям, ади́р ба-маро́м Адонай. Эдоте́ха неэмну́ меод, ле-вейте́ха наава́ ко́деш, Адонай ле-о́рех ями́м.

וַתָּרֶם כִּרְאֵים קַרְנִי, בַּלֹּתִי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן. וַתַּבֵּט עֵינִי בְּשׁוּרָי, בַּקָּמִים עָלַי מְרֵעִים, תִּשְׁמַעְנָה אָזְנָי. צַדִּיק כַּתָּמָר יִפְרָח, כְּאֶרֶז בַּלְּבָנוֹן יִשְׂגֶּה. שְׁתוּלִים בְּבֵית ה', בְּחַצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יַפְרִיחוּ. עוֹד יְנוּבוּן בְּשֵׂיבָה, דְּשֵׁנִים וְרַעֲנַנִּים יִהְיוּ. לְהַגִּיד כִּי יָשָׁר ה', צוּרִי, וְלֹא עַוְלָתָה בּוֹ.

ה' מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ, לָבֵשׁ ה' עֹז הִתְאַזָּר, אַף תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל תִּמּוֹט. נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז, מֵעוֹלָם אָתָּה. נָשְׂאוּ נְהָרוֹת ה', נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם, יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דָּכְיָם. מִקֹּלוֹת מַיִם רַבִּים, אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי יָם, אַדִּיר בַּמָּרוֹם ה'. עֵדֹתֶיךָ נֶאֶמְנוּ מְאֹד, לְבֵיתְךָ נַאֲוָה קֹדֶשׁ, ה' לְאֹרֶךְ יָמִים.

Скорбящие читают «Кади́ш ято́м», произносится только в миньяне, то есть в присутствии 10 мужчин-евреев.

Да возвеличится священное великое Имя Его (***община:*** Амен!) в мире, который создал Он по воле Своей, и да явит Он царствование Своё при жизни вашей, и во дни ваши, и при жизни всего дома Израиля, вскоре, в ближайшее время. И возгласим: Амен! (***община:*** Амен!)

Йитгада́л ве-йиткада́ш Шме Раба (***община:*** Амен!). Бе-алма́ ди вра хире’уте́, ве-ямли́х Малхуте́, бе-хайейхо́н ув-йомейхо́н ув-хайе́й д-холь бейт Исраэль ба-агала́ увизман кари́в, ве-имру амен (***община:*** Амен!).

Община вместе со скорбящим:

Да будет благословенно великое Имя Его всегда и во веки вечные!

Йеhэ́ Шме Раба́ мевара́х ле’ала́м ул-алме́й алмая́!

Да будет благословенно, возвышенно, превознесено, возвеличено и прославлено Имя Святого, благословен Он (***община:*** Благословен Он!), выше (***в десять дней раскаяния:*** и превыше) всех благословений, и песнопений, и восхвалений, и слов умиления, произносимых в мире. И возгласите: Амен! (***община:*** Амен!). Да будет с небес мир великий и жизнь нам и всему Израилю. И возгласите: Амен! (***община:*** Амен!)

Йитбара́х ве-йиштаба́х ве-йитпаа́р ве-йитрома́м ве-йитнасэ́ ве-йитhада́р ве-йит’але́ ве-йитhала́ль Шме де-Кудша́ Брих hу (***община:*** Брих hу!). Ле-эла́ (***в десять дней раскаяния:*** ле-эла́ ле-эла́ ми-коль) мин коль бирхата́ ве-ширата́, тушбехата́, ве-нехэмата́ да-амира́н бе-алма́, ве-имру́ амен (***община:*** Амен!). Йеhе́ шлама́ раба́ мин шмая́ ве-хаи́м але́йну ве аль коль Исраэ́ль, ве-имру́ аме́н (***община:*** Амен!).

האבלים אומרים קדיש יתום:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. **(קהל: אָמֵן!)**

בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ,

בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל

בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. **(קהל: אָמֵן!)**

קו״ח[1]: יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי

עָלְמַיָּא!

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא

וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ

הוּא. **(קהל: בְּרִיךְ הוּא!)**

לְעֵלָּא **(בעשי״ת[2]:** לְעֵלָּא לְעֵלָּא מִכָּל) מִן כָּל

בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן

בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. **(קהל: אָמֵן!)**

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל

יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. **(קהל: אָמֵן!)**

---

[1] קו"ח – קהילה וחזן.

[2] בעשי"ת– בעשרת ימי תשובה.

Далее скорбящий делает поясной поклон ~30°, не разгибаясь, отходит с левой ноги на три шага назад и на словах «Созидающий мир в Своих высотах» делает поворот головы ~45° влево, на словах «Он дарует мир нам» – вправо, а на словах «и всему Израилю» – кланяется ~90° от вертикали по центру. Некоторые, выпрямляясь после поклона, как бы в порыве к небесам, приподнимаются на цыпочках.

Созидающий мир (***в десять дней раскаяния:*** этот мир) в Своих высотах – Он дарует мир нам и всему Израилю. И произнесём: Амен *(**община:*** Амен!).

Осэ́ шало́м (***в десять дней раскаяния:*** ћа-шало́м) би-мрома́в, ћу яасэ́ шалом але́йну ве-аль коль Исраэль, ве-имру́ амен *(**община:*** Амен!).



עוֹשֶׂה שָׁלוֹם (**בעשי"ת:** הַשָּׁלוֹם) בִּמְרוֹמָיו,
הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל,
וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!)



II.
ВЕЧЕРНЯЯ МОЛИТВА «МААРИ́В» В СУББОТУ

Приглашение к совместной молитве – «Бархý», произносится только в миньяне.

Кантор, в поклоне, громко провозглашает:

Благословите Всевышнего благословенного!

Бархý эт Адона́й hа-мевора́х!

Община, в поклоне, отвечает:

Благословен Всевышний благословенный во веки вечные!

Бару́х Адона́й hа-мевора́х ле-ола́м ва-э́д!

Кантор повторяет:

Благословен Всевышний благословенный во веки вечные!

Бару́х Адона́й hа-мевора́х ле-ола́м ва-э́д!

Первое благословение перед вечерним «Шма» – «Приводящий сумерки»-«Һа-маари́в арави́м»:

Благословен Ты, Всевышний, Всесильный наш, Царь Вселенной, по слову Которого наступают сумерки. Он мудростью открывает небесные врата и разумением создает череду времен. Он располагает звёзды на своде небесном по воле

Бару́х Ата Адонай Элоhэ́йну Ме́лех hа-олам, ашер би-дваро́ маарив аравим, бе-хахма́ потеах ше’ари́м, уви-твуна́ мешанэ́ ити́м у-махали́ф эт hа-змани́м, у-месаде́р эт hа-кохави́м бе-мишмеротейhэ́м ба-раки́а ки-рцоно́. Борэ́ йом ва-ла́йла. Голе́ль ор ми-пне́й хо́шех ве-хошех ми-пней ор,

ב.

תפילת מעריב לשבת

חזן בקול רם: בָּרְכוּ אֶת ה' הַמְבֹרָךְ!

קו"ח[1] בקול רם: בָּרוּךְ ה' הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד!

ברכת "המעריב ערבים":

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בִּדְבָרוֹ מַעֲרִיב עֲרָבִים, בְּחָכְמָה פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים, וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה עִתִּים וּמַחֲלִיף אֶת הַזְּמַנִּים, וּמְסַדֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בָּרָקִיעַ כִּרְצוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹם וָלָיְלָה. גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חשֶׁךְ וְחשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר,

[1] קו"ח – קהילה וחזן.

Своей. Он творит день и ночь, отводит свет пред тьмою и тьму – пред светом, уводит день и приводит ночь и отделяет день от ночи. Владыка воинств – Имя Его. Всевышний – живой и предвечный всегда будет царствовать над нами, во веки вечные. Благословен Ты, Всевышний, приводящий сумерки!

у-маави́р йом у-меви ла́йла, у-мавди́ль бейн йом у-вейн ла́йла, Адонай Цваóт Шмо. Эль хай ве-кая́м тамид йимлóх але́йну ле-олам ва-эд. Барух Ата Адонай, hа-маари́в арави́м.

Второе благословение перед вечерним «Шма» – **_«Любовью вечной»-«Аhава́т ола́м»:_**

Любовью вечной возлюбил Ты дом Израиля, народ Твой. Торе, заповедям, уставам и законам научил Ты нас, – поэтому, Всевышний, Всесильный наш, будем говорить об уставах Твоих, радоваться, внимая словам Торы Твоей и Твоим заповедям, ложась и вставая, во веки вечные, ибо они наша жизнь и долголетие наше, и о них будем размышлять днём и ночью. И любви Своей не лишай нас вовеки. Благословен Ты, Всевышний, безмерно любящий народ Свой, Израиль!

Аhава́т олам бейт Исраэ́ль амха́ аhавта́, Тора у-мицвóт, хуки́м у-мишпати́м ота́ну лима́дта, аль кен Адонай Элоhэ́йну бе-шахве́ну ув-куме́ну наси́ах бе-хуке́ха, ве-нисма́х бе-диврей Торате́ха ув-мицвоте́ха ле-олам ва-эд, ки hэм хайе́йну ве-óрех яме́йну ува-hэм неhгэ́ йома́м ва-ла́йла. Ве-аhаватха́ аль таси́р миме́ну ле-олами́м. Барух Ата Адонай, оhэ́в амо́ Исраэль.

וּמַעֲבִיר יוֹם וּמֵבִיא לָיְלָה, וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לָיְלָה, ה' צְבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל חַי וְקַיָּם תָּמִיד יִמְלוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה ה', הַמַּעֲרִיב עֲרָבִים.

ברכת "אהבת עולם":

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ אָהָבְתָּ, תּוֹרָה וּמִצְוֹת, חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לִמַּדְתָּ, עַל כֵּן ה' אֱלֹהֵינוּ בְּשָׁכְבֵנוּ וּבְקוּמֵנוּ נָשִׂיחַ בְּחֻקֶּיךָ, וְנִשְׂמַח בְּדִבְרֵי תוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאֹרֶךְ יָמֵינוּ וּבָהֶם נֶהְגֶּה יוֹמָם וָלָיְלָה. וְאַהֲבָתְךָ אַל תָּסִיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים. בָּרוּךְ אַתָּה ה', אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.



Чтение «Слушай, Израиль»-«Шма Исраэ́ль»

Когда человек молится в одиночестве, он тихо произносит перед «Шма»:

Всевышний, Царь верный.

Эль Ме́лех неэма́н.

1-й стих громко, прикрыв правой рукой глаза:

Слушай, Израиль: Всевышний – Б-г наш, Всевышний один!

Шма Исраэ́ль, Адона́й Элоhэ́йну, Адона́й эха́д!

Шёпотом:

Благословенно Имя славы царства Его во веки вечные.

Барух Шем квод малхуто́ ле-ола́м ва-э́д.

И возлюби Всевышнего, Б-га твоего, всем сердцем, всей душою и всем существом твоим. И да будут слова эти, что Я заповедал сегодня, в сердце твоём, и повторяй их сыновьям, и произноси их, сидя в доме своём, находясь в дороге, ложась и вставая; и повяжи их как знак на руку, и будут они украшениями между глазами твоими, и напиши их на дверных косяках дома своего и на вратах. И да будет так: если будете слушать Мои повеления, которые Я даю вам сегодня – любить Всевышнего, Б-га вашего и служить ему всем сердцем и всею душой, то дам Я дожди земле вашей в срок: дождь после сева и дождь перед жатвой, – и соберёшь ты свой хлеб, и вино,

Ве-аhавта́ эт Адонай Элоhэ́ха, бе-холь левавха́ ув-холь нафшеха́ ув-холь ме’оде́ха. Ве-hайу́ hа-дварим hа-э́ле, аше́р Анохи́ мецавха́ hа-йо́м, аль леваве́ха. Ве-шинанта́м ле-ване́ха ве-дибарта́ бам, бе-шивтеха́ бе-вейте́ха, ув-лехтеха́ ва-де́рех, ув-шахбеха́ ув-куме́ха. У-кшарта́м ле-от аль яде́ха, ве-hайу ле-тотафо́т бейн эйне́ха. У-хтавта́м аль мезузо́т бейте́ха уви-ш’аре́ха. Ве-hая́, им шамо́а тишме’у́ эль мицвота́й, аше́р Анохи́ мецавэ́ этхе́м hа-йом, ле-аhава́ эт Адонай Элоhэйхе́м у-ле’авдо́ бе-холь левавхе́м ув-холь нафшехе́м. Ве-натати́ мтар арцехе́м бе-ито, йорэ́ у-малко́ш, ве-асафта́ дгане́ха ве-тирошха́ ве-йицhаре́ха. Ве-натати́

קריאת "שמע ישראל"

בהגיעו לקריאת "שמע" יבטא את הפסוקים על ידי הזזת שפתיו, בצורה ברורה:

היחיד אומר: אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן.

בקול רם: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, ה' אֱלֹהֵינוּ, ה' אֶחָד!

בלחש: בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

וְאָהַבְתָּ אֵת ה' אֱלֹהֶיךָ, בְּכָל לְבָבְךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדֶךָ. וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם, עַל לְבָבֶךָ. וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם, בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ, וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ, וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ. וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל יָדֶךָ, וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ. וּכְתַבְתָּם עַל מְזֻזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ.

וְהָיָה, אִם שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל מִצְוֹתַי, אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם, לְאַהֲבָה אֶת ה' אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל לְבַבְכֶם וּבְכָל נַפְשְׁכֶם. וְנָתַתִּי מְטַר אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ, יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ, וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ. וְנָתַתִּי

и оливковое масло. И дам траву на поле твоём для скота, и будешь ты есть, и насытишься. Берегитесь, чтобы ваши сердца не поддались соблазну, чтобы не свернули вы с пути и не стали служить другим божествам и поклоняться им. Ибо разгневается на вас Всевышний и замкнёт небеса, и не будет дождя, и Земля не станет приносить свои плоды, и исчезнете вскоре с лица благодатной земли, которую Всевышний дарует вам. Примите эти Мои слова сердцем и душою, и повяжите их как знак на руку, и будут они украшениями между глазами вашими. И научите этим словам сыновей, чтобы произносили их: сидя в доме своём, находясь в дороге, ложась и вставая. И напишите их на дверных косяках дома своего и на вратах, чтобы продлились дни жизни ваши и сыновей ваших на земле, которую Всевышний клялся отдать отцам вашим до времени, доколе будут существовать небеса над землёй.
И сказал Всевышний Моше: «Обратись к сынам Израиля и скажи им, чтобы во всех поколениях делали

э́сев бе-садха́ ли-вhэмте́ха, ве-аха́лта ве-сава́’та.
hишамру́ лахе́м пен йифтэ́ левавхе́м, ве-сарте́м ва-авадте́м элоhи́м ахери́м ве-hиштахавите́м лаhэ́м.
Ве-хара́ аф Адонай ба-хем, ве-аца́р эт hа-шама́им ве-ло йиhйе мата́р, веhа-адама́ ло тите́н эт йевула́, ва-авадте́м меhэра́ ме-аль hа-а́рец hа-това, аше́р Адонай ноте́н лахе́м. Ве-самте́м эт двара́й э́ле аль левавхе́м ве-аль нафшехе́м, у-кшарте́м отам ле-от аль йедхе́м, ве-hайу ле-тотафо́т бе́йн эйне́йхем. Ве-лимадте́м отам эт бнейхе́м ледабе́р бам, бе-шивтеха́ бе-вейте́ха, ув-лехтеха́ ва-де́рех, ув-шахбеха́ ув-куме́ха.
У-хтавта́м аль мезузо́т бейте́ха уви-ш’аре́ха.
Лема́ан йирбу́ йемейхе́м ви-мей внейхе́м аль hа-адама́, ашер нишба́ Адонай ла-авотейхе́м латет лаhэм, ки-мей hа-шама́им аль hа-а́рец.
Ва-йомер Адонай эль Моше́ лемо́р: Дабе́р эль бней Исраэль ве-амарта́ алеhэ́м, ве-асу́ лаhэм цици́т аль канфе́й вигдейhэ́м ле-дорота́м, ве-натну́ аль цици́т hа-кана́ф птиль тхе́лет.
Ве-hая лахе́м ле-цици́т у-ре’ите́м ото, у-зхарте́м эт коль мицво́т Адонай

עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ, וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ.
הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתֶּה לְבַבְכֶם, וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם. וְחָרָה אַף ה' בָּכֶם, וְעָצַר אֶת הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִהְיֶה מָטָר, וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת יְבוּלָהּ, וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה, אֲשֶׁר ה' נֹתֵן לָכֶם. וְשַׂמְתֶּם אֶת דְּבָרַי אֵלֶּה עַל לְבַבְכֶם וְעַל נַפְשְׁכֶם, וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל יֶדְכֶם, וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם. וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם, בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ, וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ, וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ. וּכְתַבְתָּם עַל מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ.
לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה, אֲשֶׁר נִשְׁבַּע ה' לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם, כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל הָאָרֶץ.
וַיֹּאמֶר ה' אֶל מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם, וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם, וְנָתְנוּ עַל צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת. וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ, וּזְכַרְתֶּם אֶת כָּל מִצְוֹת ה'

они себе кисти (цицит) на углах одежды и вплетали в каждую кисть (цицит) голубую нить. И будет она у вас в кисти (цицит), и увидев её, вы будете вспоминать все заповеди Всевышнего и исполнять их; и не будете блуждать вслед за сердцем и глазами, совращающими вас. Дабы помнили вы и исполняли все заповеди Мои и были святы перед Всевышним. Я, Всевышний – Б-г ваш, Который вывел вас из земли Египетской, чтобы быть вашим Б-гом. Я – Всевышний, Б-г ваш». Истинно.

(Слово «Истинно» – начало следующего благословения после чтения «Шма».)

ва-ситéм отам, ве-ло тату́ру ахаре́й левавхéм ве-ахарей эйнейхéм, ашéр атем зони́м ахарейhэ́м. Лемáан тизкеру́ ва-ситéм эт коль мицвотáй, ви-hйитéм кдоши́м л-Элоhэйхéм. Ани Адонай Элоhэйхéм, ашер hоцéти этхéм ме-э́рец Мицрáим, лиhйо́т лахем ле-Элоhим. Ани Адонай Элоhэйхéм. Эме́т.

(Слово «Эме́т» – начало следующего благословения после чтения «Шма».)

В миньяне кантор громко повторяет:

Всевышний, – Б-г ваш. Истинно.

Адонай Элоhэйхéм эмет.

Далее читают первое благословение после вечернего «Шма» – «Избавление»-«Геулá»:

И достоверно всё это, и непреложно для нас, ибо Он – Всевышний, Всесильный наш, и нет другого кроме Него, а мы, Израиль, – Его народ. Он, Владыка Вселенной, спасавший нас от рук

Ве-эмунá коль зот ве-кая́м але́йну, ки hу Адонай Элоhэ́йну ве-эйн зулатó, ва-анáхну Йисраэль амо. hа-подéну ми-яд мелахи́м, Малкéну hа-гоалéну ми-каф коль hэ-ариции́м, hа-Эль hа-нифрá лáну ми-царéйну,

וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם, וְלֹא תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם, אֲשֶׁר אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם. לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת כָּל מִצְוֹתָי, וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם.

אֲנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם, אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים. אֲנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם. אֱמֶת.

הש"ץ[1] חוזר ואומר: ה' אֱלֹהֵיכֶם אֱמֶת.



ברכת "גאולה":

וֶאֱמוּנָה כָּל זֹאת וְקַיָּם עָלֵינוּ, כִּי הוּא ה' אֱלֹהֵינוּ וְאֵין זוּלָתוֹ, וַאֲנַחְנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ. הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים, מַלְכֵּנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכַּף כָּל הֶעָרִיצִים, הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ,

[1] ש"ץ – שליח ציבור.

царей, избавлявший
нас от рук тиранов, Он –
Всевышний, взыскивавший
за нас с притеснителей
наших, воздававший
по заслугам всем врагам
нашим. Он творил великие
непостижимые деяния
и чудеса без конца. Он
сохранял жизнь душе нашей
и не давал подкоситься
ногам. Он водил нас
покорять высоты наших
врагов и возносил нас над
всеми ненавистниками.
Он творил для нас чудеса
и отмстил фараону, давал
предсказания и творил
чудеса в земле сынов
Хама. В гневе Своём
поразил Он первенцев
Египта и вывел Свой
народ, Израиль, на вечную
свободу. Он провёл сынов
Своих между раздавшимися
водами Красного моря,
а их преследователей
и ненавистников утопил
в пучинах. И увидели
сыны Его могущество
Его, вознесли хвалу
и благодарность Имени Его,
и добровольно признали
всесильную царскую Власть
Его над собой. Моше
и сыны Израиля с радостью
великой пели Тебе гимн,
и вместе провозглашали:
«Кто подобен Тебе среди
высших сил, Всевышний?

веһа-мешале́м гмуль
ле-холь ойве́й нафше́ну.
Һа-осэ гдолот ад эйн
хе́кер, ве-нифлао́т ад эйн
миспа́р. Һа-сам нафше́ну
ба-хаи́м, ве-ло ната́н ламо́т
ragле́ну. Һа-мадрихе́ну аль
бамо́т ойве́йну, ва-яре́м
карне́ну аль коль сон’э́йну.
Һа-осэ ла́ну нисим у-некама́
бе-фар’о́, ото́т у-мофти́м
бе-адмат бней Хам.
Һа-макэ́ ве-эврато́ коль
бхоре́й Мицра́им, ва-йоцэ́
эт амо́ Йисраэ́ль ми-тоха́м
ле-херу́т олам. Һа-маави́р
бана́в бейн гизре́й Ям Суф,
ве-эт родфейһэ́м ве-эт
сон’эйһэ́м би-тһомо́т тиба́,
ве-рау́ вана́в гвурато́, шибху́
ве-һоду́ ли-Шмо́, у-малхуто́
бе-рацо́н киблу́ алейһэ́м,
Моше у-вней Йисраэль
Леха ану́ шира́ бе-симха́
раба́, ве-амру хула́м:

Ми хамо́ха ба-элим Адонай,
ми камо́ха не’да́р ба-ко́деш,
нора́ теһило́т осэ фе́ле!

Малхутха́ рау́ ване́ха,
боке́а ям лифне́й Моше́, зэ
Эли́ ану́ ве-амру́: Адона́й
йимло́х ле’ола́м ва-эд!

Ве-неэма́р: Ки фада́
Адонай эт Яаков, у-г’ало́
ми-яд хазак миме́ну.
Барух Ата Адонай,
гаа́ль Йисраэ́ль.

וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ. הָעוֹשֶׂה גְדוֹלוֹת עַד אֵין חֵקֶר, וְנִפְלָאוֹת עַד אֵין מִסְפָּר. הַשָּׂם נַפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים, וְלֹא נָתַן לַמּוֹט רַגְלֵנוּ. הַמַּדְרִיכֵנוּ עַל בָּמוֹת אוֹיְבֵינוּ, וַיָּרֶם קַרְנֵנוּ עַל כָּל שׂוֹנְאֵינוּ.

הָעוֹשֶׂה לָּנוּ נִסִּים וּנְקָמָה בְּפַרְעֹה, אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאַדְמַת בְּנֵי חָם. הַמַּכֶּה בְעֶבְרָתוֹ כָּל בְּכוֹרֵי מִצְרָיִם, וַיּוֹצֵא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵרוּת עוֹלָם. הַמַּעֲבִיר בָּנָיו בֵּין גִּזְרֵי יַם סוּף, וְאֶת רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת שׂוֹנְאֵיהֶם בִּתְהוֹמוֹת טִבַּע, וְרָאוּ בָנָיו גְּבוּרָתוֹ, שִׁבְּחוּ וְהוֹדוּ לִשְׁמוֹ, וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם, מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ כֻלָּם:

מִי כָמֹכָה בָּאֵלִים ה', מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ, נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה פֶלֶא!

מַלְכוּתְךָ רָאוּ בָנֶיךָ, בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה, זֶה אֵלִי עָנוּ וְאָמְרוּ: ה' יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד!

וְנֶאֱמַר: כִּי פָדָה ה' אֶת יַעֲקֹב, וּגְאָלוֹ מִיַּד חָזָק מִמֶּנּוּ. בָּרוּךְ אַתָּה ה', גָּאַל יִשְׂרָאֵל.

Кто подобен Тебе, великому в святости, внушающему трепет славящим Тебя, творящему чудеса?» Царское величие Твоё увидели сыны Твои, когда Ты рассёк море пред Моше. «Это Б-г мой!», – они воскликнули и возгласили: «Всевышний будет царствовать во веки вечные!». И сказано: «Ибо спас Всевышний Яакова и вызволил его из руки того, кто сильнее его». Благословен Ты, Всевышний, избавитель народа Израиля!

Второе благословение после вечернего «Шма» – «Дарующий покой»-«hашкивéйну»:

Всевышний, Всесильный наш, даруй нам мирный покой во сне, а назавтра – подними нас, Царь наш, для жизни. И раскинь над нами шатёр мира Своего, и направь нас Твоим добрым советом, и спаси нас ради Имени Твоего, и защити нас, и отведи от нас врага, мор и меч, и голод, и скорбь, и устрани препятствия перед нами и позади нас, и тенью крыльев Твоих закрой нас. Ибо Ты Б-г – хранитель и спаситель. Царь милостивый

hашкивéну Адонай Элоhэ́йну ле-шалом, ве-hаамидéну Малкéну ле-хайм, у-фрос алéйну сукат шломéха, ве-такнéну бе-эцá товá ми-лефанéха, ве-hошиэ́ну лемáан Шмéха. Ве-hагéн баадéну, ве-hасéр ме-алéйну ойéв, девер ве-хéрев, ве-раáв, ве-ягон. Ве-hасер сатан ми-лефанéйну уме-ахарéйну, ув-цель кнафéха тастирéну, ки Эль шомрéну у-мацилéну Ата, ки Эль Мéлех ханун ве-рахум Ата. У-шмор цетéну у-воэ́ну ле-хайм ул-шалóм ме-атá



ברכת "השכיבנו":

הַשְׁכִּיבֵנוּ ה' אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם, וְהַעֲמִידֵנוּ מַלְכֵּנוּ לְחַיִּים, וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ, וְתַקְּנֵנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ, וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְהָגֵן בַּעֲדֵנוּ, וְהָסֵר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב, דֶּבֶר וְחֶרֶב, וְרָעָב, וְיָגוֹן. וְהָסֵר שָׂטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ, וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנוּ, כִּי אֵל שׁוֹמְרֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ אָתָּה, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה. וּשְׁמוֹר צֵאתֵנוּ וּבוֹאֵנוּ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה

и милосердный, храни нас при входе и выходе для жизни и мира отныне и во веки вечные. Раскинь над нами шатёр мирозданья Твоего. Благословен Ты, Всевышний, простирающий шатёр мира над нами и над всем Израилем, народом Твоим, и одаряющий миром город Твой – Иерушалаим!

ве-ад ола́м. У-фро́с але́йну сука́т шломе́ха. Барух Ата Адонай, hа-поре́с сука́т шало́м але́йну ве-аль коль амо́ Йисраэ́ль ве-а́ль Йерушала́им.

Молящиеся встают, и кантор произносит «Полу-кадиш»-«Хаци́-кади́ш», только в миньяне:

Да возвеличится великое священное Имя Его (***община:*** Амен!) – в мире, который создал Он по воле Своей, и да явит Он царствование Своё при жизни вашей, и во дни ваши, и при жизни всего дома Израиля, вскоре, в ближайшее время. И возгласим: Амен! (***община*****:** Амен!).

Йитгада́л ве-йиткада́ш Шме Раба́ (***община:*** Амен!). Бе-алма́ ди вра хире’уте́, ве-ямли́х Малхуте́, бе-хайейхо́н ув-йомейхо́н ув-хайе́й д-холь бейт Исраэль ба-агала́ уви-зман кари́в, ве-имру амен (***община:*** Амен!).

Община вместе с кантором:

Да будет благословенно великое Имя Его всегда и в веках!

Йеhэ́ Шме Раба́ мевара́х ле’ала́м ул-алме́й алмая́!

Да будет благословенно, возвышенно, превознесено, возвеличено и прославлено святое Имя Всевышнего, благословен Он (***община:***

Йитбара́х ве-йиштаба́х ве-йитпаа́р ве-йитрома́м ве-йитнасэ́ ве-йитhада́р ве-йит’але́ ве-йитhала́ль Шме де-Кудша́ Брих hу (***община:*** Брих hу!).

וְעַד עוֹלָם. וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה ה', הַפּוֹרֵשׂ סֻכַּת שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלָיִם.

הש"ץ[1] אומר חצי קדיש:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (**קהל: אָמֵן!**) בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. (**קהל: אָמֵן!**)

קו"ח: **יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא!**

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא (**קהל: בְּרִיךְ הוּא!**)

[1] ש"ץ – שליח ציבור.

Благословен Он!), выше (***в десять дней раскаяния*: и превыше) всех благословений, и песнопений, и восхвалений, и слов умиления, произносимых в мире. И возгласите: Амен! (***община:*** Амен!).

Ле-эла́ (***в десять дней раскаяния:*** ле-эла́ ле-эла́ ми-коль) мин коль бирхата́ ве-ширата́, тушбехата́, ве-нехэмата́ да-амира́н бе-алма́, ве-имру́ амен (***община:*** Амен!).

Молитва «Амида» – 7 благословений

Эту молитву произносят шёпотом и обязательно стоя, обратившись лицом к Иерушалаиму.

Перед началом молитвы произносят:

Всевышний! Уста мои открой, и да произнесут они Тебе хвалу.

Адона́й, сфата́й тифта́х у-фи́ яги́д теhилате́ха.

Произнося слово «Благословен», полусгибают ноги в коленях, далее – на следующем слове, – «Ты», прикрыв глаза опускают голову и наклоняются в поясе вперёд ~30°, после чего выпрямляются при произнесении «Всевышний». Все движения делают в усредненном темпе, мужчины и женщины. Некоторые, выпрямляясь после поклона, как бы в порыве к небесам, приподнимаются на носках.

1.«О праотцах»:

Благословен Ты, Всевышний, Всесильный наш и Б-г отцов наших, Б-г Авраама, Б-г Ицхака и Б-г Яакова, Б-г великий, могущественный и грозный, Всевышний Б-г, Властелин мира, воздающий добром и поддерживающий всё сущее. Он помнит добрые

Барух Ата Адонай, Элоhэ́йну в-Элоhэй авоте́йну, Элоhэй Авраhа́м, Элоhэй Йицхак, в-Элоhэй Яаков, hа-Эль hа-гадо́ль, hа-гибо́р веhа-нора́, Эль Эльйон, гоме́ль хасади́м тови́м, ве-конэ́ hа-ко́ль, ве-зохе́р хасде́й аво́т у-меви́ гоэ́ль ли-вней внейhэ́м лема́ан Шмо

לְעֵלָּא (**בעשי"ת**[1]**:** לְעֵלָּא לְעֵלָּא מִכָּל) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!)

תפילת "עמידה"

תפילת "עמידה" תיאמר בלחש לכיוון ירושלים,

לפני התחלת התפילה יאמר:

אֲדֹנָי, שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ.

1. בָּרוּךְ אַתָּה ה', אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב, הָאֵל הַגָּדוֹל, הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֶלְיוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ

[1] בעשי"ת – בעשרת ימי תשובה.

дела отцов, и с любовью приводит их потомкам избавителя ради Имени Своего. (***В 10 дней раскаяния добавляем:*** Вспомни нас во Имя жизни, Царь, Которому угодна жизнь, и впиши нас, Всевышний, Владыка Вселенной, в книгу жизни ради служения Тебе, Ты – Б-г жизни.) Царь помогающий, спасающий и защищающий. Благословен Ты, Всевышний, защитник Авраама!

бе-аhавá. (***В 10 дней раскаяния добавляем:*** Захрéну ле-хаúм, Мéлех хафéц ба-хаúм, ве-хатвéну бе-сéфер hа-хаим, лемаанхá Элоhим хаúм.) Мéлех озер у-мошúа, у-магéн. Барух Ата Адонай, маген Авраhám.

2. «О могуществе»:

Бесконечно могущество Твоё, Всевышний, Ты оживляешь мёртвых. Ты – великий избавитель,

Ата гибóр ле-олáм Адонай, мехайé метúм Атá, рав леhошúа.

после Суккот и до Песаха говорят:

направляющий ветер и посылающий дождь.

Машúв hа-рýах у-морúд hа-гáшем.

после Песаха и до Суккот говорят:

дарующий росу.

Морúд hа-тáль.

Он даёт пропитание живым по доброте Своей, оживляет мёртвых по великому милосердию Своему, поддерживает падающих и исцеляет больных, освобождает узников и хранит верность Свою спящим

Мехалькéль хаúм бе-хéсед, мехайé метúм бе-рахамúм рабúм, сомéх нофлúм, ве-рофэ́ холúм, у-матúр асурúм, у-мекайéм эмунатó лишенéй афáр. Ми хамóха баáль гвурóт у-ми домэ́ Лах, Мéлех мемúт у-мехайé у-мацмúах йешуá.

בְּאַהֲבָה. (**בעשי"ת:** זָכְרֵנוּ לְחַיִּים, מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים, וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים.) מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ, וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה ה', מָגֵן אַבְרָהָם.

2. אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי, מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ.

בחורף: מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגָּשֶׁם.

בקיץ: מוֹרִיד הַטָּל.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךְ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ, מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.

во прахе. Кто сравнится с Тобой, Всемогущий? И кто сравнится с Тобой, Царь умерщвляющий и оживляющий, взращивающий спасение? (***В 10 дней раскаяния добавляем:*** Кто подобен Тебе, Царь Вселенной всемогущий, но милосердный, вспоминающий Свои создания ради жизни.) И верен Ты Своему обещанию оживить мёртвых. Благословен Ты, Всевышний, оживляющий мёртвых!

(***В 10 дней раскаяния добавляем:*** Ми хамóха, Ав hа-рахамим, зохер йецурáв ле-хайм бе-рахамúм.) Ве-неэман Ата леhахайóт метúм. Барух Ата Адонай, мехайе hа-метúм.

3. «Об освящении Б-жественного имени»:

Ты священен и Имя Твоё священно, и святые ангелы каждый день восхваляют тебя. Благословен Ты, Всевышний, Владыка Святой! (***В 10 дней раскаяния вместо «Владыка Святой» произносим:*** Царь Святой!)

Ата Кадóш ве-Шимхá кадóш, у-кдошúм бе-холь йом йеhалелýха сéла. Барух Ата Адонай, hа-Эль hа-кадóш. (***В 10 дней раскаяния вместо «hа-Эль hа-кадош» произносим:*** hа-Мéлех hа-кадóш.)

4. «Об освящении дня»:

Ты освятил Седьмой День ради имени Своего. В нём – цель создания неба и земли. И благословил Ты и освятил его среди всех дней недели и средь других

Атá кидáшта эт йом hа-швиú ли-Шмéха, тахлúт маасэ́ шамáим ва-áрец у-верахтó ми-коль hа-ямúм, ве-кидаштó ми-кóль hа-зманúм, ве-хéн

(**בעשי"ת:** מִי כָמוֹךָ, אַב הָרַחֲמִים, זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים.) וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה ה', מְחַיֵּה הַמֵּתִים.



3. אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ, וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. בָּרוּךְ אַתָּה ה', הָאֵל (**בעשי"ת:** הַמֶּלֶךְ) הַקָּדוֹשׁ.

4. אַתָּה קִדַּשְׁתָּ אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי לִשְׁמֶךָ, תַּכְלִית מַעֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ וּבֵרַכְתּוֹ מִכָּל הַיָּמִים, וְקִדַּשְׁתּוֹ מִכָּל הַזְּמַנִּים, וְכֵן

времён. Как написано
в Торе Твоей:
«И завершены были небо
и Земля со всем их могучим
воинством. И закончил
Всевышний в Седьмой
День Свой труд, которым
занимался, и прекратил
в Седьмой День работу,
которую делал по замыслам
Своим, и благословил Б-г
День Седьмой и освятил
его, ибо этот день был
Днём Покоя (Шабат)
от всех работ
по Сотворению
Вселенной (Миров).
Всесильный наш и Б-г
отцов наших! Да будет
угоден Тебе Субботний
покой наш, освяти нас
заповедями Своими
и дай нам приобщиться
к Торе Твоей, насыть
нас щедротами Своими
и обрадуй нас спасением,
дарованным Тобой.
Очисти наше сердце,
чтобы мы служили тебе
искренне. И даруй нам
в удел, Всевышний,
Всесильный наш, по любви
и благосклонности к нам,
святую Субботу Твою,
и обретёт в ней покой
весь народ Израиля,
прославляющий Имя
Твоё. Благословен
Ты, Всевышний,
освящающий Субботу!

катýв бе-Toратéха:

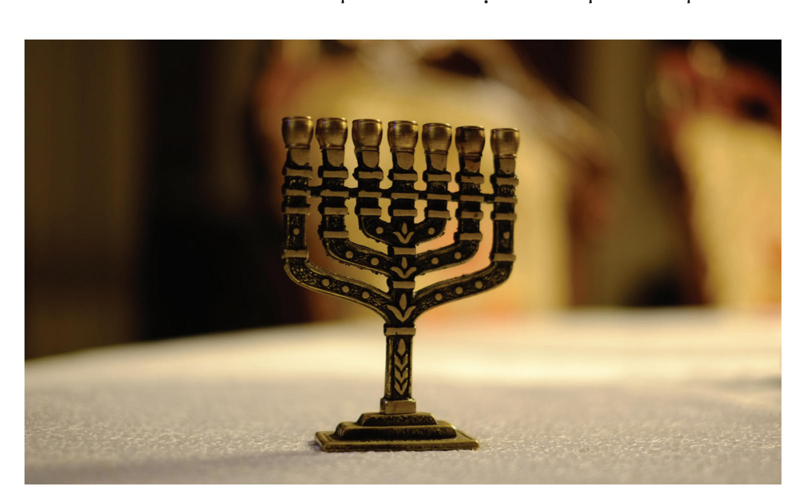
Ва-йехýлу hа-шамáим
ве-hа-áрец ве-холь цваáм.
Ва-йехáль Элоhúм ба-йом
hа-швиú мелахтó ашер асá,
ва-йишбóт ба-йом hа-швии
ми-коль мелахтó ашéр асá.
Ва-йеварéх Элоhúм эт йом
hа-швиú ва-йекадéш отó, ки
во шавáт ми-коль мелахтó
ашéр барá Элоhим лаасóт.

Элоhэ́йну в-Элоhэ́й
авотéйну, рецэ́
ви-мнухатéну, кадшéну
бе-мицвотéха ве-тен хелкéну
бе-Торатéха, саб'э́ну
ми-тувéха ве-самхéну
би-шуатéха, ве-таhэ́р
либéну леавдехá бе-эмéт,
ве-hанхилéну Адонай
Элоhэйну бе-аhавá ув-рацóн
Шабат кадшехá, ве-янýху ва
Йисраэ́ль мекадшéй Шмéха.
Барух Ата Адонай,
мекадéш hа-Шабат.

כָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ:

וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם. וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה, וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ, כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ, קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ, שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ, וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת, וְהַנְחִילֵנוּ ה' אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבָּת קָדְשֶׁךָ, וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה ה', מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.



5. «О службе в Храме»:

Благоволи, Всевышний, Всесильный наш, народу Твоему, Израилю, и молитве их и возврати служение в святилище, в дом Твой, и жертвоприношения Израиля и молитву их с любовью прими благожелательно. И да будет всегда желанно Тебе служение Израиля, народа Твоего.

Рецэ́ Адонай Элоhэ́йну бе-амха Исраэль уви-тфилата́м, ве-hашéв эт hа-авода́ ли-двир Бейтéха, ве-ишéй Исраэль у-тфилатáм бе-аhавá текабéль бе-рацóн, у-тhи́ ле-рацóн тами́д аводáт Исраэль амéха.

В новомесячье, а также в полупраздничные дни Песах и Суккот добавляем:

Всесильный наш и отцов наших! Пусть вознесётся, поднимется и дойдёт до Тебя и будет замечена и желанна, и услышана молитва наша, и возобновлена память о нас и память об отцах наших, и память о Машиахе, потомке Давида, раба Твоего, и вспомни Иерушалаим, святой город Твой, и весь Твой народ, дом Израиля, для спасения и блага, для благосклонности, милости и милосердия, и для доброй жизни и мира, в этот день –

Элоhэ́йну в-Элоhэй авотéйну, яалé ве-явó, ве-ягúа, ве-йераэ́, ве-йерацэ́, ве-йишамá, ве-йипакéд, ве-йизахéр зихронéну у-фикдонéну ве-зихрон авотéйну, ве-зихрон Машúах бен Давид авдехá, ве-зихрон Йерушалáим ир кадшехá, ве-зихрон коль амха бейт Исраэль лефанéха, ли-флейтá ле-товá, ле-хен ул-хéсед ул-рахамúм, ле-хайм ул-шалом бе-йом

В новомесячье:

начала месяца. — рош hа-Хóдеш

В полупраздничные дни-Холь hа-Моэ́д Песах:

праздника мацы. — хаг hа-Мацóт

5. רְצֵה ה' אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם, וְהָשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ, וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן, וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

בראש חודש ובחול המועד מוסיפים "יעלה ויבוא":

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבוֹא, וְיַגִּיעַ, וְיֵרָאֶה, וְיֵרָצֶה, וְיִשָּׁמַע, וְיִפָּקֵד, וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ, וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדֶּךָ, וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ, וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ, לִפְלֵיטָה לְטוֹבָה, לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

בראש חדש: רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ

בחול המועד פסח: חַג הַמַּצּוֹת

В полупраздничные дни-Холь hа-Моэ́д Суккот:

праздника Суккот.

И не предай нас забвению в этот день, Всевышний Всесильный наш, освети добром и благословением спасения, сохрани для благополучной жизни. Вспомни об обещании быть снисходительным к нам, ибо к Тебе всецело устремлены взоры наши, ибо Ты и есть Б-г, – Царь Вселенной, милостивый и милосердный. (***Далее*** – И да увидим.)

И да увидим мы воочию, как вернёшься Ты, по милосердию Своему, в Сион. Благословен Ты, Всевышний, возвращающий Своё Присутствие в Сион!

хаг hа-Сукко́т

hа-зэ́. Захре́ну Адонай Элоhэ́йну бо ле-това́, у-факде́ну во ли-враха, ве-hошиэ́ну во ле-хаим. Уви-двар йешуа́ ве-рахамим хус ве хане́ну ве-рахе́м але́йну ве-hошиэ́ну, ки Эле́ха эйне́йну, ки Эль Ме́лех ханун ве-рахум Ата. (***Далее*** – Ве-техезена.)

Ве-техэзе́на эйне́йну бе-шувха́ ле-Цийо́н бе-рахами́м. Барух Ата Адонай, hа-махази́р шхинато́ ле-Цийо́н.

В начале и в конце шестого благословения «Амиды» делают поясной поклон.

6. «О благодарности»:

Благодарим мы Тебя, ибо Ты – Всевышний, Всесильный наш и Б-г отцов наших во веки вечные. Ты – оплот жизни нашей, защита спасения. Из поколения в поколение будем благодарить Тебя и провозглашать хвалу Тебе за жизнь нашу, вверенную Тебе, за наши

Моди́м ана́хну Лах, ша-Ата́ hу Адонай Элоhэ́йну в-Элоhэй авоте́йну ле-ола́м ва-эд, цур хайе́йну, маге́н йиш’э́ну Ата hу ле-дор ва-дор. Нодэ́ Леха у-несапе́р теhилате́ха аль хайе́йну hа-месури́м бе-ядеха, ве-аль нишмоте́йну hа-пкудо́т Лах, ве-аль нисе́ха шебе-хо́ль йом

בחול המועד סוכות: חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה. זָכְרֵנוּ ה' אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה, וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה. (וְתֶחֱזֶינָה וכו׳.)

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה ה', הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.



6. מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שָׁאַתָּה הוּא ה' אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, צוּר חַיֵּינוּ, מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ, וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם

души, хранимые Тобой, за чудеса, которые повсеместно происходят с нами, за предсказания и благодеяния Твои, которые совершаешь ежечасно, всё время: с вечера и до утра, и днём в полдень. Ты благой, ибо неисчерпаемо милосердие Твоё, Ты милосерден, ибо безгранична милость Твоя. Всегда мы уповаем на Тебя.

има́ну, ве-аль нифле’оте́ха ве-товоте́ха шебе-холь эт, э́рев ва-во́кер ве-цаһара́им. Һа-тов ки ло халу рахаме́ха, веһа-мерахе́м ки ло та́му хасаде́ха, ме-ола́м киви́ну Лах.

В Хануку и Пурим – вставка «За чудеса»-«Аль һа-Ниси́м», первая фраза общая для двух праздников:

За чудеса избавления, и за деяния могучие, и за спасение, и за войны, которые Ты вёл, защищая наших отцов, в те дни и в это время:

Аль һа-ниси́м ве-аль һа-пурка́н, ве-аль һа-гвуро́т, ве-аль һа-тшуо́т, ве-аль һа-милхамо́т, ше-аси́та ла-авоте́йну ба-ямим һа-һэм ба-зман һа-зэ́.

В Хануку: Во дни Матитьяһу, сына Йоханана, первосвященника Хашмоная, и сыновей его, когда восстало злодейское эллинское царство на народ Твой, Израиль, чтобы заставить забыть Тору Твою и нарушить законы воли Твоей, Ты по великой милости Своей стоял за них во время разразившейся беды, боролся за них, судил за них, мстил за них, отдал сильных в руки слабых, и многочисленных в руки малочисленных, и нечистых – в руки чистых, и грешников – в руки

В Хануку: Би-ме́й Матитья́һу бен Йоханан коһэ́н гадоль, Хашмона́й у-вана́в, кше-амда́ малху́т Ява́н һа-решаа́ аль амха Исраэль леһашкиха́м Торате́ха у-леһаавира́м ме-хуќей рецонеха, ве-Ата бе-рахаме́ха һа-раби́м ама́дта лаһэм бе-эт царата́м, ра́вта эт рива́м, да́нта эт дина́м, нака́мта эт никмата́м, маса́рта гибори́м бе-яд халаши́м, ве-раби́м бе-яд ме’ати́м, у-тмеи́м бе-яд теһори́м, у-решаи́м бе-яд цадики́м, ве-зеди́м бе-яд оскей Торате́ха, у-Леха аси́та Шем гадоль ве-кадош

עִמָּנוּ, וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת, עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ.



בחנוכה ופורים מוסיפים "על הניסים":

עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפֻּרְקָן, וְעַל הַגְּבוּרוֹת, וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת, וְעַל הַמִּלְחָמוֹת, שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה.

לחנוכה: בִּימֵי מַתִּתְיָהוּ בֶּן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל, חַשְׁמוֹנַאִי וּבָנָיו, כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יָוָן הָרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁכִּיחָם תּוֹרָתֶךָ וּלְהַעֲבִירָם מֵחֻקֵּי רְצוֹנֶךָ, וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם, רַבְתָּ אֶת רִיבָם, דַּנְתָּ אֶת דִּינָם, נָקַמְתָּ אֶת נִקְמָתָם, מָסַרְתָּ גִבּוֹרִים בְּיַד חַלָּשִׁים, וְרַבִּים בְּיַד מְעַטִּים, וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים, וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים, וְזֵדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתֶךָ, וּלְךָ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ

праведных, и злодеев – в руки
проникшихся Торой Твоей.
А Себе создал Ты Имя великое
и священное в мире Твоём,
и народу Твоему, Израилю,
Ты даровал спасение великое
и избавление по сей день.
А затем вошли сыны Твои
в Святая Святых дома Твоего,
и освободили от идолов чертог
Твой, и очистили святилище
Твоё, и зажгли светильники
во дворах святилища,
и установили эти восемь дней
Хануки, чтобы благодарить
и славить Твоё великое
Имя. (***Далее –*** И за всё.)

В Пурим: Во дни Мардехая
и Эстер в столичном граде
Шушан, когда выступил против
них злодей Аман и задумал
истребить, умертвить и погубить
всех иудеев, молодых и старых,
младенцев и женщин, за один
день в тринадцатый день
двенадцатого месяца Адар,
а имущество их разграбить,
Ты же по милости великой
Твоей расстроил козни его
и воспрепятствовал намерению
его, и обратил возмездие
на его голову, и повесили
его вместе с сыновьями на
дереве. (***Далее –*** И за всё.)

И за всё это да возвеличится
и превознесётся Имя
Твоё, Царь наш, навсегда,
во веки вечные.

бе-оламéха, ул-амхá Исраэль
асúта тшуá гдолá у-фуркáн
ке-hайом hа-зэ. Ве-ахáр кен
бау ванéха ли-двир Бейтéха,
у-финý эт hэйхалéха, ве-тиhарý
эт Микдашéха, ве-hидлúку
нерóт бе-хацрóт кадшехá,
ве-кав’ý шмонáт йемéй Ханукá
э́лу, леhодóт у-леhалéль
ле-Шимхá hа-гадоль.
(***Далее –*** Ве-аль кулáм.)

В Пурим: Би-мéй Мардехáй
ве-Эстéр бе-Шушáн hа-бирá,
кше-амáд алейhэ́м hамáн
hа-рашá, бикéш леhашмúд,
лаhарóг у-ле’абéд эт коль
hа-йеhудúм ми-нáар ве-ад
закéн, таф ве-нашúм бе-йом
эхад, би-шлошá асар ле-хóдеш
шнейм асáр, hу хóдеш Адар,
у-шлалáм лавóз. Ве-Атá
бе-рахамéха hа-рабúм
hэфáрта эт ацатó, ве-килкáлта
эт махашавтó, ве-hашевóта
ло гмулó бе-рошо, ве-талý
ото ве-эт банав аль hа-эц.
(***Далее –*** Ве-аль кулáм.)

Ве-аль кулáм йитбарáх
ве-йитромáм Шимхá
Малкéну тамúд
ле-олáм ва-эд.
(***В 10 дней раскаяния добавляем:*** У-хто́в ле-хайм
товúм коль бней вритéха.)

בְּעוֹלָמֶךָ, וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפֻרְקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בָנֶיךָ לִדְבִיר בֵּיתֶךָ, וּפִנּוּ אֶת הֵיכָלֶךָ, וְטִהֲרוּ אֶת מִקְדָּשֶׁךָ, וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ, וְקָבְעוּ שְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ, לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל. (וְעַל כֻּלָּם וכו׳.)

לפורים: בִּימֵי מָרְדְּכַי וְאֶסְתֵּר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה, כְּשֶׁעָמַד עֲלֵיהֶם הָמָן הָרָשָׁע, בִּקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד, לַהֲרוֹג וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים מִנַּעַר וְעַד זָקֵן, טַף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד, בִּשְׁלֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים עָשָׂר, הוּא חֹדֶשׁ אֲדָר, וּשְׁלָלָם לָבוֹז. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים הֵפַרְתָּ אֶת עֲצָתוֹ, וְקִלְקַלְתָּ אֶת מַחֲשַׁבְתּוֹ, וַהֲשֵׁבוֹתָ לּוֹ גְּמוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ, וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת בָּנָיו עַל הָעֵץ. (וְעַל כֻּלָּם וכו׳.)

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. (**בעשי"ת:** וּכְתֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתֶךָ.)

(***В 10 дней раскаяния добавляем:*** И запиши всех сынов Завета Твоего в книгу благополучной жизни.)

Произнося слово «Благословен», полусгибают ноги в коленях, далее – на следующем слове, – «Ты», прикрыв глаза опускают голову и наклоняются в поясе вперёд ~30°, после чего выпрямляются при произнесении слова «Всевышний». Все движения совершают в среднем темпе, мужчины и женщины:

И все живые будут благодарить Тебя и искренне восхвалять Имя Твоё великое, Б-г спасения нашего и поддержки. Благословен Ты, Всевышний, Чьё Имя – Всеблагой, и именно Тебя подобает благодарить!

Ве-хо́ль hа-хаи́м йоду́ха се́ла, ви-hалелу́ эт Шимха бе-эме́т, hа-Эль йешуате́ну ве-эзрате́ну се́ла.
Барух Ата Адонай, hа-тов Шимха у-Леха́ наэ́ леhодо́т.

7. «О мире»:

Прочный мир даруй Израилю, народу Твоему, на веки вечные, ибо Ты – Царь, Владыка Вселенной, в чьей власти устанавливать мир повсюду. И да будет угодно Тебе благословлять миром народ Твой Израиль в каждое мгновение и во все времена.
(***В 10 дней раскаяния добавляем:*** В книге жизни, благословений и мира, достатка и процветания, да будем упомянуты

Шало́м рав аль Исраэ́ль амха́ таси́м ле-ола́м, ки Ата hу Ме́лех Адон ле-холь hа-шало́м. Ве-тов бе-эйне́ха левáре́х эта амха́ Исраэль бе-хо́ль эт ув-холь шаа́ би-шломе́ха.
(***В 10 дней раскаяния добавляем:*** Бе-се́фер хаи́м, браха́ ве-шало́м, у-фарнаса́ това́, низахе́р ве-никате́в лефане́ха, ана́хну ве-холь амха бейт Исраэль, ле-хаим тови́м ул-шало́м.)



וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה, וִיהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת, הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה ה', הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת.

7. שָׁלוֹם רָב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם, כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אָדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם.

וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ.

(**בעשי"ת:** בְּסֵפֶר חַיִּים, בְּרָכָה וְשָׁלוֹם, וּפַרְנָסָה טוֹבָה, נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם.)

и записаны пред Тобою
мы и весь Твой народ,
дом Израиля, на жизнь
добрую и мир.)
Благословен
Ты, Всевышний,
благословляющий Свой
народ Израиль миром!
Б-г мой! Храни язык мой
от зла и уста мои от лживых
речей. И пред теми, кто
меня проклинает, да хранит
душа моя молчание и
станет прахом пред всеми.
Открой моё сердце для
Торы Твоей и да устремится
душа моя к соблюдению
заповедей Твоих. И без
промедления разрушь
козни и расстрой замыслы
готовящих против меня
зло. Соверши это ради
Имени Твоего, соверши
ради десницы Твоей,
соверши ради святости
Твоей, соверши ради
Торы Твоей. Ради того,
чтобы спаслись близкие
Тебе, помоги и ответь мне.
Да будут угодными речи
уст и помыслы сердца
моего Тебе, Всевышний,
оплот мой и избавитель.

Барух Ата Адонай,
hа-меваре́х эт амо́
Исраэль ба-шало́м.

Элоhа́й, нецо́р лешони́
ме-ра у-сфата́й ми-дабе́р
мирма́, вели-мекалела́й
нафши́ тидо́м, ве-нафши
ке-афар ла-коль тиhйе́.
Птах либи́ бе-Торате́ха,
ув-мицвоте́ха тирдо́ф
нафши́. Ве-холь
hа-хошви́м ала́й раа́,
меhэра́ hафе́р ацата́м
ве-калке́ль махашавта́м.

Асэ́ лема́ан Шме́ха, асэ
лемаан йемине́ха, асэ
лемаан кдушате́ха, асэ
лемаан Торате́ха. Лема́ан
йехалцу́н йедиде́ха hоши́а
йеминха́ ва-ане́ни. Йиhйу́
ле-рацо́н имре́й фи
ве-hэгйо́н либи́ лефане́ха,
Адонай цури́ ве-гоали́.

Далее молящийся делает поясной поклон ~30° и, не разгибаясь, отходит с левой ноги три шага назад и на словах «Созидающий мир в Своих высотах» делает поворот головы ~45° влево, на словах «Он дарует мир нам» – вправо, а на словах «и всему Израилю» – кланяется ~90° от вертикали по центру.

בָּרוּךְ אַתָּה ה', הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם.

אֱלֹהַי, נְצֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה, וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדֹּם, וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדֹּף נַפְשִׁי. וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה, מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם.

עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי. יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, ה' צוּרִי וְגוֹאֲלִי.



Созидающий мир (***в 10 дней раскаяния произносят:*** этот мир) в Своих высотах – Он дарует мир нам и всему Израилю. И произнесём: Амен.

Осэ́ шало́м (***в 10 дней раскаяния произносят:*** hа-шало́м) би-мрома́в, hу яасэ́ шалом але́йну, ве-аль коль Исраэль, ве-имру́ амен.

Да будет воля Твоя, Всевышний, Всесильный наш и Б-г отцов наших на то, чтобы восстановлен был Храм вскоре, в наши дни. И дай нам удел в Торе Твоей. И там мы будем служить Тебе в благоговении, как в давние времена и былые годы. И да будет угодно Всевышнему приношения, что приносят Йеhуда и Иерушалаим, как в давние времена и былые годы.

Йеhи́ рацо́н ми-лефане́ха Адонай Элоhэ́йну в-Элоhэй авоте́йну, ше-йибанэ́ Бейт а-Микда́ш би-меhэра́ ве-яме́йну, ве-тен хелке́ну бе-Торате́ха. Ве-шам наавадха́ бе-йир'а́ ки-мей ола́м ух-шани́м кадмонийо́т, ве-арва́ ла-Адонай минха́т Йеhуда́ ви-Ирушала́им ки-мей ола́м ух-шани́м кадмонийо́т.

Чтение «И были завершены небо и Земля...»- «Ва-йеху́лу» стоя; этот отрывок произносится, если есть не менее двух молящихся:

«И были завершены небо и Земля со всем их могучим воинством. И закончил Всевышний в Седьмой День Свой труд, которым занимался, и прекратил в Седьмой День всю работу, которую делал по замыслам Своим, и благословил Б-г День Седьмой и освятил его, ибо в этот день не совершал Он никакой из работ Своих, которыми занимался прежде и которые намеревался совершить после того».

Ва-йеху́лу hа-шама́им ве-hа-а́рец ве-холь цваа́м. Ва-йеха́ль Элоhи́м ба-йом hа-швии́ мелахто́ ашер аса́, ва-йишбо́т ба-йом hа-швии́ ми-коль мелахто́ аше́р аса́. Ва-йеваре́х Элоhим эт йом hа-швии ва-йекаде́ш ото́, ки во шава́т ми-коль мелахто ашер бара́ Элоhи́м лаасо́т.

עֹשֶׂה שָׁלוֹם (בעשי"ת: הַשָּׁלוֹם) בִּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ה' אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת, וְעָרְבָה לַה' מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת.

כאן מסתיימת תפילת "העמידה"

קו"ח אומרים "ויכולו": וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם. וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה, וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ, כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת.

Чтение Субботнего благословения после молитвы «Амида» – «Меэ́йн ше́ва», произносится только в миньяне:

Кантор:

Благословен Ты, Всевышний, Всесильный наш и Б-г отцов наших; Б-г Авраама, Б-г Ицхака и Б-г Яакова, Б-г великий, могучий и грозный, Всевышний Б-г, Владыка неба и земли!

Барух Ата Адонай Элоhэйну в-Элоhэй авотейну, Элоhэй Авраам, Элоhэй Йицхак, в-Элоhэй Яаков, hа-Эль hа-гадо́ль, hа-гибо́р ве-hа-нора́, Эль Эльйон, конэ́ шама́им ва-а́рец.

Кантор и община:

Защищавший праотцов словом Своим, возвращающий мёртвых к жизни по обещанию Своему, Владыка Святой (***в 10 дней раскаяния вместо «Владыка Святой» произносим:*** Царь святой!), и нет никого, подобного Ему. Он дарует покой народу Своему в Свой святой День Субботний, ибо он (народ) угоден Всевышнему. Ему будем служить мы с робостью и трепетом и будем возносить благодарность Имени Его. Владыка, ниспосылающий мир, освящающий Субботу и благословляющий Седьмой День, дарует народу священный покой в память о Сотворении Мира.

Маге́н аво́т би-дваро́, мехайе́ мети́м бе-маамаро́ hа-Эль (***в 10 дней раскаяния вместо «hа-Эль» произносят:*** hа-Ме́лех) hа-кадо́ш ше-э́йн камо́hу hа-мени́ах ле-амо́ бе-йом Шаба́т кадшо́, ки вам раца́ леhани́ах лаhэ́м. Лефана́в нааво́д бе-йир'а́ ва-фаха́д ве-нодэ́ ли-Шмо бе-хо́ль йом тами́д ме-эйн hа-брахо́т. Эль hа-hодао́т, Адо́н hа-шалом, мекаде́ш hа-Шабат у-меваре́х швии́, у-мени́ах би-кдуша́ ле-а́м медушне́й о́нег, зе́хер ле-маасэ́ вреши́т.

הש״ץ אומר:

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב, הָאֵל הַגָּדוֹל, הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֶלְיוֹן, קוֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.

קו״ח אומרים: מָגֵן אָבוֹת בִּדְבָרוֹ, מְחַיֵּה מֵתִים בְּמַאֲמָרוֹ הָאֵל (**בעשי"ת:** הַמֶּלֶךְ) הַקָּדוֹשׁ שֶׁאֵין כָּמוֹהוּ הַמֵּנִיחַ לְעַמּוֹ בְּיוֹם שַׁבַּת קָדְשׁוֹ, כִּי בָם רָצָה לְהָנִיחַ לָהֶם. לְפָנָיו נַעֲבוֹד בְּיִרְאָה וָפַחַד וְנוֹדֶה לִשְׁמוֹ בְּכָל יוֹם תָּמִיד מֵעֵין הַבְּרָכוֹת. אֵל הַהוֹדָאוֹת, אֲדוֹן הַשָּׁלוֹם, מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת וּמְבָרֵךְ שְׁבִיעִי, וּמֵנִיחַ בִּקְדֻשָּׁה לְעַם מְדֻשְּׁנֵי עֹנֶג, זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית.

Кантор продолжает:

Всесильный наш и отцов наших! Да будет угоден Тебе субботний покой наш, освяти нас заповедями Своими и дай нам приобщиться к Торе Твоей, насыть нас щедротами Своими и обрадуй нас спасением, дарованным Тобой. Очисти наше сердце, чтоб мы служили тебе искренно. И дай нам в удел, Всевышний, Всесильный наш, по любви и благосклонности, святую Субботу Твою, и обретёт в ней покой весь народ Израиля, освящающий Имя Твоё. Благословен Ты, Всевышний, освящающий Субботу!

Элоhэ́йну в-Элоhэй авоте́йну, рецэ́ ви-мнухате́ну, кадше́ну бе-мицвоте́ха ве-те́н хелке́ну бе-Торате́ха, саб'э́ну ми-туве́ха ве-самхе́ну би-шуате́ха, ве-таhэ́р либе́ну леавдеха́ бе-эме́т, ве-hанхиле́ну Адонай Элоhэ́йну бе-аhава́ ув-рацо́н Шабат кадшеха́, ве-яну́ху ва Йисраэль мекадше́й Шме́ха. Барух Ата Адонай, мекаде́ш hа-Шабат.

Далее кантор читает «Полный кадиш»- «Кади́ш шале́м» стоя, и только в миньяне:

Да возвеличится и освятится великое Имя Его (***община:*** Амен!) – в мире, который создал Он по воле Своей, и да явит Он царствование Своё при жизни вашей, и во дни ваши, и при жизни всего дома Израиля, вскоре, в ближайшее время. И возгласим: Амен! (***община*:** Амен!).

Йитгада́л ве-йиткада́ш Шме Раба́ (***община:*** Амен!). Бе-алма́ ди вра хире’уте́, ве-ямли́х Малхуте́, бе-хайейхо́н ув-йомейхо́н ув-хайе́й д-холь бейт Исраэль ба-агала́ уви-зман кари́в, ве-имру амен (***община:*** Амен!).

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ, קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ, שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ, וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְךָ בֶּאֱמֶת, וְהַנְחִילֵנוּ ה' אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבָּת קָדְשֶׁךָ, וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה ה', מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.



הש"ץ אומר קדיש שלם:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. **(קהל: אָמֵן!)** בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. **(קהל: אָמֵן!)**

Община вместе с кантором:

Да будет благословенно великое Имя Его всегда и во веки вечные!

Йеhэ́ Шме Раба́ мевара́х ле’ала́м ул-алме́й алмая́!

Да будет благословенно, возвышенно, превознесено, возвеличено и прославлено Имя Святого, благословен Он (***община:*** Благословен Он!), выше (***в десять дней раскаяния***: и превыше) всех благословений, и песнопений, и восхвалений, и слов умиления, произносимых в мире. И возгласите: Амен! (***община:*** Амен!). Да будут приняты молитвы и просьбы всего Израиля пред Всевышним. И возгласите: Амен! (***община:*** Амен!). Да будет дарован с небес мир великий и жизнь нам и всему Израилю. И возгласите: Амен! (***община:*** Амен!).

Йитбара́х ве-йиштаба́х ве-йитпаа́р ве-йитрома́м ве-йитнасэ́ ве-йитhада́р ве-йит’але́ ве-йитhала́ль Шме де-Кудша́ Брих hу (***община:*** Брих hу!). Ле-эла́ (***в десять дней раскаяния:*** ле-эла́ ле-эла́ ми-коль) мин коль бирхата́ ве-ширата́, тушбехата́, ве-нехэмата́ да-амира́н бе-алма́, ве-имру́ амен (***община:*** Амен!). Титкаба́ль цлотhо́н у-ваутhо́н д-холь Исраэ́ль када́м авуhо́н ди ви-шмая́, ве-имру́ аме́н (***община:*** Амен!). Йеhе́ шлама́ раба́ мин шмая́ ве-хаи́м але́йну ве аль коль Исраэль, ве-имру амен (***община:*** Амен!).

Далее кантор делает поясной поклон и, не разгибаясь, отходит на три шага назад и на словах «Созидающий мир в Своих высотах» делает поворот головы влево, на словах «Он дарует мир нам» – вправо, а на словах «и всему Израилю» – кланяется по центру:

Созидающий мир (***в десять дней раскаяния:*** этот мир) в Своих высотах – Он дарует мир нам и всему

Осэ́ шало́м (***в десять дней раскаяния:*** hа-шало́м) би-рома́в, hу яасэ́ шалом але́йну ве-аль

קו"ח: יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא!

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (**קהל:** בְּרִיךְ הוּא!)

לְעֵלָּא (**בעשי"ת:** לְעֵלָּא לְעֵלָּא מִכָּל) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. (**קהל:** אָמֵן!)

תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְכָל יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּהוֹן דִּי בִשְׁמַיָּא, וְאִמְרוּ אָמֵן. (**קהל:** אָמֵן!)

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. (**קהל:** אָמֵן!)

עוֹשֶׂה שָׁלוֹם (**בעשי"ת:** הַשָּׁלוֹם) בִּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. (**קהל:** אָמֵן!)

Израилю. И произнесём: Амен (***община:*** Амен!).

коль Исраэль, ве-имру́ амен (***община:*** Амен!).

Завершение молитвы.

Чтение «Але́йну Лешабе́ах» стоя:

Нам доверено прославлять Владыку Вселенной и всего сущего, возвещать о величии Творца всего первозданного, – ведь Он не сделал нас похожими на народы мира и не уподобил племенам земным, и не дал нам их удел и судьбу – как всему множеству их. Ибо они поклоняются пустым вещам и обращаются к божествам, которые не спасают. А мы преклоняем колена, падаем ниц в Йом Кипур, и возносим благодарения Царю Царей, Святому, благословен Он, Который расстилает небеса и утверждает землю; престол славы Его – выше небес, исила Его – в высотах высот. Он – Всесильный наш, нет другого. Воистину Он – Царь наш, – нет никого, кроме Него. Как написано в Торе Его: «И познаешь сегодня, и примешь всем сердцем своим, что Всевышний есть единственный Б-г – на небесах и – выше, на земле и – ниже, нет иного».

Але́йну лешабе́ах ла-Адон hа-коль, лате́т гдула́ ле-йоце́р бреши́т, ше-ло аса́ну ке-гойе́й hа-арацо́т, ве-ло сама́ну ке-мишпахо́т hа-адама́, ше-ло сам хелке́ну ка-hэ́м ве-горале́ну ке-холь hамона́м. Ше-hэм миштахави́м ле-hэ́вель ва-ри́к у-митпалели́м эль эль ло йоши́а. Ва-ана́хну кор’и́м у-миштахави́м у-моди́м лифне́й Ме́лех малхе́й hа-мелахи́м hа-Кадо́ш бару́х hу, ше-hу нотэ́ шама́им ве-йосе́д а́рец, у-моша́в йекаро́ ба-шама́им ми-ма́аль, у-шхина́т узо бе-гавhэ́й мероми́м. hу Элоhэ́йну эйн од. Эме́т Малке́ну, э́фес зулато́, ка-кату́в бе-Торато́: Ве-яда́’та hа-йом ва-hашево́та эль леваве́ха, ки Адонай hу hа-Элоhи́м ба-шама́им ми-мааль ве-аль hа-а́рец ми-та́хат, эйн од.
Аль кен некавэ́ Леха́ Адонай Элоhэ́йну лир’о́т меhэра́ бе-тиф’э́рет узе́ха, леhаави́р гилули́м мин hа-а́рец, веhа-элили́м

סיום התפילה

קריאת "עלינו לשבח":

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל, לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית, שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת, וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה, שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגוֹרָלֵנוּ כְּכָל הֲמוֹנָם. שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לְהֶבֶל וָרִיק וּמִתְפַּלְלִים אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ.

וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ, וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד. אֱמֶת מַלְכֵּנוּ, אֶפֶס זוּלָתוֹ, כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתוֹ: וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל לְבָבֶךָ, כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת, אֵין עוֹד. עַל כֵּן נְקַוֶּה לְּךָ ה' אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ, לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ, וְהָאֱלִילִים

Поэтому мы надеемся
на Тебя, Всевышний,
Всесильный наш, дабы
увидеть вскоре великолепие
силы Твоей, которая
устранит истуканов с земли,
и полностью уничтожит
идолов, чтоб исправить мир
под властью Всемогущего.
И тогда все смертные будут
взывать к Имени Твоему,
и все грешники земли
обратятся к Тебе. Убедятся
и осознают все обитатели
мира, что лишь пред Тобой
следует преклонять колена,
и Тебе – приносить клятву.
Пред Тобою, Всевышний,
Всесильный наш,
преклонятся и падут ниц,
и славному Имени Твоему
почёт воздадут. И примут
всё бремя царства Твоего,
и воцаришься над ними
вскоре, на веки вечные.
Ибо царство принадлежит
Тебе и во славе Ты будешь
царствовать вечно! Как
написано в Торе Твоей:
«Всевышний будет
царствовать во веки
вечные». И сказано:
«И станет Всевышний
Царём всей земли, и будут
в тот день Всевышний
и Имя Его едины».

каро́т йикарету́н, летакен
ола́м бе-малху́т Шада́й.
Ве-холь бнейваса́р йикре’у́
ви-Шме́ха леһафно́т Эле́ха
коль риш’эй а́рец. Яки́ру
ве-йед’у́ коль йошве́й
теве́ль, ки Леха́ тихра́ коль
бе́рех, тишава́ коль лашо́н.
Лефане́ха Адонай Элоһэ́йну
йихре’у́ ве-йипо́лу, ве-ли-
хвод Шимха́ йека́р йите́ну,
ви-каблу́ хула́м эт оль
малхуте́ха, ве-тимло́х
алейһэ́м меһэра́ ле’ола́м
ва-эд. Ки һа-малху́т
шелха́ һи у-ле-олме́й ад
тимло́х бе-хаво́д, ка-кату́в
бе-Торате́ха: Адонай
йимло́х ле’ола́м ва-эд.
Ве-неэма́р: Ве-һая́ Адонай
ле-Ме́лех аль коль һа-а́рец,
ба-йом һа-һу́ йиһйе́
Адонай эхад у-Шмо эха́д.

כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן, לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי. וְכָל בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רִשְׁעֵי אָרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, כִּי לְךָ תִּכְרַע כָּל בֶּרֶךְ, תִּשָּׁבַע כָּל לָשׁוֹן. לְפָנֶיךָ ה' אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפֹּלוּ, וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יְקָר יִתֵּנוּ, וִיקַבְּלוּ כֻלָּם אֶת עֹל מַלְכוּתֶךָ, וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד, כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ: ה' יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד. וְנֶאֱמַר: וְהָיָה ה' לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה ה' אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד.



Скорбящие читают «Кади́ш ято́м», произносится только в миньяне:

Да возвеличится и освятится великое Имя Его (***община:*** Амен!) – в мире, который создал Он по воле Своей, и да явит Он царствование Своё при жизни вашей, и во дни ваши, и при жизни всего дома Израиля, вскоре, в ближайшее время. И возгласим: Амен! (***община*****:** Амен!).

Йитгада́л ве-йиткада́ш Шме Раба (***община:*** Амен!). Бе-алма́ ди вра хире’уте́, ве-ямли́х Малхуте́, бе-хайейхо́н ув-йомейхо́н ув-хайе́й д-холь бейт Исраэль ба-агала́ уви-зман кари́в, ве-имру амен (***община:*** Амен!).

Община вместе со скорбящим:

Да будет благословенно великое Имя Его всегда и во веки вечные!

Йеһэ́ Шме Раба́ мевара́х ле’ала́м ул-алме́й алмая́!

Да будет благословенно, возвышенно, превознесено, возвеличено и прославлено Имя Святого, благословен Он (***община:*** Благословен Он!), выше (***в десять дней раскаяния*****:** и превыше) всех благословений, и песнопений, и восхвалений, и слов умиления, произносимых в мире. И возгласите: Амен! (***община:*** Амен!). Да будет дарован с небес мир великий и жизнь нам и всему Израилю. И возгласите: Амен! (***община:*** Амен!).

Йитбара́х ве-йиштаба́х ве-йитпаа́р ве-йитрома́м ве-йитнасэ́ ве-йитһада́р ве-йит’але́ ве-йитһала́ль Шме де-Кудша́ Брих һу (***община:*** Брих һу!). Ле-эла́ (***в десять дней раскаяния:*** ле-эла́ ле-эла́ ми-коль) мин коль бирхата́ ве-ширата́, тушбехата́, ве-нехэмата́ да-амира́н бе-алма́, ве-имру́ амен. (***община:*** Амен!). Йеһе́ шлама́ раба́ мин шмая́ ве-хаи́м але́йну ве аль коль Исраэ́ль, ве-имру́ аме́н (***община:*** Амен!).

האבלים אומרים קדיש יתום:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (**קהל: אָמֵן!**)

בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. (**קהל: אָמֵן!**)

קו"ח: יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא!

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (**קהל:** בְּרִיךְ הוּא!)

לְעֵלָּא (**בעשי"ת:** לְעֵלָּא לְעֵלָּא מִכָּל) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. (**קהל: אָמֵן!**)

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. (**קהל: אָמֵן!**)

עוֹשֶׂה שָׁלוֹם (**בעשי"ת:** הַשָּׁלוֹם) בִּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. (**קהל: אָמֵן!**)

Далее скорбящий делает поясной поклон и, не разгибаясь, отходит на три шага назад и на словах «Созидающий мир в Своих высотах» делает поворот головы влево, на словах «Он дарует мир нам» – вправо, а на словах «и всему Израилю» – кланяется по центру.

Созидающий мир (***в десять дней раскаяния:*** этот мир) в Своих высотах – Он дарует мир нам и всему Израилю. И произнесём: Амен (***община:*** Амен!).

Осэ́ шало́м (***в десять дней раскаяния:*** hа-шало́м) би-мрома́в, hу яасэ́ шалом але́йну ве-аль коль Исраэль, ве-имру́ амен (***община:*** Амен!).





III.
ВЕЧЕРНЯЯ
(1-я Субботняя)
ТРАПЕЗА

По возвращении из синагоги отец семейства благословляет детей.

Благословение мальчику:

Да уподобит тебя Всесильный Эфраиму и Менаше.	Йесимха́ Элоhи́м ке-Эфра́им вехи-Менаше́.

Благословение девочке:

Да уподобит тебя Всесильный Саре, Ривке, Рахели и Лее.	Йесиме́х Элоhи́м ке-Сара́, Ривка́, Рахе́ль ве-Леа́.

Продолжение благословения тех и других:

Да благословит тебя Всевышний и сохранит тебя. Да озарит тебя Всевышний и окажет тебе милость. Да обратит к тебе Всевышний Лик Свой и обретёшь ты мир.	Йеварехе́ха Адона́й ве-йишмере́ха. Яэ́р Адонай пана́в эле́ха ви-хуне́ка. Йиса́ Адонай пана́в эле́ха ве-ясе́м леха́ шало́м.

Перед застольем и церемонией освящения дня («Кидуш») читают нараспев хвалебные гимны.

«Мир вам»-«Шало́м алейхе́м»:

Мир вам, ангелы-служители, посланники Всевышнего святого Царя царей, благословен Он! (*3 раза*) Входите с миром, ангелы мира, посланники Всевышнего, святого	Шало́м алейхе́м мал'ахе́й hа-ша́рет мал'ахе́й Эльо́н ми-Ме́лех малхе́й hа-мелахи́м hа-кадо́ш бару́х hу. (*3 раза*) Боахе́м ле-шало́м мал'ахе́й hа-шалом мал'ахей

ג.
סעודת ליל שבת

מנהג ישראל לברך את הילדים בליל שבת לפני סעודה:

לזכר: יְשִׂמְךָ אֱלֹהִים, כְּאֶפְרַיִם וְכִמְנַשֶּׁה.

לנקבה: יְשִׂמֵךְ אֱלֹהִים, כְּשָׂרָה, רִבְקָה, רָחֵל וְלֵאָה.

יְבָרֶכְךָ ה' וְיִשְׁמְרֶךָ. יָאֵר ה' פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ.
יִשָּׂא ה' פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם.

לפני קידוש אומרים "שלום עליכם" ו "אשת חיל" בקול נעים ויפה:

שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם מַלְאֲכֵי הַשָּׁרֵת מַלְאֲכֵי עֶלְיוֹן מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא (ג"פ).

בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם מַלְאֲכֵי

Царя царей, благословен Он! (*3 раза*)

Пожелайте мне мира, ангелы мира, посланники Всевышнего, святого Царя царей, благословен Он! (*3 раза*)
Удалитесь с миром, ангелы мира, посланники Всевышнего, Царя царей, святого Творца, благословен Он! (*3 раза*)

Эльóн ми-Мелех малхей hа-мелахим hа-кадош барух hу. (*3 раза*)
Бархуни́ ле-шалом мал'ахéй hа-шалом мал'ахей Эльóн, ми-Мéлех малхей hа-мелахим hа-кадош барух hу. (*3 раза*)
Цéтхем ле-шалом мал'ахéй hа-шалóм мал'ахей Эльóн, ми-Мелех малхей hа-мелахим hа-кадóш барух hу. (*3 раза*)

Гимн женской силе и добродетели «Э́шет хáиль»:

Достойную жену кто найдёт? Выше жемчуга цена её! Муж полагается на неё во всём, недостатка ни в чём не зная. Во все дни жизни своей дарит она ему добро – не зло. Прядёт она шерсть и лён – охотно работают руки её. Уподобим её судам купцов, привозящим хлеб издалека. Встаёт затемно, готовит еду, задаёт работу по дому служанкам своим. Задумает купить участок земли, сделает это и разобьёт в нём виноградник своими руками. Препоясана мощью – сильны руки её. Спорится работа её, и не гаснет светильник всю ночь. С веретеном в руках сидит за прялкой. Протягивает

Э́шет хáйиль ми йимцá, ве рахóк ми-пнини́м михрá. Батáх ба лев ба’лá, ве-шалáль ло йехсáр. Гмалатhý тов ве-ло ра коль йемéй хайéhа. Даршá цéмер у-фишти́м, ва-тáас бе-хéфец капéhа. hайтá ка-онийóт сохéр, ми-мерхáк тави́ лахмá. Ва-такáм бе’óд лáйла, ва-титéн тéреф ле-вейтá ве-хок ле-нааротéhа. Замемá садэ́ ва-тикахéhу, ми-при́ хапéhа нат’á кáрем. Хагрá ве-óз матнéhа, ва-т’амéц зроотéhа. Таамá ки тов сахрá, ло йихбэ́ ва-лáйла нерá. Ядéhа шилхá ва-кишóр, ве-хапéhа тамхý фáлех. Капá парсá ле-ани́, ве ядéhа шилхá ла-эвьйóн. Ло тирá ле-вейтá

עֶלְיוֹן מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא (ג״פ).

בָּרְכוּנִי לְשָׁלוֹם מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם מַלְאֲכֵי עֶלְיוֹן מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא (ג״פ).

צֵאתְכֶם לְשָׁלוֹם מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם מַלְאֲכֵי עֶלְיוֹן מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא (ג״פ).

אֵשֶׁת חַיִל מִי יִמְצָא, וְרָחֹק מִפְּנִינִים מִכְרָהּ. בָּטַח בָּהּ לֵב בַּעְלָהּ, וְשָׁלָל לֹא יֶחְסָר. גְּמָלַתְהוּ טוֹב וְלֹא רָע, כֹּל יְמֵי חַיֶּיהָ. דָּרְשָׁה צֶמֶר וּפִשְׁתִּים, וַתַּעַשׂ בְּחֵפֶץ כַּפֶּיהָ. הָיְתָה כָּאֳנִיּוֹת סוֹחֵר, מִמֶּרְחָק תָּבִיא לַחְמָהּ. וַתָּקָם בְּעוֹד לַיְלָה, וַתִּתֵּן טֶרֶף לְבֵיתָהּ וְחֹק לְנַעֲרֹתֶיהָ. זָמְמָה שָׂדֶה וַתִּקָּחֵהוּ, מִפְּרִי כַפֶּיהָ נָטְעָה כָּרֶם. חָגְרָה בְעוֹז מָתְנֶיהָ, וַתְּאַמֵּץ זְרוֹעוֹתֶיהָ. טָעֲמָה כִּי טוֹב סַחְרָהּ, לֹא יִכְבֶּה בַלַּיְלָה נֵרָהּ. יָדֶיהָ שִׁלְּחָה בַכִּישׁוֹר, וְכַפֶּיהָ תָּמְכוּ פָלֶךְ. כַּפָּהּ פָּרְשָׂה לֶעָנִי, וְיָדֶיהָ שִׁלְּחָה לָאֶבְיוֹן. לֹא תִירָא לְבֵיתָהּ

руку бедному, подаёт нищему. Домочадцам её не страшна стужа, – все они одеты в тёплые одежды. Ткёт для себя ковры, одевается в виссон и пурпур. Знаменит муж её, – заседает со старейшинами у врат городских. Она делает покрывала и продаёт их, поставляет пояса торговцам. Облачась в силу и великолепие, радостно смотрит в будущее. Слова мудрости на устах у ней, и речи её милосердны. Следит она за порядком в доме и праздно хлеба не ест. Сыновья хвалят её, муж – прославляет: «Многие жёны добродетельны, но ты – превосходишь их всех». Миловидность – исчезнет, красота – утратится, но богобоязненная женщина прославится. По трудам воздайте ей! Славьте у всех врат деяния её!

ми-ша́лег, ки холь бейта́ лаву́ш шани́м. Марвади́м аста́ ла, шеш ве-аргама́н левуша́. Нода́ ба-ш’ари́м ба’ла́ бе-шивто́ им зикне́й а́рец. Сади́н аста́ ва-тимко́р, ва-хаго́р натна́ ла-кнаани́. Оз ве-һада́р левуша́, ва-тисха́к ле-йо́м ахаро́н. Пи́һа патха́ ве-хахма́, ве-Тора́т хе́сед аль лешона́. Цофи́я һалихо́т бе́йта, ве-ле́хем ацлу́т ло тохе́ль. Ка́му ване́һа ва-йе’ашру́һа, ба’ла́ ва-йеһалела́. Рабо́т бано́т асу́ ха́йиль, ве-ат али́т аль кула́на. Ше́кер һа-хе́н ве-һэ́вель а-йо́фи, иша́ йир’а́т Адона́й һи титһала́ль. Тну ла ми-при́ яде́һа, ви-һалелу́һа ва-ш’ари́м маасе́һа.

Далее глава семьи совершает субботний «Кидуш» – обряд освящения Шабат.

«Кидуш» делается главой семьи от имени всех. «Кидуш» при наступлении Шабат-Субботы принято совершать стоя.

Мудрецы постановили, что «Кидуш» следует произносить над бокалом кошерного виноградного вина или сока. Если почему-либо вино/сок достать невозможно, «Кидуш» произносят над двумя целыми халами.

מִשָּׁלֶג, כִּי כָל בֵּיתָהּ לָבֻשׁ שָׁנִים. מַרְבַדִּים עָשְׂתָה לָּהּ, שֵׁשׁ וְאַרְגָּמָן לְבוּשָׁהּ. נוֹדָע בַּשְּׁעָרִים בַּעְלָהּ, בְּשִׁבְתּוֹ עִם זִקְנֵי אָרֶץ. סָדִין עָשְׂתָה וַתִּמְכֹּר, וַחֲגוֹר נָתְנָה לַכְּנַעֲנִי. עוֹז וְהָדָר לְבוּשָׁהּ, וַתִּשְׂחַק לְיוֹם אַחֲרוֹן. פִּיהָ פָּתְחָה בְחָכְמָה, וְתוֹרַת חֶסֶד עַל לְשׁוֹנָהּ. צוֹפִיָּה הֲלִיכוֹת בֵּיתָהּ, וְלֶחֶם עַצְלוּת לֹא תֹאכֵל. קָמוּ בָנֶיהָ וַיְאַשְּׁרוּהָ, בַּעְלָהּ וַיְהַלְלָהּ. רַבּוֹת בָּנוֹת עָשׂוּ חָיִל, וְאַתְּ עָלִית עַל כֻּלָּנָה. שֶׁקֶר הַחֵן וְהֶבֶל הַיֹּפִי, אִשָּׁה יִרְאַת ה' הִיא תִתְהַלָּל. תְּנוּ לָהּ מִפְּרִי יָדֶיהָ, וִיהַלְלוּהָ בַשְּׁעָרִים מַעֲשֶׂיהָ.



Заповедь о «Кидуше» в равной степени относится к мужчинам и женщинам. Поэтому если в доме нет взрослого мужчины, «Кидуш» делает женщина.

Перед «Кидушем» как вечером, так и днём запрещено что-либо есть или пить, даже воду.

Бокал для «Кидуша» должен быть красивым, чистым и совершенно целым: без трещин и сколов. Бокал должен вмещать по меньшей мере 150 мл вина или сока.

Бокал наполняют до краёв так, чтобы часть его перелилась через край в блюдце, на котором стоит бокал.

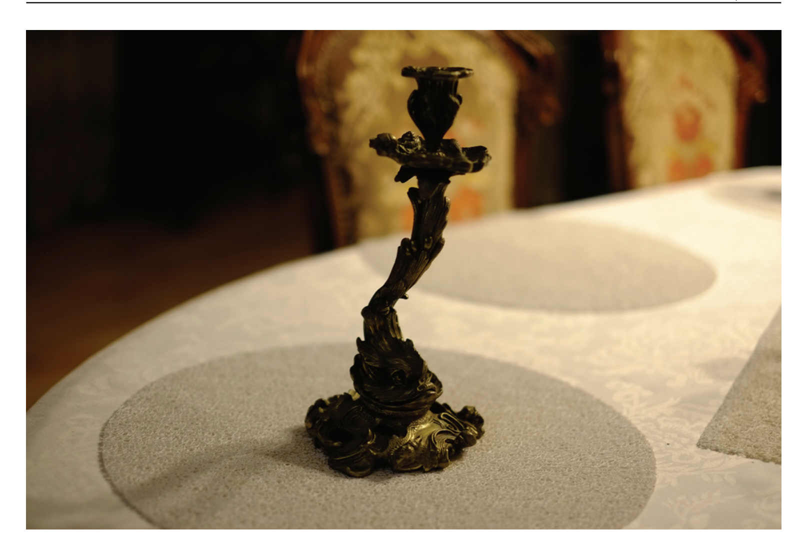
При чтении «Кидуша» хлеб должен быть покрыт чистой белоснежной салфеткой.

Бокал поднимают над столом на 20-25 см и читают благословение, на которое все присутствующие отвечают: «Амен!».

Ведущий наливает бокал вина или сока, присутствующие также наливают себе понемногу, после чего он произносит благословение-Кидуш:

(***Шёпотом:*** И был вечер, и было утро –) «День шестой. И были завершены небо и Земля со всем их могучим воинством. И завершил Всевышний в седьмой день Свой труд, которым занимался, и прекратил в Седьмой День всю работу, которую делал по замыслу Своему, и благословил Всевышний День Седьмой и освятил его, ибо в этот день не совершал Он никакой из работ Своих, которыми занимался прежде и которые намеревался совершить после того».

(***Шёпотом:*** Ва-йеhи́ э́рев ва-йехи́ во́кер.) Йом hа-шиши́. Ва-йеху́лу hа-шама́им веhа-а́рец ве-хо́ль цваа́м. Ва-йеха́ль Элоhи́м ба-йо́м hа-швии́ мелахто́ аше́р аса́, ва-йишбо́т ба-йо́м hа-швии́ ми-ко́ль мелахто́ аше́р аса́. Ва-йеваре́х Элоhим эт йом hа-швии ва-йекаде́ш ото́, ки во шава́т ми-коль мелахто́ ашер бара́ Элоhим лаасо́т. Саври́, марана́н ве-рабана́н ве-работа́й: Бару́х Ата́ Адона́й Элоhэ́йну Ме́лех hа-ола́м, борэ́ при hа-га́фен!



מוזגים כוס יין או מיץ ענבים ואומרים קידוש:

(*בלחש:* וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר.)

יוֹם הַשִּׁשִּׁי. וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם. וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה, וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ, כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל מְלַאכְתּוֹ, אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת.

סַבְרִי מָרָנָן וְרַבָּנָן וְרַבּוֹתַי:

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן!

Внемли́те, господа!
Благословен Ты,
Всевышний, Всесильный
наш, Владыка Вселенной,
сотворивший плод
виноградной лозы!
Благословен Ты,
Всевышний, Всесильный
наш, Владыка Вселенной,
освятивший нас
Своими заповедями
и благоволивший нам,
давший нам в наследие
священный Субботний
день Свой в память
о Сотворении Мира, –
главный из священных
дней – в память о выходе
из Египта. Ибо нас
избрал Ты, и нас освятил
среди всех народов,
и святой Субботний
день Свой по любви
и благосклонности
подарил нам в наследие.
Благословен
Ты, Всевышний,
освящающий Субботу.

Барух Ата Адонай Элоһэйну
Мелех һа-олам, ашер
кидша́ну бе-мицвота́в
ве-раца́ ва́ну, ве-Шабат
кадшо́ бе-аһава́ ув-рацо́н
һинхила́ну, зикаро́н
ле-маасэ́ вреши́т.
Ки һу йом тхила́
ле-микраэ́й ко́деш, зе́хер
ли-ций́а́т Мицра́им, ки
ва́ну вaха́рта ве-ота́ну
кида́шта ми-ко́ль һа-ами́м,
ве-Шабат кадшеха́ бе-аһава́
ув-рацо́н һинхалта́ну.
Барух Ата Адонай,
мекаде́ш һа-Шабат.

Ведущий пьёт из своего бокала больше половины, присутствующие также выпивают своё вино или сок.

После Кидуша совершают Омовение рук-«Нетила́т яда́им». Водой из специальной кружки с двумя ручками или любого другого чистого и целого сосуда объ-ёмом около литра попеременно обливают кисти рук. Сначала правую – трижды, затем левую – трижды. После чего произносят благословение:

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְרָצָה בָנוּ, וְשַׁבַּת קָדְשׁוֹ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הִנְחִילָנוּ, זִכָּרוֹן לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית. כִּי הוּא יוֹם תְּחִלָּה לְמִקְרָאֵי קֹדֶשׁ, זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם, כִּי בָנוּ בָחַרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדַּשְׁתָּ מִכָּל הָעַמִּים, וְשַׁבַּת קָדְשְׁךָ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הִנְחַלְתָּנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה ה', מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.



Благословен Ты, Всевышний, Всесильный наш, Владыка Вселенной, освятивший нас заповедями Своими и повелевший нам омывать руки.

Барух Ата Адонай Элоһэйну Ме́лех һа-ола́м, ашер кидша́ну бе-мицвота́в ве-цива́ну аль-нетила́т яда́им.

Между омовением рук и произнесением благословения над хлебом нельзя разговаривать.

«Двойной хлеб»-«Лэ́хем мишне́»

Манна небесная, которой наши праотцы питались в пустыне, выпадала накануне Субботы вдвое обильнее, чем в остальные дни недели, а в субботний день не выпадала вовсе. В память об этом на субботний стол подаются два целых хлеба. И ещё: каждый из хлебов посвящён одному из аспектов Субботы – памяти и соблюдению.

Стол еврея подобен храмовому жертвеннику, а еда служит не только для насыщения, но и является необходимой для служения Всевышнему.

Во время каждой из субботних трапез на столе должны быть два цельных хлеба, которые называются ле́хем мишнэ́ (букв. «двойной хлеб») – в память о двойной порции манны небесной, выпадавшей в канун Субботы во время Исхода.

Произнося благословение, держат оба хлеба в руках или возлагают на них руки. В некоторых общинах принято при этом класть халы одну на другую. В вечерней трапезе ведущий отрезает кусок от нижней из них, макает в соль 3 раза, съедает, а остальное, разрезав, раздает присутствующим. После омовения, сидя за столом, ведущий благословляет:

Благословен Ты, Всевышний, Всесильный наш, Владыка Вселенной, извлекающий хлеб из земли.

Барух Ата Адонай Элоһэйну Ме́лех һа-олам, һа-моци́ ле́хем мин һа-а́рец.

Затем все присутствующие приступают к субботней трапезе.

לאחר הקידוש שותים יין,

נוטלים ידים ומברכים:

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדָיִם.

לאחר מכן לוקחים 2 חלות ומברכים:

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמּוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ.



Застолье
обычаи и законы

В Субботу к столу подают специально приготовленные рыбные и мясные блюда, едят сладости и пьют вино. Традиционными для ашкеназских евреев блюдами являются фаршированная рыба – «гефи́лте фиш», горячее мясное блюдо «чолнт», «кугл» – запеканка из картофеля или лапши.

Субботние песнопения – «Змирот»

Вошло в обычай петь во время субботних трапез особые гимны – песнопения, называемые на иврите «змирот», создающие особую атмосферу праздника и покоя.

Змирот в большинстве своём были написаны в средние века мудрецами-каббалистами (см. тексты песен в специальных Субботних сборниках «змирот»).

Молитва после трапезы с хлебом-«Бирка́т hа-мазо́н», состоящая из нескольких благословений.

Перед «Бирка́т hа-мазо́н» читают нараспев «Песнь восхождений» (псалом 126):

Когда возвратит Всевышний пленников Сиона, всё произошедшее с нами покажется сном. И тогда наполнятся смехом и пением наши уста. И скажут тогда народы: «Великие чудеса свершил Всевышний для них». И ответим мы: «Великие чудеса Всевышний свершил для нас, и потому мы ликуем». Да возвратит Всевышний

Шир hа-маало́т, бе-шув Адонай эт шива́т Цийон hайи́ну ке-холми́м. Аз имале́ схок пи́ну у-лешоне́ну рина́, аз йомру́ ва-гои́м: hигди́ль Адонай лаасо́т им э́ле. Һигди́ль Адойнай лаасот има́ну, hайи́ну смехи́м. Шува́ Адонай эт швите́ну ка-афики́м ба-не́гев. Һа-зор'и́м бе-дим'а́ бе-рина́ йикцору́.



כולם אוכלים סעודת שבת
לאחר סעודה אומרים ברכת המזון:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת, בְּשׁוּב ה' אֶת שִׁיבַת צִיּוֹן הָיִינוּ כְּחֹלְמִים. אָז יִמָּלֵא שְׂחוֹק פִּינוּ וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה, אָז יֹאמְרוּ בַגּוֹיִם: הִגְדִּיל ה' לַעֲשׂוֹת עִם אֵלֶּה. הִגְדִּיל ה' לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ, הָיִינוּ שְׂמֵחִים. שׁוּבָה ה' אֶת שְׁבִיתֵנוּ כַּאֲפִיקִים בַּנֶּגֶב. הַזֹּרְעִים בְּדִמְעָה בְּרִנָּה יִקְצֹרוּ.

нас, как возвращает воды в иссохшие потоки Негева. Сеющие со слезами – с ликованием пожинать будут. Тот, кто шёл с плачем, неся мешок с семенами, вернётся с песнями, нагруженный своими снопами.

ћалóх йéлех у-вахо́ носэ́ мéшех ћа-зарá, бо яво́ ве-рина́, носэ́ алумотáв.

Если в трапезе участвовали трое и более мужчин от 13 и выше лет, то читают «Приглашение к совместному благословению»-«Симу́н»:

Ведущий:

Благословим Всевышнего, господа!

Работа́й, неварéх!

Присутствующие отвечают:

Да будет Имя Всевышнего благословенно отныне и во веки вечные!

Йеhи́ Шем Адонай мевора́х ме-ата́ ве-ад ола́м!

Ведущий продолжает. Если за столом сидят десять взрослых мужчин или более, прибавляют слова в скобках:

Да будет Имя Всевышнего благословенно отныне и во веки вечные! С позволения Учителей моих и гостей – благословим (Всесильного), ведь мы ели из принадлежащего Ему!

Йеhи́ Шем Адонай меворáх ме-ата́ ве-ад ола́м! Би-решу́т маранáн ве-работа́й неваре́х (Элоhэ́йну) ше-ахáлну ми-Шелó!

Присутствующие отвечают:

Благословен (Всесильный), потому что мы ели из принадлежащего Ему и по доброте Его мы живём.

Барух (Элоhэ́йну) ше-ахáлну ми-Шелó у-ве-туво хайи́ну! Барух ћу у-вару́х Шмо!

הָלוֹךְ יֵלֵךְ וּבָכֹה נֹשֵׂא מֶשֶׁךְ הַזָּרַע, בֹּא יָבֹא בְרִנָּה, נֹשֵׂא אֲלֻמֹּתָיו.



אם מברכים בזימון, המברך אומר: רַבּוֹתַי, נְבָרֵךְ!

המסובים עונים: יְהִי שֵׁם ה' מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם!

המברך אומר: יְהִי שֵׁם ה' מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם! בִּרְשׁוּת מָרָנָן וְרַבּוֹתַי נְבָרֵך (**בעשרה:** אֱלֹהֵינוּ) שֶׁאָכַלְנוּ מִשֶּׁלוֹ!

המסובים עונים: בָּרוּךְ (**בעשרה:** אֱלֹהֵינוּ) שֶׁאָכַלְנוּ מִשֶּׁלוֹ וּבְטוּבוֹ חָיִינוּ! בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ!

Если в трапезе участвуют менее трёх человек, начинают читать «Биркáт hа-мазóн» сразу после псалма 126.

1. Благословение «Дающий пищу».
Ведущий, вслед за ним – присутствующие:

Благословен Ты, Всевышний, Всесильный наш, Царь Вселенной, питающий весь мир с милостью, любовью и состраданием. Он даёт пищу всякой плоти, ибо вечна милость Его. И по великой доброте Его не бывало у нас в еде недостатка, и пусть не будет во веки вечные – ради Имени Его великого. Ибо Он насыщает и даёт средства к существованию всем, и благоволит каждому, приготовляет пищу для творений Своих, которых сотворил. Благословен Ты, Всевышний, питающий всех!
Присутствующие: Амен!

Барух Ата Адонай Элоhэ́йну Мéлех hа-олам, hа-зан эт hа-олáм кулó бе-тувó, бе-хен бе-хéсед ув-рахами́м, hу нотéн лéхем ле-холь басáр, ки ле-олам хасдó. Ув-тувó hа-гадоль тамид ло хасáр лáну ве-аль йехсáр лáну мазóн ле-олам ва-эд, баавýр Шмо hа-гадоль, ки hу Эль зан у-мефáрнес ла-коль у-мети́в ла-коль у-мехи́н мазон ле-холь брийотáв ашер барá. Барух Ата Адонай, hа-зáн эт hа-коль.
Присутствующие: Амен!

2. «Благословение Земли»:

Благодарим Тебя, Всевышний, Всесильный наш, за то, что Ты дал в наследие нашим отцам Землю прекрасную, добрую, просторную и за то, что Ты вывел нас, Всевышний, Всесильный наш, из земли Египетской и освободил нас из дома рабства, за Твой

Нодэ́ Леха́ Адонай Элоhэ́йну, аль ше-hинхáлта ла-авотéйну э́рец хемда́, това у-рехава́, ве-аль ше-hоцетáну Адонай Элоhэ́йну ме-э́рец Мицрáим, у-фдитáну ми-бейт авади́м, ве-аль бритха́ ше-хатáмта би-всарéну, ве-аль Торатха́ ше-лимадтáну,

היחיד מתחיל מכאן:

1. בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַזָּן אֶת הָעוֹלָם כֻּלּוֹ בְּטוּבוֹ, בְּחֵן בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים, הוּא נוֹתֵן לֶחֶם לְכָל בָּשָׂר, כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ. וּבְטוּבוֹ הַגָּדוֹל תָּמִיד לֹא חָסַר לָנוּ וְאַל יֶחְסַר לָנוּ מָזוֹן לְעוֹלָם וָעֶד, בַּעֲבוּר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל, כִּי הוּא אֵל זָן וּמְפַרְנֵס לַכֹּל וּמֵטִיב לַכֹּל וּמֵכִין מָזוֹן לְכָל בְּרִיּוֹתָיו אֲשֶׁר בָּרָא. בָּרוּךְ אַתָּה ה', הַזָּן אֶת הַכֹּל. (**המסובים: אָמֵן!**)



2. נוֹדֶה לְּךָ ה' אֱלֹהֵינוּ, עַל שֶׁהִנְחַלְתָּ לַאֲבוֹתֵינוּ אֶרֶץ חֶמְדָּה, טוֹבָה וּרְחָבָה, וְעַל שֶׁהוֹצֵאתָנוּ ה' אֱלֹהֵינוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, וּפְדִיתָנוּ מִבֵּית עֲבָדִים, וְעַל בְּרִיתְךָ שֶׁחָתַמְתָּ בִּבְשָׂרֵנוּ, וְעַל תּוֹרָתְךָ שֶׁלִּמַּדְתָּנוּ,

завет, запечатленный Тобою на нашей плоти, и за Твою Тору, которой Ты нас учишь; и за Твои Законы, которые Ты нам возвестил; и за жизнь, любовь, милость, которыми Ты нас одарил, и за вкушение пищи, которой Ты нас питаешь и даёшь средства к существованию постоянно – каждый день и в любое время – ежечасно.

ве-аль хукéха ше-hода’тáну, ве-аль хаи́м хен ва-хéсед ше-хонантáну, ве-аль ахила́т мазо́н ша-Ата зан у-мефарне́с отáну тами́д, бе-холь йом ув-холь эт ув-холь шаа́.

В Хануку и Пурим* первая фраза *вставок «За чудеса»-«Аль hа-нисúм» общая для двух праздников:

За чудеса избавления, и за деяния могучие, и за спасение, и за войны, которые Ты вёл, защищая наших отцов, в те дни и в это время:

Аль hа-нисúм ве-аль hа-пуркáн, ве-аль hа-гвурóт, ве-аль hа-тшуóт, ве-аль hа-милхамóт, ше-асúта ла-авотéйну ба-ямим hа-hэм ба-зман hа-зэ́.

В Хануку: Во дни Матитьяhу, сына Йоханана, первосвященника Хашмоная, и сыновей его, когда восстало злодейское эллинское царство на народ Твой, Израиль, чтобы заставить забыть Тору Твою и нарушить законы воли Твоей, Ты по великой милости Своей стоял за них во время разразившейся беды, боролся за них, судил за них, мстил за них, отдал сильных в руки слабых, и многочисленных в руки малочисленных, и нечистых – в руки чистых, и грешников – в руки праведных, и злодеев – в руки

В Хануку: Би-мéй Матитья́hу бен Йоханан коhэ́н гадоль, Хашмонаи́ у-ванáв, кше-амдá малхýт Явáн hа-решаá аль амха Исраэль леhашкихáм Торатéха у-леhаавирáм ме-хуќей рецонеха, ве-Ата бе-рахамéха hа-рабúм амáдта лаhэм бе-эт царатáм, рáвта эт ривáм, дáнта эт динáм, накáмта эт никматáм, масáрта гиборúм бе-яд халашúм, ве-рабúм бе-яд ме’атúм, у-тмеúм бе-яд теhорúм, у-решаúм бе-яд цадикúм, ве-зедúм бе-яд оскей Торатéха, у-Леха асúта Шем гадоль ве-кадош бе-оламéха, ул-амхá Исраэль

וְעַל חֻקֶּיךָ שֶׁהוֹדַעְתָּנוּ, וְעַל חַיִּים חֵן וָחֶסֶד שֶׁחוֹנַנְתָּנוּ, וְעַל אֲכִילַת מָזוֹן שָׁאַתָּה זָן וּמְפַרְנֵס אוֹתָנוּ תָּמִיד, בְּכָל יוֹם וּבְכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה.



בחנוכה ופורים מוסיפים "על הניסים":

עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפֻּרְקָן, וְעַל הַגְּבוּרוֹת, וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת, וְעַל הַמִּלְחָמוֹת, שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה.

לחנוכה: בִּימֵי מַתִּתְיָהוּ בֶּן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל, חַשְׁמוֹנַאי וּבָנָיו, כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יָוָן הָרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁכִּיחָם תּוֹרָתֶךָ וּלְהַעֲבִירָם מֵחֻקֵּי רְצוֹנֶךָ, וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם, רַבְתָּ אֶת רִיבָם, דַּנְתָּ אֶת דִּינָם, נָקַמְתָּ אֶת נִקְמָתָם, מָסַרְתָּ גִּבּוֹרִים בְּיַד חַלָּשִׁים, וְרַבִּים בְּיַד מְעַטִּים, וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים, וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים, וְזֵדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתֶךָ, וּלְךָ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמֶךָ, וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל

проникшихся Торой Твоей.
А Себе создал Ты Имя великое
и священное в мире Твоём,
и народу Твоему, Израилю,
Ты даровал спасение великое
и избавление по сей день.
А затем вошли сыны Твои
в Святая Святых дома Твоего,
и освободили от идолов чертог
Твой, и очистили святилище
Твоё, и зажгли светильники
во дворах святилища,
и установили эти восемь дней
Хануки, чтобы благодарить
и славить Твоё великое
Имя. (***Далее*** – И за всё.)

В Пурим: Во дни Мардехая
и Эстер в столичном граде
Шушан, когда выступил
против них злодей Аман
и задумал истребить,
умертвить и погубить всех
иудеев, молодых и старых,
младенцев и женщин, за один
день в тринадцатый день
двенадцатого месяца Адар,
а имущество их разграбить,
Ты же по милости великой
Твоей расстроил козни его
и воспрепятствовал намерению
его, и обратил возмездие на его
голову, и повесили его вместе
с сыновьями на дереве.
(***Далее –*** И за всё.)

И за всё, Всевышний,
Всесильный наш,
мы благодарим
и благословляем Тебя.

аси́та тшуа́ гдола́ у-фурка́н
ке-hайом hа-зэ. Ве-аха́р кен
бау ване́ха ли-двир Бейте́ха,
у-фину́ эт hэйхале́ха, ве-тиhару́
эт Микдаше́ха, ве-hидли́ку
неро́т бе-хацро́т кадшеха́,
ве-кав’у́ шмона́т йеме́й Ханука́
э́лу, леhодо́т у-леhале́ль
ле-Шимха́ hа-гадоль.
(***Далее*** – Ве-аль hа-коль.)

В Пурим: Би-ме́й Мардеха́й
ве-Эсте́р бе-Шуша́н hа-бира́,
кше-ама́д алейhэ́м hама́н
hа-раша́, бике́ш леhашми́д,
лаhаро́г у-ле’або́д эт коль
hа-йеhуди́м ми-на́ар ве-ад
заке́н, таф ве-наши́м бе-йом
эхад, би-шлоша́ асар ле-хо́деш
шнейм аса́р, hу хо́деш Адар,
у-шлала́м лаво́з. Ве-Ата́
бе-рахаме́ха hа-раби́м
hэфа́рта эт ацато́, ве-килка́лта
эт махашавто́, ве-hашево́та
ло гмуло́ бе-рошо, ве-талу́
ото ве-эт банав аль hа-эц.
(***Далее –*** Ве-аль hа-коль.)

Ве-аль hа-коль Адонай
Элоhэ́йну ана́хну
моди́м Лах у-мевархи́м
Ота́х, йитбарах Шимха́
бе-фи холь хай тами́д
ле-ола́м ва-эд, ка-кату́в:
Ве-аха́лта ве-сава́’та,
у-вера́хта эт Адонай
Элоhэ́ха аль hа-а́рец
hа-това́ ашер ната́н лах.
Барух Ата Адонай,

עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפֻרְקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בָנֶיךָ לִדְבִיר בֵּיתֶךָ, וּפִנּוּ אֶת הֵיכָלֶךָ, וְטִהֲרוּ אֶת מִקְדָּשֶׁךָ, וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ, וְקָבְעוּ שְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ, לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל. (וְעַל הַכֹּל וכו׳.)

לפורים: בִּימֵי מָרְדְּכַי וְאֶסְתֵּר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה, כְּשֶׁעָמַד עֲלֵיהֶם הָמָן הָרָשָׁע, בִּקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד, לַהֲרוֹג וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים מִנַּעַר וְעַד זָקֵן, טַף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד, בִּשְׁלֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים עָשָׂר, הוּא חֹדֶשׁ אֲדָר, וּשְׁלָלָם לָבוֹז. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים הֵפַרְתָּ אֶת עֲצָתוֹ, וְקִלְקַלְתָּ אֶת מַחֲשַׁבְתּוֹ, וַהֲשֵׁבוֹתָ לּוֹ גְּמוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ, וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת בָּנָיו עַל הָעֵץ. (וְעַל הַכֹּל וכו׳.)

וְעַל הַכֹּל ה' אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ, יִתְבָּרַךְ שִׁמְךָ בְּפִי כָל חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד, כַּכָּתוּב: וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ, וּבֵרַכְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ עַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר נָתַן לָךְ. בָּרוּךְ אַתָּה ה',

Да будет благословляемо
Имя Твоё устами
всего живого всегда,
во веки вечные. Как
написано: «И будешь
есть и насытишься,
и благословишь
Всевышнего, Б-га твоего,
за Землю добрую, которую
Он дал тебе». Благословен
Ты, Всевышний,
за Землю и за пищу.
Присутствующие: Амен!

аль hа-а́рец
ве-аль hа-мазо́н.
Присутствующие: Амен!

3. «Благословение Иерушалаима»:

Сжалься, Всевышний,
Всесильный наш, над
Израилем, народом Твоим,
и над Иерушалаимом,
городом Твоим, над
Сионом, обителью славы
Твоей, и над царством
дома Давида, Помазанника
Твоего, и над домом великим
святым, который наречён
именем Твоим. Всесильный
наш, Владыка Вселенной
наш, веди нас, питай нас,
поддерживай и обеспечивай
нас всем необходимым.
Пошли нам поскорей,
Всевышний, Всесильный
наш, изобилие и облегчение
всех наших бед.
И не допусти, Всевышний,
Всесильный наш, чтобы
мы зависели от даяний и
одолжений людских, а только
от Твоей руки, наполненной

Рахе́м на Адонай Элоhэ́йну
аль Исраэль аме́ха, ве-аль
Йерушала́им ире́ха,
ве-аль Цийон мишка́н
кводе́ха, ве-аль малху́т
бейт Давид Мешихе́ха,
ве-аль hа-ба́йт hа-гадоль
ве-hа-кадо́ш ше-никра́
Шимха́ ала́в. Элоhэ́йну,
Ави́ну, ре’э́ну, зуне́ну,
парнесе́ну ве-халкеле́ну,
ве-hарвихе́ну, ве-hарва́х
ла́ну Адонай Элоhэ́йну
меhэра́ ми-коль цароте́йну,
ве-на аль тацрихе́ну
Адонай Элоhэ́йну ло лиде́й
матна́т баса́р ва-да́м
ве-ло лидей hалваата́м,
ки им ле-ядха́ hа-млеа́,
hа-птуха́, hа-кдоша веhа-
рехава́, ше-ло нево́ш ве-ло
никале́м ле-ола́м ва-эд.
Рцэ ве-hахалице́ну Адонай
Элоhэ́йну бе-мицвоте́ха

עַל הָאָרֶץ וְעַל הַמָּזוֹן. (**המסובים: אָמֵן!**)



3. רַחֵם נָא ה' אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ, וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ, וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ, וְעַל מַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ, וְעַל הַבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו. אֱלֹהֵינוּ, אָבִינוּ, רְעֵנוּ, זוּנֵנוּ, פַּרְנְסֵנוּ וְכַלְכְּלֵנוּ, וְהַרְוִיחֵנוּ, וְהַרְוַח לָנוּ ה' אֱלֹהֵינוּ מְהֵרָה מִכָּל צָרוֹתֵינוּ, וְנָא אַל תַּצְרִיכֵנוּ ה' אֱלֹהֵינוּ לֹא לִידֵי מַתְּנַת בָּשָׂר וָדָם וְלֹא לִידֵי הַלְוָאָתָם, כִּי אִם לְיָדְךָ הַמְּלֵאָה, הַפְּתוּחָה, הַקְּדוֹשָׁה וְהָרְחָבָה, שֶׁלֹּא נֵבוֹשׁ וְלֹא נִכָּלֵם לְעוֹלָם וָעֶד.

רְצֵה וְהַחֲלִיצֵנוּ ה' אֱלֹהֵינוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ

изобилием, – щедрой, святой
и широко раскрытой, чтоб
не были мы пристыжены и
посрамлены во веки вечные.
Укрепи нас, Всевышний,
Всесильный наш,
в исполнении заповедей
Твоих, и в заповеди
почитания Субботы, ибо
день этот велик и священен
перед Тобой, – должно
проводить его в покое
и отдыхе, по заповеди
Твоей. Да будет воля Твоя,
Всевышний, Всесильный
наш, чтоб не было
никакой горести и беды
в день отдыха нашего;
и да воочию увидим,
Всевышний, Всесильный
наш, утешение Сиона,
града Твоего, и построим
Иерушалаим, святой город
Твой, – ибо Ты Властелин
всех утешений и избавлений.
(***Обычно в Шабат***
далее – И восстанови.)

ув-мицва́т йом hа-швии́
hа-шаба́т hа-гадоль ве-
hа-кадош hа-зэ, ки йом
зэ гадоль ве-кадош hу
лефане́ха лишба́т бо
ве-лану́ах бо бе-аhава
ке-мицва́т рецоне́ха, уви-
рецонха́ hани́ах ла́ну,
Адонай Элоhэ́йну, ше-ло
теhэ́ цара́ ве-яго́н ва-анаха́
бе-йом менухате́ну,
ве-hар'э́ну Адонай
Элоhэ́йну бе-нехама́т
Цийон ире́ха уве-винья́н
Йерушала́им ир кадшеха́,
ки Ата hу баа́ль hа-йешуо́т
у-вааль hа-нехамо́т.

В новомесячье, в праздники и полупраздники добавляем:

Всесильный наш Всевышний
и Б-г отцов наших! Пусть
вознесётся, поднимется
и дойдёт до Тебя и будет
замечена и желанна,
и услышана молитва наша,
и возобновлена память о нас
и память об отцах наших,
и память о Машиахе, потомке
Давида, раба Твоего, и вспомни

Элоhэ́йну в-Элоhэй авоте́йну,
яале́ ве-явó, ве-яги́а, ве-йераэ́,
ве-йерацэ́, ве-йишама́,
ве-йипаке́д, ве-йизахе́р
зихроне́ну у-фикдоне́ну
ве-зихрон авоте́йну, ве-зихрон
Маши́ах бен Давид авдеха́,
ве-зихрон Йерушала́им ир
кадшеха́, ве-зихрон коль амха
бейт Исраэль лефане́ха,

וּבְמִצְוַת יוֹם הַשְּׁבִיעִי הַשַּׁבָּת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ הַזֶּה, כִּי יוֹם זֶה גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ הוּא לְפָנֶיךָ לִשְׁבָּת בּוֹ וְלָנוּחַ בּוֹ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ, וּבִרְצוֹנְךָ הָנִיחַ לָנוּ, ה' אֱלֹהֵינוּ, שֶׁלֹּא תְּהֵא צָרָה וְיָגוֹן וַאֲנָחָה בְּיוֹם מְנוּחָתֵנוּ, וְהַרְאֵנוּ ה' אֱלֹהֵינוּ בְּנֶחָמַת צִיּוֹן עִירֶךָ וּבְבִנְיַן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ, כִּי אַתָּה הוּא בַּעַל הַיְשׁוּעוֹת וּבַעַל הַנֶּחָמוֹת.

בראש חודש, בחגים ובחול המועד מוסיפים "יעלה ויבוא":

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבוֹא, וְיַגִּיעַ, וְיֵרָאֶה, וְיֵרָצֶה, וְיִשָּׁמַע, וְיִפָּקֵד, וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ, וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדֶּךָ, וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ, וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ,

Иерушалаим, святой город Твой, и весь Твой народ, дом Израиля, для спасения и блага, для благосклонности, милости и милосердия, и для доброй жизни и мира, в этот день –	ли-флейта́ ле-това́, ле-хен ул-хе́сед ул-рахами́м, ле-хаи́м ул-шалом бе-йом

В новомесячье:

начала месяца.	рош hа-Хо́деш

В праздник Песах, в том числе
в полупраздничные дни-Холь hа-Моэ́д:

праздника мацы.	хаг hа-Мацот

В праздник Шавуот:

праздника Шавуот.	хаг hа-Шавуот

В праздник Суккот, в том числе
в полупраздничные дни-Холь hа-Моэ́д:

праздника Суккот.	хаг hа-Суккот

В праздник Шмини́-Аце́рет-Симха́т Тора́:

праздника Шмини Ацерет.	hа-Шмини хаг hа-Аце́рет

В Рош hа-Шана́:

дня памяти.	hа-Зикаро́н hа-зэ́.
И не предай нас забвению в этот день, Всевышний Всесильный наш, освети добром и благословением спасения, сохрани для благополучной жизни. Вспомни об обещании быть снисходительным к нам, ибо к Тебе всецело устремлены взоры наши, ибо Ты и есть Б-г, – Царь Вселенной, милующий и милосердный. (***Далее*** – И восстанови.)	Захре́ну Адонай Элоhэ́йну бо ле-това́, у-факде́ну во ли-враха, ве-hошиэ́ну во ле-хаим. Уви-двар йешуа́ ве-рахамим хус ве хане́ну ве-рахе́м але́йну ве-hошиэ́ну, ки Эле́ха эйне́йну, ки Эль Ме́лех ханун ве-рахум Ата. (***Далее*** – У-внэ Йерушала́им.)

לִפְלֵיטָה לְטוֹבָה, לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

בראש חדש: רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ

בפסח: חַג הַמַּצּוֹת

בשבועות: חַג הַשָּׁבוּעוֹת

בסוכות: חַג הַסֻּכּוֹת

בשמיני עצרת ובשמחת תורה: הַשְּׁמִינִי חַג הָעֲצֶרֶת

בראש השנה: הַזִּכָּרוֹן

הַזֶּה. זָכְרֵנוּ ה' אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה, וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה. (וּבְנֵה וכו׳.)

И восстанови Иерушалаим, святой город, в скором времени – в наши дни. Благословен Ты, Всевышний, по милосердию Своему восстанавливающий Иерушалаим. Амен!
Присутствующие: Амен!

У-внэ́ Йерушала́им ир һа-ко́деш би-меһэра́ ве ямейну.
Барух Ата Адонай, бонэ́ ве-рахама́в Йерушала́им. Амен!
Присутствующие: Амен!

4. «Всеблагой и дающий добро»:

Благословен Ты, Всевышний, Всесильный наш, Царь Вселенной, Б-г, Отец наш, Царь наш, Могучий наш, Творец наш, Избавитель наш, Создатель наш, Святыня наша, Святыня Яакова, Пастырь наш Израиль пасущий, Царь добрый и творящий добро всем изо дня в день. Он благоволил, Он благоволит, Он будет благоволить нам. Он воздавал, Он воздаёт, Он будет вечно воздавать нам благосклонностью, милостью и любовью, достатком, спасением и успехом, благословением, утешением, заработком, пропитанием и милосердием, и жизнью, и миром, и всяческим добром. И да не лишит Он нас всякого блага!
Присутствующие: Амен!
Милосердный, да будет Он царствовать над нами

Барух Ата Адонай Элоһэ́йну Ме́лех һа-олам, һа-Эль, Ави́ну, Малке́ну, Адире́ну, Бор'э́ну, Гоале́ну, Йоцре́ну, Кдоше́ну Кдош Яако́в, Роэ́ну роэ́ Исраэль, һа-Ме́лех һа-тов веһа-мети́в ла-коль, шебе-холь йом ва-йом һу һэйти́в, һу мейти́в, һу йейти́в ла́ну, һу гмала́ну, һу гомле́ну, һу йигмеле́ну лаа́д ле-хен ул-хе́сед, ул-рахами́м, ул-ре́вах, һацала́ ве-һа-цлаха́, браха́ ви-шуа́, нехама́, парнаса́ ве-халкала́, ве-рахами́м, ве-хаи́м, ве-шалом, ве-холь тов, уми-коль тув ле-олам аль йехасре́ну.
Присутствующие: Амен!
һа-рахама́н һу имло́х але́йну ле-ола́м ва-эд.
һа-рахаман һу йитбара́х ба-шама́им ува-а́рец.
һа-рахаман һу йиштаба́х ле-дор дори́м, ве-йитпаа́р ба́ну лаа́д ул-не́цах нецахи́м, ве-йитһада́р ба́ну лаа́д у-ле-олме́й

וּבְנֵה יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה ה', בּוֹנֵה בְרַחֲמָיו יְרוּשָׁלָיִם. אָמֵן! (**המסובים:** אָמֵן!)

4. בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הָאֵל, אָבִינוּ, מַלְכֵּנוּ, אַדִּירֵנוּ, בּוֹרְאֵנוּ, גּוֹאֲלֵנוּ, יוֹצְרֵנוּ, קְדוֹשֵׁנוּ קְדוֹשׁ יַעֲקֹב, רוֹעֵנוּ רוֹעֵה יִשְׂרָאֵל, הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב וְהַמֵּטִיב לַכֹּל, שֶׁבְּכָל יוֹם וָיוֹם הוּא הֵטִיב, הוּא מֵטִיב הוּא, יֵיטִיב לָנוּ, הוּא גְמָלָנוּ, הוּא גוֹמְלֵנוּ, הוּא יִגְמְלֵנוּ לָעַד לְחֵן וּלְחֶסֶד, וּלְרַחֲמִים, וּלְרֶוַח, הַצָּלָה וְהַצְלָחָה, בְּרָכָה וִישׁוּעָה, נֶחָמָה, פַּרְנָסָה וְכַלְכָּלָה, וְרַחֲמִים, וְחַיִּים, וְשָׁלוֹם, וְכָל טוֹב, וּמִכָּל טוּב לְעוֹלָם אַל יְחַסְּרֵנוּ. (**המסובים:** אָמֵן!)

הָרַחֲמָן הוּא יִמְלֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. הָרַחֲמָן הוּא יִתְבָּרַךְ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ. הָרַחֲמָן הוּא יִשְׁתַּבַּח לְדוֹר דּוֹרִים, וְיִתְפָּאַר בָּנוּ לָעַד וּלְנֵצַח נְצָחִים, וְיִתְהַדַּר בָּנוּ לָעַד וּלְעוֹלְמֵי

вечно. Милосердный,
да будет благословен
на небесах и на земле.
Милосердный, да будет
восхваляем из поколения
в поколение, прославляем
нами навеки, и возвеличен
среди нас на вечные
времена. Милосердный,
Он даст нам средства для
достойного существования.
Милосердный, Он снимет
ярмо с нашей шеи и поведёт
нас с поднятой головой
в нашу страну. Милосердный,
да пошлёт Он щедрое
благословение в этот дом
и на этот стол, за которым
мы ели. Милосердный,
Он пришлёт нам пророка
Элияһу, да будет помянут
к добру, который принесёт
нам добрые вести
спасения и утешения.

оламим́. Һа-рахаман Һу
йефарнесе́ну бе-хаво́д.
Һа-рахаман Һу йишбо́р
уле́ну ме-аль цаваре́ну
ве-һу йолихе́ну комемийу́т
ле-арце́ну. Һа-рахаман
Һу йишлах ла́ну браха́
меруба́ ба-ба́йт һа-зэ
ве-аль шулха́н зэ ше-аха́лну
ала́в. Һа-рахаман Һу
йишла́х ла́ну эт Элия́һу
һа-нави́, захýр ла-тов,
ви-васе́р ла́ну бесоро́т
тово́т, йешуо́т ве-нехамо́т.

Хозяева дома читают:

Он, Милосердный,
да благословит меня
(и мою жену/мужа),
и моё потомство, и всё
мне принадлежащее.

Һа-рахаман Һу йеварех оти
(ве-эт ишти/баали) ве-эт
зар’и ве-эт коль ашер ли.

Присутствующие читают (слова в скобках добавляют участники трапезы в доме родителей):

Милосердный,
да благословит Он (моего
отца-наставника) хозяина
этого дома, и (мою мать-

Һа-рахаман Һу йеваре́х эт
(ави́ мори́) баа́ль һа байт
һа-зэ ве-эт (ими́ морати́)
баала́т һа-байт һа-зэ, отам

עוֹלָמִים. הָרַחֲמָן הוּא יְפַרְנְסֵנוּ בְּכָבוֹד. הָרַחֲמָן הוּא יִשְׁבֹּר עֻלֵּנוּ מֵעַל צַוָּארֵנוּ וְהוּא יוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיּוּת לְאַרְצֵנוּ. הָרַחֲמָן הוּא יִשְׁלַח לָנוּ בְּרָכָה מְרֻבָּה בַּבַּיִת הַזֶּה וְעַל שֻׁלְחָן זֶה שֶׁאָכַלְנוּ עָלָיו. הָרַחֲמָן הוּא יִשְׁלַח לָנוּ אֶת אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא, זָכוּר לַטּוֹב, וִיבַשֶּׂר לָנוּ בְּשׂוֹרוֹת טוֹבוֹת, יְשׁוּעוֹת וְנֶחָמוֹת.



הבעלים אומרים: הָרַחֲמָן הוּא יְבָרֵךְ אוֹתִי (וְאֶת אִשְׁתִּי/בַּעְלִי) וְאֶת זַרְעִי וְאֶת כָּל אֲשֶׁר לִי.

האורחים אומרים: הָרַחֲמָן הוּא יְבָרֵךְ אֶת (אָבִי מוֹרִי) בַּעַל הַבַּיִת הַזֶּה וְאֶת (אִמִּי מוֹרָתִי) בַּעֲלַת הַבַּיִת הַזֶּה, אוֹתָם

наставницу) хозяйку
этого дома, их дом,
их потомство, и всё им
принадлежащее, и нас,
и всё нам принадлежащее.
Как были благословлены
наши отцы, Авраам, Ицхак
и Яаков, – «во всём»,
«от всего», «всем», – так
да благословит Он нас
всех вместе щедрым
благословением.
И произнесём: Амен!
Присутствующие: Амен!
В небесах пусть зачтут
им и нам заслугу, которая
будет принята для
сохранения мира. И мы
получим благословение от
Всевышнего и благодеяние
от Б-га спасения нашего,
и обретём милость
и благосклонность
в глазах Б-га и людей.
Милосердный, Он даст нам
в наследие мир, который
весь – Суббота и отдых
для жизни вечной.

ве-эт бейтам, ве-эт зар’ам,
ве-эт коль ашер лаһэм.
Ота́ну ве-эт коль ашер
ла́ну, кмо ше-нитбарху́
авоте́йну Авраһа́м, Йицха́к
ве-Яако́в, ба-коль, ми-коль,
коль, кен йеваре́х ота́ну
кула́ну я́хад би-враха́
шлема́, ве-нома́р амен!
Присутствующие: Амен!
Ба-маром йеламду алейһэм
ве-але́йну зхут ше-теһэ
ле-мишме́рет шалом,
ве-ниса враха ме-эт Адонай,
у-цдака ме-Элоһэй йиш’э́ну,
ве-нимца хен ве-сехель
тов бе-эйней Элоһим
ве-адам. Һа-рахаман
Һу янхиле́ну йом
ше-куло Шабат у-менуха́
ле-хайе́й һа-олами́м.

В Новомесячье:

Милосердный, Он обновит
для нас этот месяц, послав
нам добро и благословение.

Һа-Рахаман Һу йехаде́ш
але́йну эт һа-хо́деш һа-зэ
ле-това́ вели-враха.

В Праздники:

Милосердный, Он даст нам
в наследие Мир, где каждый
день словно праздник.

Һа-Рахаман Һу янхиле́ну
йом ше-куло тов.

וְאֶת בֵּיתָם, וְאֶת זַרְעָם, וְאֶת כָּל אֲשֶׁר לָהֶם. אוֹתָנוּ וְאֶת כָּל אֲשֶׁר לָנוּ, כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּרְכוּ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם, יִצְחָק, וְיַעֲקֹב, בַּכֹּל, מִכֹּל, כֹּל, כֵּן יְבָרֵךְ אוֹתָנוּ כֻּלָּנוּ יַחַד בִּבְרָכָה שְׁלֵמָה, וְנֹאמַר אָמֵן! **(המסובים: אָמֵן!)**

בַּמָּרוֹם יְלַמְּדוּ עֲלֵיהֶם וְעָלֵינוּ זְכוּת שֶׁתְּהֵא לְמִשְׁמֶרֶת שָׁלוֹם, וְנִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת ה', וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ, וְנִמְצָא חֵן וְשֵׂכֶל טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם. הָרַחֲמָן הוּא יַנְחִילֵנוּ יוֹם שֶׁכֻּלּוֹ שַׁבָּת וּמְנוּחָה לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים.

בראש חדש: הָרַחֲמָן הוּא יְחַדֵּשׁ עָלֵינוּ אֶת הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה.

ביום טוב: הָרַחֲמָן הוּא יַנְחִילֵנוּ יוֹם שֶׁכֻּלּוֹ טוֹב.

В Рош hа-Шана:

Милосердный, Он обновит для нас этот год к добру, послав нам благословение.

hа-Рахаман hу йехадеш але́йну эт hа-шана hа-зот ле-това вели-враха.

В Суккот, в том числе в полупраздничные дни – Холь hа-Моэд:

Милосердный, Он восстановит для нас падающий шалаш Давида.

hа-Рахаман hу яки́м ла́ну эт сука́т Давид hа-нофе́лет.

Милосердный, да удостоит Он нас дожить до дней Машиаха и жизни в грядущем мире. Он – башня спасения для Своего царя и источник милости для помазанника Своего, – Давида и потомства его вовек. Созидающий мир в Своих высотах – Он дарует мир нам и всему Израилю. И произнесём: Амен.
Присутствующие: Амен!

hа-Рахаман, hу йезаке́ну ли-мот hа-Маши́ах ул-хайе́й hа-ола́м hа-ба́. Мигдо́ль йешуо́т малко́ ве-осе́ хе́сед ли-Мешихо́, ле-Дави́д у-ле-зар’о́ ад ола́м. Осэ шалом би-мромав hу яасэ шалом але́йну ве-аль коль Исраэль, ве-имру амен.
Присутствующие: Амен!



בראש השנה: הָרַחֲמָן הוּא יְחַדֵּשׁ עָלֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה.

בסוכות: הָרַחֲמָן הוּא יָקִים לָנוּ אֶת סֻכַּת דָּוִד הַנּוֹפֶלֶת.

הָרַחֲמָן הוּא יְזַכֵּנוּ לִימוֹת הַמָּשִׁיחַ וּלְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. מִגְדּוֹל יְשׁוּעוֹת מַלְכּוֹ וְעֹשֶׂה חֶסֶד לִמְשִׁיחוֹ, לְדָוִד וּלְזַרְעוֹ עַד עוֹלָם. עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. (**המסובים: אָמֵן!**)



IV.
ЗАВЕРШЕНИЕ СУББОТНЕГО ВЕЧЕРА

Чтение «Слушай, Израиль»-«Шма Исраэль» перед сном:

Я прощаю всех обидевших меня, оскорбивших или нанёсших тот или иной ущерб – мне или моему имуществу, или репутации, или чему-либо мне принадлежащему, – вольно ли, невольно, умышленно или по ошибке, словом или делом. Да не будет наказан из-за меня никто.

Һаре́йни мохель ле-холь ми ше-һих’и́с ве-һикнит оти́, о ше-хата́ ке-негди бейн бе-гуфи́ бейн бе-мамони́ бейн би-хводи́ бейн бе-холь ашер ли, бейн бе-о́нес, бейн бе-рацон, бейн бе-шоге́г, бейн бе-мезид, бейн бе-дибу́р бейн бе-маасэ́, ве-ло йеане́ш шум адам бе-сибати́.

Чтение 1-го фрагмента «Шма Исраэль» здесь обязательно, но если Маарив читался до появления звёзд, надо прочесть «Шма Исраэль» полностью, как на стр. 32–36.

Перед «Шма» тихо произносим:

Всевышний, Царь верный.

Эль Ме́лех неэма́н.

1-й стих громко, прикрыв правой рукой глаза:

Слушай, Израиль: Всевышний – Б-г наш, Всевышний один!

Шма Исраэ́ль, Адона́й Элоһэ́йну, Адона́й эха́д!

Шёпотом:

Благословенно Имя славы царствия Его во веки вечные.

Барух Шем квод малхуто́ ле-ола́м ва-э́д.

ד.
קריאת "שמע" על המיטה

הֲרֵינִי מוֹחֵל לְכָל מִי שֶׁהִכְעִיס וְהִקְנִיט אוֹתִי, אוֹ שֶׁחָטָא כְּנֶגְדִּי בֵּין בְּגוּפִי בֵּין בְּמָמוֹנִי בֵּין בִּכְבוֹדִי בֵּין בְּכָל אֲשֶׁר לִי, בֵּין בְּאֹנֶס, בֵּין בְּרָצוֹן, בֵּין בְּשׁוֹגֵג, בֵּין בְּמֵזִיד, בֵּין בְּדִבּוּר בֵּין בְּמַעֲשֶׂה, וְלֹא יֵעָנֵשׁ שׁוּם אָדָם בְּסִבָּתִי.

קריאת "שמע ישראל"

יבטא את הפסוקים על ידי הזזת שפתיו, בצורה ברורה:

לפני קריאת "שמע" אומר: אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן.

בקול רם: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, ה' אֱלֹהֵינוּ, ה' אֶחָד!

בלחש: בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

И возлюби Всевышнего, Б-га твоего, всем сердцем, всей душою и всем существом твоим. И да будут слова эти, что Я заповедал тебе сегодня, в сердце твоём, и повторяй их сыновьям, и произноси их, сидя в доме своём, находясь в дороге, ложась и вставая; и повяжи их как знак на руку, и будут они украшениями между глазами твоими, и напиши их на дверных косяках дома и на вратах твоих.

Ве-аhавта́ эт Адонай Элоhэ́ха, бе-холь левавха́ ув-холь нафшеха́ ув-холь ме’одéха. Ве-hайу́ hа-дварим hа-э́ле, ашéр Анохи́ мецавха́ hа-йóм, аль левавéха. Ве-шинантáм ле-ванéха ве-дибарта́ бам, бе-шивтеха́ бе-вейтéха, ув-лехтеха́ ва-дéрех, ув-шахбеха́ ув-кумéха. У-кшартáм ле-от аль ядéха, ве-hайу ле-тотафóт бейн эйнéха. У-хтавтáм аль мезузóт бейтéха уви-ш’арéха.

Чтение «Посылающий сон»-
«hа-мапи́ль хевлéй шена́»:

Благословен Ты, Всевышний, Всесильный наш, Царь мира, посылающий сон глазам и смыкающий веки. Да будет воля Твоя, Всевышний, Б-г мой и отцов моих. Даруй мне мирный покой во сне и пробуди меня к жизни мирной. И пусть не пугают меня дурные мысли, сны и помыслы греховные. Да будет ложе моё совершенным пред Тобой. А утром верни свет глазам моим и да не усну я сном вечным. Благословен Ты, Всевышний, славой Своей озаряющий мир!

Барух Ата Адонай Элоhэ́йну Мéлех hа-олам, hа-мапи́ль хевлéй шена́ аль эйна́й у-тнума́ аль аф’апа́й. Йеhи рацóн ми-лефанéха, Адонай Элоhай ве-Элоhэй авота́й, ше-ташкивéни ле-шалом ве-таамидéни ле-шалом, ве-аль йеваhалу́ни ра’йона́й ва-халомóт раи́м ве-hирhури́м раи́м, у-тhé митати́ шлема́ лефанéха, ве-hаэ́р эйна́й пен иша́н hа-ма́вет. Ки Ата hа-меи́р ле-ишóн бат а́ин. Барух Ата Адонай, hа-меи́р ла-олам кулó би-хводó.

וְאָהַבְתָּ אֵת ה' אֱלֹהֶיךָ, בְּכָל לְבָבְךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדֶךָ. וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם, עַל לְבָבֶךָ. וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם, בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ, וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ, וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ. וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל יָדֶךָ, וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ. וּכְתַבְתָּם עַל מְזֻזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ.

קריאת "המפיל חבלי שנה":

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמַּפִּיל חֶבְלֵי שֵׁנָה עַל עֵינָי וּתְנוּמָה עַל עַפְעַפָּי. יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, ה' אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי, שֶׁתַּשְׁכִּיבֵנִי לְשָׁלוֹם וְתַעֲמִידֵנִי לְשָׁלוֹם, וְאַל יְבַהֲלוּנִי רַעְיוֹנַי וַחֲלוֹמוֹת רָעִים וְהִרְהוּרִים רָעִים, וּתְהֵא מִטָּתִי שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ, וְהָאֵר עֵינַי פֶּן אִישַׁן הַמָּוֶת. כִּי אַתָּה הַמֵּאִיר לְאִישׁוֹן בַּת עָיִן. בָּרוּךְ אַתָּה ה', הַמֵּאִיר לָעוֹלָם כֻּלּוֹ בִּכְבוֹדוֹ.





V.
УТРЕННЯЯ МОЛИТВА «ШАХАРИТ» В СУББОТУ

Сразу после пробуждения произносят благодарность Всевышнему – «Моде́ ани́»:

Благодарю Тебя, Владыка
живой и вездесущий, за то,
что Ты по милости Своей
возвратил мне мою душу.
Велика Твоя вера в меня.

Модэ́ (***женщина:*** мода́)
ани лефане́ха Ме́лех хай
ве-кая́м, ше-һэхэза́рта
би нишмати́ бе-хемла́,
раба́ эмунате́ха.

Далее омывают руки водой из сосуда (попеременно 3 раза правую кисть, затем 3 – левую) и после этого благословляют:

Благословен Ты, Всевышний
наш, Царь Вселенной,
освятивший нас заповедями
Своими и повелевший
нам омывать руки.

Бару́х Ата́ Адона́й
Элоһэ́йну Ме́лех
һа-ола́м, аше́р кидша́ну
бе-мицвота́в ве-цива́ну
аль-нетила́т яда́им.

После посещения туалета произносят «Аше́р яца́р»:

Благословен Ты,
Всевышний наш, Владыка
Вселенной, Который искусно
создал человека, сотворив
в его теле необходимые
отверстия, протоки
и внутренние полости.
Точно знаешь Ты, что
если б хоть одна полость
открылась, а отверстие
или проток закупорились,

Барух Ата Адонай Элоһэ́йну
Ме́лех һа-олам, ашер
яца́р эт һа-ада́м бе-хахма́,
у-вара́ во некави́м
некави́м халули́м халули́м,
галу́й ве-яду́а лифне́й
хисэ́ хводе́ха, ше-им
йипате́ах эхад ме-һэ́м
о йисате́м эхад ме-һэ́м,
и эфша́р леһиткайе́м
ве-лаамо́д лефане́ха.

ה.
תפילת שחרית לשבת

השכמת הבוקר

הדבר הראשון שיאמר האדם ברגע שיקיץ משנתו:

מוֹדֶה (**אישה** - מוֹדָה) אֲנִי לְפָנֶיךָ מֶלֶךְ חַי וְקַיָּם, שֶׁהֶחֱזַרְתָּ בִּי נִשְׁמָתִי בְּחֶמְלָה, רַבָּה אֱמוּנָתֶךָ.

אח"כ יתלבש, יטול ידיו ללא ברכה, יעשה את צרכיו ויטול ידיו עוד פעם ולאחר הניגוב יברך:

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדָיִם.

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר יָצַר אֶת הָאָדָם בְּחָכְמָה, וּבָרָא בוֹ נְקָבִים נְקָבִים חֲלוּלִים חֲלוּלִים, גָּלוּי וְיָדוּעַ לִפְנֵי כִסֵּא כְבוֹדֶךָ, שֶׁאִם יִפָּתֵחַ אֶחָד מֵהֶם אוֹ יִסָּתֵם אֶחָד מֵהֶם, אִי אֶפְשָׁר לְהִתְקַיֵּם וְלַעֲמוֹד לְפָנֶיךָ.

то нельзя было б человеку просуществовать и устоять пред Тобою ни часа. Благословен Ты, Всевышний, исцеляющий всё живое и творящий чудеса.

Барух Ата Адонай рофэ́ холь баса́р у-мафли́ лаасо́т.

И после добавляют благословение души «Нешама́ ше-ната́та би»:

Всевышний мой! Душа, которую Ты дал мне, чиста. Ты сотворил её, Ты создал её, вдохнул в меня и хранишь во мне, и Ты заберёшь её у меня и вернёшь мне в будущем. Всё время, пока душа пребывает во мне, благодарю Тебя, Всемогущий Властитель мой и Всевышний отцов моих, Владыка всех творений, Хранитель всех душ. Благословен Ты, Всемогущий наш, возвращающий души мёртвым.

Элоhа́й, нешама́, ше-ната́та би теhора́ hи. Ата врата́, Ата йецарта́, Ата нефахта́ би, ве-Ата мешамра́ бе-кирби́, ве-Ата ати́д литла́ миме́ни, у-леhахазира́ би ле-ати́д лаво́. Коль зман ше-hанешама́ ве-кирби́ моде́ (***женщина:*** мода́) ани́ лефане́ха, Адонай Элоhа́й в-Элоhе́й авота́й, Рибо́н коль hа-мааси́м Адо́н коль hа-нешамо́т. Барух Ата Адонай, hа-махази́р нешамо́т ли-фгари́м мети́м.

Благословения на изучение Торы и чтение отрывков из Торы:

Благословен Ты, Всевышний наш, Владыка Вселенной, освятивший нас заповедями Своими и повелевший нам заниматься Торой. Всевышний, сделай так, чтобы речи Торы Твоей

Барух Ата Адонай Элоhэ́йну Ме́лех hа-олам, ашер кидша́ну бе-мицвота́в ве-цива́ну лаасо́к бе-диврэ́й Тора́. Ве-hааре́в на Адонай Элоhэ́йну эт диврэ́й Торатха́ бе-фи́ну ув-фи́ амха́ бейт

בָּרוּךְ אַתָּה ה' רוֹפֵא כָל בָּשָׂר וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת.

יש לצרף קטע זה לקטע הקודם:

אֱלֹהַי, נְשָׁמָה, שֶׁנָּתַתָּ בִּי טְהוֹרָה הִיא. אַתָּה בְרָאתָהּ, אַתָּה יְצַרְתָּהּ, אַתָּה נְפַחְתָּהּ בִּי, וְאַתָּה מְשַׁמְּרָהּ בְּקִרְבִּי, וְאַתָּה עָתִיד לִטְּלָהּ מִמֶּנִּי, וּלְהַחֲזִירָהּ בִּי לֶעָתִיד לָבוֹא. כָּל זְמַן שֶׁהַנְּשָׁמָה בְקִרְבִּי מוֹדֶה (**אישה** – מוֹדָה) אֲנִי לְפָנֶיךָ, ה' אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי, רִבּוֹן כָּל הַמַּעֲשִׂים אֲדוֹן כָּל הַנְּשָׁמוֹת. בָּרוּךְ אַתָּה ה', הַמַּחֲזִיר נְשָׁמוֹת לִפְגָרִים מֵתִים.

ברכות אלו מברכים לפני לימוד תורה, ואדם יכוון לפטור את לימוד התורה של כל היום:

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לַעֲסוֹק בְּדִבְרֵי תוֹרָה. וְהַעֲרֶב נָא ה' אֱלֹהֵינוּ אֶת דִּבְרֵי תוֹרָתְךָ בְּפִינוּ וּבְפִי עַמְּךָ בֵּית

были усладой в наших устах и в устах всего народа Твоего, дома Израиля. И да будем мы и наши потомки, и потомки потомков народа Твоего, дома Израиля, величать Имя Твоё и бескорыстно изучать Тору Твою. Благословен Ты, Всевышний, обучающий Торе народ Свой, Израиль. Благословен Ты, Всевышний наш, Царь Вселенной, Который избрал нас изо всех народов и дал нам Тору Свою. Благословен Ты, Всевышний, дарующий Тору.

Исраэ́ль, ве-ниһйе́ ана́хну ве-цеэцаэ́йну, ве-цеэцаэ́й амха бейт Исраэль, кула́ну йод’э́й Шме́ха ве-ломде́й Торатха́ ли-шма.
Барух Ата Адонай, һа-меламед Тора ле-амо́ Исраэль.
Барух Ата Адонай Элоһэ́йну Ме́лех һа-олам, ашер баха́р ба́ну мико́ль һа-ами́м ве-ната́н ла́ну эт Торато́.
Барух Ата Адонай нотен һа-Тора.

Чтобы благословление было целенаправленным и услышанным, вслед за ним сразу читают отрывки из письменной и устной Торы:

Да благословит тебя Всевышний и сохранит тебя. Да озарит тебя Всевышний и окажет тебе милость. Да обратит к тебе Всевышний Лик Свой и обретёшь ты мир. Вот дела, для которых не установлено нормы: оставление для бедных несжатых краёв поля, для приношения в Храм числа плодов первого урожая, для щедрости жертвы во время паломничества в Храм, для занятия благотворительностью

Йеварехе́ха Адонай ве-йишмере́ха. Яэ́р Адонай пана́в эле́ха ви-хуне́ка. Йиса́ Адонай пана́в эле́ха ве-ясе́м леха́ шалом. Э́лу двари́м ше-е́йн лаһэ́м шиу́р: һа-пэа́ веһа-бикури́м, веһа-реайо́н у-гмилу́т хасади́м ве-талму́д Тора. Элу двари́м ше-ада́м охе́ль перотейһэ́м баола́м һа-зэ веһа-ке́рен кайе́мет ло ла-ола́м һа-ба, ве-э́лу һэн: кибу́д ав ва-э́м, у-гмилу́т хасади́м, ве-һашкама́т бейт һа-мидра́ш шахари́т ве-арви́т, ве-һахнаса́т

יִשְׂרָאֵל, וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ וְצֶאֱצָאֵינוּ, וְצֶאֱצָאֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, כֻּלָּנוּ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ וְלוֹמְדֵי תוֹרָתֶךָ לִשְׁמָהּ.

בָּרוּךְ אַתָּה ה', הַמְלַמֵּד תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה ה' נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

כדי להסמיך לימוד התורה לברכותיה, קוראים את הפסוקים הבאים מן התורה שבכתב ושבעל פה:

יְבָרֶכְךָ ה' וְיִשְׁמְרֶךָ. יָאֵר ה' פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ. יִשָּׂא ה' פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם.

אֵלּוּ דְבָרִים שֶׁאֵין לָהֶם שִׁעוּר: הַפֵּאָה וְהַבִּכּוּרִים, וְהָרֵאָיוֹן וּגְמִילוּת חֲסָדִים וְתַלְמוּד תּוֹרָה.

אֵלּוּ דְבָרִים שֶׁאָדָם אוֹכֵל פֵּרוֹתֵיהֶם בָּעוֹלָם הַזֶּה וְהַקֶּרֶן קַיֶּמֶת לוֹ לָעוֹלָם הַבָּא, וְאֵלּוּ הֵן: כִּבּוּד אָב וָאֵם, וּגְמִילוּת חֲסָדִים, וְהַשְׁכָּמַת בֵּית הַמִּדְרָשׁ שַׁחֲרִית וְעַרְבִית, וְהַכְנָסַת

и для изучения Торы.
Вот деяния, плоды которых человек пожинает в этом мире, но главная награда за свершённое сохраняется в мире грядущем:
почитание отца и матери, благотворительность, ранний приход в дом учения утром и вечером, гостеприимство и посещение больных, помощь бедным невестам в устройстве свадьбы, проводы ушедшего в мир иной, сосредоточенность при молитве и примирение близких людей.
Однако изучение Торы равноценно всему.

орхи́м, у-вику́р холи́м, ве-һахнаса́т кала́, у-левая́т һа-мет, ве-ийу́н тфила́, ва-һаваа́т шалом бейн адам ла-хаверо́, ве-талму́д Тора ке-не́гед кула́м.

Благословение «Тали́т ката́н» с кистями (малый нательный):

Благословен Ты, Всевышний, Всесильный наш, Царь Вселенной, Который освятил нас заповедями Своими и дал нам заповедь о цицит.

Барух Ата Адонай Элоһэ́йну Ме́лех һа-олам, ашер кидша́ну бе-мицвота́в ве-цива́ну аль мицва́т цици́т.

Благословение «Тали́т гадо́ль» (для женатых):

Благословен Ты, Всевышний, Всесильный наш, Царь Вселенной, освятивший нас Своими заповедями и повелевший закутываться в цицит.

Барух Ата Адонай Элоһэ́йну Ме́лех һа-олам, ашер кидшану бе-мицвотав ве-цивану леһит’ате́ф ба-цици́т.

אוֹרְחִים, וּבִקּוּר חוֹלִים, וְהַכְנָסַת כַּלָּה, וּלְוָיַת הַמֵּת, וְעִיּוּן תְּפִילָּה, וַהֲבָאַת שָׁלוֹם בֵּין אָדָם לַחֲבֵרוֹ, וְתַלְמוּד תּוֹרָה כְּנֶגֶד כֻּלָּם.



סדר לבישת טלית קטן וטלית גדול

כשלובש אדם טלית קטן אומר בעודו עומד:

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל מִצְוַת צִיצִית.

אחר כך אוחז טלית גדול בשתי ידיו ומברך בעודו עומד:

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף בַּצִּיצִית.

Далее произносятся следующие утренние благословения:

Благословен Ты, Всевышний, Всесильный наш, Царь Вселенной, наделивший моё сердце способностью отличать день от ночи.
Благословен Ты, Всевышний, Всесильный наш, Царь Вселенной, не сотворивший меня иноверцем (***женщина:*** иноверкой).
Благословен Ты, Всевышний, Всесильный наш, Царь Вселенной, не сотворивший меня рабом (***женщина:*** рабыней).
Мужчины: Благословен Ты, Всевышний, Всесильный наш, Царь Вселенной, не сотворивший меня женщиной.
Женщины: Благословен Ты, Всевышний, Всесильный наш, Царь Вселенной, создавший меня по воле Своей.
Благословен Ты, Всевышний, Всесильный наш, Царь Вселенной, раскрывающий глаза слепых.
Благословен Ты, Всевышний, Всесильный наш, Царь Вселенной, одевающий нагих. Благословен

Барух Ата Адонай Элоhэ́йну Ме́лех hа-олам, ашер ната́н ла-сехви́ вина́ леhавхи́н бейн йом у-вейн ла́йла.
Барух Ата Адонай Элоhэ́йну Ме́лех hа-олам, шело́ аса́ни гой (***женщина:*** гоя́).
Барух Ата Адонай Элоhэ́йну Ме́лех hа-олам, шело аса́ни а́вед (***женщина:*** шифха́).
Мужчины: Барух Ата Адонай Элоhэйну Мелех hа-олам, шело аса́ни иша́.
Женщины: Барух Ата Адонай Элоhэйну Мелех hа-олам, ше-аса́ни кирецоно́.
Барух Ата Адонай Элоhэйну Мелех hа-олам, поке́ах иври́м.
Барух Ата Адонай Элоhэйну Мелех hа-олам, малби́ш аруми́м.
Барух Ата Адонай Элоhэйну Мелех hа-олам, мати́р асури́м.
Барух Ата Адонай Элоhэйну Мелех hа-олам, зоке́ф кфуфи́м.
Барух Ата Адонай Элоhэйну Мелех hа-олам, рока́ hа-а́рец аль hа-ма́им.

ברכות השחר

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַן לַשֶּׂכְוִי בִינָה לְהַבְחִין בֵּין יוֹם וּבֵין לָיְלָה.

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁלֹּא עָשַׂנִי גּוֹי (**אישה** - גּוֹיָה).

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁלֹּא עָשַׂנִי עָבֶד (**אישה** – שִׁפְחָה).

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁלֹּא עָשַׂנִי אִשָּׁה. (**אישה** - בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁעָשַׂנִי כִּרְצוֹנוֹ.)

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, פּוֹקֵחַ עִוְרִים.

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, מַלְבִּישׁ עֲרֻמִּים.

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, מַתִּיר אֲסוּרִים.

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, זוֹקֵף כְּפוּפִים.

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, רוֹקַע הָאָרֶץ עַל הַמָּיִם.

Ты, Всевышний наш,
Царь Вселенной,
освобождающий узников.
Благословен Ты, Всевышний,
Всесильный наш, Царь
Вселенной, распрямляющий
спины согбенных.
Благословен Ты,
Всевышний, Всесильный
наш, Царь Вселенной,
возвышающий сушу
над водами.

В Йом-Кипур следующее благословение не произносится:

Благословен
Ты, Всевышний,
Всесильный наш, Царь
Вселенной, создающий
всё необходимое
для моей жизни.
Благословен Ты,
Всевышний, Всесильный
наш, Царь Вселенной,
направляющий
шаги человека.
Благословен Ты,
Всевышний, Всесильный
наш, Царь Вселенной,
наделяющий народ
Израиля могуществом.
Благословен Ты,
Всевышний, Всесильный
наш, Царь Вселенной,
венчающий народ
Израиля великолепием.
Благословен Ты,
Всевышний, Всесильный
наш, Царь Вселенной,

Барух Ата Адонай
Элоhэйну Мелех hа-олам,
ше-аса́ ли коль царки́.
Барух Ата Адонай
Элоhэйну Мелех hа-олам,
hа-мехи́н миц’аде́й га́вер.
Барух Ата Адонай
Элоhэйну Мелех hа-олам,
озе́р Исраэ́ль би-гвура́.
Барух Ата Адонай Элоhэйну
Мелех hа-олам, оте́р
Исраэль бе-тиф’ара́.
Барух Ата Адонай
Элоhэйну Мелех hа-олам,
hа-ноте́н ла-яэ́ф ко́ах.
Барух Ата Адонай
Элоhэйну Мелех hа-олам,
hа-маави́р шена́ ме-эйна́й
у-тнума́ ме-аф’апа́й.

Ви-hи́ рацо́н милфане́ха
Адонай Элоhе́йну в-Элоhе́й
авоте́йну ше-таргиле́ну
бе-Торате́ха, ве-дабке́ну



אין אומרים ברכה הבאה ביום כיפור:

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁעָשָׂה לִי כָּל צָרְכִּי.

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמֵּכִין מִצְעֲדֵי גָבֶר.

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אוֹזֵר יִשְׂרָאֵל בִּגְבוּרָה.

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, עוֹטֵר יִשְׂרָאֵל בְּתִפְאָרָה.

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַנּוֹתֵן לַיָּעֵף כֹּחַ.

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמַּעֲבִיר שֵׁנָה מֵעֵינָי וּתְנוּמָה מֵעַפְעַפָּי.

וִיהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ה' אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתַּרְגִּילֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ, וְדַבְּקֵנוּ

возвращающий
силы усталому.
Благословен Ты,
Всевышний, Всесильный
наш, Царь Вселенной,
отводящий сон от глаз моих
и дремоту от век моих.

И да будет воля Твоя,
Всемогущий, Всевышний
наш и отцов наших,
на то, чтобы приобщить
нас к Торе и заповедям
Твоим. И не вводи нас
в грех, в преступление,
в злодеяние, в искушение,
в позор. И да не одолеет нас
злое начало. И отдали нас от
плохого человека и дурного
друга. И приобщи нас
к доброму началу и добрым
делам. И принуди всё
существо наше покориться
Тебе. И дай нам сегодня
и в любой день возможность
обретать благосклонность,
милость и милосердие
в глазах Твоих и в глазах
всех видящих нас. И воздай
нам добром. Благословен
Ты, Всевышний, воздающий
благодеяниями народу
Своему, Израилю.

И да будет угодно Тебе,
Всевышний, Владыка мой
и отцов моих, оберегать
меня сегодня и впредь
от дерзких людей
и от дерзости во мне самом,

бе-мицвоте́ха, ве-аль
тевиэ́ну ло лиде́й хет ве-ло
лидей авера́ ве-аво́н,
ве-ло лидей нисайо́н ве-ло
лидей визайо́н, ве-аль
ташле́т ба́ну йе́цер һа-ра,
ве-һархике́ну ме-адам ра
уме-хаве́р ра, ве-дабке́йну
бе-йе́цер һа-тов ув-мааси́м
тови́м, ве-хоф эт йицре́ну
леһишта’бе́д Лах, у-тне́ну
һа-йом ув-холь йом ле-хен
ул-хэ́сед ул-рахами́м
бе-эйне́ха ув-эйне́й холь
роэ́йну, ве-тигмеле́ну
хасади́м тови́м.
Барух Ата Адонай,
һа-гоме́ль хасади́м
тови́м ле-амо Исраэль.

Йеһи́ рацон ми-лефане́ха
Адонай Элоһай в-Элоһей
авотай, ше-тациле́ни
һа-йом ув-холь йом меазе́й
фани́м уме-азут пани́м,
ме-адам ра, уме-хаве́р ра,
уми-шахе́н ра, уми-пе́га
ра, уми-сата́н һа-машхи́т,
ми-дин кашэ́, уми-баа́ль дин
кашэ́, бейн ше-һу вен брит
у-вейн ше-эйно́ вен брит.

בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְאַל תְּבִיאֵנוּ לֹא לִידֵי חֵטְא וְלֹא לִידֵי עֲבֵרָה וְעָוֹן, וְלֹא לִידֵי נִסָּיוֹן וְלֹא לִידֵי בִזָּיוֹן, וְאַל תַּשְׁלֶט בָּנוּ יֵצֶר הָרָע, וְהַרְחִיקֵנוּ מֵאָדָם רָע וּמֵחָבֵר רָע, וְדַבְּקֵנוּ בְּיֵצֶר הַטּוֹב וּבְמַעֲשִׂים טוֹבִים, וְכוֹף אֶת יִצְרֵנוּ לְהִשְׁתַּעְבֶּד לָךְ, וּתְנֵנוּ הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל רוֹאֵינוּ, וְתִגְמְלֵנוּ חֲסָדִים טוֹבִים. בָּרוּךְ אַתָּה ה', הַגּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ה' אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי, שֶׁתַּצִּילֵנִי הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם מֵעַזֵּי פָנִים וּמֵעַזּוּת פָּנִים, מֵאָדָם רָע, וּמֵחָבֵר רָע, וּמִשָּׁכֵן רָע, וּמִפֶּגַע רָע, וּמִשָּׂטָן הַמַּשְׁחִית, מִדִּין קָשֶׁה, וּמִבַּעַל דִּין קָשֶׁה, בֵּין שֶׁהוּא בֶן בְּרִית וּבֵין שֶׁאֵינוֹ בֶן בְּרִית.

от человека дурного и от
плохого друга, и от соседа
злого, и от несчастного
случая, и от смертельного
врага, от тяжелого суда
и неуступчивого истца, –
как соплеменника,
так и иноверца.

Стихи Восхваления – «Псукéй де-зимрá»

Чтение «Барýх ше-амáр» стоя:

Благословен Тот, по
чьему слову возник
мир, благословен Он.
Благословен, Кто заложил
основы мироздания.
Благословен, Кто говорит
и делает. Благословен,
Кто решает и исполняет.
Благословен Тот, Кто
милосерден к Земле
и милостив к Своим
творениям. Благословен,
ибо дарит великую награду
благоговеющим пред Ним.
Благословен, ибо вечен
в бытии и существование
Его абсолютно.
Благословен, ибо упавшего
поднимает и освобождает.
Благословенно Имя Его.
Благословен Ты, Всевышний
наш, Царь Вселенной,
Властелин и милостивый
Владыка, превозносимый
устами народа
Своего, восхваляемый

Барух ше-амáр ве-һая́
һа-олáм, барух һу, барух
осэ вреши́т, барух омер
ве-осэ́, барух гозе́р
у-мекайе́м, барух мерахе́м
аль һа-áрец, барух
мерахем аль һа-брийо́т,
барух мешале́м саха́р тов
лиреáв, барух хай лаа́д
ве-кая́м ла-нéцах, барух
подэ́ у-маци́ль, барух Шмо.
Барух Ата Адонай
Элоһэ́йну Мéлех һа-олам,
һа-Эль, һа-Ав һа-рахамáн,
һа-меһулáль бе-фи
амо, мешубáх у-мефоáр
би-лешóн ха-сидáв
ва-авадáв, ув-ширéй
Давид авдехá неһалелхá
Адонай Элоһэйну
би-швахот уви-змирóт,
негаделхá у-нешабехахá
у-нефаэрхá ве-назкир
Шимха ве-намлихехá,
Малкéйну Элоһэ́йну,
яхид хей һа-олами́м,



פסוקי דזמרא

קריאת "ברוך שאמר":

בָּרוּךְ שֶׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם, בָּרוּךְ הוּא, בָּרוּךְ עוֹשֶׂה בְרֵאשִׁית, בָּרוּךְ אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה, בָּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם, בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ, בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת, בָּרוּךְ מְשַׁלֵּם שָׂכָר טוֹב לִירֵאָיו, בָּרוּךְ חַי לָעַד וְקַיָּם לָנֶצַח, בָּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל, בָּרוּךְ שְׁמוֹ.

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הָאֵל, הָאָב הָרַחֲמָן, הַמְהֻלָּל בְּפִי עַמּוֹ, מְשֻׁבָּח וּמְפֹאָר בִּלְשׁוֹן חֲסִידָיו וַעֲבָדָיו, וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדֶּךָ נְהַלֶּלְךָ ה' אֱלֹהֵינוּ בִּשְׁבָחוֹת וּבִזְמִירוֹת, נְגַדֶּלְךָ וּנְשַׁבֵּחֲךָ וּנְפָאֶרְךָ וְנַזְכִּיר שִׁמְךָ וְנַמְלִיכְךָ, מַלְכֵּנוּ אֱלֹהֵינוּ, יָחִיד חֵי הָעוֹלָמִים,

и прославляемый языком последователей и рабов Твоих. И песнями Давида, раба Твоего, восхвалим Тебя, Владыка наш, – в гимнах хвалебных и песнопениях. Будем возвеличивать и прославлять Тебя, и взывать будем к Имени Твоему. И признаем Тебя Царём над нами, – Царь наш, Всевышний наш, Единственный и Вечносущный, Жизнь миров, Царь прославляемый и величаемый. Имя Его великое да пребудет вовек! Благословен Ты, Всевышний, Царь, прославляемый в гимнах.

Ме́лех мешуба́х у-мефоа́р адей ад Шмо һа-гадо́ль. Барух Ата Адонай, Ме́лех меһула́ль ба-тишбахо́т.

Чтение «Ашре́й» (Псалом 145):

Счастливы пребывающие в доме Твоём, неустанно будут они прославлять Тебя. Счастлив народ, чей удел таков, счастлив народ, которым правит Всевышний.

Ашре́й йошве́й вейте́ха, од йеһалелу́ха се́ла. Ашрей һа-ам ше-ка́ха ло, ашрей һа-ам ше Адонай Элоһав.

Псалом Давида: превозношу Тебя, Всевышний – Царь мой, и благословляю Имя Твоё всегда! Каждый день благословляю Тебя и восхваляю Имя Твоё вечно. Велик Всевышний и славен, непостижимо величие Его. Из поколения

Теһила́ ле-Давид, аромимха́ Элоһай һа-Ме́лех, ва-аварха́ Шимха ле-олам ва-э́д. Бе-холь йом авархека́, ва-аһалела́ Шимха ле-олам ва-э́д. Гадо́ль Адона́й у-меһулаль ме’од, ве ли-гдулато эйн хе́кер.

מֶלֶךְ מְשֻׁבָּח וּמְפֹאָר עֲדֵי עַד שְׁמוֹ הַגָּדוֹל.
בָּרוּךְ אַתָּה ה', מֶלֶךְ מְהֻלָּל בַּתִּשְׁבָּחוֹת.



קריאת "אשרי":

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ, עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ, אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁה' אֱלֹהָיו.

תְּהִלָּה לְדָוִד, אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ, וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד. בְּכָל יוֹם אֲבָרְכֶךָּ, וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד. גָּדוֹל ה' וּמְהֻלָּל מְאֹד, וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר.

в поколение восхваляют дела Твои и возвещают о могуществе Твоём. О прекрасном и славном величии, о чудесах Твоих поведаю я. О грозном могуществе Твоём говорят, – о величии Твоём я расскажу. Великую доброту Твою поминать будут и воспевать праведность Твою. Милостив и милосерден Всевышний, долготерпелив и велик благодеяниями. Добр Всевышний ко всем, и милосердие Его ко всем творениям. Пусть возблагодарят Тебя, Всевышний, все сотворённые Тобой, и последователи Твои пусть благословляют Тебя. О славе царства Твоего пусть говорят и о могуществе повествуют, возвещают сынам человеческим о мощном и прекрасном царстве Его. Царство Твоё – царство над всеми мирами, и власть Твоя – во всех поколениях. Поддерживает Всевышний всех падающих и выпрямляет всех согбенных. Взоры все устремлены к Тебе, и Ты даёшь им пищу вовремя. Открываешь руку Свою и насыщаешь всё живое. Праведен

Дор ле-дор йешаба́х маасе́ха, у-гвуроте́ха яги́ду. Һадар квод һоде́ха, ве-диврей нифле’оте́ха аси́ха. Ве-эзу́з нор’оте́ха йомеру́, у-гдулатха́ асапре́на. Зе́хер рав тувха́ яби́у, ве-цидкатха йеранену́. Ханун ве-рахум Адонай, э́рех апа́им у-гдаль ха́сед. Тов Адонай ла-коль, ве-рахама́в аль коль маасав. Йоду́ха Адонай коль маасе́ха, ва-хасиде́ха йеварху́ха. Квод малхутха́ йомеру́, у-гвуратха йедаберу́. Леһоди́а ли-вней һа-адам гвурота́в, у-хвод һадар малхуто́. Малхутха́ малху́т коль олами́м, у-мемшалтеха́ бе-холь дор ва-дор. Соме́х Адонай ле-холь һа-нофли́м, ве-зокеф ле-холь һа-кфуфим. Эйней холь Эле́ха йесаберу́, ве-Атаноте́н лаһэ́м эт ахла́м бе-ито. Поте́ах эт ядэ́ха, у-масби́а ле-холь хай рацо́н. Цади́к Адонай бе-холь драха́в, ве-хаси́д бе-холь мааса́в. Каро́в Адонай ле-холь кор’а́в, ле-холь ашер йикрау́һу ве-эме́т. Рецон йереав яасэ́, ве-эт шав’ата́м йишма́ ве-йошиэ́м. Шоме́р Адонай эт коль оһава́в, ве-эт коль һа-решаи́м яшмид.

דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ, וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ. הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ, וְדִבְרֵי נִפְלְאֹתֶיךָ אָשִׂיחָה. וֶעֱזוּז נוֹרְאֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ, וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה. זֵכֶר רַב טוּבְךָ יַבִּיעוּ, וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ. חַנּוּן וְרַחוּם ה', אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל חָסֶד. טוֹב ה' לַכֹּל, וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו. יוֹדוּךָ ה' כָּל מַעֲשֶׂיךָ, וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה. כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ, וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ. לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו, וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ. מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עֹלָמִים, וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דּוֹר וָדֹר. סוֹמֵךְ ה' לְכָל הַנֹּפְלִים, וְזוֹקֵף לְכָל הַכְּפוּפִים. עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ, וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אָכְלָם בְּעִתּוֹ. פּוֹתֵחַ אֶת יָדֶךָ, וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל חַי רָצוֹן. צַדִּיק ה' בְּכָל דְּרָכָיו, וְחָסִיד בְּכָל מַעֲשָׂיו. קָרוֹב ה' לְכָל קֹרְאָיו, לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת. רְצוֹן יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה, וְאֶת שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם. שׁוֹמֵר ה' אֶת כָּל אֹהֲבָיו, וְאֵת כָּל הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד.

Всевышний на всех путях Своих и благочестив во всех деяниях. Близок Всевышний ко всем, кто взывает к Нему искренно. Желание боящихся Его исполняет, воплям их внемлет и спасает. Хранит Всевышний всех любящих Его, а всех преступных истребляет. Хвалу Всевышнему изрекают уста мои, и благословляет всё сущее священное Имя Его во веки вечные. И мы будем благословлять Его отныне и вовеки. Восхвалите Всевышнего!

Теһилат Адонай йедабер пи, ви-варе́х коль баса́р Шем кадшо́ ле-олам ва-эд. Ва-ана́хну неваре́х Йа, ме-ата́ ве-ад ола́м, һалелуйа́.

Чтение «Иштаба́х» стоя:

Да будет вечно прославляемо Имя Твоё, Царь наш, Всевышний, Царь великий и святой на небе и на земле. Ибо Тебе, Всевышний, Всесильный наш и Б-г отцов наших, подобает воспевание и восхваление, прославление и пение, могущество и власть, вечность, величие и мощь, слава и великолепие, святость и царство, благословения и благодарения отныне и вовеки. Благословен Ты, Всевышний, Царь, великий в восхвалениях, Владыка благодарений,

Иштаба́х Шимха ла-а́д, Малке́ну, һа-Эль, һа-Ме́лех, һа-гадо́ль веһа-кадо́ш ба-шама́им ува-а́рец. Ки Леха наэ, Адонай Элоһэ́йну в-Элоһей авоте́йну, шир у-шваха́, һале́ль ве-зимра́, оз у-мемшала́, не́цах, гдула́ у-гвура́, теһила́ ве-тиф’э́рет, кдуша́ у-малху́т, брахо́т ве-һодао́т ме-ата́ ве-ад олам. Барух Ата Адонай, Эль Ме́лех гадоль ба-тишбахо́т, Эль һа-һодао́т, Адон һа-нифлао́т, һа-бохе́р бе-шире́й зимра́, Ме́лех Эль хей һа-олами́м.

תְּהִלַּת ה' יְדַבֶּר פִּי, וִיבָרֵךְ כָּל בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד. וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם, הַלְלוּיָהּ.



קריאת "ישתבח":

יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד ,מַלְכֵּנוּ, הָאֵל, הַמֶּלֶךְ, הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ. כִּי לְךָ נָאֶה, ה' אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שִׁיר וּשְׁבָחָה, הַלֵּל וְזִמְרָה, עֹז וּמֶמְשָׁלָה, נֶצַח, גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה, תְּהִלָּה וְתִפְאֶרֶת, קְדֻשָּׁה וּמַלְכוּת, בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. בָּרוּךְ אַתָּה ה', אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל בַּתִּשְׁבָּחוֹת, אֵל הַהוֹדָאוֹת, אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת, הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה, מֶלֶךְ אֵל חֵי הָעוֹלָמִים.

Властелин чудес,
выбирающий песнопения,
Всевышний Царь, Б-г,
посылающий жизнь мирам.

ЗДЕСЬ ЗАКАНЧИВАЕТСЯ ИНДИВИДУАЛЬНАЯ ЧАСТЬ МОЛИТВЫ И НАЧИНАЕТСЯ ПУБЛИЧНАЯ ЧАСТЬ ШАХАРИТА

Молящиеся встают, а кантор произносит «Полукадиш»-«Хацú-кадúш», и только в миньяне:

Да возвеличится и освятится великое Имя Его (***община:*** Амен!) в мире, который создал Он по воле Своей, и да явит Он царствование Своё при жизни вашей, и во дни ваши, и при жизни всего дома Израиля, вскоре, в ближайшее время. И возгласим: Амен! (***община:*** Амен!). ***Община вместе с кантором:*** Да будет благословенно великое Имя Его всегда и во веки вечные! Да будет благословенно, возвышенно, превознесено, возвеличено и прославлено Имя Святого, благословен Он (***община:*** Благословен Он!), выше (***в десять дней раскаяния***: и превыше) всех благословений, и песнопений, и восхвалений, и слов умиления, произносимых в мире. И возгласите: Амен! (***община:*** Амен!).

Йитгада́л ве-йиткада́ш Шме Раба́ (***община:*** Амен!). Бе-алма́ ди вра хире’уте́, ве-ямли́х Малхуте́, бе-хайейхо́н ув-йомейхо́н ув-хайе́й д-холь бейт Исраэль ба-агала́ уви-зман кари́в, ве-имру амен (***община:*** Амен!). ***Община вместе с кантором:*** Йеhэ́ Шме Раба́ мевара́х ле’ала́м ул-алме́й алмая́! Йитбара́х ве-йиштаба́х ве-йитпаа́р ве-йитрома́м ве-йитнасэ́ ве-йитhада́р ве-йит’але́ ве-йитhала́ль Шме де-Кудша́ Брих hу (***община:*** Брих hу!). Ле-эла́ (***в десять дней раскаяния:*** ле-эла́ ле-эла́ ми-коль) мин коль бирхата́ ве-ширата́, тушбехата́, ве-нехэмата́ да-амира́н бе-алма́, ве-имру́ амен (***община:*** Амен!).

הש״ץ אומר חצי קדיש:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (**קהל: אָמֵן!**)

בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. (**קהל: אָמֵן!**)

קו״ח: יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא!

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (**קהל: בְּרִיךְ הוּא!**)

לְעֵלָּא (**בעשי"ת:** לְעֵלָּא לְעֵלָּא מִכָּל) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. (**קהל: אָמֵן!**)



«Шма, Исраэль» с благословениями

Приглашение к совместной молитве – «Барху́», произносится только в миньяне.

Кантор, в поклоне, громко провозглашает:

Благословите Всевышнего благословенного!	Барху́ эт Адонай hа-мевора́х!

Община, в поклоне, отвечает:

Благословен Всевышний благословенный во веки вечные!	Бару́х Адонай hа-мевора́х ле-ола́м ва-э́д!

Кантор повторяет:

Благословен Всевышний благословенный во веки вечные!	Бару́х Адонай hа-мевора́х ле-ола́м ва-э́д!

Первое благословение перед утренним «Шма» – «Созидающий свет»-«Йоце́р ор»:

Благословен Ты, Всевышний, Всесильный наш, Царь Вселенной, созидающий свет и творящий тьму, устанавливающий мир и творящий всё. Все будут благодарить и восхвалять Тебя, и провозглашать: «Нет святости, подобной святости Всевышнего!» Все превознесут Тебя, Творец Вселенной! Б-г, ежедневно распахивающий врата востока и отворяющий окна небес, – Он выводит	Барух Ата Адонай Элоhэ́йну Ме́лех hа-олам, йоце́р ор у-борэ́ хо́шех, осэ́ шалом у-борэ́ эт hа-коль. hа-коль йоду́ха веhа-коль йешабху́ха, веhа-коль йомру́: Эйн кадош к-Адонай. hа-коль йеромему́ха се́ла йоцер hа-коль. hа-Эль hа-поте́ах бе-холь йом далто́т шааре́й мизра́х, у-воке́а халоне́й раки́а, моци́ хама́ ми-мекома́ у-левана́ ми-мехо́н шивта́, у-мейр ла-ола́м куло́ ул-йошва́в, ше-бара́ бе-мида́т hа-рахами́м.

קריאת שמע וברכותיה

חזן בקול רם: בָּרְכוּ אֶת ה' הַמְבֹרָךְ!

קו״ח בקול רם: בָּרוּךְ ה' הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד!

ברכת "יוצר אור":

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ, עֹשֶׂה שָׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת הַכֹּל.

הַכֹּל יוֹדוּךְ וְהַכֹּל יְשַׁבְּחוּךְ, וְהַכֹּל יֹאמְרוּ: אֵין קָדוֹשׁ כַּה'. הַכֹּל יְרוֹמְמוּךְ סֶּלָה יוֹצֵר הַכֹּל, הָאֵל הַפּוֹתֵחַ בְּכָל יוֹם דַּלְתוֹת שַׁעֲרֵי מִזְרָח, וּבוֹקֵעַ חַלּוֹנֵי רָקִיעַ, מוֹצִיא חַמָּה מִמְּקוֹמָהּ וּלְבָנָה מִמְּכוֹן שִׁבְתָּהּ, וּמֵאִיר לָעוֹלָם כֻּלּוֹ וּלְיוֹשְׁבָיו, שֶׁבָּרָא בְּמִדַּת הָרַחֲמִים.

солнце из обители его
и луну из её жилища, даруя
свет земле и её обитателям
по милости Своей.
По доброте Своей
каждый день, постоянно,
возобновляет Он творение
мира. Царь, вознесённый
в одиночестве до начала
времён, хвалимый
и превозносимый с тех
пор, как существует мир!
Вечный Б-г, по великой
милости Своей сжалься над
нами! Ты Властелин силы
нашей, Скала прибежища,
Щит спасения нашего.

Нет никого, кто сравнился
б с Тобой; и нет никого,
кроме Тебя; нет ничего без
Тебя, – кто подобен Тебе?
Нет никого равного Тебе,
Всевышний, Всесильный
наш, в этом мире;
и не будет никого, кроме
Тебя, Царь наш, во времена
Мира Грядущего; не будет
ничего без Тебя, Спаситель
наш, в дни Машиаха,
и не будет подобного
Тебе, Избавитель наш,
когда возвратишь Ты
мёртвых к жизни.

Б-г, Властелин над всеми
творениями, Благословен
и благословляем устами
всего живого. Его
величием и добротою

һа-мейр ла-а́рец вела-
дари́м але́һа бе-рахами́м,
ув-туво́ мехаде́ш бе-хо́ль
йом тами́д маасэ́ вреши́т.
һа-Мелех һа-мерома́м
левадо́ ме-аз, һа-мешуба́х
веһа-мефоа́р веһа-митнасэ́
ми-мот ола́м. Элоһэй ола́м,
бе-рахаме́ха һа-раби́м
рахе́м але́йну, Адон узену,
цур мисгабену, маген
йиш’эну, мисга́в бааде́ну.

Эйн ке-эркеха́ ве-эйн
зулате́ха, э́фес билтеха́
у-ми доме́ Лах. Эйн
ке-эркэха́ Адонай
Элоһэйну ба-олам һа-зэ,
ве-эйн зулатха́ Малкену
ле-хайе́й һа-ола́м һа-ба́,
э́фес билтеха́ гоале́ну
ли-мо́т һа-Маши́ах, ве-эйн
домэ́ Леха́ Мошиэ́ну
ли-тхия́т һа-мети́м.

Эль Адо́н аль коль
һа-мааси́м, барух
у-мевора́х бе-фи коль
нешама́, гадло́ ве-туво́
мале́ ола́м, да́ат у-твуна́
совеви́м Ото́. һамитгаэ́
аль хайо́т һа-ко́деш,
ве-неһедар бе-хаво́д аль
һа-меркава́, зхут у-мишо́р
лифне́й хис’о, хе́сед
ве-рахами́м мале́ хводо́.
Тови́м ме’оро́т ше-бара́
Элоһэйну, йецара́м бе-да́ат
бе-вина́ ув-һаске́ль, ко́ах
у-гвура́ ната́н ба-һэ́м,

הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים, וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית. הַמֶּלֶךְ הַמְּרוֹמָם לְבַדּוֹ מֵאָז, הַמְשֻׁבָּח וְהַמְפֹאָר וְהַמִּתְנַשֵּׂא מִימוֹת עוֹלָם. אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים רַחֵם עָלֵינוּ, אֲדוֹן עֻזֵּנוּ, צוּר מִשְׂגַּבֵּנוּ, מָגֵן יִשְׁעֵנוּ, מִשְׂגָּב בַּעֲדֵנוּ.

אֵין כְּעֶרְכֶּךָ וְאֵין זוּלָתֶךָ, אֶפֶס בִּלְתֶּךָ וּמִי דוֹמֶה לָּךְ. אֵין כְּעֶרְכְּךָ ה' אֱלֹהֵינוּ בָּעוֹלָם הַזֶּה, וְאֵין זוּלָתְךָ מַלְכֵּנוּ לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא, אֶפֶס בִּלְתְּךָ גּוֹאֲלֵנוּ לִימוֹת הַמָּשִׁיחַ, וְאֵין דּוֹמֶה לְּךָ מוֹשִׁיעֵנוּ לִתְחִיַּת הַמֵּתִים.

אֵל אָדוֹן עַל כָּל הַמַּעֲשִׂים, בָּרוּךְ וּמְבֹרָךְ בְּפִי כָל נְשָׁמָה, גָּדְלוֹ וְטוּבוֹ מָלֵא עוֹלָם, דַּעַת וּתְבוּנָה סוֹבְבִים אוֹתוֹ. הַמִּתְגָּאֶה עַל חַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ, וְנֶהְדָּר בְּכָבוֹד עַל הַמֶּרְכָּבָה, זְכוּת וּמִישׁוֹר לִפְנֵי כִסְאוֹ, חֶסֶד וְרַחֲמִים מָלֵא כְבוֹדוֹ. טוֹבִים מְאוֹרוֹת שֶׁבָּרָא אֱלֹהֵינוּ, יְצָרָם בְּדַעַת בְּבִינָה וּבְהַשְׂכֵּל, כֹּחַ וּגְבוּרָה נָתַן בָּהֶם,

полон мир. Всеведение и мудрость – облачение Его. Превознесён Он над святыми ангелами-Хайот, великолепен во славе Своей, явленной над «колесницей» [«меркава́» – термин каббалы]. Только достойные и прямодушные будут стоять перед престолом Его. Любовью и милосердием полон Он во славе Своей. Прекрасны светила, сотворённые нашим Б-гом. Всеведением Своим, разумом и мудростью создал Он их, силой и могуществом наделил, чтоб управляли они в просторах Вселенной. Полны блеска они и излучают сияние. Во всём мире наслаждаются их блеском. Радуются они при восходе и при заходе своём. Исполняют они в трепете волю Творца своего. Воспевают они великолепие и славу Его имени, ликуют они и поют, постоянно помня о Царской Власти Его. Повелел Он солнцу – и воссиял свет, взглянул Он и сформировал луну. Воздаёт Ему хвалу всё воинство небесное. Святые ангелы – Серафимы, Хайоты и Офанимы прославляют Его великолепие и величие.

лиһйо́т мошли́м бе-ке́рев теве́ль. Мелеи́м зив у-мефики́м но́га, на́э зива́м бе-холь һа-олам, смехи́м бе-цета́м ве-саси́м бе-воа́м, осим бе-эйма́ рецо́н кона́м. Пе’э́р ве-хаво́д нотни́м ли-Шмо, цаһала́ ве-рина́ ле-зе́хер малхуто. Кара́ ла-ше́меш ва-йизра́х ор, раа́ ве-һитки́н цура́т һа-левана́. Ше́вах нотни́м Ло коль цва мааро́м, тиф’э́рет у-гдула́ срафи́м ве-офани́м ве-хайо́т һа-ко́деш.

Ла-Эль ашер шава́т ми-коль һа-мааси́м, ба-йом һа-швии́ нит’ала́ ве-яша́в аль кисэ́ хводо, тиф’э́рет ата́ ле-йом һа-menуха́, о́нег кара́ ле-йом һа-Шабат. Зэ ше́вах шель йом һа-швии, ше-бо шават Эль ми-коль мелахто́, ве-йом һа-швии мешабе́ах ве-оме́р: Мизмо́р шир ле-йом һа-Шабат, тов леһодо́т л-Адонай. Лефиха́х йефаару́ ви-варху́ ла-Эль коль йецура́в, шевах йека́р у-гдула́ йитну́ ле-Эль Мелех йоце́р коль, һа-манхи́ль менуха́ ле-амо Йисраэль би-кдушато бе-йом Шабат ко́деш. Шимха Адонай Элоһэйну йиткада́ш, ве-зихре́ха Малкену йитпаа́р,

לִהְיוֹת מוֹשְׁלִים בְּקֶרֶב תֵּבֵל. מְלֵאִים זִיו וּמְפִיקִים נֹגַהּ, נָאֶה זִיוָם בְּכָל הָעוֹלָם, שְׂמֵחִים בְּצֵאתָם וְשָׂשִׂים בְּבוֹאָם, עוֹשִׂים בְּאֵימָה רְצוֹן קוֹנָם. פְּאֵר וְכָבוֹד נוֹתְנִים לִשְׁמוֹ, צָהֳלָה וְרִנָּה לְזֵכֶר מַלְכוּתוֹ. קָרָא לַשֶּׁמֶשׁ וַיִּזְרַח אוֹר, רָאָה וְהִתְקִין צוּרַת הַלְּבָנָה. שֶׁבַח נוֹתְנִים לוֹ כָּל צְבָא מָרוֹם, תִּפְאֶרֶת וּגְדֻלָּה שְׂרָפִים וְאוֹפַנִּים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ.

לָאֵל אֲשֶׁר שָׁבַת מִכָּל הַמַּעֲשִׂים, בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי נִתְעַלָּה וְיָשַׁב עַל כִּסֵּא כְבוֹדוֹ, תִּפְאֶרֶת עָטָה לְיוֹם הַמְּנוּחָה, עֹנֶג קָרָא לְיוֹם הַשַּׁבָּת. זֶה שֶׁבַח שֶׁל יוֹם הַשְּׁבִיעִי שֶׁבּוֹ שָׁבַת אֵל מִכָּל מְלַאכְתּוֹ, וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי מְשַׁבֵּחַ וְאוֹמֵר: מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת טוֹב לְהֹדוֹת לַייָ. לְפִיכָךְ יְפָאֲרוּ וִיבָרְכוּ לָאֵל כָּל יְצוּרָיו, שֶׁבַח יְקָר וּגְדֻלָּה יִתְּנוּ לָאֵל מֶלֶךְ יוֹצֵר כֹּל, הַמַּנְחִיל מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ בְּיוֹם שַׁבַּת קֹדֶשׁ. שִׁמְךָ ה' אֱלֹהֵינוּ יִתְקַדַּשׁ, וְזִכְרְךָ מַלְכֵּנוּ יִתְפָּאַר,

Б-г, который пребывал
в покое, не совершая
никакой из Своих работ
в Седьмой День – поднялся
и воссел на престоле славы
Своей. Великолепием облёк
Он день покоя, назвал день
Субботний блаженством;
и в этом слава Седьмого
Дня. И сам Седьмой День
восхваляет Всевышнего
и провозглашает:
«Хвалебная песнь
Субботнего дня. Радостно
благодарить Всевышнего!»
И потому пусть превозносят
и благословляют Б-га
все творения Его, пусть
восхваляют и прославляют
Царя, Который в святости
Своей дал в удел народу
Своему, Израилю, покой
в святой Субботний день.
Да святится Имя Твоё,
Всевышний, Всесильный
наш, и да возвышается Оно
при каждом упоминании, –
на небесах и выше,
на земле и ниже! За всё
великолепие деяний
рук Твоих и за светила,
созданные Тобою, будут
прославлять Тебя вовеки.

Будь благословляем
вечно, Оплот наш, Царь
наш и Избавитель,
Творец ангелов святых.
Восхваляемо будет Имя
Твоё вовек, Царь наш,

ба-шамаим ми-ма́аль
ве-аль hа-арец ми-та́хат.
Титбара́х Моши́эну аль
шевах маасэ ядеха ве-аль
ме́’оре́й ор ше-асита,
йефаару́ха се́ла.

Титбара́х цуре́ну Малке́ну
ве-гоале́ну борэ́ кдошим,
йиштаба́х Шимха́ лаа́д
Малке́ну йоце́р мешарти́м,
ва-аше́р мешарта́в кула́м
омди́м бе-ру́м ола́м
у-машмии́м бе-йир’а́ я́хад
бе-ко́ль диврé́й Элоhим
хаи́м у-Ме́лех ола́м.
Кула́м аhуви́м, кулам
бру́ри́м, кулам гибори́м,
ве-хулам оси́м бе-эйма́
ув-йир’а́ рецо́н кона́м,
ве-хула́м потхи́м эт пиhэ́м
би-кдуша́ ув-таhара́,
бе-шира́ ув-зимра́,
у-мевархи́м, у-мешабхи́м,
у-мефаари́м, у-маарици́м,
у-макдиши́м, у-мамлихим
эт Шем hа-Эль hа-Ме́лех
hа-гадоль, hа-гибор
веhа-нора́, кадош hу.
Ве-хула́м мекабли́м
алейhэ́м оль малху́т
шама́им зэ ми-зэ,
ве-нотни́м решут зэ ла-зэ
леhакди́ш ле-йоцра́м
бе-на́хат ру́ах, бе-сафа́
врура́ уви-не’има́, кдуша́
кулам ке-эха́д они́м
ве-омри́м бе-йир’а́:
В миньяне община, громко: кадо́ш, кадош,

בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת. תִּתְבָּרַךְ
מוֹשִׁיעֵנוּ עַל שֶׁבַח מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ וְעַל מְאוֹרֵי
אוֹר שֶׁעָשִׂיתָ, יְפָאֲרוּךָ סֶּלָה.

תִּתְבָּרַךְ צוּרֵנוּ מַלְכֵּנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים,
יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ יוֹצֵר מְשָׁרְתִים,
וַאֲשֶׁר מְשָׁרְתָיו כֻּלָּם עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם
וּמַשְׁמִיעִים בְּיִרְאָה יַחַד בְּקוֹל דִּבְרֵי אֱלֹהִים
חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם. כֻּלָּם אֲהוּבִים, כֻּלָּם
בְּרוּרִים, כֻּלָּם גִּבּוֹרִים, וְכֻלָּם עוֹשִׂים בְּאֵימָה
וּבְיִרְאָה רְצוֹן קוֹנָם, וְכֻלָּם פּוֹתְחִים אֶת
פִּיהֶם בִּקְדֻשָּׁה וּבְטָהֳרָה, בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה
וּמְבָרְכִים, וּמְשַׁבְּחִים, וּמְפָאֲרִים, וּמַעֲרִיצִים,
וּמַקְדִּישִׁים, וּמַמְלִיכִים אֶת שֵׁם הָאֵל הַמֶּלֶךְ
הַגָּדוֹל, הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, קָדוֹשׁ הוּא.

וְכֻלָּם מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עֹל מַלְכוּת שָׁמַיִם
זֶה מִזֶּה, וְנוֹתְנִים רְשׁוּת זֶה לָזֶה לְהַקְדִּישׁ
לְיוֹצְרָם בְּנַחַת רוּחַ, בְּשָׂפָה בְרוּרָה וּבִנְעִימָה,
קְדֻשָּׁה כֻּלָּם כְּאֶחָד עוֹנִים וְאוֹמְרִים בְּיִרְאָה:

קהל בקול רם: קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ,

Создатель ангелов-служителей. И все Его служители – в высших мирах с благоговением, все вместе, громко провозглашают слова Б-га живого, Царя Вселенной. Все они полны любви, все чисты, все могучи, и все со страхом и трепетом исполняют волю Владыки своего, и все открывают уста свои в святости и чистоте, с гимнами и пением, и благословляют, и прославляют, и воздают хвалу и почёт, и провозглашают святым и царственным – Имя Б-га, Царя великого, могучего и грозного, священен Он. И все они друг от друга принимают на себя бремя царства небесного и побуждают один другого провозглашать святость Творца умиротворённо, ясной речью и священными песнопениями. Все они отвечают согласно и говорят с благоговением:

В миньяне община, громко: Свящeн, свящeн, свящeн Всевышний Воинств, полна вся Земля славы его!

В миньяне община*, *кантор: И ангелы-Офанимы, и священные ангелы-Хайоты с великим шумом возносятся

кадош Адонай Цваот, мело́ холь һа-а́рец кводо́!

В миньяне община, кантор: Веһа-офани́м ве-хайо́т һа-ко́деш бе-ра́аш гадо́ль митнас’и́м ле’ума́т срафи́м, ле’умата́м мешабхи́м ве-омри́м:

В миньяне община, громко: Барух квод Адонай ми-мекомо́!

Ле-Э́ль бару́х не’имо́т йите́ну, ле-Ме́лех Эль хай ве-кая́м змиро́т йоме́ру ве-тишбахо́т яшми́у, ки һу левадо́ поэ́ль гвуро́т, осэ́ хадашо́т, баа́ль милхамо́т, зоре́а цдако́т, мацми́ах йешуо́т, борэ́ рефуо́т, нора теһило́т, Адо́н һа-нифлао́т, һа-мехаде́ш бе-туво́ бе-холь йом тами́д маасэ́ вреши́т, ка-аму́р: Ле-осэ́ ори́м гдоли́м, ки ле-олам хасдо́. Ор хада́ш аль Цийо́н таи́р ве-низкэ́ хула́ну меһэра́ ле-оро́. Барух Ата Адонай, йоце́р һа-ме’оро́т.

קָדוֹשׁ ה' צְבָאוֹת, מְלֹא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ!

קו"ח: וְהָאוֹפַנִּים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ בְּרַעַשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְּׂאִים לְעֻמַּת שְׂרָפִים, לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים:

קהל בקול רם: בָּרוּךְ כְּבוֹד ה' מִמְּקוֹמוֹ!

לְאֵל בָּרוּךְ נְעִימוֹת יִתֵּנוּ, לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם זְמִירוֹת יֹאמֵרוּ וְתִשְׁבָּחוֹת יַשְׁמִיעוּ, כִּי הוּא לְבַדּוֹ פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת, עוֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת, בַּעַל מִלְחָמוֹת, זוֹרֵעַ צְדָקוֹת, מַצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת, בּוֹרֵא רְפוּאוֹת, נוֹרָא תְהִלּוֹת, אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת, הַמְחַדֵּשׁ בְּטוּבוֹ בְּכָל יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית, כָּאָמוּר: לְעֹשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים, כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ. אוֹר חָדָשׁ עַל צִיּוֹן תָּאִיר וְנִזְכֶּה כֻלָּנוּ מְהֵרָה לְאוֹרוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה ה', יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת.



навстречу ангелам-
Серафимам и, обращаясь
к ним, восхваляют и гласят:
***В миньяне община,
громко:*** Благословенна
слава Всевышнего везде,
где пребывает она!
Всевышнему
благословенному воздают
они благозвучные хваления,
Царю, Б-гу живому
и вечному поют гимны
и возглашают хваления.
Ибо Он Один творит
великие дела, созидает
новое, ведёт битвы, сеет
справедливость, взращивает
спасение, творит исцеления,
внушает страх во славе,
властвует над чудесами,
каждый день постоянно
обновляет по доброте
Своей творение мира.
Как сказано: «…Создавшего
великие светила, ибо
вечна милость Его».
Новым светом Сион озари,
и удостоимся вскоре узреть
свет Его. Благословен
Ты, Всевышний,
Создатель светил.

Второе благословение перед утренним «Шма» – «Любовью великой»-«Аhавá рабá»:

Любовью великой
возлюбил нас Всевышний,
Всесильный наш. Великую
и чрезвычайную милость
Ты являешь нам, Отец

Аhавá рабá аhавтáну
Адонай Элоhэ́йну,
хемлá гдола ви-терá
хамáлта алéйну. Ави́ну
Малкéну, баавýр



ברכת "אהבה רבה":

אַהֲבָה רַבָּה אֲהַבְתָּנוּ ה' אֱלֹהֵינוּ, חֶמְלָה גְדוֹלָה וִיתֵרָה חָמַלְתָּ עָלֵינוּ. אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, בַּעֲבוּר

наш, Царь наш! Ради отцов наших, полагавшихся на Тебя, которых Ты научил законам жизни, сжалься над нами и научи нас. Отец наш, Небесный Отец милосердный и милующий! Сжалься над нами и дай нашему сердцу понять и постичь, услышать, изучать и обучать, соблюдать и исполнять, и воплощать с любовью всё учение Торы Твоей. Озари глаза наши Торой Твоей и прилепи наши сердца к заповедям Твоим, и соедини побуждения сердца нашего в любви и трепете пред Именем Твоим, и не посрамимся мы никогда. Потому что мы полагаемся на священное, великое и грозное Имя Твоё, – будем ликовать и радоваться спасению от Тебя. Собери же нас с миром с четырёх концов земли и введи нас с поднятой головой в нашу страну, ибо Ты – Всевышний, совершающий спасение, и нас Ты избрал изо всех народов и языков и приблизил нас к Твоему Имени великому, воистину,– чтобы благодарить Тебя и возглашать с любовью Твоё Единство. Благословен Ты, Всевышний, избирающий народ Свой, Израиль, с любовью.

авоте́йну ше-батху́ Вха ва-теламде́м хуке́й хаи́м, кен техане́ну у-тламде́ну. Ави́ну, hа-ав hа-рахама́н hа-мерахе́м, рахе́м але́йну, ве-тен бе-либе́ну леhави́н у-леhаски́ль, лишмо́а, лильмо́д у-леламе́д, лишмо́р ве-лаасо́т, у-лекайе́м эт коль диврéй талму́д Торате́ха бе-аhава́. Ве-hаэ́р эйне́йну бе-Торате́ха, ве-дабек либе́ну бе-мицвоте́ха, ве-яхед левавéну ле-аhава́ улейир’а́ эт Шме́ха, ве-ло нево́ш ле-ола́м ва-э́д. Ки ве-Шем кадшеха́ hа-гадоль веhа-нора́ бата́хну, наги́ла ве-нисмеха́ би-шуате́ха. Ва-hавиэ́ну ле-шалом ме-арба́ канфо́т hа-а́рец, ве-толихе́ну комемийу́т ле-арце́ну. Ки Эль поэль йешуо́т Ата́, у-ва́ну вaха́рта ми-коль ам ве-лашо́н, ве-керавта́ну ле-Шимха́ hа-гадоль се́ла бе-эме́т, леhодо́т Леха́ у-леяхедха́ бе-аhава́. Барух Ата Адонай, hа-бохе́р бе-амо Исраэль бе-аhава́.

אֲבוֹתֵינוּ שֶׁבָּטְחוּ בְךָ וַתְּלַמְּדֵם חֻקֵּי חַיִּים, כֵּן תְּחָנֵּנוּ וּתְלַמְּדֵנוּ. אָבִינוּ, הָאָב הָרַחֲמָן הַמְרַחֵם, רַחֵם עָלֵינוּ, וְתֵן בְּלִבֵּנוּ לְהָבִין וּלְהַשְׂכִּיל, לִשְׁמֹעַ, לִלְמֹד וּלְלַמֵּד, לִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת, וּלְקַיֵּם אֶת כָּל דִּבְרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתֶךָ בְּאַהֲבָה. וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ, וְדַבֵּק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְיַחֵד לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת שְׁמֶךָ, וְלֹא נֵבוֹשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא בָּטָחְנוּ, נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בִּישׁוּעָתֶךָ. וַהֲבִיאֵנוּ לְשָׁלוֹם מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ, וְתוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיּוּת לְאַרְצֵנוּ. כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אָתָּה, וּבָנוּ בָחַרְתָּ מִכָּל עַם וְלָשׁוֹן, וְקֵרַבְתָּנוּ לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה בֶּאֱמֶת, לְהוֹדוֹת לְךָ וּלְיַחֶדְךָ בְּאַהֲבָה. בָּרוּךְ אַתָּה ה', הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה.

Чтение «Слушай, Израиль»-«Шма Исраэль»

Когда человек молится в одиночестве, он тихо произносит перед «Шма»:

Всевышний, Царь верный. — Эль Ме́лех неэма́н.

1-й стих громко, прикрыв правой рукой глаза:

Слушай, Израиль:
Всевышний – Б-г наш,
Всевышний один!

Шма Исраэ́ль,
Адона́й Элоhэ́йну,
Адона́й эха́д!

Шёпотом:

Благословенно Имя славы
царства Его во веки вечные.

Барух Шем квод малхуто́
ле-ола́м ва-э́д.

И возлюби Всевышнего,
Б-га твоего, всем сердцем
твоим, и всей душою,
и всем существом твоим.
И будут эти слова, которые
Я заповедал тебе сегодня,
в сердце твоём, и повторяй
их сыновьям, и произноси
их, сидя в доме своём,
находясь в дороге, ложась
и вставая; и повяжи их
как знак на руку, и будут
они украшениями между
глазами твоими, и напиши
их на дверных косяках
дома и на вратах твоих.

Ве-аhавта́ эт Адонай
Элоhэ́ха, бе-холь левавха́
ув-холь нафшеха́ ув-холь
ме’оде́ха. Ве-hайу́
hа-дварим hа-э́ле,
аше́р Анохи́ мецавха́
hа-йо́м, аль левáве́ха.
Ве-шинанта́м ле-ване́ха
ве-дибарта́ бам, бе-шивтеха́
бе-вейте́ха, ув-лехтеха́
ва-де́рех, ув-шахбеха́
ув-куме́ха. У-кшарта́м
ле-от аль яде́ха, ве-hайу
ле-тотафо́т бейн эйне́ха.
У-хтавта́м аль мезузо́т
бейте́ха уви-ш’аре́ха.

И да будет так: если
будете слушать Мои
повеления, которые Я
даю вам сегодня – любить
Всевышнего, Б-га вашего
и служить ему всем
сердцем вашим и всею
вашей душой, то дам

Ве-hая́, им шамо́а
тишме’у́ эль мицвота́й,
аше́р Анохи́ мецавэ́
этхе́м hа-йом, ле-аhава́
эт Адонай Элоhэ́йхэм
у-ле’авдо́ бе-холь левавхе́м
ув-холь нафшехе́м.

קריאת "שמע ישראל"

בהגיעו לקריאת "שמע" יבטא את הפסוקים על ידי הזזת שפתיו, בצורה ברורה:

היחיד אומר: אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן.

בקול רם: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, ה' אֱלֹהֵינוּ, ה' אֶחָד!

בלחש: בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

וְאָהַבְתָּ אֵת ה' אֱלֹהֶיךָ, בְּכָל לְבָבְךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדֶךָ. וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם, עַל לְבָבֶךָ. וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם, בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ, וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ, וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ. וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל יָדֶךָ, וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ. וּכְתַבְתָּם עַל מְזֻזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ.

וְהָיָה, אִם שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל מִצְוֹתַי, אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם, לְאַהֲבָה אֶת ה' אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל לְבַבְכֶם וּבְכָל נַפְשְׁכֶם.

Я дожди Земле вашей
в срок: дождь после сева
и дождь перед жатвой, –
и соберёшь ты свой
хлеб, и вино, и оливковое
масло. И дам траву
на поле твоём для скота
твоего, и будешь ты есть,
и насытишься. Берегитесь,
чтобы ваши сердца не
поддались соблазну, чтобы
не свернули вы с пути
и не стали служить другим
божествам и поклоняться
им. Ибо разгневается
на вас Всевышний и
замкнёт небеса, и не будет
дождя, и Земля не станет
приносить свои плоды,
и исчезнете вы вскоре
с лица благодатной Земли,
которую Всевышний дарует
вам. Примите эти Мои
слова сердцем вашим
и душою, и повяжите их
как знак на руку, и будут
они украшениями между
глазами вашими. И научите
этим словам сыновей
ваших, чтобы произносили
их: сидя в доме своём,
находясь в дороге, ложась
и вставая. И напишите
их на дверных косяках
дома и на вратах своих,
чтобы продлились дни
жизни ваши и сыновей
ваших на Земле, которую
Всевышний клялся отдать
отцам вашим до времени,

Ве-натати́ мтар арцехе́м
бе-ито, йорэ́ у-малко́ш,
ве-асафта́ дгане́ха
ве-тирошха́ ве-йицһаре́ха.
Ве-натати́ э́сев бе-садха́
ли-вһэмте́ха, ве-аха́лта
ве-сава́'та. Һишамру́
лахе́м пен йифтэ́
левавхе́м, ве-сарте́м
ва-авадте́м элоһи́м ахери́м
ве-һиштахавите́м лаһэ́м.

Ве-хара́ аф Адонай ба-хем,
ве-аца́р эт һа-шама́им ве-ло
йиһйе мата́р, веһа-адама́ ло
тите́н эт йевула́, ва-авадте́м
меһэра́ ме-аль һа-а́рец
һа-това, аше́р Адонай ноте́н
лахе́м. Ве-самте́м эт двара́й
э́ле аль левавхе́м ве-аль
нафшехе́м, у-кшарте́м
отам ле-от аль йедхе́м,
ве-һайу ле-тотафо́т бейн
эйне́йхем. Ве-лимадте́м
отам эт бнейхе́м ледабе́р
бам, бе-шивтеха́ бе-вейте́ха,
ув-лехтеха́ ва-де́рех,
ув-шахбеха́ ув-куме́ха.
У-хтавта́м аль мезузо́т
бейте́ха уви-ш'аре́ха.
Лема́ан йирбу́ йемейхе́м
ви-мей внейхе́м аль
һа-адама́, ашер нишба́
Адонай ла-авотейхе́м
латет лаһэм, ки-мей
һа-шама́им аль һа-а́рец.
Ва-йомер Адонай эль
Моше́ лемо́р: Дабе́р эль
бней Исраэль ве-амарта́
алеһэ́м, ве-асу́ лаһэм цици́т

וְנָתַתִּי מְטַר אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ, יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ, וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ. וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ, וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ. הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתֶּה לְבַבְכֶם, וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם. וְחָרָה אַף ה' בָּכֶם, וְעָצַר אֶת הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִהְיֶה מָטָר, וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת יְבוּלָהּ, וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה, אֲשֶׁר ה' נֹתֵן לָכֶם. וְשַׂמְתֶּם אֶת דְּבָרַי אֵלֶּה עַל לְבַבְכֶם וְעַל נַפְשְׁכֶם, וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל יֶדְכֶם, וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם. וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם, בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ, וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ, וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ. וּכְתַבְתָּם עַל מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ.

לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה, אֲשֶׁר נִשְׁבַּע ה' לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם, כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל הָאָרֶץ.

וַיֹּאמֶר ה' אֶל מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

דַּבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם, וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת

доколе будут существовать небеса над землёй. И сказал Всевышний Моше: «Обратись к сынам Израиля и скажи им, чтобы во всех поколениях делали они себе кисти (цицит) на углах одежды и вплетали в каждую кисть (цицит) голубую нить. И она будет у вас в кисти (цицит), и увидев её, вы будете вспоминать все заповеди Всевышнего и исполнять их; и не будете блуждать вслед за сердцем и глазами, совращающими вас. Дабы помнили вы и исполняли все заповеди Мои и были святы пред вашим Всевышним. Я, Всевышний – Б-г ваш, Который вывел вас из земли Египетской, чтобы быть вам Б-гом. Я, Всевышний, – Б-г ваш». Истинно.

(Слово «Истинно» – начало следующего благословения после чтения «Шма».)

аль канфéй вигдейhэ́м ле-доротáм, ве-натнý аль цици́т hа-канáф птиль тхéлет. Ве-hая лахе́м ле-цици́т у-ре’итéм ото, у-зхартéм эт коль мицво́т Адонай ва-аситéм отам, ве-ло татýру ахаре́й левавхéм ве-ахарей эйнейхéм, ашéр атем зони́м ахарейhэ́м. Лемáан тизкерý ва-аситéм эт коль мицвотáй, ви-hйитéм кдоши́м л-Элоhэйхéм. Ани Адонай Элоhэйхéм, ашер hоцéти этхéм ме-э́рец Мицрáим, лиhйо́т лахем ле-Элоhим. Ани Адонай Элоhэйхéм. Эме́т.

(Слово «Эмет» – начало следующего благословения после чтения «Шма».)

В миньяне кантор громко повторяет:

Всевышний, – Б-г ваш». Истинно.

Адонай Элоhэйхéм эмет.

Далее читают благословение после утреннего «Шма» – «Избавление»-«Геулá»:

И незыблемо, вечно, справедливо, верно, любимо и дорого,

Ве-яци́в, ве-нахо́н, ве-кая́м, ве-яшáр, ве-неэмáн, ве-аhýв,

עַל כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם, וְנָתְנוּ עַל צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת. וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ, וּזְכַרְתֶּם אֶת כָּל מִצְוֹת ה' וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם, וְלֹא תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם, אֲשֶׁר אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם. לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת כָּל מִצְוֹתָי, וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם.

אֲנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם, אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים. אֲנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם. אֱמֶת.

הש"ץ חוזר ואומר: ה' אֱלֹהֵיכֶם אֱמֶת.



ברכת "גאולה":

וְיַצִּיב, וְנָכוֹן, וְקַיָּם, וְיָשָׁר, וְנֶאֱמָן, וְאָהוּב,

желанно и приятно,
грозно и величественно,
совершенно и принято,
хорошо и прекрасно это
для нас во веки вечные.
Воистину, Б-г Вселенной –
наш Царь, оплот Яакова,
Щит спасения нашего.
Из поколения в поколение
Он неизменен, и неизменно
Имя Его, Его престол
неколебим, а царство
Его и верность Его
существуют вечно. И слова
Его живы и надёжны,
верны и желанны всегда,
во веки вечные, для
наших отцов и для нас,
и для наших сынов,
и для поколений наших,
и для всех поколений
потомков Израиля, рабов
Твоих. Для первых и для
последних поколений слово
доброе и вечное во веки
вечные. Оно истинно
и верно – непреложный
закон. Воистину, Ты
Всевышний, Всесильный
наш и Всесильный
наших отцов, Царь наш,
Царь наших отцов, наш
Избавитель, Избавитель
наших отцов, наш
Создатель, Оплот спасения
нашего, Освободитель
наш и Спаситель наш,
извечно Имя Твоё, – нет
силы небесной, кроме
Тебя! Поддержкой

ве-хави́в, ве-нехма́д,
ве-наи́м, ве-нора́, ве-ади́р,
у-метука́н, у-мекуба́ль,
ве-тов ве-яфэ hа-дава́р
hа-зэ але́йну ле-ола́м
ва-эд. Эме́т, Элоhэй олам
Малке́ну, цур Яако́в маге́н
йиш’э́ну, ле-дор ва-дор
hу кая́м у-Шмо кая́м,
ве-хис’о нахо́н, у-малхуто́
ве эмунато́ лаа́д кая́мет.
У-дварав хаи́м ве-каями́м,
неэманим ве-нехэмади́м
лаад ул-олмей олами́м, аль
авоте́йну ве-але́йну, аль
бане́йну ве-аль дороте́йну,
ве-аль коль дорот зе́ра
Йисраэль аваде́ха.
Аль hа-ришони́м ве-аль
hа-ахарони́м, давар тов
ве-кая́м ле-олам ва-эд.
Эме́т ве-эмуна́, хок ве-ло
яаво́р. Эмет ша-Ата́
hу Адонай Элоhэ́йну
в-Элоhэй авоте́йну,
Малке́ну Ме́лех авоте́йну,
гоале́ну гоэ́ль авоте́йну,
йоцре́ну цур йешуате́ну,
поде́ну у-мациле́ну
ме-олам Шме́ха, эйн
элоhим зулате́ха.
Эзра́т авоте́йну Ата
hу ме-ола́м, маген
у-моши́а ли-внейhэ́м
ахарейhэ́м бе-холь дор
ва-дор. Бе-рум олам
мошаве́ха, у-мишпате́ха
ве-цидкатха́ ад афсе́й
а́рец. Ашрей иш ше-йишма
ле-мицвоте́ха, ве-Торатха

וְחָבִיב, וְנֶחְמָד, וְנָעִים, וְנוֹרָא, וְאַדִּיר, וּמְתֻקָּן, וּמְקֻבָּל, וְטוֹב, וְיָפֶה הַדָּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. אֱמֶת, אֱלֹהֵי עוֹלָם מַלְכֵּנוּ, צוּר יַעֲקֹב מָגֵן יִשְׁעֵנוּ, לְדֹר וָדֹר הוּא קַיָּם וּשְׁמוֹ קַיָּם, וְכִסְאוֹ נָכוֹן, וּמַלְכוּתוֹ וֶאֱמוּנָתוֹ לָעַד קַיָּמֶת. וּדְבָרָיו חָיִים וְקַיָּמִים, נֶאֱמָנִים וְנֶחֱמָדִים לָעַד וּלְעוֹלְמֵי עוֹלָמִים, עַל אֲבוֹתֵינוּ וְעָלֵינוּ, עַל בָּנֵינוּ וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ, וְעַל כָּל דּוֹרוֹת זֶרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ.

עַל הָרִאשׁוֹנִים וְעַל הָאַחֲרוֹנִים, דָּבָר טוֹב וְקַיָּם לְעוֹלָם וָעֶד. אֱמֶת וֶאֱמוּנָה, חֹק וְלֹא יַעֲבֹר. אֱמֶת שָׁאַתָּה הוּא ה' אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מַלְכֵּנוּ מֶלֶךְ אֲבוֹתֵינוּ, גּוֹאֲלֵנוּ גּוֹאֵל אֲבוֹתֵינוּ, יוֹצְרֵנוּ צוּר יְשׁוּעָתֵנוּ, פּוֹדֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ, אֵין אֱלֹהִים זוּלָתֶךָ.

עֶזְרַת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה הוּא מֵעוֹלָם, מָגֵן וּמוֹשִׁיעַ לִבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם בְּכָל דּוֹר וָדוֹר. בְּרוּם עוֹלָם מוֹשָׁבֶךָ, וּמִשְׁפָּטֶיךָ וְצִדְקָתְךָ עַד אַפְסֵי אָרֶץ. אַשְׁרֵי אִישׁ שֶׁיִּשְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ, וְתוֹרָתְךָ

для отцов наших был
Ты всегда, Защитник
и Спаситель для их сынов
из поколения в поколение.
На вершине мира обитель
Твоя, а правосудие Твоё
и справедливость Твоя –
до края земли. Счастлив
муж, который внемлет
Твоим повелениям
и Тору Твою, и слово
Твоё принимает близко
к сердцу. Воистину, Ты –
Владыка народа Своего
и могучий Царь-заступник!
Воистину, Ты – первый и
Ты – последний, и кроме
Тебя нет у нас царя,
спасителя и избавителя!
Из Египта Ты вывел нас,
Всевышний, Всесильный
наш, и из дома рабства
освободил. Всех египетских
первенцев Ты погубил,
а Своего – Ты освободил.
Красное море Ты рассёк,
утопив замышлявших
зло, а дорогих Тебе
провёл сквозь пучину.
Покрыли воды их
притеснителей, ни одного
из них не осталось.
За это любимые Им
восхваляли и превозносили
Б-га, дорогие Ему
пели песнопения,
гимны и восхваления,
благословения и
благодарения Царю, Б-гу
живому и вечному, Который

у-дварха яси́м аль либо.
Эме́т, Ата һу Адо́н
ле-аме́ха, у-Ме́лех гибо́р
лари́в рива́м. Эме́т, Ата һу
ришо́н ве-Ата һу ахаро́н,
уми-бал’аде́ха эйн лану
ме́лех гоэль у-моши́а.
Ми-Мицра́им ге’алта́ну
Адонай Элоһэ́йну уми-
бейт авадим пдита́ну,
коль бхорейһэ́м һара́гта,
у-вхорха гаа́лта, ве-Ям
Суф бака́’та, ве-зедим
тиба́’та, ви-диди́м һээва́рта,
ва-йехасу́ ма́им царейһэ́м,
эхад ме-һэм ло нота́р.
Аль зот шибху́ аһуви́м
ве-ромему́ Эль, ве-натну
йедиди́м змиро́т широт
ве-тишбахо́т, брахо́т
ве-һодао́т ле-Ме́лех
Эль хай ве-кая́м, рам
ве-ниса́, гадоль ве-нора́,
машпи́ль геи́м, у-магби́а
шфали́м, моци асири́м,
у-фодэ анави́м, ве-озе́р
дали́м, ве-онэ́ ле-амо́
бе-э́т шав’а́м элав.

וּדְבָרְךָ יָשִׂים עַל לִבּוֹ. אֱמֶת, אַתָּה הוּא אָדוֹן לְעַמֶּךָ, וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר לָרִיב רִיבָם. אֱמֶת, אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן, וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ.

מִמִּצְרַיִם גְּאַלְתָּנוּ ה' אֱלֹהֵינוּ וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ, כָּל בְּכוֹרֵיהֶם הָרָגְתָּ, וּבְכוֹרְךָ גָּאָלְתָּ, וְיַם סוּף בָּקַעְתָּ, וְזֵדִים טִבַּעְתָּ, וִידִידִים הֶעֱבַרְתָּ, וַיְכַסּוּ מַיִם צָרֵיהֶם, אֶחָד מֵהֶם לֹא נוֹתָר. עַל זֹאת שִׁבְּחוּ אֲהוּבִים וְרוֹמְמוּ אֵל, וְנָתְנוּ יְדִידִים זְמִירוֹת שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת, בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם, רָם וְנִשָּׂא, גָּדוֹל וְנוֹרָא, מַשְׁפִּיל גֵּאִים, וּמַגְבִּיהַּ שְׁפָלִים, מוֹצִיא אֲסִירִים, וּפוֹדֶה עֲנָוִים, וְעוֹזֵר דַּלִּים, וְעוֹנֶה לְעַמּוֹ בְּעֵת שַׁוְּעָם אֵלָיו.



возвышен и вознесён, велик и грозен. Он принижает гордых и возвышает униженных, освобождает узников и избавляет кротких, помогает бедным и отвечает народу Своему, когда он взывает к Нему.

К чтению молитвы «Амида», стоя.

В миньяне кантор и община, стоя:

Восхваления Б-гу Всевышнему, благословен Он и благословляем! Моше и сыны Израиля с радостью великой воспели Тебе песнь и провозгласили:

Теһилóт ле-Эль Эльйóн, барух һу у-меворáх, Моше у-вней Йисраэль Леха анý ширá бе-симхá рабá, ве-амру хулáм:

В миньяне община громко отвечает:

«Кто подобен Тебе среди сильных, Всевышний! Кто подобен Тебе, великому в святости, внушающему страх славящим Тебя, творящему чудеса?!»

Ми хамóха ба-элúм Адонай, ми камóха не’дáр ба-кóдеш, норá теһилóт, осé фéле!

В миньяне община, за ней – кантор:

Новой песней освобождённые прославляли Имя Твоё на берегу моря. Все вместе воспевали Тебя, провозглашали царствование Твоё:

Ширá хадашá шибхý ге’улúм ле-Шимхá аль сфат һа-ям, яхад кулáм һодý ве-һимлúху ве-амрý:

В миньяне община громко отвечает:

«Всевышний будет царствовать во веки вечные!»

Адонай йимлóх ле-олáм ва-эд!



בהגיעו לפסוקים אלו יעמוד על רגליו,
ויתכונן לתפילת "העמידה":

קו"ח: תְּהִלּוֹת לְאֵל עֶלְיוֹן, בָּרוּךְ הוּא וּמְבֹרָךְ, מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ כֻלָּם:

קהל בקול רם: מִי כָמֹכָה בָּאֵלִים ה', מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ, נוֹרָא תְהִלֹּת, עֹשֵׂה פֶלֶא!

קו"ח: שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְאוּלִים לְשִׁמְךָ עַל שְׂפַת הַיָּם, יַחַד כֻּלָּם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ:

קהל בקול רם: ה' יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד!

Отступаем на 3 шага с левой ноги назад, а после следующего благословения делаем 3 шага с правой ноги вперёд и в позе смирно читаем Амиду, не прерываясь даже на «Амен» после «Избавивший Израиль»:

Оплот Израиля! Встань на помощь Израилю и спаси, как обещано Тобой, Иудею и Израиль. «Избавитель наш – Всевышний воинств, Имя Ему – Святыня Израиля!» Благословен Ты, Всевышний, ***(кантор, шёпотом)*** избавляющий Израиль.

Цур Исраэль, ку́ма бе-эзра́т Исраэль, у-фдэ хи-не’уме́ха Йеһуда́ ве-Исраэль. Гоале́ну Адонай Цваот Шмо кдош Исраэль. Барух Ата Адонай, ***(кантор, шёпотом)*** гаа́ль Исраэль.

Молитва «Амида» – 7 благословений

Эту молитву произносят шёпотом и обязательно стоя, обратившись лицом к Иерушалаиму.

Перед началом молитвы произносят:

Всевышний! Открой уста мои, и произнесут они Тебе хвалу.

Адона́й, сфата́й тифта́х у-фи яги́д теһилате́ха.

В начале и в конце первого благословения «Амиды» делают особый поклон. При этом, произнося слово «Благословен», полусгибают ноги в коленях, далее – на следующем слове, «Ты», наклоняются вперёд в поясе, после чего выпрямляются при произнесении «Всевышний».

1. «О праотцах»:

Благословен Ты, Всевышний, Всесильный наш и Б-г отцов наших,

Барух Ата Адонай, Элоһэ́йну в-Элоһэй авоте́йну, Элоһэй Авраһа́м,

על החזן לומר בשקט את המילים "גאל ישראל", על מנת שהקהל לא יצטרך לענות אחריו "אמן", כדי שלא יווצר הפסק בפסוקים בין ברכת "גאולה" לתפילה:

צוּר יִשְׂרָאֵל, קוּמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל, וּפְדֵה כִנְאֻמֶךָ יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל. גֹּאֲלֵנוּ ה' צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל. בָּרוּךְ אַתָּה ה', גָּאַל יִשְׂרָאֵל.

תפילת "עמידה"

תפילת "עמידה" תיאמר בלחש לכיוון ירושלים, לפני התחלת התפילה יאמר:

אֲדֹנָי, שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ.

1. בָּרוּךְ אַתָּה ה', אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם,

Б-г Авраама, Б-г Ицхака
и Б-г Яакова, Б-г великий,
могущественный и грозный,
Всевышний Б-г, Властелин
мира, воздающий добром
и поддерживающий
всё сущее. Он помнит
добрые дела отцов, и с
любовью приводит их
потомкам избавителя
ради Имени Своего.
(***В 10 дней раскаяния
добавляем:*** Помяни
нас во имя жизни, Царь,
Которому угодна жизнь,
и впиши нас в книгу жизни
ради Себя, Б-г жизни.)
Царь, помогающий,
спасающий и защищающий.
Благословен Ты,
Всевышний, защитник
Авраама.

Элоhэй Йицхак, в-Элоhэй
Яаков, hа-Эль hа-гадо́ль,
hа-гибо́р веhа-нора́, Эль
Эльйон, гоме́ль хасади́м
тови́м, ве-конэ́ hаколь,
ве-зохе́р хасде́й авот у-меви
гоэ́ль ли-вней внейhэ́м
лема́ан Шмо бе-аhава́.
(***В 10 дней раскаяния
добавляем:*** Захре́ну
ле-хаи́м, Ме́лех хафе́ц
ба-хаи́м, ве-хатве́ну
бе-се́фер hа-хаим,
лемаанха́ Элоhим хаи́м.)
Ме́лех озер у-моши́а,
у-маге́н.
Барух Ата Адонай,
маген Авраhа́м.

2. «О могуществе»:

Бесконечно могущество
Твоё, Всевышний,
Ты оживляешь мёртвых.
Ты – великий избавитель.

Ата гибо́р ле-ола́м Адонай,
мехайе́ мети́м Ата́,
рав леhоши́а.

после Суккот и до Песаха говорят:

направляющий ветер
и посылающий дождь.

Маши́в hа-ру́ах
у-мори́д hа-га́шем.

после Песаха и до Суккот говорят:

дарующий росу.

Мори́д hа-та́ль.

Он даёт пропитание
живым по доброте Своей,
оживляет мёртвых
по великому милосердию

Мехальке́ль хаи́м бе-хе́сед,
мехайе́ мети́м бе-рахами́м
раби́м, соме́х нофли́м,
ве-рофэ́ холи́м, у-мати́р

אֱלֹהֵי יִצְחָק, וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב, הָאֵל הַגָּדוֹל, הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֶלְיוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

(**בעשי"ת:** זָכְרֵנוּ לְחַיִּים, מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים, וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים.)

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ, וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה ה', מָגֵן אַבְרָהָם.

2. אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי, מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ.

בחורף: מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם.

בקיץ: מוֹרִיד הַטָּל.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר

Своему, поддерживает падающих и исцеляет больных, освобождает узников и хранит верность Свою спящим во прахе. Кто сравнится с Тобой, Могучий? И кто сравнится с Тобой, Царь умерщвляющий и оживляющий, взращивающий спасение?
(***В 10 дней раскаяния добавляем:***
Кто подобен Тебе, Отец милосердный, помнящий о созданиях Своих, в милосердии даруя им их жизни!)
И верен Ты Своему обещанию оживить мёртвых. Благословен Ты, Всевышний, оживляющий мёртвых!

асури́м, у-мекайе́м эмунато́ лишене́й афа́р. Ми хамо́ха баа́ль гвуро́т у-ми домэ́ Лах, Ме́лех меми́т у-мехайе́ у-мацми́ах йешуа́.
(***В 10 дней раскаяния добавляем:***
Ми хамо́ха, Ав һа-рахами́м, зохер йецура́в ле-хаим бе-рахами́м.)
Ве-неэман Ата леһахайо́т метим. Барух Ата Адонай, мехайе һа-мети́м.

При повторении молитвы вслух кантором вместо 3-го благословения община читает здесь молитву Освящение»-«Кеду́ша».

3. «Об освящении Б-жественного имени»:

Ты священ и Имя Твоё священно, и святые каждый день восхваляют тебя. Благословен Ты, Всевышний, Владыка святой!
(***В 10 дней раскаяния вместо «Владыка святой» произносим:***
Царь святой!)

Ата Кадо́ш ве-Шимха́ кадо́ш, у-кдоши́м бе-холь йом йеһалелу́ха се́ла. Барух Ата Адонай, һа-Эль һа-кадо́ш.
(***В 10 дней раскаяния вместо «һа-Эль һа-кадош» произносим:***
һа-Ме́лех һа-кадо́ш.)

אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָּךְ, מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.

(**בעשי"ת:** מִי כָמוֹךָ, אַב הָרַחֲמִים, זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים.)

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה ה', מְחַיֵּה הַמֵּתִים.

בחזרת הש"ץ במקום ברכה 3 אומרים

כאן קדושה

(ראה להלן)

3. אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ, וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. בָּרוּךְ אַתָּה ה', הָאֵל (**בעשי"ת:** הַמֶּלֶךְ) הַקָּדוֹשׁ.

Молитва «Освящение»-«Кеду́ша» произносится только в миньяне, в статической позе, с сомкнутыми ногами. Движение по залу запрещено.

Община, затем кантор:

Мы освятим Имя Твоё
на Земле, подобно тому,
как освящают ангелы его
в небесных высотах –
как сказано у пророка
Твоего: «И взывал один
к другому и говорил:

Некаде́ш эт шимха́ ба-олам,
ке-шем ше-макдиши́м ото́
би-шме́й маро́м, ка-кату́в
аль яд невиэ́ха: Ве-кара́
зэ эль зэ ве-ама́р:

Община, затем кантор, громко:

«Священ, священ, священ
Всевышний Воинств, полна
вся Земля славы его!»

Кадо́ш, кадош, кадош,
Адонай Цваот, мело́
коль hа-а́рец кводо́!

Только кантор:

И вот уж другие ангелы
с великим шумом,
возносясь навстречу
ангелам-Серафимам,
голосами могучими,
сильными провозглашают
благословение:

Аз бе-ко́ль ра́аш гадоль
ади́р ве-хаза́к, машмии́м
коль, митнаси́м леума́т
срафи́м, леумата́м
бару́х йоме́ру:

Община, затем кантор, громко:

«Благословенна слава
Всевышнего, где бы
она ни обитала!»

Бару́х квод Адонай
ми-мекомо́!

Только кантор:

Из места пребывания
Твоего, Царь наш, явись
и царствуй над нами, ведь
мы ждем Тебя! Когда же
воцаришься Ты в Сионе?
Вскоре, в наши дни, на веки

Ми-мекомха́ Малкену
тофи́а ве-тимло́х але́йну,
ки мехаки́м ана́хну Лах.
Мата́й тимло́х бе-Цийо́н,
бе-каро́в бе-яме́йну
ле-ола́м ва-э́д тишко́н.

קדושה:

קו"ח: נְקַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ בָּעוֹלָם, כְּשֵׁם שֶׁמַּקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בִּשְׁמֵי מָרוֹם, כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ: וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר:

קו"ח: קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ, ה' צְבָאוֹת, מְלֹא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ!

חזן: אָז בְּקוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל אַדִּיר וְחָזָק, מַשְׁמִיעִים קוֹל, מִתְנַשְּׂאִים לְעֻמַּת שְׂרָפִים, לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ:

קו"ח: בָּרוּךְ כְּבוֹד ה' מִמְּקוֹמוֹ!

חזן: מִמְּקוֹמְךָ מַלְכֵּנוּ תוֹפִיעַ וְתִמְלוֹךְ עָלֵינוּ, כִּי מְחַכִּים אֲנַחְנוּ לָךְ. מָתַי תִּמְלֹךְ בְּצִיּוֹן, בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד תִּשְׁכּוֹן.

веков, поселись там. Будут превозносить и освящать Тебя в Иерушалаиме, городе Твоём, из поколения в поколение, вечно.
И да увидят глаза наши приход Царства Твоего, как сказано об этом в псалме Давида, праведного помазанника Твоего:

Титгаде́ль ве-титкаде́ш бе-тох Йерушала́им ирха́, ле-дор ва-дор ул-не́цах нецахи́м. Ве-эйне́йну тирэ́на малхуте́ха ка-дава́р а-амур бе-шире́й узе́ха аль йеде́й Давид меши́ах цидке́ха:

Община, затем кантор, громко:

«Будет царствовать Всевышний Б-г твой во Вселенной, Сион, – из поколения в поколение. Восхвалите же Всевышнего!»

Йимло́х Адона́й ле-ола́м, Элоһа́йих Ций́он ле-дор ва-дор, һалелуйа́!

Только кантор:

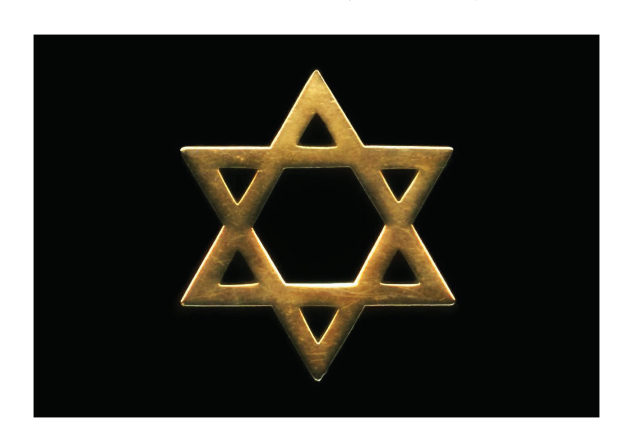
Из поколения в поколение будем возвещать о величии Твоём и вечно святость Твою возглашать. И хваления Тебе, Всесильный наш, не отступят от наших уст во веки вечные, ибо Ты – Б-г, Царь великий и святой. Благословен Ты, Всевышний, Владыка святой (***в десять дней раскаяния:*** Царь святой). (***Далее*** – Возрадовался Моше.)

Ле-дор ва-дор нагид гадле́ха ул-не́цах нецахи́м кдушатха́ накди́ш, ве-шивхаха́ Элоһэ́йну ми-пи́ну ло яму́ш ле-ола́м ва-эд, ки Эль Ме́лех гадоль ве-кадо́ш Ата. Барух Ата Адонай, һа-Эль һа-кадош (***в десять дней раскаяния:*** һа-Ме́лех һа-кадош). (***Далее*** – Йисмах Моше.)

תִּתְגַּדֵּל וְתִתְקַדֵּשׁ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ, לְדוֹר וָדוֹר וּלְנֵצַח נְצָחִים. וְעֵינֵינוּ תִרְאֶינָה מַלְכוּתֶךָ, כַּדָּבָר הָאָמוּר בְּשִׁירֵי עֻזֶּךָ, עַל יְדֵי דָוִד מְשִׁיחַ צִדְקֶךָ:

קו"ח: יִמְלֹךְ ה' לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ!

חזן: לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ, וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה ה', הָאֵל (**בעשי"ת:** הַמֶּלֶךְ) הַקָּדוֹשׁ. (יִשְׂמַח מֹשֶׁה וכו׳.)



4. «Об освящении дня»:

Возрадовался Моше в уделе своём, ибо верным слугой назвал его Ты, венцом великолепия украсил голову ему, стоящему пред Тобой на горе Синай. И две каменные скрижали нёс он, спускаясь, в руках, где начертана была заповедь о соблюдении Субботы. Как написано в Торе Твоей: «И пусть соблюдают Субботу сыны Израиля, сделав её днём отдыха на поколения, – таков вечный Завет между Мною и сынами Израиля! Она – вечный знак того, что шесть дней созидал Всевышний небо и землю, а в Седьмой День не совершал никаких деяний и пребывал в покое». И не даровал Ты её, Всевышний, Всесильный наш, другим народам, и не передал Ты её, Царь наш, в наследие идолопоклонникам, и не обретают в этот день покоя необрезанные – лишь Израилю, народу Своему, даровал Ты её с любовью, потомкам Яакова, избранникам Твоим. Народ, освящающий Седьмой День, насытится и насладится щедротами Твоими.

Йисма́х Моше бе-матна́т хелко́, ки э́вед неэма́н кара́та ло. Клиль тиф'э́рет бе-рошо́ ната́та, бе-амдо́ лефане́ха аль һар Синай, у-шней лухо́т авани́м һори́д бе-ядо́, ве-хату́в ба-һэ́м шмира́т Шабат, ве-хен кату́в бе-Торате́ха: Ве шамру́ вней Йисраэль эт һа-Шабат, лаасо́т эт һа-Шабат ледорота́м брит ола́м. Бейни́ у-вейн бней Йисраэль от һи ле'олам, ки ше́шет ями́м аса́ Адонай эт һа-шама́им ве-эт һа-арец ува-йом һа-швии́ шава́т ва-йинафа́ш. Ве-ло нетато́ Адонай Элоһэйну ле-гойе́й һа-арацо́т, ве-ло һинхалто́ Малкену ле-овде́й фсили́м, ве-гам би-менухато́ ло йишке́ну арели́м, ки ле-Йисраэль амха́ нетато́ бе-аһава́, ле-зе́ра Яаков, аше́р бам бахарта. Ам мекадше́й швии́, кула́м йисбе'у́ ве-йит'ангу́ ми-туве́ха, ува-швии раци́та бо ве-кидашто́, хемда́т ями́м ото́ кара́та, зе́хер ле-маасэ́ вреши́т. Элоһэйну в-Элоһэй авотейну, рецэ́ ви-мнухате́ну, кадшену бе-мицвоте́ха в-тен хелке́ну бе-Торатеха, саб'э́ну

4. יִשְׂמַח מֹשֶׁה בְּמַתְּנַת חֶלְקוֹ, כִּי עֶבֶד נֶאֱמָן קָרָאתָ לּוֹ. כְּלִיל תִּפְאֶרֶת בְּרֹאשׁוֹ נָתַתָּ, בְּעָמְדוֹ לְפָנֶיךָ עַל הַר סִינַי, וּשְׁנֵי לוּחוֹת אֲבָנִים הוֹרִיד בְּיָדוֹ, וְכָתוּב בָּהֶם שְׁמִירַת שַׁבָּת, וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ:

וְשָׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת, לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם. בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעוֹלָם, כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה ה' אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפַשׁ.

וְלֹא נְתַתּוֹ ה' אֱלֹהֵינוּ לְגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת, וְלֹא הִנְחַלְתּוֹ מַלְכֵּנוּ לְעוֹבְדֵי פְסִילִים, וְגַם בִּמְנוּחָתוֹ לֹא יִשְׁכְּנוּ עֲרֵלִים, כִּי לְיִשְׂרָאֵל עַמְּךָ נְתַתּוֹ בְּאַהֲבָה, לְזֶרַע יַעֲקֹב, אֲשֶׁר בָּם בָּחָרְתָּ. עַם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי, כֻּלָּם יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוּבֶךָ, וּבַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוֹ, חֶמְדַּת יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ, זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ, קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ, שַׂבְּעֵנוּ

Был избран волей Твоей Седьмой День, и Ты освятил его, назвав желаннейшим из дней – в память о Сотворении мира. Всесильный наш и отцов наших! Да будет угоден Тебе Субботний покой наш, освяти нас заповедями Своими и дай нам приобщиться к Торе Твоей, насыть нас щедротами Своими и обрадуй спасением, дарованным Тобой. Очисти наше сердце, дабы служили мы тебе искренне! И даруй нам в удел, Всевышний, Всесильный наш, по любви и благосклонности к нам, святую Субботу Твою, и обретёт в ней покой весь народ Израиля, освящающий Имя Твоё. Благословен Ты, Всевышний, освящающий Субботу!

ми-тувéха ве-самхéну би-шуатéха, ве-таһэ́р либéну леавдехá бе-эмéт. Ве-һанхилéну Адонай Элоһэйну бе-аһава ув-рацóн Шабат кадшеха, ве-янýху во Йисраэль мекадшéй Шмеха. Барух Ата Адонай, мекадéш һа-Шабат.

5. «О службе в Храме»:

Благоволи, Всевышний, Всесильный наш, народу Твоему, Израилю, и молитве их и возврати служение в святилище, дом Твой, и жертвоприношения Израиля, и молитвы их с любовью благожелательно прими. И да будет всегда желанно Тебе служение Израиля, народа Твоего.

Рецэ́ Адонай Элоһэ́йну бе-амха Исраэль уви-тфилата́м, ве-һашéв эт һа-авода́ ли-двúр Бейтéха, ве-ишей Исраэль у-тфилатам бе-аһавá текабéль бе-рацóн, у-тһú ле-рацон тамúд аводáт Исраэль амéха.

מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ, וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְךָ בֶּאֱמֶת. וְהַנְחִילֵנוּ ה' אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבָּת קָדְשֶׁךָ, וְיָנוּחוּ בוֹ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ, בָּרוּךְ אַתָּה ה', מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.



5. רְצֵה ה' אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם, וְהָשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ, וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן, וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

В новомесячье, а также в полупраздничные дни Песах и Суккот добавляем:

Всесильный наш и Б-г отцов наших! Пусть пред Тобою вознесётся, и будет Тобой постигнута, и будет видима и желанна, и услышана, и отмечена, и незабвенна память о нас и память об отцах наших, и память о Машиахе, потомке Давида, раба Твоего, и память об Иерушалаиме, святом городе Твоём, и память обо всём народе Твоём, доме Израиля, для спасения и блага, для благосклонности, милости и милосердия, для доброй жизни и мира, в этот день –

Элоhэ́йну в-Элоhэй авоте́йну, яале́ ве-яво́, ве-яги́а, ве-йераэ́, ве-йерацэ́, ве-йишама́, ве-йипаке́д, ве-йизахе́р зихроне́ну у-фикдоне́ну ве-зихрон авоте́йну, ве-зихрон Маши́ах бен Давид авдеха́, ве-зихрон Йерушала́им ир кадшеха́, ве-зихрон коль амха бейт Исраэль лефане́ха, ли-флейта́ ле-това́, ле-хен ул-хе́сед ул-рахами́м, ле-хаи́м ул-шалом бе-йом

В новомесячье:

начала месяца.

рош hа-Хо́деш

В полупраздничные дни – Холь hа-Моэ́д Песах:

праздника мацы.

хаг hа-Мацо́т

В полупраздничные дни – Холь hа-Моэ́д Суккот:

праздника Суккот.

хаг hа-Сукко́т

И не предай нас забвению в этот день, Всевышний Всесильный наш, освети добром и благословением спасения, сохрани для благополучной жизни. Вспомни об обещании быть снисходительным к нам, ибо к Тебе всецело устремлены взоры наши, ибо Ты и есть Б-г , – Царь Вселенной,

hа-зэ́. Захре́ну Адонай Элоhэ́йну бо ле-това́, у-факде́ну во ли-враха, ве-hошиэ́ну во ле-хаим. Уви-двар йешуа́ ве-рахамим хус ве хане́ну ве-рахе́м але́йну ве-hошиэ́ну, ки Эле́ха эйне́йну, ки Эль Ме́лех ханун ве-рахум Ата.

(***Далее*** – Ве-техезена.)

בראש חודש ובחול המועד מוסיפים "יעלה ויבוא":

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבוֹא, וְיַגִּיעַ, וְיֵרָאֶה, וְיֵרָצֶה, וְיִשָּׁמַע, וְיִפָּקֵד, וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ, וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדֶּךָ, וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ, וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ, לִפְלֵיטָה לְטוֹבָה, לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

בראש חדש: רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ

בחול המועד פסח: חַג הַמַּצּוֹת

בחול המועד סוכות: חַג הַסֻּכּוֹת

הַזֶּה. זָכְרֵנוּ ה' אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה, וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה. (וְתֶחֱזֶינָה וכו'.)

милостивый и милосердный.
(**Далее** – И да увидим.)

И да увидим мы воочию,
как вернёшься Ты,
по милосердию Своему,
в Сион. Благословен Ты,
Всевышний, возвращающий
Своё Присутствие в Сион!

Ве-техэзéна эйнéйну
бе-шувхá ле-Цийóн
бе-рахами́м.
Барух Ата Адонай,
hа-махази́р шхинато́
ле-Цийо́н.

В начале и в конце 6 благословения «Амиды» делают поясной поклон.

Во время повторения вслух Амиды кантором община произносит благословление «Благодарность мудрецов»-«Моди́м де-Рабанáн».

6. «О благодарности»:

Благодарим мы Тебя,
ибо Ты – Всевышний,
Всесильный наш и Б-г отцов
наших во веки вечные.
Ты оплот жизни нашей,
защита спасения нашего.
Из поколения в поколение
будем благодарить мы Тебя
и возглашать хвалу Тебе
за нашу жизнь, вверенную
руке Твоей, за наши
души, хранимые Тобой,
за Твои чудеса, которые
ежедневно происходят
с нами и за знамения
и благодеяния Твои,
которые Ты совершаешь
всё время, вечером, утром
и днём. Ты благой, ибо
неисчерпаемо милосердие

Моди́м ана́хну Лах, ша-Атá
hу Адонай Элоhэ́йну
в-Элоhэй авотéйну ле-ола́м
ва-эд, цур хайéйну,
магéн йиш’э́ну Ата hу
ле-дор ва-дор. Нодэ́ Леха
у-несапéр теhилатéха
аль хайéйну hа-месури́м
бе-ядеха, ве-аль
нишмотéйну hа-пкудот
Лах, ве-аль нисеха шебе-
холь йом имáну, ве-аль
нифле’отéха ве-товотéха
шебе-холь эт, э́рев
ва-вóкер, ве-цаhарáим.
hа-тов ки ло халу
рахамéха, веhа-мерахéм
ки ло тáму хасадéха,
ме-олáм киви́ну Лах.

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה ה', הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.



6. מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שָׁאַתָּה הוּא ה' אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, צוּר חַיֵּינוּ, מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ, וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ, וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת, עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ.

Твоё, Ты милосерден, ибо
бесконечна милость Твоя.
Всегда мы уповали на Тебя.

«Благодарность мудрецов»-«Моди́м де-Рабана́н»:

Благодарим Тебя за то, что Ты Всевышний, Всесильный наш и Б-г отцов наших, Б-г всего живого, Создатель наш, Создатель мироздания. Благословения и благодарения Имени Твоему великому и священному за то, что Ты дал нам жить и существовать. Даруй нам и в дальнейшем жизнь и существование, и собери изгнанников наших во дворах святыни Твоей, чтобы соблюдали мы законы Твои и исполняли Твою волю, и служили Тебе всем сердцем, ибо мы благодарим Тебя. Благословен Б-г, которого подобает благодарить!

Моди́м ана́хну Лах, ша-Ата́ hу Адонай Элоhэ́йну в-Элоhэй авоте́йну, Элоhэй холь баса́р, Йоцре́ну, Йоце́р бреши́т. Брахо́т ве-hодаот ле-Шимха hа-гадоль ве-hа-кадош аль ше-hэхэйита́ну ве-киямта́ну. Кен техайе́ну у-ткайме́ну, ве-теософ галуйоте́йну ле-хацро́т кадшеха́, лишмор хуке́ха, ве-лаасо́т рецоне́ха, ул-авдеха́ бе-лева́в шале́м, аль ше-ана́хну модим Лах, бару́х Эль hа-hодао́т.

В Хануку и Пурим* первая фраза *вставок «За чудеса»-«Аль hа-ниси́м» общая для двух праздников:

За чудеса и за избавления, и за деяния могучие, и за спасение, и за войны, которые Ты вёл, защищая наших отцов в те дни и в это время:

Аль hа-ниси́м ве-аль hа-пурка́н, ве-аль hа-гвуро́т, ве-аль hа-тшуо́т, ве-аль hа-милхамо́т, ше-аси́та ла-авоте́йну ба-ямим hа-hэм ба-зман hа-зэ́.

В Хануку:

Во дни Матитьяhу, сына Йоханана, первосвященника

Би-ме́й Матитья́hу бен Йоханан коhэ́н гадоль,

בחזרת הש"ץ אומרים "מודים דרבנן":

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שָׁאַתָּה הוּא ה' אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר, יוֹצְרֵנוּ, יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְקַיְּמֵנוּ, וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ, לִשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ, וּלְעָבְדְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם, עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ, בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת.



בחנוכה ופורים מוסיפים "על הניסים":

עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפֻּרְקָן, וְעַל הַגְּבוּרוֹת, וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת, וְעַל הַמִּלְחָמוֹת, שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה.

לחנוכה: בִּימֵי מַתִּתְיָהוּ בֶּן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל,

Хашмоная, и сыновей его, когда восстало злодейское эллинское царство на народ Твой, Израиль, чтобы заставить забыть Тору Твою и нарушить законы воли Твоей, Ты по великой милости Своей стоял за них во время беды их, боролся за них, судил за них, мстил за них, предал сильных в руки слабых, и многочисленных в руку малочисленных, и нечистых – в руки чистых, и грешников – в руки праведных, и злодеев – в руки занимающихся Торой Твоей. А Себе создал Ты Имя великое и священное в мире Твоем, и народу Твоему, Израилю, Ты даровал спасение великое и избавление по сей день. А затем вошли сыны Твои в Святая Святых дома Твоего, и освободили от идолов чертог Твой, и очистили святилище Твоё, и зажгли светильники во дворах святилища Твоего, и установили эти восемь дней Хануки, чтобы благодарить и славить Твоё великое Имя. (***Далее*** – И за всё.)

Хашмонаи́ у-вана́в, кше-амда́ малху́т Ява́н hа-решаа́ аль амха Исраэль леhашкиха́м Торате́ха у-леhаавира́м ме-хуќей рецонеха, ве-Ата бе-рахаме́ха hа-раби́м ама́дта лаhэм бе-эт царата́м, ра́вта эт рива́м, да́нта эт дина́м, нака́мта эт никмата́м, маса́рта гибори́м бе-яд халаши́м, ве-раби́м бе-яд ме’ати́м, у-тмеи́м бе-яд теhори́м, у-решаи́м бе-яд цадики́м, ве-зеди́м бе-яд оскей Торате́ха, у-Леха аси́та Шем гадоль ве-кадош бе-оламе́ха, ул-амха́ Исраэль аси́та тшуа́ гдола́ у-фурка́н ке-hайом hа-зэ. Ве-аха́р кен бау ване́ха ли-двир Бейте́ха, у-фину́ эт hэйхале́ха, ве-тиhару́ эт Микдаше́ха, ве-hидли́ку неро́т бе-хацро́т кадшеха́, ве-кав’у́ шмона́т йеме́й Ханука́ э́лу, леhодо́т у-леhале́ль ле-Шимха́ hа-гадоль.
(***Далее*** – Ве-аль кула́м.)

В Пурим:

Во дни Мардехая и Эстер в столичном граде Шушан, когда выступил против них злодей Аман и задумал истребить, умертвить и погубить всех иудеев, молодых и старых, младенцев

Би-ме́й Мардеха́й ве-Эсте́р бе-Шуша́н hа-бира́, кше-ама́д алейhэ́м Һама́н hа-раша́, бике́ш леhашми́д, лаhаро́г у-ле’абе́д эт коль hа-йеhуди́м ми-на́ар ве-ад заке́н, таф ве-наши́м бе-йом эхад,

חַשְׁמוֹנַאִי וּבָנָיו, כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יָוָן הָרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁכִּיחָם תּוֹרָתֶךָ וּלְהַעֲבִירָם מֵחֻקֵּי רְצוֹנֶךָ, וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם, רַבְתָּ אֶת רִיבָם, דַּנְתָּ אֶת דִּינָם, נָקַמְתָּ אֶת נִקְמָתָם, מָסַרְתָּ גִבּוֹרִים בְּיַד חַלָּשִׁים, וְרַבִּים בְּיַד מְעַטִּים, וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים, וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים, וְזֵדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתֶךָ, וּלְךָ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמֶךָ, וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפֻרְקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בָנֶיךָ לִדְבִיר בֵּיתֶךָ, וּפִנּוּ אֶת הֵיכָלֶךָ, וְטִהֲרוּ אֶת מִקְדָּשֶׁךָ, וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ, וְקָבְעוּ שְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ, לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל. (וְעַל כֻּלָּם וכו׳.)

לפורים: בִּימֵי מָרְדְּכַי וְאֶסְתֵּר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה, כְּשֶׁעָמַד עֲלֵיהֶם הָמָן הָרָשָׁע, בִּקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד, לַהֲרוֹג וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים מִנַּעַר וְעַד זָקֵן, טַף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד,

и женщин, за один день
в тринадцатый день
двенадцатого месяца Адар,
а имущество их разграбить,
Ты же по милости великой
Твоей расстроил козни его
и воспрепятствовал намерению
его, и обратил возмездие
на голову его, и повесили
его вместе с сыновьями на
дереве. (***Далее*** – И за всё.)

би-шлошá асар ле-хóдеш
шнейм асáр, hу хóдеш Адар,
у-шлалáм лавóз. Ве-Атá
бе-рахамéха hа-рабúм
hэфáрта эт ацатó, ве-килкáлта
эт махашавтó, ве-hашевóта
ло гмулó бе-рошо, ве-талý
ото ве-эт банав аль hа-эц.
(***Далее*** – Ве-аль кулáм.)

И за всё это да возвеличится и
превознесётся Имя Твоё, Царь
наш, навсегда, во веки вечные.
(***В 10 дней раскаяния добавляем:*** И запиши всех
сынов завета Твоего в книгу
благополучной жизни.)

Ве-аль кулáм йитбарáх
ве-йитромáм Шимхá Малкéну
тамúд ле-олáм ва-эд.
(***В 10 дней раскаяния добавляем:*** У-хтóв ле-хайм
товúм коль бней вритéха.)

Произнося слово «Благословен», полусгибают ноги в коленях, далее – на следующем слове, «Ты», наклоняются вперёд в поясе, после чего выпрямляются при произнесении «Всевышний»:

И все живые будут воздавать
Тебе благодарения
и искренне восхвалять
Имя Твоё великое,
Б-г спасения нашего
и поддержки. Благословен
Ты, Всевышний, Чьё Имя –
Всеблагой, и именно Тебя
подобает благодарить!

Ве-хóль hа-хайм йодýха
сéла, ви-hалелý эт Шимха
бе-эмéт, hа-Эль йешуатéну
ве-эзратéну сéла.
Барух Ата Адонай, hа-тов
Шимха у-Лехá наэ́ леhодóт.

בִּשְׁלֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים עָשָׂר, הוּא חֹדֶשׁ אֲדָר, וּשְׁלָלָם לָבוֹז. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים הֵפַרְתָּ אֶת עֲצָתוֹ, וְקִלְקַלְתָּ אֶת מַחֲשַׁבְתּוֹ, וַהֲשֵׁבוֹתָ לּוֹ גְּמוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ, וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת בָּנָיו עַל הָעֵץ. (וְעַל כֻּלָּם וכו׳.)

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. (**בעשי"ת:** וּכְתֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתֶךָ.)

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה, וִיהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת, הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה ה', הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת.

7. «О мире»:

Даруй мир, добро и благословение, благосклонность, мягкость, милость и милосердие нам и всему Израилю, народу Твоему. Благослови нас, Владыка Вселенной наш, всех до единого светом Лика Твоего, ибо Ты даровал нам, Всевышний, Всесильный наш, Тору жизни и бескорыстной любви, и справедливости, и благословения, и милосердия, и жизни, и мира. И да будет угодно Тебе благословлять миром народ Твой, Израиль, во все времена.
(***В 10 дней раскаяния добавляем:*** В книге жизни, благословения и мира и процветания да будем упомянуты и записаны пред Тобою мы и весь Твой народ, дом Израиля, на жизнь добрую и мир.)
Благословен Ты, Всевышний, благословляющий Свой народ Израиль миром!

Сим шало́м, това́ у-враха́, хен ва-хе́сед, ве-рахами́м але́йну ве-аль коль Исраэль аме́ха. Бархе́ну Ави́ну кула́ну ке-эха́д бе-ор пане́ха, ки ве-ор пане́ха ната́та ла́ну Адонай Элоһэ́йну Тора́т хаи́м ве-аһава́т хе́сед, у-цдака́ у-враха́ ве-рахами́м ве-хаи́м ве-шало́м. Ве-тов бе-эйне́ха левааре́х эт амха́ Исраэль бе-холь эт увхо́ль шаа́ би-шломе́ха.
(***В 10 дней раскаяния добавляем:*** Бе-се́фер хаи́м, браха́ ве-шало́м, у-фарнаса́ това́, низахе́р ве-никате́в лефане́ха, ана́хну ве-холь амха́ бейт Исраэль, ле-хаи́м тови́м ул-шало́м.)
Барух Ата Адонай, һа-мевааре́х эт амо́ Исраэль ба-шало́м.

Здесь заканчивается повторение «Амиды» кантором вслух.

7. שִׂים שָׁלוֹם, טוֹבָה וּבְרָכָה, חֵן וָחֶסֶד, וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ, כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָּנוּ ה' אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד, וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ.

(**בעשי"ת:** בְּסֵפֶר חַיִּים, בְּרָכָה וְשָׁלוֹם, וּפַרְנָסָה טוֹבָה, נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם.)

בָּרוּךְ אַתָּה ה', הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם.

כאן מסתיימת תפילת הש"ץ

Б-г мой! Храни язык мой от зла и уста мои от лживых речей. И пред теми, кто клянёт меня, да хранит душа моя молчание, и пусть душа моя станет прахом пред всеми ними. Открой моё сердце для Торы Твоей и да устремится моя душа к соблюдению заповедей Твоих. И без промедления разрушь козни и расстрой замыслы замышляющих против меня зло. Соверши это ради Имени Твоего, соверши ради десницы Твоей, соверши ради святости Твоей, соверши ради Торы Твоей. Ради того, чтобы спаслись близкие Тебе, помоги и ответь мне. Да будут угодными речи уст моих и помыслы моего сердца Тебе, Всевышний, оплот мой и избавитель.

Элоhа́й, нецо́р лешони́ ме-ра у-сфата́й ми-дабе́р мирма́, вели-мекалела́й нафши́ тидо́м, ве-нафши ке-афар ла-коль тиhйе́. Птах либи́ бе-Торате́ха, ув-мицвоте́ха тирдо́ф нафши́. Ве-холь hа-хошви́м ала́й раа́, меhэра́ hафе́р ацата́м ве-калке́ль махашавта́м. Асэ́ лема́ан Шме́ха, асэ лемаан йемине́ха, асэ лемаан кдушате́ха, асэ лемаан Торате́ха. Лема́ан йехалцу́н йедиде́ха hоши́а йеминха́ ва-ане́ни. Йиhйу́ ле-рацо́н имре́й фи ве-hэгйо́н либи́ лефане́ха, Адонай цури́ ве-гоали́.

Далее молящийся делает поясной поклон и, не разгибаясь, отходит на три шага назад и на словах «Созидающий мир в Своих высотах» делает поворот головы влево, на словах «Он дарует мир нам» – вправо, а на словах «и всему Израилю» – кланяется по центру.

Созидающий мир (***в 10 дней раскаяния произносят:*** этот мир) в Своих высотах – Он дарует мир нам и всему Израилю. И провозгласим: Амен.

Осэ́ шало́м (***в 10 дней раскаяния произносят:*** hа-шало́м) би-мрома́в, hу яасэ́ шалом але́йну, ве-аль коль Исраэль, ве-имру́ амен.

אֱלֹהַי, נְצֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה, וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדֹּם, וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדֹּף נַפְשִׁי. וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה, מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם.

עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי. יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, ה' צוּרִי וְגוֹאֲלִי.

עֹשֶׂה שָׁלוֹם (**בעשי"ת:** הַשָּׁלוֹם) בִּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.



Да будет воля Твоя, Всевышний, Всесильный наш и Б-г отцов наших на то, чтобы восстановлен был Храм вскоре, в наши дни. И дай нам удел в Торе Твоей. И там мы будем служить Тебе в благоговении, как в давние времена и былые годы. И да будет угодно Всевышнему приношение Йеһуды и Иерушалаима, как в давние времена и былые годы.

Йеһи́ рацо́н ми-лефане́ха Адонай Элоһэ́йну в-Элоһэй авоте́йну, ше-йибанэ́ Бейт а-Микда́ш би-меһэра́ ве-яме́йну, ве-тен хелке́ну бе-Торате́ха. Ве-шам наавадха́ бе-йир'а́ ки-мей ола́м ух-шани́м кадмонийо́т, ве-арва́ ла-Адонай минха́т Йеһуда́ ви-Ирушала́им ки-мей ола́м ух-шани́м кадмонийо́т.

Кантор произносит «Полный кадиш»-«Кади́ш шале́м», произносится только в миньяне:

Да возвеличится и освятится великое Имя Его (***община:*** Амен!) в мире, который создал Он по воле Своей, и да установит Он царство Своё при жизни вашей, и во дни ваши, и при жизни всего дома Израиля, вскоре, в ближайшее время. И возгласим: Амен! (***община:*** Амен!).

Йитгада́л ве-йиткада́ш Шме Раба́ (***община:*** Амен!). Бе-алма́ ди вра хире'уте́, ве-ямли́х Малхуте́, бе-хайейхо́н ув-йомейхо́н ув-хайе́й д-холь бейт Исраэль ба-агала́ уви-зман кари́в, ве-имру амен (***община:*** Амен!).

Община вместе с кантором:

Да будет благословенно великое Имя Его всегда и во веки вечные!

Йеһэ́ Шме Раба́ мевара́х ле'ала́м ул-алме́й алмая́!

Да будет благословенно, возвышенно, превознесено, возвеличено и прославлено Имя Святого, благословен

Йитбара́х ве-йиштаба́х ве-йитпаа́р ве-йитрома́м ве-йитнасэ́ ве-йитһада́р ве-йит'але́ ве-йитһала́ль

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ה' אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת, וְעָרְבָה לַה' מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת.

כאן מסתיימת תפילת "העמידה"

הש"ץ אומר קדיש שלם:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. **(קהל: אָמֵן!)** בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. **(קהל: אָמֵן!)**

קו"ח: יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא!

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל

Он (***община:*** Благословен Он!), выше (***в десять дней раскаяния*****:** и превыше) всех благословений, и песнопений, и восхвалений, и слов умиления, произносимых в мире. И возгласите: Амен! (***община:*** Амен!). Да будут приняты молитвы и просьбы всего Израиля пред их Отцом Небесным. И возгласите: Амен! (***община:*** Амен!). Да будет с небес мир великий и жизнь нам и всему Израилю. И возгласите: Амен! (***община:*** Амен!).

Шме де-Кудша́ Брих ћу (***община:*** Брих ћу!). Ле-эла́ (***в десять дней раскаяния:*** ле-эла́ ле-эла́ ми-коль) мин коль бирхата́ ве-ширата́, тушбехата́, ве-нехэмата́ да-амира́н бе-алма́, ве-имру́ амен (***община:*** Амен!). Титкаба́ль цлотħо́н у-ваутħо́н д-холь Исраэ́ль када́м авуħо́н ди ви-шмая́, ве-имру́ аме́н (***община:*** Амен!). Йеħе́ шлама́ раба́ мин шмая́ ве-хаи́м але́йну ве аль коль Исраэль, ве-имру амен (***община:*** Амен!).

Далее кантор делает поясной поклон и, не разгибаясь, отходит на три шага назад и на словах «Созидающий мир в Своих высотах» делает поворот головы влево, на словах «Он дарует мир нам» – вправо, а на словах «и всему Израилю» – кланяется по центру:

Созидающий мир (***в десять дней раскаяния:*** этот мир) в Своих высотах – Он дарует мир нам и всему Израилю. И произнесем: Амен (***община:*** Амен!).

Осэ́ шало́м (***в десять дней раскаяния:*** ħа-шало́м) би-мрома́в, ħу яасэ́ шалом але́йну ве-аль коль Исраэль, ве-имру́ амен (***община:*** Амен!).

שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (**קהל: בְּרִיךְ הוּא!**)

לְעֵלָּא (**בעשי"ת:** לְעֵלָּא לְעֵלָּא מִכָּל) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. (**קהל: אָמֵן!**)

תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּהוֹן דִּי בִשְׁמַיָּא, וְאִמְרוּ אָמֵן. (**קהל: אָמֵן!**)

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. (**קהל: אָמֵן!**)

עוֹשֶׂה שָׁלוֹם (**בעשי"ת:** הַשָּׁלוֹם) בִּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. (**קהל: אָמֵן!**)



Чтение недельной главы Торы
читается только в миньяне

Открытие Ковчега и вынос свитка Торы:

Община, стоя:

Нет подобного Тебе среди сильных, Всевышний, и нет деяний, подобных Твоим. Царство Твоё – царство вечное, и власть Твоя – над всеми поколениями. Всевышний царствует, Всевышний царствовал, Всевышний будет царствовать во веки вечные. Всевышний даст силу народу Своему, Всевышний благословит Свой народ миром.
Владыка Вселенной милосердный! По воле Твоей благотвори Сиону, возводи стены Иерушалаима. Ибо на Тебя Одного полагаемся, Царь, Б-г возвышенный и превозносимый, Властелин над мирами.

Эйн камóха ва Элоһúм Адонай, ве-эйн ке-маасéха. Малхутхá малхýт коль оламúм, у-мемшалтéха бе-холь дор ва-дóр. Адонай Мéлех, Адонай малáх, Адонай йимлóх леолáм ва-э́д. Адонай оз ле-амó йитéн, Адонай йеварéх эт амó ва-шалóм.
Ав һа-рахамúм, һэйтúва ви-рецонхá эт Цийóн, тивнэ́ хомóт Йерушалáим. Ки Вха левáд батáхну, Мелех Эль рам ве-нисá Адон оламúм.

Открывают Ковчег и произносят:

И когда трогался Ковчег Завета в путь, говорил Моше: «Поднимись, Всевышний, и рассеются враги Твои, и разбегутся пред Тобою ненавистники Твои!» Ибо из Сиона исходит Тора и Слово Всевышнего –

Ва-йеһú би-нсóа һа-арóн ва-йóмер Моше́: Кýма Адонай ве-яфýцу ойвéха ве-янýсу месан’э́ха ми-панéха. Ки ми-Цийóн тецэ́ Торá у-двар Адонай м-Ирушалáим. Барýх ше-натáн Тора ле-амó Исраэ́ль би-кдушатó.

קריאת התורה

קודם פתיחת הארון אומרים:

קהל בעמידה: אֵין כָּמוֹךָ בָאֱלֹהִים אֲדֹנָי, וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ. מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עֹלָמִים, וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דּוֹר וָדֹר. ה' מֶלֶךְ, ה' מָלָךְ, ה' יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד. ה' עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן, ה' יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם.

אַב הָרַחֲמִים, הֵיטִיבָה בִרְצוֹנְךָ אֶת צִיּוֹן, תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלָיִם. כִּי בְךָ לְבַד בָּטָחְנוּ, מֶלֶךְ אֵל רָם וְנִשָּׂא אֲדוֹן עוֹלָמִים.

וַיְהִי בִּנְסֹעַ הָאָרֹן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה: קוּמָה ה' וְיָפֻצוּ אֹיְבֶיךָ וְיָנֻסוּ מְשַׂנְאֶיךָ מִפָּנֶיךָ. כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר ה' מִירוּשָׁלָיִם. בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ.

из Иерушалаима.
Благословен давший Тору
народу Своему, Израилю,
в святости Своей.

Кантор берет свиток Торы из ковчега, громко произносит, а община повторяет за ним:

Слушай, Израиль:	Шма Исраэ́ль, Адона́й
Всевышний – Б-г наш,	Элоһэ́йну, Адона́й эха́д!
Всевышний один!	Эха́д Элоэйну, гадо́ль
Один Всесильный наш,	Адонейну, кадо́ш Шмо!
велик Властелин наш,	
свято Имя Его!	

Только кантор:

Возвеличьте	Гадлу́ л-Адонай ити́
Всевышнего со мною,	у-неромема́ Шмо яхда́в!
и вместе превознесём,	
прославим Имя Его!	

Кантор несёт свиток в центр зала и кладёт на специальное возвышение «Бима́», а община отвечает:

Твои, Всевышний,	Леха́ Адонай һа-гдула́
величие и могущество,	веһа-гвура́, веһа-тиф'э́рет,
великолепие, победа	веһа-не́цах, веһа-һо́д, ки
и слава, ибо всё	холь ба-шама́им ува-а́рец.
на небе и на земле	Леха Адонай һа-мамлаха́
принадлежит Тебе. Тебе,	веһа-митнасэ́ ле-холь
Всевышний, принадлежит	ле-рош. Ромему́ Адонай
царская власть, и Ты	Элоһэйну ве-һиштахаву́
возвышаешься над всеми	ла-һадо́м ragла́в, кадош
Владыками. Превозносите	һу. Ромему́ Адонай
Всевышнего, Б-га нашего,	Элоһэ́йну ве-һиштахаву́
и поклонитесь подножию	ле-һар кадшо́, ки кадо́ш
Его – священен Он.	Адонай Элоһэ́йну.
Превозносите Всевышнего,	
Б-га нашего, и поклонитесь	
священной горе Его, ибо	
священен Всевышний,	
Всесильный наш.	

חזן בקול רם ולאחר מכן קהל: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, ה' אֱלֹהֵינוּ, ה' אֶחָד!

חזן בקול רם ולאחר מכן קהל: אֶחָד אֱלֹהֵינוּ, גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ, קָדוֹשׁ שְׁמוֹ!

חזן בקול רם: גַּדְּלוּ לַה' אִתִּי וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו!

קהל: לְךָ ה' הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה, וְהַתִּפְאֶרֶת, וְהַנֵּצַח, וְהַהוֹד, כִּי כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ. לְךָ ה' הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ. רוֹמְמוּ ה' אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם רַגְלָיו, קָדוֹשׁ הוּא. רוֹמְמוּ ה' אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ, כִּי קָדוֹשׁ ה' אֱלֹהֵינוּ.



Вызов к Торе

Вызванный к Торе, посмотрев в текст свитка Торы, держа свиток за рукоятки, торжественно благословляет:

Благословите Всевышнего благословенного!

Барху́ эт Адона́й hа-мевора́х!

Община:

Благословен Всевышний благословенный во веки вечные!

Бару́х Адона́й hа-мевора́х ле-ола́м ва-э́д!

Вызванный к Торе повторяет и благословляет:

Благословен Всевышний благословенный во веки вечные! Благословен Ты, Всевышний, Всесильный наш, Царь Вселенной, Который избрал нас из всех народов и дал нам Тору свою. Благословен Ты, Всевышний, дарующий Тору.

Барух Адонай hа-меворах ле-олам ва-эд! Барух Ата Адонай Элоhе́йну Ме́лех hа-ола́м, ашер баха́р ба́ну мико́ль hа-ами́м ве-ната́н ла́ну эт Торато́. Барух Ата Адонай, ноте́н hа-Тора́!

Далее чтец читает недельную главу Торы. После чтения вызванный к Торе благословляет:

Благословен Ты, Всевышний, Всесильный наш, Царь Вселенной, который дал нам Тору-истину и жизнь вечную даровал. Благословен ты, Всевышний, дарующий Тору.

Барух Ата Адонай Элоhе́йну Ме́лех hа-олам, аше́р ната́н ла́ну Торат эме́т, ве-хайе́й ола́м ната́ бе-тохе́ну. Барух Ата Адонай, ноте́н hа-Тора!

עלייה לתורה

העולה אומר ברכת התורה: בָּרְכוּ אֶת ה' הַמְבֹרָךְ!

והקהל עונין: בָּרוּךְ ה' הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד!

והעולה חוזר ומברך: בָּרוּךְ ה' הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד! בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה ה', נוֹתֵן הַתּוֹרָה!

בעל קורא אומר "אמן" ומיד לאחר מכן יתחיל בקריאה בספר התורה.

לאחר קריאת התורה העולה יברך: בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה ה', נוֹתֵן הַתּוֹרָה!

Молитва «Во избавление от опасности»- «Биркáт hа-гомэ́ль».

Молящийся выходит к свитку Торы во время публичного чтения Торы и в перерыве между чтениями вслух произносит:

Благословен Ты, Всевышний, Всесильный наш, Царь Вселенной, дарящий блага даже грешникам, – за то, что Ты отнёсся ко мне благосклонно!

Барух Ата Адонай Элоhéйну Мéлех hа-олам, hа-гомéль ле-хаяви́м товóт, ше-гмалáни коль тов!

Община:

Амен! Тот, Кто отнёсся к тебе благосклонно, пусть вечно дарует тебе блага!

Амен, ми ше-гмалхá тов, hу йигмалхá коль тов, сэ́ла!

По завершению чтения Торы молящиеся встают, а кантор читает «Полукадиш»- «Хаци́-кади́ш», и только в миньяне:

Да возвеличится и освятится великое Имя Его! (***община:*** Амен!) – в мире, который создал Он по воле Своей, и да явит Он царствование Своё при жизни вашей, и во дни ваши, и при жизни всего дома Израиля, вскоре, в ближайшее время. И возгласим: Амен! (***община:*** Амен!).

Йитгадáл ве-йиткадáш Шме Рабá (***община:*** Амен!). Бе-алмá ди вра хире’уте́, ве-ямли́х Малхуте́, бе-хайейхóн ув-йомейхóн ув-хайе́й д-холь бейт Исраэль ба-агалá уви-зман кари́в, ве-имру амен (***община:*** Амен!).

Община вместе с кантором:

Да будет благословенно великое Имя Его всегда и во веки вечные!

Йеhэ́ Шме Рабá меварáх ле’алáм ул-алме́й алмая́!

ברכת "הגומל"

ברכה זו תיאמר על ידי מי שהיה בסכנה וניצל ממנה. ונוהגים לומר ברכה זו בין העליות לתורה:

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַגּוֹמֵל לְחַיָּבִים טוֹבוֹת, שֶׁגְּמָלַנִי כָּל טוֹב!

והקהל עונים: אָמֵן, מִי שֶׁגְּמָלְךָ כָּל טוֹב, הוּא יִגְמָלְךָ כָּל טוֹב, סֶלָה!

הש״ץ אומר חצי קדיש:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. **(קהל: אָמֵן!)**

בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. **(קהל: אָמֵן!)**

קו״ח: יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא!

Да будет благословенно, возвышенно, превознесено, возвеличено и прославлено Имя Священного Царя, благословен Он (***община:*** Он!), выше (***в десять дней раскаяния***: и превыше) всех благословений, и песнопений, и восхвалений, и слов умиления, произносимых в мире. И возгласите: Амен! (***община:*** Амен!)

Йитбара́х ве-йиштаба́х ве-йитпаа́р ве-йитрома́м ве-йитнасэ́ ве-йитћада́р ве-йит’але́ ве-йитћала́ль Шме де-Кудша́ Брих ћу. (***община:*** Брих ћу!). Ле-эла́ (***в десять дней раскаяния:*** ле-эла́ ле-эла́ ми-коль) мин коль бирхата́ ве-ширата́, тушбехата́, ве-нехэмата́ да-амира́н бе-алма́, ве-имру́ амен (***община:*** Амен!).

Далее поднимают свиток Торы, и община произносит:

Вот Тора, которую передал Моше сынам Израиля по слову Всевышнего, данному через Моше!

Ве-зот hа-Тора аше́р сам Моше́ лифне́й бней Исраэль, аль пи Адонай бе-яд Моше!

После поднятия Торы свиток сворачивают, все садятся и ожидают с ним до окончания чтения чтецом дополнительного отрывка из книг Пророков «ћафтары́» и «Ашрей».

Чтение «Ашрей» (псалом 145):

Счастливы пребывающие в доме Твоем, вновь и вновь будут они прославлять Тебя. Счастлив народ, чей удел таков, счастлив народ, которым правит Всевышний.

Ашре́й йошве́й вейте́ха, од йеhалелу́ха се́ла. Ашрей hа-ам ше-ка́ха ло, ашрей hа-ам ше Адонай Элоhав.

Восхваление от Давида: превозносить буду Тебя, Всевышний – Царь мой, и благословлять Имя Твоё

Теhила́ ле-Давид, аромимха́ Элоhай hа-Ме́лех, ва-аварха́ Шимха ле-олам ва-э́д. Бе-холь йом аврхека́, ва-аhалела́ Шимха ле-олам ва-э́д.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (קהל: בְּרִיךְ הוּא!)
לְעֵלָּא (בעשי"ת: לְעֵלָּא לְעֵלָּא מִכָּל) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!)

הגבהה וגלילה

מגביהים את ספר התורה ומתיישבים עמה עד אחרי קריאת ההפטרה ו "אשרי", כשמגביהים את ספר התורה אומרים:

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, עַל פִּי ה' בְּיַד מֹשֶׁה!

קריאת "אשרי":

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ, עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ, אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁה' אֱלֹהָיו. תְּהִלָּה לְדָוִד, אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ, וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד. בְּכָל יוֹם אֲבָרְכֶךָּ, וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

во веки вечные. Каждый день буду благословлять Тебя и восхвалять Имя Твоё во веки вечные. Велик Всевышний и прославлен, непостижимо величие Его. Из поколения в поколение восхвалять будут дела Твои и возвещать о могуществе Твоём. О прекрасном и славном величии Твоём, о чудесах Твоих поведаю я. О грозном могуществе Твоём говорят, – о величии Твоем я расскажу. Великую доброту Твою поминать будут и воспевать праведность Твою. Милостив и милосерден Всевышний, долготерпелив и велик благодеяниями. Добр Всевышний ко всем, и милосердие Его ко всем творениям. Пусть благодарят Тебя, Всевышний, все сотворённые Тобой, и последователи Твои пусть благословляют Тебя. О славе царствия Твоего пусть говорят и о могуществе Твоем повествуют. Чтоб возвестить сынам человеческим о могуществе и славном, прекрасном Царствии Его. Царство Твоё – над всеми мирами, а власть Твоя – во всех поколениях. Поддерживает Всевышний всех падающих и выпрямляет всех согбенных. Глаза всех

Гадо́ль Адона́й у-меһулаль ме’од, ве ли-гдулато эйн хе́кер. Дор ле-дор йешаба́х маасе́ха, у-гвуроте́ха яги́ду. Һадар квод һоде́ха, ве-диврей нифле’оте́ха аси́ха. Ве-эзу́з нор’оте́ха йомеру́, у-гдулатха́ асапре́на. Зе́хер рав тувха́ яби́у, ве-цидкатха йеранену́. Ханун ве-рахум Адонай, э́рех апа́им у-гдаль ха́сед. Тов Адонай ла-коль, ве-рахама́в аль коль маасав. Йоду́ха Адонай коль маасе́ха, ва-хасиде́ха йеварху́ха. Квод малхутха́ йомеру́, у-гвуратха йедаберу́. Леһоди́а ли-вней һа-адам гву-рота́в, у-хвод һадар малхуто́. Малхутха́ малху́т коль олами́м, у-мемшалтеха́ бе-холь дор ва-дор. Соме́х Адонай ле-холь һа-нофли́м, ве-зокеф ле-холь һа-кфуфим. Эйней холь Эле́ха йесаберу́, ве-Ата ноте́н лаһэ́м эт ахла́м бе-ито. Поте́ах эт ядэ́ха, у-масби́а ле-холь хай рацо́н. Цади́к Адонай бе-холь драха́в, ве-хаси́д бе-холь мааса́в. Каро́в Адонай ле-холь кор’а́в, ле-холь ашер йикрау́һу ве-эме́т.

גָּדוֹל ה' וּמְהֻלָּל מְאֹד, וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר. דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ, וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ.
הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ, וְדִבְרֵי נִפְלְאֹתֶיךָ אָשִׂיחָה. וֶעֱזוּז נוֹרְאֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ, וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה. זֵכֶר רַב טוּבְךָ יַבִּיעוּ, וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ. חַנּוּן וְרַחוּם ה', אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל חָסֶד. טוֹב ה' לַכֹּל, וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו. יוֹדוּךָ ה' כָּל מַעֲשֶׂיךָ, וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה. כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ, וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ. לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו, וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ. מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עֹלָמִים, וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דּוֹר וָדֹר. סוֹמֵךְ ה' לְכָל הַנֹּפְלִים, וְזוֹקֵף לְכָל הַכְּפוּפִים. עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ, וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אָכְלָם בְּעִתּוֹ. פּוֹתֵחַ אֶת יָדֶךָ, וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל חַי רָצוֹן.
צַדִּיק ה' בְּכָל דְּרָכָיו, וְחָסִיד בְּכָל מַעֲשָׂיו. קָרוֹב ה' לְכָל קֹרְאָיו, לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת.

устремлены к Тебе, и Ты даёшь им пищу вовремя. Открываешь руку Твою и насыщаешь всё живое. Праведен Всевышний на всех дорогах Своих и благочестив во всех деяниях. Близок Всевышний ко всем, кто взывает к Нему искренно. Желание боящихся Его исполняет, воплям их внемлет и спасает. Хранит Всевышний всех любящих Его, а всех преступных истребляет. Хвалу Всевышнему изрекут уста мои, и благословит всё сущее священное Имя Его во веки вечные. И мы будем благословлять Его отныне, вовеки и навсегда. Восхвалите Всевышнего!

Рецон йереав яасэ́, ве-эт шав'ата́м йишма́ ве-йошиэ́м. Шоме́р Адонай эт коль оһава́в, ве-эт коль һа-решаи́м яшмид. Теһилат Адонай йедабер пи, ви-варе́х коль баса́р Шем кадшо́ ле-олам ва-эд. Ва-ана́хну неваре́х Йа, ме-ата́ ве-ад ола́м, һалелуйа́.

Возвращение свитка Торы в Ковчег

Когда свиток Торы возвращают в ковчег, все стоят, а кантор произносит:

Пусть восхвалят Имя Всевышнего, ибо лишь Его Имя превознесено!

Йеһалелу́ эт шем Адонай, ки нисга́в Шмо левадо!

Община:

Слава Его – на Земле и на небесах. Он поднимет достоинство народа Своего, прославит всех последователей Своих, сынов Израиля, народ, приближенный к Нему! Восхвалите Всевышнего!

Һоду́ аль э́рец ве-шама́им. Ва-яре́м ке́рен ле-амо, теһила́ ле-холь хасида́в, ли-вней Исраэль ам крово́, һалелуйа!

רְצוֹן יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה, וְאֶת שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם. שׁוֹמֵר ה' אֶת כָּל אֹהֲבָיו, וְאֵת כָּל הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד. תְּהִלַּת ה' יְדַבֶּר פִּי, וִיבָרֵךְ כָּל בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד. וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם, הַלְלוּיָהּ.



כשמוליכים את ספר התורה לארון,

אומר החזן:

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם ה', כִּי נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ!

והקהל עונה:

הוֹדוֹ עַל אֶרֶץ וְשָׁמָיִם. וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ, תְּהִלָּה לְכָל חֲסִידָיו, לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרוֹבוֹ, הַלְלוּיָהּ!

Молящиеся встают, а кантор читает «Полу-кадиш»-«Хаци́-кади́ш», только в миньяне:

Да возвеличится и освятится великое Имя Его! (***община:*** Амен!) – в мире, который создал Он по воле Своей, и да явит Он царствование Своё при жизни вашей, и во дни ваши, и при жизни всего дома Израиля, вскоре, в ближайшее время. И возгласим: Амен! (***община:*** Амен!).

Йитгада́л ве-йиткада́ш Шме Раба́ (***община:*** Амен!). Бе-алма́ ди вра хире’уте́, ве-ямли́х Малхуте́, бе-хайейхо́н ув-йомейхо́н ув-хайе́й д-холь бейт Исраэль ба-агала́ уви-зман кари́в, ве-имру амен (***община:*** Амен!).

Община вместе с кантором:

Да будет благословенно великое Имя Его всегда и во веки вечные!

Йеhэ́ Шме Раба́ мевара́х ле’ала́м ул-алме́й алмая́!

Да будет благословенно, возвышенно, превознесено, возвеличено и прославлено Имя Святого, благословен Он (***община:*** Благословен Он!), выше (***в десять дней раскаяния***: и превыше) всех благословений, и песнопений, и восхвалений, и слов умиления, произносимых в мире. И возгласите: Амен! (***община:*** Амен!).

Йитбара́х ве-йиштаба́х ве-йитпаа́р ве-йитрома́м ве-йитнасэ́ ве-йитhада́р ве-йит’але́ ве-йитhала́ль Шме де-Кудша́ Брих hу (***община:*** Брих hу!). Ле-эла́ (***в десять дней раскаяния:*** ле-эла́ ле-эла́ ми-коль) мин коль бирхата́ ве-ширата́, тушбехата́, ве-нехэмата́ да-амира́н бе-алма́, ве-имру́ амен (***община:*** Амен!).

הש"ץ אומר חצי קדיש:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. **(קהל: אָמֵן!)** בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. **(קהל: אָמֵן!)**

קו"ח: יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא!

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. **(קהל: בְּרִיךְ הוּא!)**

לְעֵלָּא **(בעשי"ת: לְעֵלָּא לְעֵלָּא מִכָּל)** מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. **(קהל: אָמֵן!)**

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ МОЛИТВА В СУББОТУ «МУСА́Ф»

Эту молитва равнозначна молитве «Амида», её также произносят шёпотом и обязательно стоя, обратившись лицом к Иерушалаиму.

Перед началом молитвы произносят:

Всевышний! Уста мои открой, и они произнесут Тебе хвалу.

Адона́й, сфата́й тифта́х у-фи яги́д теһилате́ха.

В начале и в конце первого благословения молитвы «Мусаф» делают особый поклон. При этом, произнося слово «Благословен», полусгибают ноги в коленях, далее – на произнесении слова, «Ты», наклоняются вперёд в поясе, после чего выпрямляются при произнесении «Всевышний».

1. «О праотцах»:

Благословен Ты, Всевышний, Всесильный наш и Б-г отцов наших, Б-г Авраама, Б-г Ицхака и Б-г Яакова, Б-г великий, могущественный и грозный, Всевышний Б-г, Властелин мира, воздающий добром и поддерживающий всё сущее. Он помнит добрые дела отцов, и по любви приводит их потомкам избавителя ради Имени Своего. (***В 10 дней раскаяния добавляем:*** Помяни нас во имя жизни, Царь, Которому угодна жизнь, и впиши нас в книгу жизни ради Себя, Б-г жизни).

Барух Ата Адонай, Элоһэ́йну в-Элоһэй авоте́йну, Элоһэй Авраһа́м, Элоһэй Йицхак, в-Элоһэй Яаков, һа-Эль һа-гадо́ль, һа-гибо́р веһа-нора́, Эль Эльйон, гоме́ль хасади́м тови́м, ве-коне́ һаколь, ве-зохе́р хасде́й авот у-меви гоэ́ль ли-вней внейһэ́м лема́ан Шмо бе-аһава́. (***В 10 дней раскаяния добавляем:*** Захре́ну ле-хаи́м, Ме́лех хафе́ц ба-хаи́м, ве-хатве́ну бе-се́фер һа-хаим, лемаанха́ Элоһим хаи́м.) Ме́лех озер у-моши́а, у-маге́н. Барух Ата Адонай, маген Авраһа́м.

תפילת "מוסף"

תפילת "מוסף" תיאמר בלחש לכיוון ירושלים, לפני התחלת התפילה יאמר:

אֲדֹנָי, שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ.

1. בָּרוּךְ אַתָּה ה', אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב, הָאֵל הַגָּדוֹל, הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֶלְיוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

(**בעשי"ת:** זָכְרֵנוּ לְחַיִּים, מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים, וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים.)

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ, וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה ה', מָגֵן אַבְרָהָם.

Царь, помогающий,
спасающий и защищающий.
Благословен Ты,
Всевышний, защитник
Авраама.

2. «О могуществе»:

Бесконечно могущество
Твоё, Всевышний,
Ты оживляешь мертвых.
Ты – великий избавитель.

Ата гибóр ле-олáм
Адонай, мехайé метúм
Атá, рав леһошúа.

после Суккот и до Песаха говорят:

Он направляет ветер и
ниспосылает дождь.

Машúв һа-рýах
у-морúд һа-гáшем.

после Песаха и до Суккот говорят:

Он дарует росу.

Морúд һа-тáль.

Он дает пропитание
живым по доброте Своей,
оживляет мёртвых по
великому милосердию
Своему, поддерживает
падающих и исцеляет
больных, освобождает
узников и хранит
верность Свою спящим
во прахе. Кто сравнится
с Тобой, Могучий? И кто
сравнится с Тобой,
Царь умерщвляющий
и оживляющий,
взращивающий во
спасение! (**_В 10 дней
раскаяния добавляем:_**
Кто подобен Тебе, Владыка
Вселенной милосердный,
вспоминающий Свои

Мехалькéль хаúм бе-хéсед,
мехайé метúм бе-рахамúм
рабúм, сомéх нофлúм,
ве-рофэ́ холúм, у-матúр
асурúм, у-мекайéм эмунатó
лишенéй афáр. Ми
хáмоха баáль гвурóт у-ми
домэ́ Лах, Мéлех мемúт
у-мехайé у-мацмúах йешуá.
(**_В 10 дней раскаяния
добавляем:_** Ми хáмоха, Ав
һа-рахамим, зохер йецурав
ле-хаúм бе-рахамúм.)
Ве-неэман Ата
леһахайóт метим.
Барух Ата Адонай,
мехайе һа-метúм.

2. אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי, מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ.

בחורף: מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגָּשֶׁם.

בקיץ: מוֹרִיד הַטָּל.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָּךְ, מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.

(**בעשי"ת:** מִי כָמוֹךָ, אַב הָרַחֲמִים, זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים.)

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה ה', מְחַיֵּה הַמֵּתִים.

создания милосердно
ради жизни.)
И верен Ты Своему
обещанию оживить
мёртвых. Благословен
Ты, Всевышний,
оживляющий мёртвых!

При повторении молитвы вслух кантором вместо 3-го благословения община читает здесь молитву «Еду́ша».

3. «Об освящении Б-жественного имени»:

Ты священ и Имя Твоё
священно, и святые
каждый день восхваляют
тебя. Благословен
Ты, Всевышний,
Владыка святой!
(***В 10 дней раскаяния
вместо «Владыка
Святой» произносим:***
Царь святой!)

Ата Кадо́ш ве-Шимха́
кадо́ш, у-кдоши́м бе-холь
йом йеhалелу́ха се́ла.
Барух Ата Адонай,
hа-Эль hа-кадо́ш.
(***В 10 дней раскаяния
вместо «hа-Эль
hа-кадош» произносим:***
hа-Ме́лех hа-кадо́ш.)

Молитва «Освящение»-«Кеду́ша»

произносится только в миньяне, в статической позе, с сомкнутыми ногами. Движение по залу запрещено.

Община, затем кантор:

Мы будем превозносить
и освящать Тебя, как
священные ангелы-
Серафимы в таинственных
речах своих Имя Твоё
освящают, как писано
рукой пророка Твоего:
«И обращались друг
к другу и вещали:

Наарицха́ ве-накдишха́
ке-сод си́ах сарфе́й ко́деш,
hа-макдиши́м Шимха
ба-кодеш, как-кату́в аль
яд невиэ́ха: Ве-кара́
зэ эль зэ ве-ама́р:

בחזרת הש"ץ במקום ברכה 3 אומרים

כאן קדושה

(ראה להלן)

3. אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ, וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. בָּרוּךְ אַתָּה ה', הָאֵל (**בעשי"ת:** הַמֶּלֶךְ) הַקָּדוֹשׁ.



קדושה:

קו"ח: נַעֲרִיצְךָ וְנַקְדִּישְׁךָ כְּסוֹד שִׂיחַ שַׂרְפֵי קֹדֶשׁ, הַמַּקְדִּישִׁים שִׁמְךָ בַּקֹּדֶשׁ, כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ: וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר:

Община, затем кантор, громко:

«Священ, священ, священ,
Всевышний Воинств, полна
вся Земля Славы Его!»

Кадо́ш, кадош, кадош,
Адонай Цваот, мело́
коль һа-а́рец кводо́!

Община, затем кантор:

Славой Его наполнен
мир! Ангелы-служители
Его спрашивают друг
у друга: «Где место
обитания Славы Его?».
Другие ангелы в ответ
восхваляют Всевышнего:

Кводо́ мале́ ола́м,
мешарта́в шоали́м зэ
ла зэ, айе́ меко́м кводо́,
леумата́м бару́х йоме́ру:

Община, затем кантор, громко:

«Благословенна Слава
Всевышнего, где бы
она ни обитала!»

Бару́х квод Адонай
ми-мекомо́!

Община, затем кантор:

Из места, пребывания
Своего обратится Он по
милости Своей к народу
Своему, провозглашающему
по вечерам и по утрам
Его единство, ежедневно
дважды в день произнося
с любовью: «Слушай,
[Израиль!]...»

Ми-мекомо́ һу йифе́н
бе-рахами́м, ве-яхо́н
ам а-меяхади́м Шмо
э́рев ва-во́кер бе-холь
йом тами́д, паама́им
бе-аһава́ Шма омри́м:

Община, затем кантор, громко:

Слушай, Израиль:
Всевышний – Б-г наш,
Всевышний один!

Шма Йисраэ́ль, Адонай
Элоһэйну, Адонай эха́д!

Община, затем кантор:

Он – Всесильный наш,
Он – Отец наш, Он – Царь
наш, Он – Спаситель
наш. И Он снова спасёт

һу Элоһэйну, һу
Ави́ну, һу Малке́ну,
һу мошиэ́ну, ве-һу
яшмиэ́ну бе-рахама́в

קו"ח: קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ, ה' צְבָאוֹת, מְלֹא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ!

חזן: כְּבוֹדוֹ מָלֵא עוֹלָם, מְשָׁרְתָיו שׁוֹאֲלִים זֶה לָזֶה, אַיֵּה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ,לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ:

קו"ח: בָּרוּךְ כְּבוֹד ה' מִמְּקוֹמוֹ!

חזן: מִמְּקוֹמוֹ הוּא יִפֶן בְּרַחֲמִים, וְיָחוֹן עַם הַמְיַחֲדִים שְׁמוֹ עֶרֶב וָבֹקֶר בְּכָל יוֹם תָּמִיד, פַּעֲמַיִם בְּאַהֲבָה שְׁמַע אוֹמְרִים:

קו"ח: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, ה' אֱלֹהֵינוּ, ה' אֶחָד!

חזן: הוּא אֱלֹהֵינוּ, הוּא אָבִינוּ, הוּא מַלְכֵּנוּ, הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ, וְהוּא יַשְׁמִיעֵנוּ בְּרַחֲמָיו

и избавит нас, и по милости Своей Он возвестит нам повторно на глазах у всех живущих: «…чтобы быть вашим Б-гом, Я – Всевышний, Б-г ваш».	шени́т ле-эйне́й коль хай, лиһйо́т лахе́м л-Элоһим, Ани́ Адонай Элоһэ́йхем.

Община, затем кантор:

И в твоих священных писаниях сказано так:	Ув-диврé́й кадшеха́ кату́в лемо́р:

Община, затем кантор, громко:

«Царствие Всевышнего вечно! Б-г твой, Сион, из поколения в поколения. Восхвалите Всевышнего!»	Йимло́х Адона́й ле-ола́м, Элоһа́йих Цийо́н ле-дор ва-дор, һалелуйа́!

Только кантор:

Из поколения в поколение будем возвещать о величии Твоем и вечно святость Твою возглашать. И хваление Тебе, Всесильный наш, не отступит от наших уст во веки вечные, ибо Ты – Б-г, Царь великий и святой. Благословен Ты, Всевышний, Владыка святой (***в десять дней раскаяния***: Царь святой). (***Далее*** – Ты установил.)	Ле-дор ва-дор нагид гадле́ха, ул-не́цах нецахи́м кдушатха́ накди́ш, ве-шивхаха́ Элоһэ́йну ми-пи́ну ло яму́ш ле-олам ва-э́д, ки Эль Ме́лех гадоль ве-кадо́ш Ата. Барух Ата Адонай, һа-Эль һа-кадо́ш (***в десять дней раскаяния:*** һа-Ме́лех һа-кадош). (***Далее*** – Тика́нта.)

4. «Об освящении дня»:

Ты установил Субботу и пожелал, чтобы в этот день приносились особые жертвы, и установил порядок возлияния вина.	Тика́нта Шабат раци́та карбеноте́а, циви́та перуше́а им сидуре́й несахе́а, меанге́а леола́м каво́д йинхалу́, тоаме́а хаим

שֵׁנִית לְעֵינֵי כָּל חַי, לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים, אֲנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם.

חזן: וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר:

קו"ח: יִמְלֹךְ ה' לְעוֹלָם, אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ!

חזן: לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ, וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ, וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה ה', הָאֵל (**בעשי"ת:** הַמֶּלֶךְ) הַקָּדוֹשׁ. (תִּכַּנְתָּ שַׁבָּת וכו׳.)

4. תִּכַּנְתָּ שַׁבָּת רָצִיתָ קָרְבְּנוֹתֶיהָ, צִוִּיתָ פֵּרוּשֶׁיהָ עִם סִדּוּרֵי נְסָכֶיהָ, מְעַנְּגֶיהָ לְעוֹלָם כָּבוֹד יִנְחָלוּ, טוֹעֲמֶיהָ חַיִּים

Тот, кто делает этот день днём блаженства, удостоится славы навек. Наслаждающиеся им удостоятся вечной жизни, и те, кто с любовью исполняет законы Его Субботы – избрали себе величие. Ещё прежде, чем сыны Израиля подошли к горе Синай, они получили повеление о Субботе, и заповедал Ты, Всевышний, Всесильный наш, приносить в этот день дополнительную жертву – «Мусаф». Да будет угодно Тебе, Всевышний, Всесильный наш и Б-г отцов наших, привести нас, ликующих, в нашу Землю и поселить в её границах. И там мы будем совершать пред Тобою заповеданные нам жертвоприношения: ежедневные всесожжения согласно правилам и дополнительные жертвоприношения согласно уставам и дополнительное жертвоприношение этого дня, Субботы, которые мы будем совершать пред Тобою с любовью, согласно заповеди, установленной волею Твоей, как предписал Ты нам в Своей Торе, записанной Моше, рабом Твоим, с Твоих собственных

захý, ве-гам hа-оhави́м дварéа гдулá бахарý. Аз ми-Синай ництавý алеá, ва-тцавéну Адонай Элоэйну леакри́в ба карбáн мусáф Шабат ка-раýй. Йеhи́ рацóн милефанéха Адонай Элоэйну в-Элоэй авотéйну, ше-таалéну ве-симхá ле-арцéну, ве-титаэ́ну би-гвулéну, ве-шам наасэ́ лефанéха эт карбенóт ховотéйну, тмиди́м ке-сидрáм у-мусафи́м ке-hилхатáм. Ве-эт мусаф йом а-Шабат а-зэ наасэ́ ве-накри́в лефанéха бе-аhавá ке-мицват рецонéха, кмо ше-катáвта алéйну бе-Торатéха аль йедéй Моше авдéха ми-пи хводéха, ка-амур: Ув-йóм а-Шабат шней хваси́м бней шанá тмими́м, у-шней эсрони́м сóлет минхá блулá ва-шéмен ве-нискó. Олáт Шабат бе-Шабатó, аль олáт а-тами́д ве-нискá.

Йисмехý ве-малхутхá шомрéй Шабат ве-корэ́й óнег, ам мекадшéй швии́, кулáм йисбеý ве-йитангý ми-тувéха, ува-швии́ раци́та бо ве-кидаштó, хемдáт ями́м отó карáта, зéхер ле-маасэ́ вреши́т. Элоhэйну в-Элоhэй авотейну, рецэ́ ви-мнухатéну,

זָכוּ, וְגַם הָאוֹהֲבִים דְּבָרֶיהָ גְּדֻלָּה בָּחָרוּ. אָז מִסִּינַי נִצְטַוּוּ עָלֶיהָ, וַתְּצַוֵּנוּ ה' אֱלֹהֵינוּ לְהַקְרִיב בָּהּ קָרְבַּן מוּסַף שַׁבָּת כָּרָאוּי. יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ה' אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתַּעֲלֵנוּ בְשִׂמְחָה לְאַרְצֵנוּ, וְתִטָּעֵנוּ בִּגְבוּלֵנוּ, וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ, תְּמִידִים כְּסִדְרָם וּמוּסָפִים כְּהִלְכָתָם. וְאֶת מוּסַף יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה נַעֲשֶׂה וְנַקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ, כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ מִפִּי כְבוֹדֶךָ כָּאָמוּר:

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם, וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ. עֹלַת שַׁבַּת בְּשַׁבַּתּוֹ, עַל עֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ.

יִשְׂמְחוּ בְמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֹנֶג, עַם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי, כֻּלָּם יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוּבֶךָ, וּבַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוֹ, חֶמְדַּת יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ, זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית.

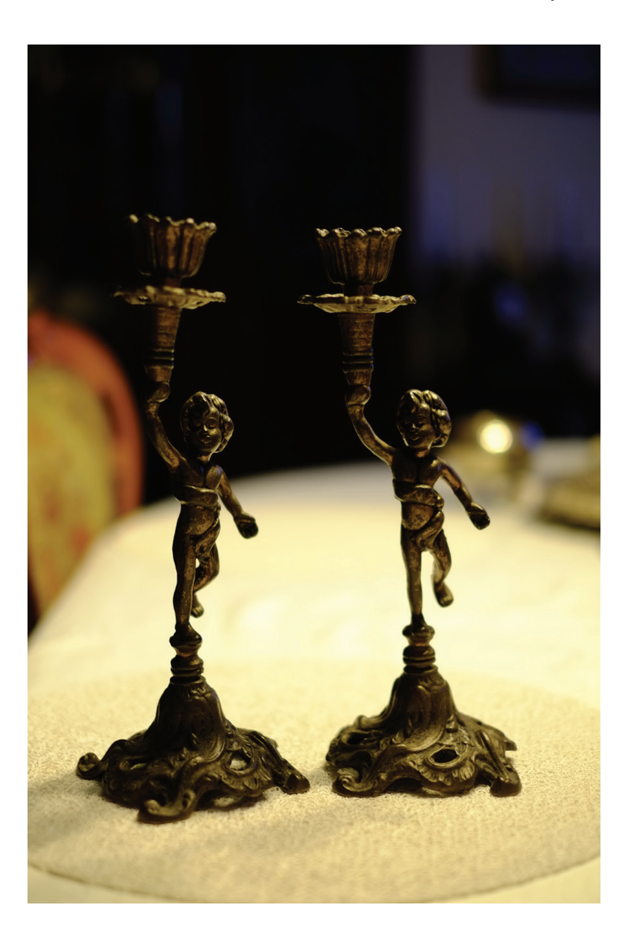
אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ,

слов, как сказано:
«И в субботний день: двух годовалых барашков без порока, и хлебный дар – две десятых меры лучшей муки, смешанной с оливковым маслом, и вино для возлияния. Таково субботнее всесожжение на каждую Субботу в дополнение к постоянному всесожжению и возлиянию его».

Возрадуются соблюдающие Субботу, называющие ее блаженством, приходу царства Твоего, весь народ, освящающий седьмой день, насытится и насладится щедротами Твоими. Был избран волей Твоей седьмой день, и Ты освятил его и назвал его желаннейшим из дней – в память о Сотворении Мира. Всесильный наш и Б-г отцов наших! Да будет угоден Тебе субботний покой наш, освяти нас заповедями Своими и дай нам приобщиться к Торе Твоей, насыть нас щедротами Твоими и обрадуй нас спасением, дарованным Тобой. Очисти наше сердце, дабы мы служили тебе искренне. И даруй нам

кадшéну бе-мицвотéха
ве-тéн хелкéну бе-Торатéха,
саб’эну ми-тувéха
ве-самхéну би-шуатéха,
ве-таhэ́р либéну ле-авдехá
бе-эмéт, ве-hанхилéну
Адонай Элоhэйну бе-аhавá
ув-рацóн Шабат кадшехá,
ве-янýху во Йисраэль
мекадшéй Шмеха.
Барух Ата Адонай,
мекадéш hа-Шабат.

קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ, שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ, וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת, וְהַנְחִילֵנוּ ה' אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבָּת קָדְשֶׁךָ, וְיָנוּחוּ בוֹ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה ה', מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.



в удел, Всевышний,
Всесильный наш, по любви
и благосклонности
к нам, святую Субботу
Твою, и обретёт в ней
покой весь народ
Израиля, освящающий
Имя Твоё. Благословен
Ты, Всевышний,
освящающий Субботу!

5. «О службе в Храме»:

Благоволи, Всевышний, Всесильный наш, народу Твоему, Израилю, и к молитве их и возврати служение в святилище, дом Твой, и жертвоприношения Израиля и молитву их с любовью прими благожелательно. И да будет всегда желанно Тебе служение Израиля, народа Твоего. И да увидим мы очами своими, как Ты милосердно возвратишься в Сион. Благословен Ты, Всевышний, возвращающий Своё Присутствие в Сион!

Рецэ́ Адонай Элоhэ́йну бе-амха Исраэль уви-тфилата́м, ве-hашéв эт hа-авода́ ли-дви́р Бейтéха, ве-ишей Исраэль у-тфилатам бе-аhавá текабéль бе-рацóн, у-тhи́ ле-рацон тами́д аводáт Исраэль амéха. Ве-техэзéна эйнéйну бе-шувхá ле-Цийóн бе-рахами́м. Барух Ата Адонай, hа-махази́р шхинато́ ле-Цийо́н.

В начале и в конце 6 благословения «Мусафа» делают поясной поклон.

Во время повторения вслух «Мусафа» кантором община произносит благословение «Благодарность мудрецов»-«Моди́м де-Рабанáн».

5. רְצֵה ה' אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם, וְהָשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ, וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן, וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה ה', הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.



6. «О благодарности»:

Благодарим мы Тебя, ибо Ты – Всевышний, Всесильный наш и Б-г отцов наших во веки вечные. Ты оплот жизни нашей, защита спасения нашего. Из поколения в поколение мы будем благодарить Тебя и провозглашать хвалу Тебе за нашу жизнь, вверенную руке Твоей, за наши души, хранимые Тобой, и за Твои чудеса, которые ежедневно происходят с нами, и за знамения и благодеяния Твои, которые Ты совершаешь всё время, – вечером, утром и днём. Ты благой, ибо неисчерпаемо милосердие Твоё, Ты милосерден, ибо бесконечна милость Твоя. Всегда мы уповали на Тебя.

Моди́м ана́хну Лах, ша-Ата́ һу Адонай Элоһэ́йну в-Элоһэй авоте́йну ле-ола́м ва-эд, цур хайе́йну, маге́н йиш’э́ну Ата һу ле-дор ва-дор. Нодэ́ Леха у-несапе́р теһилате́ха аль хайе́йну һа-месури́м бе-ядеха, ве-аль нишмоте́йну һа-пкудот Лах, ве-аль нисеха шебе-холь йом има́ну, ве-аль нифле’оте́ха ве-товоте́ха шебе-холь эт, э́рев ва-во́кер, ве-цаһара́им. һа-тов ки ло халу рахаме́ха, веһа-мерахе́м ки ло та́му хасаде́ха, ме-ола́м киви́ну Лах.

«Благодарность мудрецов»-«Моди́м де-Рабана́н»:

Благодарим Тебя за то, что Ты Всевышний, Всесильный наш и Б-г отцов наших, Б-г всего живого, Создатель наш, Создатель мироздания. Благословения и благодарения Имени Твоему великому и священному за то, что Ты дал нам жить и существовать. Даруй нам и в дальнейшем жизнь

Моди́м ана́хну Лах, ша-Ата́ һу Адонай Элоһэ́йну в-Элоһэй авоте́йну, Элоһэй холь баса́р, Йоцре́ну, Йоце́р бреши́т. Брахо́т ве-һодаот ле-Шимха һа-гадоль ве-һа-кадош аль ше-һэхэйита́ну ве-киямта́ну. Кен техайе́ну у-ткайме́ну, ве-теософ галуйоте́йну ле-хацро́т кадшеха́, лишмор хуке́ха, ве-лаасо́т рецоне́ха,

6. מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שָׁאַתָּה הוּא ה' אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, צוּר חַיֵּינוּ, מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ, וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ, וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת, עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ.

בחזרת הש"ץ אומרים "מודים דרבנן":

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שָׁאַתָּה הוּא ה' אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר, יוֹצְרֵנוּ, יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְקַיְּמֵנוּ, וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ, לִשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ,

и существование, и собери изгнанников наших во дворах святыни Твоей, чтобы соблюдали мы законы Твои и исполняли Твою волю, и служили Тебе всем сердцем, ибо мы благодарим Тебя. Благословен Б-г, которого подобает благодарить!

ул-авдеха́ бе-лева́в шале́м, аль ше-ана́хну модим Лах, бару́х Эль һа-һодао́т.

В Хануку и Пурим* первая фраза *вставок «За чудеса»-«Аль һа-ниси́м» общая для двух праздников:

За чудеса и за избавления, и за деяния могучие, и за спасение, и за войны, которые Ты вёл, защищая наших отцов в те дни и в это время:

Аль һа-ниси́м ве-аль һа-пурка́н, ве-аль һа-гвуро́т, ве-аль һа-тшуо́т, ве-аль һа-милхамо́т, ше-аси́та ла-авоте́йну ба-ямим һа-һэм ба-зман һа-зэ́.

В Хануку:

Во дни Матитьяһу, сына Йоханана, первосвященника Хашмоная, и сыновей его, когда восстало злодейское эллинское царство на народ Твой, Израиль, чтобы заставить забыть Тору Твою и нарушить законы воли Твоей. Ты по великой милости Своей стоял за них во время беды, боролся за них, судил за них, мстил за них, предал сильных в руки слабых, и многочисленных в руки малочисленных, и нечистых – в руки чистых, и грешников – в руки праведных, и злодеев – в руки занимающихся Торой Твоей. А Себе создал Ты Имя великое и священное в мире Твоём, и народу Твоему, Израилю,

Би-ме́й Матитья́һу бен Йоханан коһэ́н гадоль, Хашмона́й у-вана́в, кше-амда́ малху́т Ява́н һа-решаа́ аль амха Исраэль леһашкиха́м Торате́ха у-леһаавира́м ме-хуќей рецонеха, ве-Ата бе-рахаме́ха һа-раби́м ама́дта лаһэм бе-эт царата́м, ра́вта эт рива́м, да́нта эт дина́м, нака́мта эт никмата́м, маса́рта гибори́м бе-яд халаши́м, ве-раби́м бе-яд ме’ати́м, у-тмеи́м бе-яд теһори́м, у-решаи́м бе-яд цадики́м, ве-зеди́м бе-яд оскей Торате́ха, у-Леха аси́та Шем гадоль ве-кадош бе-оламе́ха, ул-амха́ Исраэль аси́та тшуа́ гдола́ у-фурка́н ке-һайом һа-зэ. Ве-аха́р кен бау ване́ха ли-двир Бейте́ха,

וּלְעָבְדְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם, עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ, בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת.



בחנוכה ופורים מוסיפים "על הניסים":

עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפֻּרְקָן, וְעַל הַגְּבוּרוֹת, וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת, וְעַל הַמִּלְחָמוֹת, שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה.

לחנוכה: בִּימֵי מַתִּתְיָהוּ בֶּן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל, חַשְׁמוֹנַאִי וּבָנָיו, כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יָוָן הָרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁכִּיחָם תּוֹרָתֶךָ וּלְהַעֲבִירָם מֵחֻקֵּי רְצוֹנֶךָ, וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם, רַבְתָּ אֶת רִיבָם, דַּנְתָּ אֶת דִּינָם, נָקַמְתָּ אֶת נִקְמָתָם, מָסַרְתָּ גִּבּוֹרִים בְּיַד חַלָּשִׁים, וְרַבִּים בְּיַד מְעַטִּים, וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים, וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים, וְזֵדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתֶךָ, וּלְךָ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמֶךָ, וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפֻרְקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בָנֶיךָ לִדְבִיר בֵּיתֶךָ,

Ты даровал спасение великое и избавление по сей день. А затем вошли сыны Твои в Святая Святых дома Твоего, и освободили от идолов чертог Твой, и очистили святилище Твоё, и зажгли светильники во дворах святилища Твоего, и установили эти восемь дней Хануки, чтобы благодарить и славить Твоё великое Имя. (***Далее*** – И за всё).

у-фину́ эт hэйхале́ха, ве-тиhару́ эт Микдаше́ха, ве-hидли́ку неро́т бе-хацро́т кадшеха́, ве-кав’у́ шмона́т йеме́й Ханука́ э́лу, леhодо́т у-леhале́ль ле-Шимха́ hа-гадоль.
(***Далее*** – Ве-аль кула́м.)

В Пурим:

Во дни Мардехая и Эстер в столичном граде Шушан, когда выступил против них злодей Аман и задумал истребить, умертвить и погубить всех иудеев, молодых и старых, младенцев и женщин, за один день в тринадцатый день двенадцатого месяца Адар, а имущество их разграбить. Ты же по милости великой Твоей расстроил козни его и воспрепятствовал намерению его, и обратил возмездие на голову его, и повесили его вместе с сыновьями на дереве. (***Далее*** – И за всё.)

Би-ме́й Мардеха́й ве-Эсте́р бе-Шуша́н hа-бира́, кше-ама́д алейhэ́м hама́н hа-раша́, бике́ш леhашми́д, лаhаро́г у-ле’абе́д эт коль hа-йеhуди́м ми-на́ар ве-ад заке́н, таф ве-наши́м бе-йом эхад, би-шлоша́ асар ле-хо́деш шнейм аса́р, hу хо́деш адар, у-шлала́м лаво́з. Ве-Ата́ бе-рахаме́ха hа-раби́м hэфа́рта эт ацато́, ве-килка́лта эт махашавто́, ве-hашево́та ло гмуло́ бе-рошо, ве-талу́ ото ве-эт банав аль hа-эц.
(***Далее*** – Ве-аль кула́м.)

И за всё это да возвеличится и превознесётся Имя Твоё, Царь наш, всегда, во веки вечные. (***В 10 дней раскаяния добавляем:*** И запиши всех сынов завета Твоего в книгу благополучной жизни.)

Ве-аль кула́м йитбара́х ве-йитрома́м Шимха́ Малке́ну тами́д ле-ола́м ва-эд. (***В 10 дней раскаяния добавляем:*** У-хто́в ле-хаи́м тови́м коль бней врите́ха.)

וּפִנּוּ אֶת הֵיכָלֶךָ, וְטִהֲרוּ אֶת מִקְדָּשֶׁךָ, וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ, וְקָבְעוּ שְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ, לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל. (וְעַל כֻּלָּם וכו׳.)

לפורים: בִּימֵי מָרְדְּכַי וְאֶסְתֵּר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה, כְּשֶׁעָמַד עֲלֵיהֶם הָמָן הָרָשָׁע, בִּקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד, לַהֲרוֹג וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים מִנַּעַר וְעַד זָקֵן, טַף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד, בִּשְׁלֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים עָשָׂר, הוּא חֹדֶשׁ אֲדָר, וּשְׁלָלָם לָבוֹז. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים הֵפַרְתָּ אֶת עֲצָתוֹ, וְקִלְקַלְתָּ אֶת מַחֲשַׁבְתּוֹ, וַהֲשֵׁבוֹתָ לּוֹ גְּמוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ, וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת בָּנָיו עַל הָעֵץ. (וְעַל כֻּלָּם וכו׳.)

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. (**בעשי"ת:** וּכְתֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתֶךָ.)

Произнося слово «Благословен», полусгибают ноги в коленях, далее – на следующем слове, «Ты», наклоняются вперёд в поясе, после чего выпрямляются при произнесении «Всевышний»:

И все живые будут воздавать Тебе благодарения и искренне восхвалять Имя Твоё великое, Б-г спасения нашего и поддержки. Благословен Ты, Всевышний, Чьё Имя – Всеблагой, и именно Тебя подобает благодарить!

Ве-хо́ль hа-хаи́м йоду́ха се́ла, ви-hалелу́ эт Шимха бе-эме́т, hа-Эль йешуате́ну ве-эзрате́ну се́ла. Барух Ата Адонай, hа-тов Шимха у-Леха́ нае́ леhодо́т.

7. «О мире»:

Даруй мир, добро и благословение, благосклонность, милость и милосердие нам и всему Израилю, народу Твоему. Благослови нас, Владыка Вселенной наш, всех до единого светом лица Твоего, ибо в свете лица Твоего Ты даровал нам, Всевышний, Всесильный наш, Тору жизни и бескорыстную любовь, и справедливость, и благословение, и милосердие, и жизнь, и мир. И да будет угодно Тебе благословлять миром Твой народ Израиль во все времена.
(***В 10 дней раскаяния добавляем:*** В книге жизни,

Сим шало́м, това́ у-враха́, хен ва-хе́сед, ве-рахами́м але́йну ве-аль коль Исраэль аме́ха. Бархе́ну Ави́ну кула́ну ке-эха́д бе-ор пане́ха, ки ве-ор пане́ха ната́та ла́ну Адонай Элоhе́йну Тора́т хаи́м ве-аhава́т хе́сед, у-цдака́ у-враха́ ве-рахами́м ве-хаи́м ве-шало́м. Ве-тов бе-эйне́ха леваре́х эт амха́ Исраэль бе-холь эт увхо́ль шаа́ би-шломе́ха.
(***В 10 дней раскаяния добавляем:*** Бе-се́фер хаи́м, браха́ ве-шало́м, у-фарнаса́ това́, низахе́р ве-никате́в лефане́ха, ана́хну ве-холь амха́ бейт Исраэль, ле-хаи́м тови́м ул-шало́м.)

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה, וִיהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת, הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה ה', הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת.

7. שִׂים שָׁלוֹם, טוֹבָה וּבְרָכָה, חֵן וָחֶסֶד, וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ, כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָּנוּ ה' אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד, וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ.

(**בעשי"ת:** בְּסֵפֶר חַיִּים, בְּרָכָה וְשָׁלוֹם, וּפַרְנָסָה טוֹבָה, נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם.)

благословения и мира
и процветания да будем
упомянуты и записаны
пред Тобою мы и весь
Твой народ, дом Израиля,
на жизнь добрую и мир.)
Благословен
Ты, Всевышний,
благословляющий народ
Свой, Израиль, миром!

Барух Ата Адонай,
ћа-меварéх эт амó
Исраэль ба-шалóм.

Здесь заканчивается повторение «Мусафа» кантором вслух.

Б-г мой! Храни язык
мой от зла и уста мои
от лживых речей.
И пред теми, кто меня
проклинает, пусть душа
моя хранит молчание,
и пусть душа моя станет
прахом пред всеми ними.
Открой моё сердце
для Торы Твоей и да
устремится моя душа к
соблюдению заповедей
Твоих. И без промедления
разрушь козни и расстрой
замыслы замышляющих
против меня зло.
Соверши это ради Имени
Твоего, соверши ради
десницы Твоей, соверши
ради святости Твоей,
соверши ради Торы
Твоей. Ради того, чтобы
спаслись близкие Тебе,
помоги и ответь мне.
Да будут угодными речи
уст и помыслы сердца

Элоћáй, нецóр лешонѝ
ме-ра у-сфатáй ми-дабéр
мирмá, вели-мекалелáй
нафшѝ тидóм, ве-нафши
ке-афар ла-коль тиħйé.
Птах либѝ бе-Торатéха,
ув-мицвотéха тирдóф
нафшѝ. Ве-холь ħа-хошвѝм
алáй раá, меħэрá ħафéр
ацатáм ве-калкéль
махашавтáм. Асэ́ лемáан
Шмéха, асэ лемаан
йеминéха, асэ лемаан
кдушатéха, асэ лемаан
Торатéха. Лемáан
йехалцýн йедидéха ħошѝа
йеминхá ва-анéни.
Йиħйý ле-рацóн имрéй фи
ве-ħэгйóн либѝ лефанéха,
Адонай цурѝ ве-гоалѝ.

בָּרוּךְ אַתָּה ה', הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם.

כאן מסתיימת תפילת הש"ץ

אֱלֹהַי, נְצֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה, וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדֹּם, וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדֹּף נַפְשִׁי. וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה, מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם.

עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי. יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, ה' צוּרִי וְגוֹאֲלִי.

моего Тебе, Всевышний,
оплот мой и избавитель.

Далее молящийся делает поясной поклон и, не разгибаясь, отходит на три шага назад и на словах «Созидающий мир в Своих высотах» делает поворот головы влево, на словах «Он дарует мир нам» – вправо, а на словах «и всему Израилю» – кланяется по центру.

Созидающий мир (***в 10 дней раскаяния:*** этот мир) в Своих высотах – Он дарует мир нам и всему Израилю. И произнесём: Амен.

Осэ́ шало́м (***в 10 дней раскаяния:*** һа-шало́м) би-мрома́в, һу яасэ́ шалом але́йну, ве-аль коль Исраэль, ве-имру́ амен.

Да будет воля Твоя, Всевышний, Всесильный наш и Б-г отцов наших на то, чтобы восстановлен был Храм вскоре, в наши дни. И дай нам удел в Торе Твоей. И там мы будем служить Тебе в благоговении, как в давние времена и былые годы. И да будет угодно Всевышнему приношение Йеһуды и Иерушалаима, как в давние времена и былые годы.

Йеһи́ рацо́н ми-лефане́ха Адонай Элоһэ́йну в-Элоһэй авоте́йну, ше-йибанэ́ Бейт а-Микда́ш би-меһэра́ ве-яме́йну, ве-тен хелке́ну бе-Торате́ха. Ве-шам наавадха́ бе-йир'а́ ки-мей ола́м ух-шани́м кадмонийо́т, ве-арва́ ла-Адонай минха́т Йеһуда́ ви-Ирушала́им ки-мей ола́м ух-шани́м кадмонийо́т.

Кантор произносит «Полный кадиш»-«Кади́ш шале́м», только в миньяне:

Да возвеличится и освятится великое Имя Его (***община:*** Амен!) в мире, который создал Он по воле Своей, и да явит Он царствование

Йитгада́л ве-йиткада́ш Шме Раба́ (***община:*** Амен!). Бе-алма́ ди вра хире'уте́, ве-ямли́х Малхуте́, бе-хайейхо́н ув-йомейхо́н ув-хайе́й д-холь бейт



עֹשֶׂה שָׁלוֹם (בעשי"ת: הַשָּׁלוֹם) בִּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ה' אֱלֹהֵינוּ וֵאלהֵי אֲבותֵינוּ, שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת, וְעָרְבָה לַה' מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת.

כאן מסתיימת תפילת "מוסף"

הש"ץ אומר קדיש שלם:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. **(קהל: אָמֵן!)**

בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית

Своё при жизни вашей, и во дни ваши, и при жизни всего дома Израиля, вскоре, в ближайшее время. И возгласим: Амен! (***община:*** Амен!).	Исраэль ба-агала́ уви- зман кари́в, ве-имру амен (***община:*** Амен!).

Община вместе с кантором:

Да будет благословенно великое Имя Его всегда и во веки вечные!	Йеhэ́ Шме Раба́ мевара́х ле’ала́м ул-алме́й алмая́!
Да будет благословенно, возвышенно, превознесено, возвеличено и прославлено Имя Святого, благословен Он (***община:*** Благословен Он!), выше (***в десять дней раскаяния*****:** и превыше) всех благословений, и песнопений, и восхвалений, и слов умиления, произносимых в мире. И возгласите: Амен! (***община:*** Амен!). Да будут приняты молитвы и просьбы всего Израиля пред их Создателем Небесным. И возгласите: Амен! (***община: Амен!***). Да будет с небес мир великий нам и всему Израилю. И возгласите: Амен! (***община:*** Амен!).	Йитбара́х ве-йиштаба́х ве-йитпаа́р ве-йитрома́м ве-йитнасэ́ ве-йитhада́р ве-йит’але́ ве-йитhала́ль Шме де-Кудша́ Брих hу (***община:*** Брих hу!). Ле-эла́ (***в десять дней раскаяния:*** ле-эла́ ле-эла́ ми-коль) мин коль бирхата́ ве-ширата́, тушбехата́, ве-нехэмата́ да-амира́н бе-алма́, ве-имру́ амен (***община:*** Амен!). Титкаба́ль цлотhо́н у-ваутhо́н д-холь Исраэ́ль када́м авуhо́н ди ви-шмая́, ве-имру́ аме́н (***община:*** Амен!). Йеhе́ шлама́ раба́ мин шмая́ ве-хайи́м але́йну ве аль коль Исраэль, ве-имру амен (***община:*** Амен!).

Далее кантор делает поясной поклон и, не разгибаясь, отходит на три шага назад и на словах «Созидающий мир в Своих высотах» делает поворот головы влево, на словах

יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. **(קהל: אָמֵן!)**

קו"ח: יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא!

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. **(קהל: בְּרִיךְ הוּא!)**

לְעֵלָּא (**בעשי"ת:** לְעֵלָּא לְעֵלָּא מִכָּל) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. **(קהל: אָמֵן!)**

תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּהוֹן דִּי בִשְׁמַיָּא, וְאִמְרוּ אָמֵן. **(קהל: אָמֵן!)**

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. **(קהל: אָמֵן!)**

«Он дарует мир нам» – вправо, а на словах «и всему Израилю» – кланяется по центру:

Созидающий мир (***в десять дней раскаяния:*** этот мир) в Своих высотах – Он дарует мир нам и всему Израилю. И произнесём: Амен (***община:*** Амен!).

Осэ́ шало́м (***в десять дней раскаяния:*** hа-шало́м) би-murома́в, hу яасэ́ шалом але́йну ве-аль коль Исраэль, ве-имру́ амен (***община:*** Амен!).

Завершение субботней утренней молитвы «Шахарит»

Чтение «Але́йну Лешабе́ах» стоя:

Нам доверено прославлять Властелина всего сущего, возвещать о величии Творца всего первозданного, – ведь Он не сделал нас похожими на народы мира и не уподобил племенам земным, и не дал нам их удел и судьбу – как всему множеству их. Ведь они поклоняются пустым вещам и обращаются к божествам, которые не спасают. А мы преклоняем колена, падаем ниц в Йом Кипур и возносим благодарения Царю Царей, Святому, благословен Он, Который расстилает небеса и утверждает землю; престол Славы

Але́йну лешабе́ах ла-Адон hа-коль, лате́т гдула́ ле-йоце́р бреши́т, ше-ло аса́ну ке-гойе́й hа-арацо́т, ве-ло сама́ну ке-мишпахо́т hа-адама́, ше-ло сам хелке́ну ка-hэ́м ве-горале́ну ке-холь hамона́м. Ше-hэм миштахави́м ле-hэ́вель ва-ри́к у-митпалели́м эль эль ло йоши́а. Ва-ана́хну кор’и́м у-миштахави́м у-моди́м лифне́й Ме́лех малхе́й hа-мелахи́м hа-Кадо́ш бару́х hу, ше-hу нотэ́ шама́им ве-йосе́д а́рец, у-моша́в йекаро́ ба-шама́им ми-ма́аль, у-шхина́т узо бе-гавhэ́й мероми́м. hу Элоhэ́йну эйн од. Эме́т Малке́ну, э́фес зулато́, ка-кату́в

עוֹשֶׂה שָׁלוֹם (בעשי"ת: הַשָּׁלוֹם) בִּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!)

קריאת "עלינו לשבח":

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל, לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית, שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת, וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה, שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגוֹרָלֵנוּ כְּכָל הֲמוֹנָם. שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לְהֶבֶל וָרִיק וּמִתְפַּלְלִים אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ. וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ, וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד. אֱמֶת מַלְכֵּנוּ, אֶפֶס זוּלָתוֹ, כַּכָּתוּב

Его – выше небес, а сила
Его – в высотах высот.
Он – Всесильный наш,
нет другого. Воистину
Он – Царь наш, нет
никого, кроме Него. Как
написано в Торе Его:
«И познаешь сегодня,
и примешь сердцем
своим, что Всевышний
есть единственный
Б-г – на небесах и выше,
на земле и ниже, –
и нет иного!».

Поэтому мы надеемся
на Тебя, Всевышний,
Всесильный наш,
дабы увидеть вскоре
великолепие силы Твоей,
которая устранит истуканов
с земли, и полностью
уничтожит идолов, чтоб
исправить мир под
властью Всемогущего.
И тогда все смертные
будут взывать к Имени
Твоему, и все преступники
земли обратятся к Тебе.
Убедятся и осознают все
обитатели мира, что пред
Тобой следует преклонять
колени, и Тебе – приносить
клятву. Пред Тобою,
Всевышний, Всесильный
наш, преклонятся и падут
ниц, и славному Имени
Твоему почёт воздадут.
И примут всё бремя
царства Твоего, и Ты

бе-Торато́: Ве-яда́’та hа-йом
ва-hашево́та эль левавéха,
ки Адонай hу hа-Элоhи́м
ба-шама́им ми-мааль ве-аль
hа-а́рец ми-та́хат, эйн од.

Аль кен некавэ́ Леха́ Адонай
Элоhэ́йну лир’о́т меhэра́
бе-тиф’э́рет узéха, леhаави́р
гилули́м мин hа-а́рец, веhа-
элили́м каро́т йикарету́н,
летакен ола́м бе-малху́т
Шада́й. Ве-холь бней васа́р
йикре’у́ ви-Шмéха леhафно́т
Элéха коль риш’эй а́рец.
Яки́ру ве-йед’у́ коль йошвéй
тевéль, ки Леха́ тихра́
коль бéрех, тишава́ коль
лашо́н. Лефанéха Адонай
Элоhэ́йну йихре’у́ ве-йипо́лу,
ве-ли-хвод Шимха́ йека́р
йитéну, ви-каблу́ хула́м эт
оль малхутéха, ве-тимло́х
алейhэ́м меhэра́ ле’ола́м
ва-эд. Ки hа-малху́т
шелха́ hи у-ле-олмéй
ад тимло́х бе-хаво́д,
ка-кату́в бе-Торатéха:
Адонай йимло́х ле’ола́м
ва-эд. Ве-неэма́р: Ве-hая́
Адонай ле-Мéлех аль коль
hа-а́рец, ба-йом hа-hу́ йиhйé
Адонай эхад у-Шмо эха́д.

בְּתוֹרָתוֹ: וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל לְבָבֶךָ, כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת, אֵין עוֹד.

עַל כֵּן נְקַוֶּה לְּךָ ה' אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ, לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ, וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן, לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי. וְכָל בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רִשְׁעֵי אָרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, כִּי לְךָ תִּכְרַע כָּל בֶּרֶךְ, תִּשָּׁבַע כָּל לָשׁוֹן.

לְפָנֶיךָ ה' אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפֹּלוּ, וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יְקָר יִתֵּנוּ, וִיקַבְּלוּ כֻלָּם אֶת עֹל מַלְכוּתֶךָ, וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד, כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ: ה' יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד. וְנֶאֱמַר: וְהָיָה ה' לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה ה' אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד.

воцаришься над ними
вскоре, на веки вечные.
Ибо царство принадлежит
Тебе, и на вечные времена
Ты будешь царствовать
во славе. Как написано
в Торе Твоей: «Всевышний
будет царствовать во веки
вечные». И сказано:
«И будет Всевышний
Царём всей земли, в тот
день будут Всевышний
и Имя Его едины».

Скорбящие читают «Кади́ш ято́м», произносится только в миньяне:

Да возвеличится и освятится великое Имя Его (***община: Амен!***) в мире, который создал Он по воле Своей, и да явит Он царствование Своё при жизни вашей, и во дни ваши, и при жизни всего дома Израиля, вскоре, в ближайшее время. И возгласим: Амен! (***община:*** Амен!).

Йитгада́л ве-йиткада́ш Шме Раба (***община:*** Амен!). Бе-алма́ ди вра хире’уте́, ве-ямли́х Малхуте́, бе-хайейхо́н ув-йомейхо́н ув-хайе́й д-холь бейт Исраэль ба-агала́ уви-зман кари́в, ве-имру амен (***община:*** Амен!).

Община вместе со скорбящим:

Да будет благословенно великое Имя Его всегда и во веки вечные!

Йеhэ́ Шме Раба́ мевара́х ле’ала́м ул-алме́й алмая́!

Да будет благословенно, возвышенно, превознесено, возвеличено и прославлено Имя Священное, благословен Он (***община:*** Благословен Он!),

Йитбара́х ве-йиштаба́х ве-йитпаа́р ве-йитрома́м ве-йитнасэ́ ве-йитhада́р ве-йит’але́ ве-йитhала́ль Шме де-Кудша́ Брих hу (***община:*** Брих hу!).



האבלים אומרים קדיש יתום:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. **(קהל: אָמֵן!)** בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. **(קהל: אָמֵן!)**

קו״ח: יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא!

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. **(קהל: בְּרִיךְ הוּא!)**

выше (***в десять дней раскаяния***: и превыше) всех благословений, и песнопений, и восхвалений, и слов умиления, произносимых в мире. И возгласите: Амен! (***община:*** Амен!). Да будет с небес мир великий и жизнь нам и всему Израилю. И возгласите: Амен! (***община:*** Амен!).

Ле-эла́ (***в десять дней раскаяния:*** ле-эла́ ле-эла́ ми-коль) мин коль бирхата́ ве-ширата́, тушбехата́, ве-нехэмата́ да-амира́н бе-алма́, ве-имру́ амен (***община:*** Амен!). Йеhе́ шлама́ раба́ мин шмая́ ве-хаи́м але́йну ве аль коль Исраэ́ль, ве-имру́ аме́н (***община:*** Амен!).

Далее скорбящий делает поясной поклон и, не разгибаясь, отходит на три шага назад и на словах «Созидающий мир в Своих высотах» делает поворот головы влево, на словах «Он дарует мир нам» – вправо, а на словах «и всему Израилю» – кланяется по центру.

Созидающий мир (***в десять дней раскаяния:*** этот мир) в Своих высотах – Он дарует мир нам и всему Израилю. И произнесём: Амен (***община:*** Амен!).

Осэ́ шало́м (***в десять дней раскаяния:*** hа-шало́м) би-murома́в, hу яасэ́ шалом але́йну ве-аль коль Исраэль, ве-имру́ амен (***община:*** Амен!).

Псалом на Субботний день:

Сегодня – святой Субботний день, когда левиты пели в Храме:

hа-йом йом Шабат кодеш, ше-бо hайу hа-левиим омрим бе-Вейт hа-Микдаш:

Песнь на день Субботний. Хорошо славить Всевышнего и петь имени Твоему, Всевышний, возвещать утром милость Твою,

Мизмо́р шир ле-йом hа-Шабат. Тов леhодо́т л-Адонай, у-лезаме́р ле-Шимха́ Эльйо́н. Леhаги́д ба-бо́кер хасде́ха, ве-эмунатха́ ба-лейло́т.

לְעֵלָּא (**בעשי"ת:** לְעֵלָּא לְעֵלָּא מִכָּל) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. (**קהל: אָמֵן!**). יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. (**קהל: אָמֵן!**)

עוֹשֶׂה שָׁלוֹם (**בעשי"ת:** הַשָּׁלוֹם) בִּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. (**קהל: אָמֵן!**)

שיר ליום שבת

הַיּוֹם יוֹם שַׁבָּת קוֹדֶשׁ, שֶׁבּוֹ הָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת. טוֹב לְהֹדוֹת לַה', וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֶלְיוֹן. לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חַסְדֶּךָ, וֶאֱמוּנָתְךָ בַּלֵּילוֹת.

и верность Твою – ночью на десятиструнной арфе, торжественной песней под киннор. Потому что возвеселил Ты меня, Всевышний, деянием Твоим, делам Твоим радуюсь я. И как величественны дела Твои, Всевышний, глубоки помыслы Твои! Невежда не узнает и глупец не поймёт. Когда разрастаются нечестивые, как трава, и процветают все творящие беззаконие, – это лишь для того, чтобы быть истреблёнными навек. А Ты, Всевышний, возвышен вовеки. Ибо враги Твои, Всевышний, сгинут, рассеются все творящие беззаконие. Ты возвысил меня, умастил елеем свежим. И видел глаз мой, как пали враги мои, о восстающих на меня злодеях слышали уши мои. Праведник подобно пальмовому дереву расцветёт, как кедр ливанский возвысится. Насаждённые в доме Всевышнего, во дворах Б-га нашего расцветут они. Ещё и в старости расти будут, станут тучны и сочны, чтобы возвещать, что справедлив Всевышний, оплот мой, и нет в Нём несправедливости.

Але́й асо́р ва-алей на́вель, алей hигайо́н бе-хино́р. Ки симахта́ни Адонай бе-фаале́ха, бе-маасе́й яде́ха аране́н. Ма гадлу́ маасе́ха Адонай, ме’о́д амку́ махшевоте́ха. Иш ба́ар ло йеда́, у-хси́ль ло яви́н эт зот. Би-фро́ах решаи́м кмо э́сев, ва-яци́цу коль поале́й а́вен, леhишамда́м адей ад. Ве-Ата маро́м ле’олам Адонай. Ки hинэ́ ойве́ха Адонай, ки hинэ ойвеха йове́ду, йитпа́рду коль поале́й а́вен. Ва-та́рем ки-ре’эи́м карни́, балоти́ бе-ше́мен раана́н. Ва-табе́т эйни́ бе-шура́й, ба-ками́м ала́й мерейм, тишма́’на азна́й. Цади́к ка-тама́р йифра́х, ке-э́рез ба-Левано́н йисгэ́. Штули́м бе-Вейт Адонай, бе-хацро́т Элоhэйну яфри́ху. Од йенуву́н бе-сейва́, дшени́м ве-раанани́м йиhйу́. Леhаги́д ки яша́р Адонай, цури́ ве-ло авла́та Бо.

עֲלֵי עָשׂוֹר וַעֲלֵי נָבֶל, עֲלֵי הִגָּיוֹן בְּכִנּוֹר. כִּי שִׂמַּחְתַּנִי ה' בְּפָעֳלֶךָ, בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֵּן. מַה גָּדְלוּ מַעֲשֶׂיךָ ה', מְאֹד עָמְקוּ מַחְשְׁבֹתֶיךָ. אִישׁ בַּעַר לֹא יֵדָע, וּכְסִיל לֹא יָבִין אֶת זֹאת. בִּפְרֹחַ רְשָׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב, וַיָּצִיצוּ כָּל פֹּעֲלֵי אָוֶן, לְהִשָּׁמְדָם עֲדֵי עַד. וְאַתָּה מָרוֹם לְעֹלָם ה'. כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ ה', כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יֹאבֵדוּ, יִתְפָּרְדוּ כָּל פֹּעֲלֵי אָוֶן. וַתָּרֶם כִּרְאֵים קַרְנִי, בַּלֹּתִי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן. וַתַּבֵּט עֵינִי בְּשׁוּרָי, בַּקָּמִים עָלַי מְרֵעִים, תִּשְׁמַעְנָה אָזְנָי. צַדִּיק כַּתָּמָר יִפְרָח, כְּאֶרֶז בַּלְּבָנוֹן יִשְׂגֶּה. שְׁתוּלִים בְּבֵית ה', בְּחַצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יַפְרִיחוּ. עוֹד יְנוּבוּן בְּשֵׂיבָה, דְּשֵׁנִים וְרַעֲנַנִּים יִהְיוּ. לְהַגִּיד כִּי יָשָׁר ה', צוּרִי, וְלֹא עַוְלָתָה בּוֹ.

Скорбящие читают «Кади́ш ято́м», произносится только в миньяне:

Да возвеличится и освятится великое Имя Его (***община:*** Амен!) в мире, который создал Он по воле Своей, и да явит Он царствование Своё при жизни вашей, и во дни ваши, и при жизни всего дома Израиля, вскоре, в ближайшее время. И возгласим: Амен! (***община:*** Амен!)

Йитгада́л ве-йиткада́ш Шме Раба (***община:*** Амен!). Бе-алма́ ди вра хире'уте́, ве-ямли́х Малхуте́, бе-хайейхо́н ув-йомейхо́н ув-хайе́й д-холь бейт Исраэль ба-агала́ уви-зман кари́в, ве-имру амен (***община:*** Амен!).

Община вместе со скорбящим:

Да будет благословенно великое Имя Его всегда и во веки вечные!

Йеһэ́ Шме Раба́ мевара́х ле'ала́м ул-алме́й алмая́!

Да будет благословенно, возвышенно, превознесено, возвеличено и прославлено Имя Святого, благословен Он (***община:*** Благословен Он!), выше (***в десять дней раскаяния***: и превыше) всех благословений, и песнопений, и восхвалений, и слов умиления, произносимых в мире. И возгласите: Амен! (***община:*** Амен!). Да будет с небес мир великий и жизнь нам и всему Израилю. И возгласите: Амен! (***община:*** Амен!)

Йитбара́х ве-йиштаба́х ве-йитпаа́р ве-йитрома́м ве-йитнасэ́ ве-йитһада́р ве-йит'але́ ве-йитһала́ль Шме де-Кудша́ Брих һу (***община:*** Брих һу!). Ле-эла́ (***в десять дней раскаяния:*** ле-эла́ ле-эла́ ми-коль) мин коль бирхата́ ве-ширата́, тушбехата́, ве-нехэмата́ да-амира́н бе-алма́, ве-имру́ амен. (***община:*** Амен!). Йеһе́ шлама́ раба́ мин шмая́ ве-хаи́м але́йну ве аль коль Исраэ́ль, ве-имру́ аме́н (***община:*** Амен!).

Далее скорбящий делает поясной поклон и, не разгибаясь, отходит на три шага назад и на

האבלים אומרים קדיש יתום:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. **(קהל: אָמֵן!)** בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. **(קהל: אָמֵן!)**

קו״ח: יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא!

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. **(קהל: בְּרִיךְ הוּא!)**

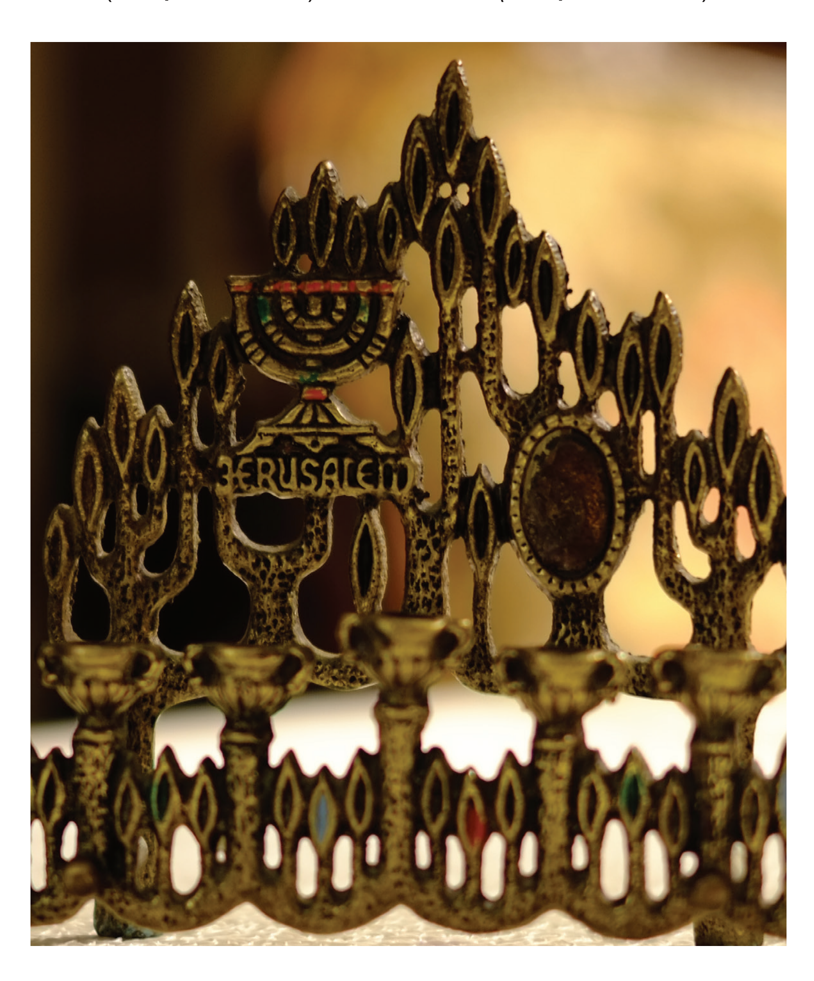
לְעֵלָּא **(בעשי"ת: לְעֵלָּא לְעֵלָּא מִכָּל)** מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. **(קהל: אָמֵן!)**

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. **(קהל: אָמֵן!)**

словах «Созидающий мир в Своих высотах» делает поворот головы влево, на словах «Он дарует мир нам» – вправо, а на словах «И всему Израилю» – кланяется по центру.

Созидающий мир (***в десять дней раскаяния:*** этот мир) в Своих высотах – Он дарует мир нам и всему Израилю. И произнесем: Амен (***община:*** Амен!).

Осэ́ шало́м (***в десять дней раскаяния:*** hа-шало́м) би-ромá́в, hу яасэ́ шалом але́йну ве-аль коль Исраэль, ве-имру́ амен (***община:*** Амен!).



עוֹשֶׂה שָׁלוֹם (בעשי"ת: הַשָּׁלוֹם) בִּמְרוֹמָיו,
הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל,
וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!)



VI.
ДНЕВНАЯ
(2-я Субботняя)
ТРАПЕЗА

Наливают бокал вина и произносят молитву освящения субботнего дня – «Киду́ш раба́»:

Если дашь ты покой себе
в Субботу, и не будешь
заниматься делами
своими в Мой святой
день, и назовешь Субботу
блаженством, и день,
освященный Всевышним,
будешь почитать;
и не станешь вести себя как
в будни, не будешь искать
выгоды и от разговоров
об этом воздержишься, –
то удостоишься ты
блаженства от Всевышнего,
и Я возведу тебя на
высоты земли, и дам тебе
насладиться уделом Яакова,
отца твоего, – ведь уста
Всевышнего изрекли это:
«Пусть соблюдают Субботу
сыны Израиля, сделав ее
знаком союза с Б-гом на
поколения. Между Мною
и сынами Израиля – знак
она и вечное напоминание
о том, что шесть дней
созидал Всевышний небо
и Землю, а в седьмой

Им таши́в ми-Шаба́т
рагле́ха асо́т хафаце́ха
бе-йо́м кадши́ ве-кара́та
ла-Шаба́т оне́г ли-кдо́ш
Адона́й мехуба́д ве-хибадто́
мэ-асо́т дерахэ́ха ми-мецо́
хэфце́ха ве-дабэ́р дава́р.
Аз тит’ана́г аль Адона́й
ве-һиркавти́ха аль баматэ́й
а́рэц ве-һаахалти́ха
нахала́т Яако́в ави́ха,
ки пи Адона́й дибэ́р.
Ве-шамру́ внэ́й Йисраэ́ль
эт һа-Шаба́т, лаасо́т эт
һа-Шаба́т ледорота́м бри́т
ола́м. Бэйни́ у-вэ́йн бнэ́й
Йисраэ́ль от һи ле-ола́м,
ки ше́шэт ями́м аса́ Адона́й
эт һа-шама́им ве-э́т
һа-а́рэц ува-йо́м һа-швии́
шава́т ва-йинафа́ш.
Захо́р эт йом һа-Шаба́т
лекадшо́. Ше́шэт ями́м
таво́д ве-аси́та коль
мелахтэ́ха. Ве-йо́м
һа-швии́ Шаба́т ла-Адона́й
Элоһэ́ха, ло таасэ́ холь
мелаха́ ата́ у-винха́

ו.

סעודת יום שבת

מוזגים כוס יין ואומרים קידוש:

אִם תָּשִׁיב מִשַּׁבָּת רַגְלֶךָ עֲשׂוֹת חֲפָצֶיךָ בְּיוֹם קָדְשִׁי וְקָרָאתָ לַשַּׁבָּת עֹנֶג לִקְדוֹשׁ ה' מְכֻבָּד וְכִבַּדְתּוֹ מֵעֲשׂוֹת דְּרָכֶיךָ מִמְּצוֹא חֶפְצְךָ וְדַבֵּר דָּבָר. אָז תִּתְעַנַּג עַל ה' וְהִרְכַּבְתִּיךָ עַל בָּמֳתֵי אָרֶץ וְהַאֲכַלְתִּיךָ נַחֲלַת יַעֲקֹב אָבִיךָ, כִּי פִּי ה' דִּבֵּר.

וְשָׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת, לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם. בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעוֹלָם, כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה ה' אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפַשׁ.

זָכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ. שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל מְלַאכְתֶּךָ. וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לַה' אֱלֹהֶיךָ, לֹא תַעֲשֶׂה כָל מְלָאכָה אַתָּה וּבִנְךָ

день не совершал
никаких деяний
и пребывал в покое».
Помни день субботний,
чтобы святить его. Шесть
дней работай и делай
всякое дело твоё, а день
седьмой – Суббота – для
Всевышнего, Б-га твоего.
Не делай никакого дела
ни ты, ни сын твой, ни
дочь твоя, ни раб твой,
ни рабыня твоя, ни скот
твой, ни пришелец твой,
который во вратах твоих.
Ибо в шесть дней создал
Всевышний небо и землю,
море и всё, что в них,
и покоился в день седьмой,
поэтому благословил
Всевышний день
Субботний и освятил его.
Внемли́те, господа!
Благословен Ты,
Всевышний, Всесильный
наш, Владыка Вселенной,
сотворивший плод
виноградной лозы!

у-вите́ха, авде́ха ва-аматха́
у-вhэмте́ха ве-герха́ аше́р
би-ш'аре́ха. Ки ше́шэт ями́м
аса́ Адона́й эт hа-шама́им
ве-э́т hа-а́рэц, эт hа-я́м
ве-э́т коль аше́р бам,
ва-яна́х ба-йо́м hа-швии́.
Аль кен бера́х Адона́й эт
йом hа-Шаба́т ва-йекадше́hу.

Саври́ марана́н
ве-рабана́н ве работа́й:

Бару́х Ата́ Адона́й
Элоhэ́йну Ме́лех hа-ола́м,
боре́ при́ hа-га́фен!

Далее пьют вино из бокала.

После Кидуша совершают омовение рук и после благословляют:

Благословен Ты,
Всевышний, Всесильный
наш, Владыка Вселенной,
освятивший нас заповедями
Своими и повелевший
нам омывать руки.

Бару́х Ата́ Адона́й
Элоhэ́йну Ме́лех
hа-ола́м, аше́р кидша́ну
бе-мицвота́в ве-цива́ну
аль-нетила́т яда́им.

וּבִתֶּךָ, עַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ וּבְהֶמְתֶּךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ. כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה ה' אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ, אֶת הַיָּם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר בָּם, וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי. עַל כֵּן בֵּרַךְ ה' אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ.

סַבְרִי מָרָנָן וְרַבָּנָן וְרַבּוֹתַי:

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן!



לאחר הקידוש נוטלים ידים ומברכים:

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדָיִם.

Садятся за стол, берут два цельных хлеба и благословляют:

Благословен Ты, Всевышний, Всесильный наш, Владыка Вселенной, извлекающий хлеб из земли.

Бару́х Ата́ Адона́й, Элоhэ́йну Ме́лех hа-ола́м, hа-моци́ лэхэ́м мин hа-арэ́ц.

Далее все присутствующие приступают ко второй Субботней трапезе, а по завершении читают благословение «Бирка́т hа-мазо́н» на стр. 92.



לאחר מכן לוקחים 2 חלות ומברכים:

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמּוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ.

כולם אוכלים סעודת שבת ולאחר מכן אומרים ברכת המזון



VII. СУББОТНЯЯ ДНЕВНАЯ МОЛИТВА МИНХÁ

Чтение «Ашрей» (Псалом 145):

Счастливы пребывающие в доме Твоём, вновь и вновь будут они прославлять Тебя. Счастлив народ, чей удел таков; счастлив народ, которым правит Всевышний.

Восхваление от Давида: превозносить буду Тебя, Всевышний – Царь мой, и благословлять Имя Твоё во веки вечные. Каждый день буду благословлять Тебя и восхвалять Имя Твоё во веки вечные. Велик Всевышний и прославлен, непостижимо величие Его. Из поколения в поколение восхвалять будут дела Твои и возвещать о могуществе Твоем. О прекрасном и славном величии Твоем, о чудесах Твоих поведаю я. О грозном могуществе Твоем говорят, – о величии Твоем я расскажу. Великую доброту Твою поминать будут и воспевать праведность Твою. Милостив и милосерден

Ашре́й йошве́й вейте́ха, од йеhалелу́ха се́ла. Ашрей hа-ам ше-ка́ха ло, ашрей hа-ам ше Адонай Элоhав.

Теhила́ ле-Давид, аромимха́ Элоhай hа-Ме́лех, ва-аварха́ Шимха ле-олам ва-э́д. Бе-холь йом аврехека́, ва-аhалела́ Шимха ле-олам ва-э́д. Гадо́ль Адона́й у-меhулаль ме’од, ве ли-гдулато эйн хе́кер. Дор ле-дор йешаба́х маасе́ха, у-гвуроте́ха яги́ду. Ћадар квод hоде́ха, ве-диврей нифле’оте́ха аси́ха. Ве-эзу́з нор’оте́ха йомеру́, у-гдулатха́ асапре́на. Зе́хер рав тувха́ яби́у, ве-цидкатха йеранену́. Ханун ве-рахум Адонай, э́рех апа́им у-гдаль ха́сед. Тов Адонай ла-коль, ве-рахама́в аль коль маасав. Йоду́ха Адонай коль маасе́ха, ва-хасиде́ха йеварху́ха. Квод малхутха́ йомеру́, у-гвуратха йедаберу́.

ז.
תפילת מנחה לשבת

קריאת "אשרי":

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ, עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ, אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁה' אֱלֹהָיו.

תְּהִלָּה לְדָוִד, אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ, וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד. בְּכָל יוֹם אֲבָרְכֶךָּ, וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד. גָּדוֹל ה' וּמְהֻלָּל מְאֹד, וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר. דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ, וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ. הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ, וְדִבְרֵי נִפְלְאֹתֶיךָ אָשִׂיחָה. וֶעֱזוּז נוֹרְאֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ, וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה. זֵכֶר רַב טוּבְךָ יַבִּיעוּ, וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ. חַנּוּן וְרַחוּם ה', אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל חָסֶד. טוֹב ה' לַכֹּל, וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו. יוֹדוּךָ ה' כָּל מַעֲשֶׂיךָ, וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה. כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ, וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ.

Всевышний, долготерпелив
и велик благодеяниями.
Добр Всевышний
ко всем, и милосердие
Его ко всем творениям.
Пусть возблагодарят
Тебя, Всевышний, все
сотворенные Тобой,
и последователи Твои
пусть благословляют
Тебя. О славе царствия
Твоего пусть говорят
и о могуществе Твоем
повествуют. Чтобы
возвестить сынам
человеческим о могуществе
и славном, прекрасном
царстве Его. Царство Твоё –
царство над всеми мирами,
а власть Твоя – во всех
поколениях. Поддерживает
Всевышний всех падающих
и выпрямляет всех
согбенных. Глаза всех
устремлены к Тебе, и Ты
даешь им пищу вовремя.
Открываешь руку Твою
и насыщаешь всё живое.
Праведен Всевышний
на всех путях Своих
и благочестив во всех
деяниях. Близок Всевышний
ко всем, кто взывает к Нему
истинно. Желание боящихся
Его исполняет, воплям
их внемлет и спасает
их. Хранит Всевышний
всех любящих Его, а всех
преступных истребит. Хвалу
Всевышнему изрекут уста

Леһоди́а ли-вней һа-адам
гву-рота́в, у-хвод һадар
малхуто́. Малхутха́ малху́т
коль олами́м, у-мемшалтеха́
бе-холь дор ва-дор.
Соме́х Адонай ле-холь
һа-нофли́м, ве-зокеф
ле-холь һа-кфуфим. Эйней
холь Эле́ха йесаберу́,
ве-Атаноте́н лаһэ́м эт
ахла́м бе-ито. Поте́ах эт
ядэ́ха, у-масби́а ле-холь
хай рацо́н. Цади́к Адонай
бе-холь драха́в, ве-хаси́д
бе-холь мааса́в. Каро́в
Адонай ле-холь кор’а́в,
ле-холь ашер йикрау́һу
ве-эме́т. Рецон йереав
яасэ́, ве-эт шав’ата́м
йишма́ ве-йошиэ́м. Шоме́р
Адонай эт коль оһава́в,
ве-эт коль һа-решаи́м
яшмид. Теһилат Адонай
йедабер пи, ви-варе́х
коль баса́р Шем кадшо́
ле-олам ва-эд. Ва-ана́хну
неваре́х Йа, ме-ата́
ве-ад ола́м, һалелуйа́.

לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו, וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ. מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים, וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דּוֹר וָדֹר. סוֹמֵךְ ה' לְכָל הַנֹּפְלִים, וְזוֹקֵף לְכָל הַכְּפוּפִים. עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ, וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אָכְלָם בְּעִתּוֹ. פּוֹתֵחַ אֶת יָדֶךָ, וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל חַי רָצוֹן. צַדִּיק ה' בְּכָל דְּרָכָיו, וְחָסִיד בְּכָל מַעֲשָׂיו. קָרוֹב ה' לְכָל קֹרְאָיו, לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת. רְצוֹן יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה, וְאֶת שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם. שׁוֹמֵר ה' אֶת כָּל אֹהֲבָיו, וְאֵת כָּל הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד. תְּהִלַּת ה' יְדַבֶּר פִּי, וִיבָרֵךְ כָּל בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד. וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם, הַלְלוּיָהּ.



мои, и благословит всё сущее священное Имя Его во веки вечные. И мы будем благословлять Его отныне и вовеки. Восхвалите Всевышнего!

Чтение «У-ва ле-Цийо́н»:

И придёт избавитель в Сион к сынам Яакова, раскаявшимся в своих грехах, – речение Всевышнего. А Я, вот завет Мой с ними, – говорит Всевышний: Дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, пусть не отступят от уст твоих и от уст потомков твоих, и от уст потомков твоих потомков, – говорит Всевышний, – отныне и вовеки. И Ты, Священный, восседаешь на хвалениях Израиля. И взывал один к другому и говорил: «Священ, священ, священ Всевышний, Всемогущий воинств, полна вся Земля славы его!». И, обращаясь один к другому, возглашали: «Священ в небесных высотах, доме Шхины́ Его, священ на земле, творении Мощи Его, священ вовеки и на вечные времена Всевышний воинств, полнится вся

У-ва ле-Цийо́н гоэ́ль ул-шаве́й фе́ша бе-Яаков, не’у́м Адонай. Ва-Ани зот брити́ ота́м, ама́р Адонай, рухи́ ашер але́ха, у-двара́й аше́р са́мти бе-фи́ха, ло яму́шу ми-пи́ха уми-пи́ зар’аха́ уми-пи́ зе́ра зар’аха́, ама́р Адонай, ме-ата́ ве-ад ола́м. Ве-Ата кадо́ш йоше́в теһило́т Исраэль. Ве-кара́ зэ эль зэ ве-ама́р: Кадош, кадош, кадош Адонай Цваот, мело́ холь һа-а́рец кводо́!

У-мекабли́н дейн мин дейн ве-амри́н: Кади́ш би-шмей мерома́ илаа́ бейт Шхинте́, кади́ш аль ар’а́ ова́д гвурте́, кади́ш ле’ала́м ул-алме́й алмая́ Адонай Цвао́т, малья́ холь ар’а́ зив йекаре́.

Ва-тисаэ́ни ру́ах, ва-эшма́ ахара́й коль ра́аш гадо́ль: Барух квод Адонай ми-мекомо́!

У-нетала́тни руха́, у-шмаит батра́й каль зи́а саги ди-мшабхи́н ве-амри́н:

קריאת "ובא לציון":

וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וּלְשָׁבֵי פֶשַׁע בְּיַעֲקֹב, נְאֻם ה'. וַאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אוֹתָם, אָמַר ה', רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ, וּדְבָרַי אֲשֶׁר שַׂמְתִּי בְּפִיךָ, לֹא יָמוּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי זַרְעֲךָ וּמִפִּי זֶרַע זַרְעֲךָ, אָמַר ה', מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל. וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר: קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ ה' צְבָאוֹת, מְלֹא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ!

וּמְקַבְּלִין דֵּין מִן דֵּין וְאָמְרִין: קַדִּישׁ בִּשְׁמֵי מְרוֹמָא עִלָּאָה בֵּית שְׁכִינְתֵּהּ, קַדִּישׁ עַל אַרְעָא עוֹבַד גְּבוּרְתֵּהּ, קַדִּישׁ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא ה' צְבָאוֹת, מַלְיָא כָל אַרְעָא זִיו יְקָרֵהּ.

וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ, וָאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל:

בָּרוּךְ כְּבוֹד ה' מִמְּקוֹמוֹ!

וּנְטָלַתְנִי רוּחָא, וּשְׁמָעִית בַּתְרַי קָל זִיעַ סַגִּיא דִּמְשַׁבְּחִין וְאָמְרִין:

Земля сиянием славы Его». И подхватил меня ветер, и услышал я за собой громовой голос: «Благословенна Слава Всевышнего во всяком месте её пребывания!». И подхватил меня ветер, и услышал я за собой громовой голос тех, кто восхвалял и возглашал: «Благословенна Слава Всевышнего в доме Шхины Его – месте, где она обитает». Всевышний будет царствовать во веки вечные. Царство Его пребудет вовеки и на вечные времена. Всевышний, Б-г Авраама, Ицхака и Израиля, наших отцов! Сохрани навечно устремления эти помыслы сердец народа Твоего, и расположи их сердца к Себе. И Он, милосердный, прощает грех и не губит, часто отводит Свой гнев и не пробуждает всей ярости Своей. Ибо Ты, Всевышний мой, добр и прощаешь милостиво всем, кто взывает к Тебе. Справедливость Твоя – вечная, и Тора Твоя – истина. Даруй истину Яакову, милость – Аврааму, как клялся Ты нашим отцам с давних времён. Благословен Всевышний, обременяющий заповедями

Брих йекара́ д-Адонай ме-ата́р бейт Шхинте́!

Адонай йимло́х ле-олам ва-эд! Адонай малхуте́ каэ́м ле’ала́м ул-алме́й алмая́!

Адонай Элоhэй Авраhам Йицхак ве-Исраэль авоте́йну, шамра́ зот ле-олам ле-йе́цер махшево́т лева́в аме́ха, ве-hахе́н левава́м Эле́ха. Ве-hу раху́м, йехапе́р авон ве-ло яшхи́т, ве-hирба́ леhаши́в апо́, ве-ло яи́р коль хамато́. Ки Ата Адонай тов ве-сала́х, ве-рав хе́сед ле-холь кор’э́ха. Цидкатха́ це́дек ле-ола́м ве-Торатха́ эме́т. Тите́н эме́т ле-Яаков, хе́сед ле-Авраhам, аше́р нишба́’та ла-авоте́йну ми-ме́й ке́дем. Барух Адонай йом йом яама́с ла́ну, hа-Эль йешуате́ну се́ла. Адонай Цваот има́ну, мисга́в ла́ну Элоhэй Яаков се́ла. Адонай Цвао́т, ашре́й ада́м боте́ах Бах. Адонай hоши́а, hа-Ме́лех яане́ну ве-йом кар’э́ну.

Барух hу Элоhэ́йну ше-бра́ану ли-хводо́, ве-hивдила́ну мин hа-тои́м, ве-ната́н ла́ну Тора́т эме́т, ве-хайе́й ола́м ната́ бе-тохе́ну. hу йифта́х либе́ну бе-Торато́,

בְּרִיךְ יְקָרָא דַה' מֵאֲתַר בֵּית שְׁכִינְתֵּהּ!
ה' יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד! ה' מַלְכוּתֵהּ קָאֵם לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא!

ה' אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ, שָׁמְרָה זֹּאת לְעוֹלָם לְיֵצֶר מַחְשְׁבוֹת לְבַב עַמֶּךָ, וְהָכֵן לְבָבָם אֵלֶיךָ. וְהוּא רַחוּם, יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית, וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ, וְלֹא יָעִיר כָּל חֲמָתוֹ. כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסַלָּח, וְרַב חֶסֶד לְכָל קֹרְאֶיךָ. צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת. תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב, חֶסֶד לְאַבְרָהָם, אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם.

בָּרוּךְ אֲדֹנָי יוֹם יוֹם יַעֲמָס לָנוּ, הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ סֶלָה. ה' צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׂגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה. ה' צְבָאוֹת, אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ. ה' הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ.

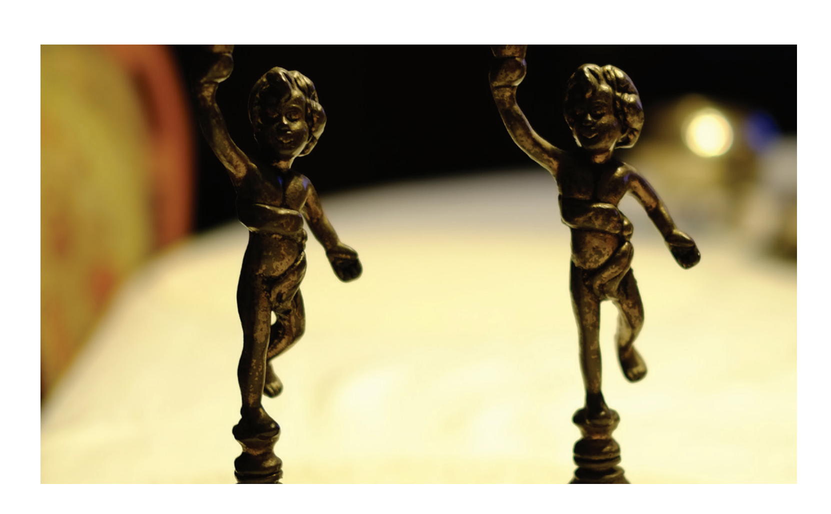
בָּרוּךְ הוּא אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאָנוּ לִכְבוֹדוֹ, וְהִבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים, וְנָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. הוּא יִפְתַּח לִבֵּנוּ בְּתוֹרָתוֹ,

каждый наш день, Б-г, всегда спасающий нас. Всевышний воинств с нами, наш оплот Б-г Яакова вовек! Счастлив человек, который полагается на Тебя. Всевышний, спаси нас! Да ответит нам Царь в день, когда мы взываем к Нему! Благословен Всесильный, сотворивший нас во славу Себе и отделивший нас от заблуждающихся, даровавший нам Тору-истину и вечную жизнь. Да откроет Он наше сердце для Торы Своей и да заложит Он в него любовь к Себе и трепет пред Собою, чтоб нам исполнять Волю Его и служить Ему всем сердцем, чтобы нам не тратить сил напрасно и не порождать тщету. Да будет воля Твоя, Всевышний, Всесильный наш и Б-г отцов наших, на то, чтобы мы соблюдали уставы Твои в этом мире и удостоились дожить, узреть и унаследовать добро и благословение в дни Машиаха и в жизни Грядущего Мира. Чтобы воспевала Тебя душа моя и не умолкала. Всевышний, Б-г мой! Вовек буду благодарить Тебя. Благословен человек, полагающийся на Всевышнего, – будет

ве-ясе́м бе-либе́ну аhавато́ ве-йир’ато́, ве-лаасо́т рецоно́ у-ле’авдо́ бе-лева́в шале́м, лема́ан ло нига́ ла-рик ве-ло неле́д ла-беhала́. Йеhи́ рацо́н ми-лефане́ха, Адонай Элоhэ́йну в-Элоhэй авоте́йну, ше-нишмо́р хуке́ха ба-ола́м hа-зэ́, ве-низкэ́ ве-нихйе́ ве-нир’э́ ве-нира́ш това́ у-враха́ ли-шне́й йемо́т hа-Маши́ах ул-хайе́й hа-ола́м hа-ба́. Лема́ан йезамерха́ хаво́д ве-ло йидо́м, Адонай Элоhай ле-олам оде́ка. Барух hа-ге́вер ашер йивта́х б-Адонай, ве-hая́ Адонай мивтахо́. Битху́ в-Адонай аде́й ад, ки бе-Йа́ Адонай цур олами́м. Ве-йивтеху́ Веха йод’эй Шме́ха, ки ло аза́вта доршеха́, Адонай. Адонай хафе́ц лема́ан цидко́, ягди́ль Тора ве-я’ди́р.

וְיָשֵׂם בְּלִבֵּנוּ אַהֲבָתוֹ וְיִרְאָתוֹ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וּלְעָבְדוֹ בְּלֵבָב שָׁלֵם, לְמַעַן לֹא נִיגַע לָרִיק וְלֹא נֵלֵד לַבֶּהָלָה.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, ה' אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁנִּשְׁמֹר חֻקֶּיךָ בָּעוֹלָם הַזֶּה, וְנִזְכֶּה וְנִחְיֶה וְנִרְאֶה וְנִירַשׁ טוֹבָה וּבְרָכָה לִשְׁנֵי יְמוֹת הַמָּשִׁיחַ וּלְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. לְמַעַן יְזַמֶּרְךָ כָבוֹד וְלֹא יִדֹּם, ה' אֱלֹהַי לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ. בָּרוּךְ הַגֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בַּה', וְהָיָה ה' מִבְטַחוֹ. בִּטְחוּ בַה' עֲדֵי עַד, כִּי בְּיָהּ ה' צוּר עוֹלָמִים. וְיִבְטְחוּ בְךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ, כִּי לֹא עָזַבְתָּ דֹרְשֶׁיךָ, ה'. ה' חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ, יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר.



Всевышний ему опорой. Всегда полагайтесь на Всевышнего, ибо в Превечном Всевышнем – оплот миров. Полагаются на Тебя те, кто знает Имя Твоё, ибо Ты не покинул ищущих Тебя, Всевышний. Всевышний, желая справедливости Своей, – возвеличит Тору и укрепит её могущество.

Молящиеся встают, а кантор читает «Полу-кадиш»-«Хаци́-кади́ш», читается только в миньяне:

Да возвеличится и освятится великое Имя Его! (***община:*** Амен!) – в мире, который создал Он по воле Своей, и да явит Он царствование Своё при жизни вашей, и во дни ваши, и при жизни всего дома Израиля, вскоре, в ближайшее время. И возгласим: Амен! (***община:*** Амен!).

Йитгада́л ве-йиткада́ш Шме Раба́ (***община:*** Амен!). Бе-алма́ ди вра хире’уте́, ве-ямли́х Малхуте́, бе-хайейхо́н ув-йомейхо́н ув-хайе́й д-холь бейт Исраэль ба-агала́ уви-зман кари́в, ве-имру амен (***община:*** Амен!).

Община вместе с кантором:

Да будет благословенно великое Имя Его всегда и во веки вечные!

Йеһэ́ Шме Раба́ мевара́х ле’ала́м ул-алме́й алмая́!

Да будет благословенно, возвышенно, превознесено, возвеличено и прославлено Имя Святого, благословен Он (***община:*** Благословен Он!), выше (***в десять дней раскаяния***: и превыше)

Йитбара́х ве-йиштаба́х ве-йитпаа́р ве-йитрома́м ве-йитнасэ́ ве-йитһада́р ве-йит’але́ ве-йитһала́ль Шме де-Кудша́ Брих һу (***община:*** Брих һу!). Ле-эла́ (***в десять дней раскаяния:*** ле-эла́ ле-эла́



הש״ץ אומר חצי קדיש:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (**קהל:** אָמֵן!)
בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. (**קהל:** אָמֵן!)

קו״ח: יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא!

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (**קהל:** בְּרִיךְ הוּא!)
לְעֵלָּא (**בעשי"ת:** לְעֵלָּא לְעֵלָּא

всех благословений,
и песнопений,
и восхвалений, и слов
умиления, произносимых
в мире. И возгласите:
Амен! (***община:*** Амен!).

ми-коль) мин коль бирхата́
ве-ширата́, тушбехата́,
ве-нехэмата́ да-амира́н
бе-алма́, ве-имру́ амен
(***община:*** Амен!).

Чтение отрывка из будущей недельной главы Торы, читается только в миньяне

Открытие Ковчега и вынос свитка Торы.

Община, стоя:

Когда трогался ковчег
в путь, говорил Моше:
«Восстань, Всевышний,
да рассеются враги Твои,
и обратятся в бегство
ненавистники Твои!». Ибо
из Сиона исходит Тора
и слово Всевышнего –
из Иерушалаима.
Благословен Давший Тору
народу Своему, Израилю,
в святости Своей.

Ва-йеhи́ би-нсо́а hа-аро́н
ва-йо́мер Моше́: Ку́ма
Адонай ве-яфу́цу ойве́ха
ве-яну́су месан’э́ха
ми-пане́ха. Ки ми-Цийо́н
тецэ́ Тора́ у-двар Адонай
м-Ирушала́им. Бару́х
ше-ната́н Тора ле-амо́
Исраэ́ль би-кдушато́.

Кантор берет свиток Торы из ковчега и громко произносит:

Возвеличьте Всевышнего
со мною, и вместе
превознесём Имя Его!

Гадлу́ л-Адонай ити́
у-неромема́ Шмо яхда́в!

Кантор несёт свиток в центр зала, кладет на специальное возвышение «Бима́», а община отвечает:

Тебе, Всевышний,
принадлежат величие
и могущество, великолепие
и победа и слава, ибо
всё на небе и на земле

Леха́ Адонай hа-гдула́
веhа-гвура́, веhа-тиф’э́рет,
веhа-не́цах, веhа-hо́д, ки
холь ба-шама́им ува-а́рец.
Леха Адонай hа-мамлаха́

מִכָּל) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!)

קריאת התורה

קהל בעמידה: וַיְהִי בִּנְסֹעַ הָאָרֹן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה: קוּמָה ה' וְיָפֻצוּ אֹיְבֶיךָ וְיָנֻסוּ מְשַׂנְאֶיךָ מִפָּנֶיךָ. כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר ה' מִירוּשָׁלָיִם. בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ.

חזן בקול רם: גַּדְּלוּ לַה' אִתִּי וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו!

קהל: לְךָ ה' הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה, וְהַתִּפְאֶרֶת, וְהַנֵּצַח, וְהַהוֹד, כִּי כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ. לְךָ ה' הַמַּמְלָכָה



принадлежит Тебе. Тебе, Всевышний, принадлежит царская власть, и Ты возвышаешься над всеми Владыками. Превознесите Всевышнего, Б-га нашего, и поклонитесь подножию Его – священ Он. Превознесите Всевышнего, Б-га нашего, и поклонитесь священной горе Его, ибо священ Всевышний, Всесильный наш.

веhа-митнасэ́ ле-холь ле-рош. Ромему́ Адонай Элоhэйну ве-hиштахаву́ ла-hадо́м ракла́в, кадош hу. Ромему́ Адонай Элоhэ́йну ве-hиштахаву́ ле-hар кадшо́, ки кадо́ш Адонай Элоhэ́йну.

Вызов к Торе

Вызванный к Торе, посмотрев в текст свитка Торы, держа свиток за рукоятки, торжественно благословляет:

Благословите Всевышнего благословенного!

Барху́ эт Адона́й hа-мевора́х!

Община:

Благословен Всевышний благословенный во веки вечные!

Бару́х Адона́й hа-мевора́х ле-ола́м ва-э́д!

Вызванный к Торе повторяет и дополнительно благословляет:

Благословен Всевышний благословенный во веки вечные! Благословен Ты, Всевышний, Всесильный наш, Царь Вселенной, Который избрал нас из всех народов и дал нам Тору свою. Благословен Ты, Всевышний, даровавший Тору.

Барух Адонай hа-меворах ле-олам ва-эд! Барух Ата Адонай Элоhе́йну Ме́лех hа-ола́м, ашер баха́р ба́ну мико́ль hа-ами́м ве-ната́н ла́ну эт Торато́. Барух Ата Адонай, ноте́н hа-Тора́!

וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ. רוֹמְמוּ ה' אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם רַגְלָיו, קָדוֹשׁ הוּא. רוֹמְמוּ ה' אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ, כִּי קָדוֹשׁ ה' אֱלֹהֵינוּ.

עלייה לתורה

העולה אומר ברכת התורה: בָּרְכוּ אֶת ה' הַמְבֹרָךְ!

והקהל עונין: בָּרוּךְ ה' הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד!

והעולה חוזר ומברך: בָּרוּךְ ה' הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד!

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ.

בָּרוּךְ אַתָּה ה', נוֹתֵן הַתּוֹרָה!

Далее чтец читает отрывок из Торы. После чтения вызванный к Торе благословляет:

Благословен Ты, Всевышний, Всесильный наш, Царь Вселенной, который дал нам Тору-истину и жизнь вечную даровал. Благословен ты, Всевышний, даровавший Тору.

Барух Ата Адонай Элоhе́йну Ме́лех hа-олам, аше́р ната́н ла́ну Торат эме́т, ве-хайе́й ола́м ната́ бе-тохе́ну. Барух Ата Адонай, ноте́н hа-Тора́!

После прочтения поднимают свиток Торы, и община произносит:

Вот Тора, которую Моше передал сынам Израиля по слову Всевышнего рукою Моше!

Ве-зот hа-Тора аше́р сам Моше́ лифне́й бней Исраэль, аль пи Адонай бе-яд Моше!

Возвращение свитка Торы в Ковчег

Когда свиток Торы возвращают в ковчег, все стоят, а кантор произносит:

Пусть восхвалят Имя Всевышнего, ибо лишь Его Имя превознесено!

Йеhалелу́ эт шем Адонай, ки нисга́в Шмо левадо!

Община:

Слава Его – на Земле и на небесах. Он поднимет достоинство народа Своего, прославит всех последователей Своих, сынов Израиля, народ, приближенный к Нему! Восхвалите Всевышнего!

hоду́ аль э́рец ве-шама́им. Ва-яре́м ке́рен ле-амо, теhила́ ле-холь хасида́в, ли-вней Исраэль ам крово́, hалелуйа!

בעל קורא אומר "אמן" ומיד לאחר מכן יתחיל בקריאה בספר התורה.

לאחר קריאת התורה העולה יברך:

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה ה', נוֹתֵן הַתּוֹרָה!

הגבהה וגלילה

מגביהים את ספר התורה ואומרים:

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, עַל פִּי ה' בְּיַד מֹשֶׁה!

כשמוליכים את ספר התורה לארון, אומר החזן:

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם ה', כִּי נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ!

והקהל עונה:

הוֹדוֹ עַל אֶרֶץ וְשָׁמָיִם. וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ, תְּהִלָּה לְכָל חֲסִידָיו, לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרוֹבוֹ, הַלְלוּיָהּ!

Молящиеся встают, а кантор читает «Полу-кадиш»- «Хаци́-кади́ш», читается только в миньяне:

Да возвеличится и освятится великое Имя Его! (***община:*** Амен!) – в мире, который создал Он по воле Своей, и да явит Он царствование Своё при жизни вашей, и во дни ваши, и при жизни всего дома Израиля, вскоре, в ближайшее время. И возгласим: Амен! (***община:*** Амен!).

Йитгада́л ве-йиткада́ш Шме Раба́ (***община:*** Амен!). Бе-алма́ ди вра хире’уте́, ве-ямли́х Малхуте́, бе-хайейхо́н ув-йомейхо́н ув-хайе́й д-холь бейт Исраэль ба-агала́ уви-зман кари́в, ве-имру амен (***община:*** Амен!).

Община вместе с кантором:

Да будет благословенно великое Имя Его всегда и во веки вечные!

Йеһэ́ Шме Раба́ мевара́х ле’ала́м ул-алме́й алмая́!

Да будет благословенно, возвышенно, превознесено, возвеличено и прославлено Имя Святого, благословен Он (***община:*** Благословен Он!), выше (***в десять дней раскаяния***: и превыше) всех благословений, и песнопений, и восхвалений, и слов умиления, произносимых в мире. И возгласите: Амен! (***община:*** Амен!).

Йитбара́х ве-йиштаба́х ве-йитпаа́р ве-йитрома́м ве-йитнасэ́ ве-йитһада́р ве-йит’але́ ве-йитһала́ль Шме де-Кудша́ Брих Һу (***община:*** Брих Һу!). Ле-эла́ (***в десять дней раскаяния:*** ле-эла́ ле-эла́ ми-коль) мин коль бирхата́ ве-ширата́, тушбехата́, ве-нехэмата́ да-амира́н бе-алма́, ве-имру́ амен (***община:*** Амен!).

הש״ץ אומר חצי קדיש:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. **(קהל: אָמֵן!)**

בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. **(קהל: אָמֵן!)**

קו״ח: יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא!

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. **(קהל: בְּרִיךְ הוּא!)**

לְעֵלָּא (**בעשי"ת:** לְעֵלָּא לְעֵלָּא מִכָּל) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. **(קהל: אָמֵן!)**



Молитва «Амида» – 7 благословений

Эту молитву произносят шёпотом и обязательно стоя, обратившись ликом к Иерушалаиму.

Перед началом молитвы произносят:

Всевышний! Уста мои открой, и они произнесут Тебе хвалу.

Адона́й, сфата́й тифта́х у-фи яги́д теhилате́ха.

В начале и в конце первого благословения «Амиды» делают особый поклон. При этом, произнося слово «Благословен», полусгибают ноги в коленях, далее – на следующем слове, «Ты», наклоняются вперёд в поясе, после чего выпрямляются при произнесении «Всевышний».

1. «О праотцах»:

Благословен Ты, Всевышний, Всесильный наш и Б-г отцов наших, Б-г Авраама, Б-г Ицхака и Б-г Яакова, Б-г великий, могущественный и грозный, Всевышний Б-г, Властелин мира, воздающий добром и поддерживающий всё сущее. Он помнит добрые дела отцов, и приводит избавителя по любви их потомкам, – ради Имени Своего.
(***В 10 дней раскаяния добавляем:*** Помяни нас во имя жизни, Царь, Которому угодна жизнь, и впиши нас в книгу жизни ради Себя, Б-г жизни.)

Барух Ата Адонай, Элоhэ́йну в-Элоhэй авоте́йну, Элоhэй Авраhа́м, Элоhэй Йицхак, в-Элоhэй Яаков, hа-Эль hа-гадо́ль, hа-гибо́р веhа-нора́, Эль Эльйон, гоме́ль хасади́м тови́м, ве-конэ́ hаколь, ве-зохе́р хасде́й авот у-меви гоэ́ль ли-вней внейhэ́м лема́ан Шмо бе-аhава́.
(***В 10 дней раскаяния добавляем:*** Захре́ну ле-хаи́м, Ме́лех хафе́ц ба-хаи́м, ве-хатве́ну бе-се́фер hа-хаим, лемаанха́ Элоhим хаи́м.)
Ме́лех озер у-моши́а, у-маге́н.
Барух Ата Адонай, маген Авраhа́м.

תפילת "עמידה"

תפילת "עמידה" תיאמר בלחש לכיוון ירושלים, לפני התחלת התפילה יאמר:

אֲדֹנָי, שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ.

1. בָּרוּךְ אַתָּה ה', אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב, הָאֵל הַגָּדוֹל, הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֶלְיוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

(**בעשי"ת:** זָכְרֵנוּ לְחַיִּים, מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים, וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים.)

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ, וּמָגֵן.

בָּרוּךְ אַתָּה ה', מָגֵן אַבְרָהָם.

Царь, помогающий,
спасающий и защищающий.
Благословен Ты,
Всевышний, защитник
Авраама.

2. «О могуществе»:

Бесконечно могущество
Твоё, Всевышний, Ты
оживляешь мёртвых. Ты –
великий избавитель.

Ата гибо́р ле-ола́м
Адонай, мехайе́ мети́м
Ата́, рав леһоши́а.

после Суккот и до Песаха говорят:

Он направляет ветер
и посылает дождь.

Маши́в һа-ру́ах
у-мори́д һа-га́шем.

после Песаха и до Суккот говорят:

Он дарует росу.

Мори́д һа-та́ль.

Он даёт пропитание
живым по доброте Своей,
оживляет мёртвых
по великому милосердию
Своему, поддерживает
падающих и исцеляет
больных, освобождает
узников и хранит
верность Свою спящим
во прахе. Кто сравнится
с Тобой, могучий?
И кто сравнится с Тобой,
Царь умерщвляющий
и оживляющий,
взращивающий спасение?
(***В 10 дней раскаяния добавляем:*** Кто
подобен Тебе, Владыка
Вселенной милосердный,
вспоминающий Свои

Мехалькé́ль хаи́м бе-хе́сед,
мехайе́ мети́м бе-рахами́м
раби́м, соме́х нофли́м,
ве-рофэ́ холи́м, у-мати́р
асури́м, у-мекайе́м
эмунато́ лишене́й афа́р.
Ми ха́моха баа́ль гвуро́т
у-ми домэ́ Лах, Ме́лех меми́т
у-мехайе́ у-мацми́ах йешуа́.
(***В 10 дней раскаяния добавляем:*** Ми ха́моха, Ав
һа-рахами́м, зохер йецурав
ле-хайм бе-рахами́м.)
Ве-неэман Ата
леһахайо́т метим.
Барух Ата Адонай,
мехайе һа-мети́м.

2. אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי, מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ.

בחורף: מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגָּשֶׁם.

בקיץ: מוֹרִיד הַטָּל.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ, מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.

(**בעשי"ת:** מִי כָמוֹךָ, אַב הָרַחֲמִים, זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים.)

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים.

בָּרוּךְ אַתָּה ה', מְחַיֵּה הַמֵּתִים.

создания милосердно ради жизни.) И верен Ты Своему обещанию оживить мёртвых. Благословен Ты, Всевышний, оживляющий мёртвых!

При повторении молитвы вслух кантором вместо 3-го благословения община читает здесь молитву «Освящение»-«Кеду́ша».

3. «Об освящении Б-жественного имени»:

Ты священ и Имя Твоё священно, и святые каждый день восхваляют тебя. Благословен Ты, Всевышний, Владыка святой!
(***В 10 дней раскаяния вместо «Владыка святой» произносим:*** Царь святой!)

Ата Када́ш ве-Шимха́ кадо́ш, у-кдоши́м бе-холь йом йеһалелу́ха се́ла. Барух Ата Адонай, һа-Эль һа-кадо́ш.
(***В 10 дней раскаяния вместо «һа-Эль һа-кадо́ш» произносим:*** һа-Ме́лех һа-кадо́ш.)

Молитва «Освящение»-«Кеду́ша» произносится только в миньяне, в статической позе, с сомкнутыми ногами. Движение по залу запрещено.

Община, затем кантор:

Мы освятим Имя Твоё на земле, подобно тому, как освящают ангелы его в небесных высотах – как сказано у пророка Твоего: И взывал один к другому и говорил:

Некаде́ш эт шимха́ ба-олам, ке-шем ше-макдиши́м ото́ би-шме́й маро́м, ка-кату́в аль яд невиэ́ха: Ве-кара́ зэ эль зэ ве-ама́р:

בחזרת הש"ץ במקום ברכה 3 אומרים

כאן קדושה (ראה להלן)

3. אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ, וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה.

בָּרוּךְ אַתָּה ה', הָאֵל (בעשי"ת: הַמֶּלֶךְ) הַקָּדוֹשׁ.



קדושה:

קו"ח: נְקַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ בָּעוֹלָם, כְּשֵׁם שֶׁמַּקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בִּשְׁמֵי מָרוֹם, כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ: וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר:

Община, затем кантор, громко:

«Священ, священ, священ Всевышний, Всемогущий Воинств, полна вся Земля Славы его!»

Кадóш, кадош, кадош, Адонай Цваóт, мелó коль hа-áрец кводó!

Община, затем кантор:

Подобно им другие ангелы восхваляют Всевышнего и говорят:

Ле’уматáм барýх йомéру:

Община, затем кантор, громко:

«Благословенна Слава Всевышнего, где бы она ни обитала!»

Барýх квод Адонай ми-мекомó!

Община, затем кантор:

И в твоих священных писаниях сказано так:

Ув-диврéй кадшехá катýв лемóр:

Община, затем кантор, громко:

«Царствие Всевышнего вечно! Б-г твой, Сион, из поколения в поколения. Восхвалите Всевышнего!»

Йимлóх Адонáй ле-олáм, Элоháйих Цийóн ле-дор ва-дор, hалелуйá!

Только кантор:

Из поколения в поколение будем возвещать о величии Твоём и вечно святость Твою возглашать. И хваление Тебе, Всесильный наш, не отступит от наших уст во веки вечные, ибо Ты – Б-г, Царь великий и святой. Благословен Ты, Всевышний, Владыка святой (***в десять дней раскаяния:*** Царь святой). (***Далее кантор*** – Ты – един.)

Ле-дор ва-дор нагид гадлéха, у-лнéцах нецахúм кдушатхá накдúш, ве-шивхахá Элоhэ́йну ми-пúну ло ямуш ле-олам ва-эд, ки Эль Мéлех гадоль ве-кадóш Ата. Барух Ата Адонай, hа-Эль hа-кадош (***в десять дней раскаяния:*** hа-Мéлех hа-кадош). (***Далее*** – Ата эхад).

קו"ח: קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ, ה' צְבָאוֹת, מְלֹא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ!

חזן: לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ:

קו"ח: בָּרוּךְ כְּבוֹד ה' מִמְּקוֹמוֹ!

חזן: וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר:

קו"ח: יִמְלֹךְ ה' לְעוֹלָם, אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ!

חזן: לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ, וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ, וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה.
בָּרוּךְ אַתָּה ה', הָאֵל (**בעשי"ת:** הַמֶּלֶךְ) הַקָּדוֹשׁ. (אַתָּה אֶחָד וכו׳.)

4. «Об освящении дня»

Ты – один, и Имя Твоё одно, и подобен ли кто народу Твоему Израилю из народов Земли! Величественную красоту и венец спасения – день покоя и святости даровал Ты народу Своему. Авраам ликует и Ицхак торжествует, Яаков и его потомки обретают в этот день покой. Покой в любви и бескорыстном служении Тебе, покой в истине и вере, покой в мире, безмятежности, тишине и безопасности, покой, который угоден Тебе. Узнают сыновья Твои и уразумеют, что их покой – от Тебя. И за это они будут освящать Имя Твоё.

Всесильный наш и Б-г отцов наших! Да будет угоден Тебе субботний покой наш, освяти нас заповедями Своими и дай нам приобщиться к Торе Твоей, насыть нас щедротами Своими и обрадуй нас спасением, дарованным Тобой. Очисть наше сердце, чтобы мы служили тебе искренне. И даруй нам в удел, Всевышний, Всесильный наш, по любви и благосклонности к нам,

Ата эха́д ве-Шимха́ эхад, у-ми́ ке-амха́ Йисраэль гой эха́д ба-а́рец. Тиф’е́рет гдула́, ва-ате́рет йешуа́, йом менуха́ у-кдуша́ ле-амха́ ната́та. Авраhам яге́ль, Йицхак йеране́н, Яаков у-вана́в яну́ху во. Менуха́т аhава́ у-недава́, менуха́т эме́т ве-эмуна́, менухат шалом ве-шалва́ веhа-шке́т ва-ве́тах, менуха́ шлема́ ша-Ата́ роцэ́ ба, яки́ру ване́ха ве-йед’у́, ки ме-Итха́ hи менухата́м, ве-аль менухата́м якди́шу эт Шмеха.

Элоhэйну в-Элоhэй авотейну, рецэ́ ви-мнухате́ну, кадше́ну бе-мицвоте́ха ве-те́н хелке́ну бе-Торате́ха, саб’э́ну ми-туве́ха ве-самхе́ну би-шуате́ха, ве-таhэ́р либе́ну ле-авдеха́ бе-эме́т, ве-hанхиле́ну Адонай Элоhэйну бе-аhава́ ув-рацо́н Шабат кадшеха́, ве-яну́ху во Йисраэль мекадше́й Шмеха. Барух Ата Адонай, мекадеш hа-Шабат.

4. אַתָּה אֶחָד וְשִׁמְךָ אֶחָד, וּמִי כְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בָּאָרֶץ. תִּפְאֶרֶת גְּדֻלָּה וַעֲטֶרֶת יְשׁוּעָה, יוֹם מְנוּחָה וּקְדֻשָּׁה לְעַמְּךָ נָתָתָּ. אַבְרָהָם יָגֵל, יִצְחָק יְרַנֵּן, יַעֲקֹב וּבָנָיו יָנוּחוּ בוֹ. מְנוּחַת אַהֲבָה וּנְדָבָה, מְנוּחַת אֱמֶת וֶאֱמוּנָה, מְנוּחַת שָׁלוֹם וְשַׁלְוָה וְהַשְׁקֵט וָבֶטַח, מְנוּחָה שְׁלֵמָה שָׁאַתָּה רוֹצֶה בָּהּ, יַכִּירוּ בָנֶיךָ וְיֵדְעוּ, כִּי מֵאִתְּךָ הִיא מְנוּחָתָם, וְעַל מְנוּחָתָם יַקְדִּישׁוּ אֶת שְׁמֶךָ.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ, קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ, שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ, וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת, וְהַנְחִילֵנוּ ה' אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבָּת קָדְשֶׁךָ, וְיָנוּחוּ בוֹ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה ה', מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.

святую Субботу Твою,
и обретёт в ней покой весь
народ Израиля, освящающий
Имя Твоё. Благословен
Ты, Всевышний,
освящающий Субботу!

5. «О службе в Храме»:

Благоволи, Всевышний,
Всесильный наш, народу
Твоему, Израилю, и молитве
их и возврати служение
в святилище, дом Твой, и
жертвоприношения Израиля
и молитвы их с любовью
прими благожелательно.
И да будет всегда
желанно Тебе служение
Израиля, народа Твоего.

Рецэ́ Адонай Элоһэ́йну
бе-амха Исраэль уви-
тфилата́м, ве-һаше́в
эт һа-авода́ ли-двир
Бейте́ха, ве-ише́й Исраэль
у-тфилата́м бе-аһава́
текабе́ль бе-рацо́н,
у-тһи́ ле-рацо́н тами́д
авода́т Исраэль аме́ха.

В новомесячье, а также в полупраздничные дни Песах и Суккот добавляем:

Всесильный наш и Б-г отцов
наших! Пусть пред Тобою
вознесётся, и будет Тобой
постигнута, и будет видима
и желанна, и услышана,
и отмечена, и незабвенна
память о нас и память об отцах
наших, и память о Машиахе,
потомке Давида, раба Твоего,
и память об Иерушалаиме,
святом городе Твоём, и память
о всём Твоём народе, доме
Израиля, для спасения и блага,
для благосклонности, милости
и милосердия, и для доброй
жизни и мира, в этот день –

Элоһэ́йну в-Элоһэй авоте́йну,
яале́ ве-яво́, ве-яги́а, ве-йераэ́,
ве-йерацэ́, ве-йишама́,
ве-йипаке́д, ве-йизахе́р
зихроне́ну у-фикдоне́ну
ве-зихрон авоте́йну, ве-зихрон
Маши́ах бен Давид авдеха́,
ве-зихрон Йерушала́им ир
кадшеха́, ве-зихрон коль амха
бейт Исраэль лефане́ха,
ли-флейта́ ле-това́, ле-хен
ул-хе́сед ул-рахами́м,
ле-хайм ул-шалом бе-йом



5. רְצֵה ה' אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם, וְהָשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ, וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן, וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

בראש חודש ובחול המועד מוסיפים "יעלה ויבוא":

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבוֹא, וְיַגִּיעַ, וְיֵרָאֶה, וְיֵרָצֶה, וְיִשָּׁמַע, וְיִפָּקֵד, וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ, וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדֶּךָ, וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ, וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ, לִפְלֵיטָה לְטוֹבָה, לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

В новомесячье:

начала месяца. — рош hа-Хóдеш

В полупраздничные дни – Холь hа-Моэ́д Песах:

праздника мацы. — хаг hа-Мацóт

В полупраздничные дни – Холь hа-Моэ́д Суккот:

праздника Суккот. — хаг hа-Суккóт

И не предай нас забвению в этот день, Всевышний Всесильный наш, освети добром и благословением спасения, сохрани для благополучной жизни. Вспомни об обещании быть снисходительным к нам, ибо к Тебе всецело устремлены взоры наши, ибо Ты и есть Б-г , – Царь Вселенной, милующий и милосердный. (***Далее*** – И да увидим.)

hа-зэ́. Захрéну Адонай Элоhэ́йну бо ле-товá, у-факдéну во ли-враха, ве-hошиэ́ну во ле-хаим. Уви-двар йешуá ве-рахамим хус ве ханéну ве-рахéм алéйну ве-hошиэ́ну, ки Элéха эйнéйну, ки Эль Мéлех ханун ве-рахум Ата. (***Далее*** – Ве-техезена.)

И да увидим мы очами своими, как Ты милосердно возвратишься в Сион. Благословен Ты, Всевышний, возвращающий Своё Присутствие в Сион!

Ве-техэзéна эйнéйну бе-шувхá ле-Цийóн бе-рахами́м. Барух Ата Адонай, hа-махази́р шхинато́ ле-Цийо́н.

В начале и в конце 6 благословения «Амиды» делают поясной поклон. Во время повторения вслух «Амиды» кантором община произносит благословление «Благодарность мудрецов»-«Моди́м де-Рабанáн».

6. «О благодарности»:

Благодарим мы Тебя, ибо Ты – Всевышний,

Моди́м анáхну Лах, ша-Атá hу Адонай Элоhэ́йну

בראש חדש: רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ

בחול המועד פסח: חַג הַמַּצּוֹת

בחול המועד סוכות: חַג הַסֻּכּוֹת

הַזֶּה. זָכְרֵנוּ ה' אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה, וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה,

וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה. (וְתֶחֱזֶינָה וכו׳.)

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה ה', הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.



6. מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שָׁאַתָּה הוּא ה' אֱלֹהֵינוּ

Всесильный наш и Б-г отцов наших во веки вечные. Ты оплот жизни нашей, защита спасения нашего. Из поколения в поколение мы будем благодарить Тебя и провозглашать хвалу Тебе за нашу жизнь, вверенную руке Твоей, за наши души, хранимые Тобой, и за Твои чудеса, которые ежедневно происходят с нами, и за знамения и благодеяния Твои, которые Ты совершаешь всё время, вечером, утром и днём. Ты благой, ибо неисчерпаемо милосердие Твоё, Ты милосерден, ибо не кончается милость Твоя. Всегда мы уповали на Тебя.

в-Элоhэй авотéйну ле-олáм ва-эд, цур хайéйну, магéн йиш’э́ну Ата hу ле-дор ва-дор. Нодэ́ Леха у-несапéр теhилатéха аль хайéйну hа-месурúм бе-ядеха, ве-аль нишмотéйну hа-пкудот Лах, ве-аль нисеха шебе-холь йом имáну, ве-аль нифле’отéха ве-товотéха шебе-холь эт, э́рев ва-вóкер, ве-цаhарáим. hа-тов ки ло халу рахамéха, веhа-мерахéм ки ло тáму хасадéха, ме-олáм кивúну Лах.

«Благодарность мудрецов»-«Модим де-Рабанан»:

Благодарим Тебя за то, что Ты Всевышний, Всесильный наш и Б-г отцов наших, Б-г всего живого, Создатель наш, Создатель мироздания. Благословения и благодарения Имени Твоему великому и священному за то, что Ты дал нам жить и существовать. Даруй нам и в дальнейшем жизнь и существование, и собери изгнанников наших во дворах святыни Твоей, чтобы соблюдали мы законы Твои и исполняли

Модúм анáхну Лах, ша-Атá hу Адонай Элоhэ́йну в-Элоhэй авотéйну, Элоhэй холь басáр, Йоцрéну, Йоцéр брешúт. Брахóт ве-hодаот ле-Шимха hа-гадоль ве-hа-кадош аль ше-hэхэйитáну ве-киямтáну. Кен техайéну у-ткаймéну, ве-теософ галуйотéйну ле-хацрóт кадшехá, лишмор хукéха, ве-лаасóт рецонéха, ул-авдехá бе-левáв шалéм, аль ше-анáхну модим Лах, барýх Эль hа-hодаóт.

וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, צוּר חַיֵּינוּ, מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ, וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ, וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת, עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ.

בחזרת הש"ץ אומרים "מודים דרבנן":

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שָׁאַתָּה הוּא ה' אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר, יוֹצְרֵנוּ, יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְקַיְּמֵנוּ, וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ, לִשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ, וּלְעָבְדְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם, עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ, בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת.

Твою Волю, и служили Тебе всем сердцем, ибо мы благодарим Тебя. Благословен Б-г, которого подобает благодарить!

В Хануку и Пурим* первая фраза *вставок «За чудеса»-«Аль hа-нисúм» общая для двух праздников:

За чудеса и за избавления, и за деяния могучие, и за спасение, и за войны, которые Ты вел, защищая наших отцов в те дни и в это время:

Аль hа-нисúм ве-аль hа-пуркáн, ве-аль hа-гвурóт, ве-аль hа-тшуóт, ве-аль hа-милхамóт, ше-асúта ла-авотéйну ба-ямим hа-hэм ба-зман hа-зэ́.

В Хануку:

Во дни Матитьяhу, сына Йоханана, первосвященника Хашмоная, и сыновей его, когда восстало злодейское эллинское царство на народ Твой, Израиль, чтобы заставить забыть Тору Твою и нарушить законы воли Твоей, Ты по великой милости Своей стоял за них во время беды их, боролся за них, судил за них, мстил за них, предал сильных в руки слабых, и многочисленных в руки малочисленных, и нечистых – в руки чистых, и грешников – в руки праведных, и злодеев – в руки занимающихся Торой Твоей. А Себе создал Ты Имя великое и священное в мире Твоём, и народу Твоему, Израилю, Ты даровал спасение великое и избавление по сей день. А затем вошли сыны Твои в Святая Святых дома Твоего,

Би-мéй Матитья́hу бен Йоханан коhэ́н гадоль, Хашмонаú у-ванáв, кше-амдá малхýт Явáн hа-решаá аль амха Исраэль леhашкихáм Toратéха у-леhаавирáм ме-хуќей рецонеха, ве-Ата бе-рахамéха hа-рабúм амáдта лаhэм бе-эт царатáм, рáвта эт ривáм, дáнта эт динáм, накáмта эт никматáм, масáрта гиборúм бе-яд халашúм, ве-рабúм бе-яд ме’атúм, у-тмеúм бе-яд теhорúм, у-решаúм бе-яд цадикúм, ве-зедúм бе-яд оской Toратéха, у-Леха асúта Шем гадоль ве-кадош бе-оламéха, ул-амхá Исраэль асúта тшуá гдолá у-фуркáн ке-hайом hа-зэ. Ве-ахáр кен бау ванéха ли-двир Бейтéха, у-финý эт hэйхалéха, ве-тиhарý эт Микдашéха, ве-hидлúку нерóт бе-хацрóт кадшехá, ве-кав’ý шмонáт йемéй Ханука э́лу,



בחנוכה ופורים מוסיפים "על הניסים":

עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפֻּרְקָן, וְעַל הַגְּבוּרוֹת, וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת, וְעַל הַמִּלְחָמוֹת, שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה.

לחנוכה: בִּימֵי מַתִּתְיָהוּ בֶּן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל, חַשְׁמוֹנַאִי וּבָנָיו, כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יָוָן הָרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁכִּיחָם תּוֹרָתֶךָ וּלְהַעֲבִירָם מֵחֻקֵּי רְצוֹנֶךָ, וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם, רַבְתָּ אֶת רִיבָם, דַּנְתָּ אֶת דִּינָם, נָקַמְתָּ אֶת נִקְמָתָם, מָסַרְתָּ גִבּוֹרִים בְּיַד חַלָּשִׁים, וְרַבִּים בְּיַד מְעַטִּים, וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים, וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים, וְזֵדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתֶךָ, וּלְךָ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמֶךָ, וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפֻרְקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בָנֶיךָ לִדְבִיר בֵּיתֶךָ, וּפִנּוּ אֶת הֵיכָלֶךָ, וְטִהֲרוּ אֶת מִקְדָּשֶׁךָ, וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ, וְקָבְעוּ שְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ,

и освободили от идолов чертог Твой, и очистили святилище Твоё, и зажгли светильники во дворах святилища Твоего, и установили эти восемь дней Хануки, чтобы благодарить и славить Твоё великое Имя. (***Далее*** – И за всё.)

леhодóт у-леhалéль ле-Шимхá hа-гадоль. (***Далее*** – Ве-аль кулáм.)

В Пурим:

Во дни Мардехая и Эстер в столичном граде Шушан, когда выступил против них злодей Аман и задумал истребить, умертвить и погубить всех иудеев, молодых и старых, младенцев и женщин, за один день в тринадцатый день двенадцатого месяца Адар, а имущество их разграбить, Ты же по милости великой Твоей расстроил козни его и воспрепятствовал намерению его, и обратил возмездие на голову его, и повесили его вместе с сыновьями на дереве. (***Далее*** – И за всё.)

Би-мéй Мардехáй ве-Эстéр бе-Шушáн hа-бирá, кше-амáд алейhэ́м hамáн hа-рашá, бикéш леhашми́д, лаhарóг у-ле’абéд эт коль hа-йеhуди́м ми-нáар ве-ад закéн, таф ве-наши́м бе-йом эхад, би-шлошá асар ле-хóдеш шнейм асáр, hу хóдеш Адар, у-шлалáм лавóз. Ве-Атá бе-рахамéха hа-раби́м hэфáрта эт ацатó, ве-килкáлта эт махашавтó, ве-hашевóта ло гмулó бе-рошо, ве-талу́ ото ве-эт банав аль hа-эц. (***Далее*** – Ве-аль кулáм.)

И за всё это да возвеличится и превознесётся Имя Твоё, Царь наш, всегда, во веки вечные. (***В 10 дней раскаяния добавляем:*** И запиши всех сынов завета Твоего в книгу благополучной жизни.)

Ве-аль кулáм йитбарáх ве-йитромáм Шимхá Малкéну тами́д ле-олáм ва-эд. (***В 10 дней раскаяния добавляем:*** У-хто́в ле-хаи́м тови́м коль бней вритéха.)

לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל. (וְעַל כֻּלָּם וכו׳.)

לפורים: בִּימֵי מָרְדְּכַי וְאֶסְתֵּר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה, כְּשֶׁעָמַד עֲלֵיהֶם הָמָן הָרָשָׁע, בִּקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד, לַהֲרוֹג וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים מִנַּעַר וְעַד זָקֵן, טַף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד, בִּשְׁלֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים עָשָׂר, הוּא חֹדֶשׁ אֲדָר, וּשְׁלָלָם לָבוֹז. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים הֵפַרְתָּ אֶת עֲצָתוֹ, וְקִלְקַלְתָּ אֶת מַחֲשַׁבְתּוֹ, וַהֲשֵׁבוֹתָ לּוֹ גְּמוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ, וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת בָּנָיו עַל הָעֵץ. (וְעַל כֻּלָּם וכו׳).

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. (**בעשי"ת:** וּכְתֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתֶךָ.)

Произнося слово «Благословен», полусгибают ноги в коленях, далее – на следующем слове, «Ты», наклоняются вперёд в поясе, после чего выпрямляются при произнесении «Всевышний»:

И все живые будут воздавать Тебе благодарения и искренне восхвалять Имя Твоё великое, Б-г спасения нашего и поддержки. Благословен Ты, Всевышний, Чьё Имя – Всеблагой, и именно Тебя подобает благодарить!

Ве-хо́ль hа-хаи́м йоду́ха се́ла, ви-hалелу́ эт Шимха бе-эме́т, hа-Эль йешуате́ну ве-эзрате́ну се́ла.
Барух Ата Адонай, hа-тов Шимха у-Леха́ наэ́ леhодо́т.

7. «О мире»:

Даруй мир, добро и благословение, благосклонность, милость и милосердие нам и всему Израилю, народу Твоему. Благослови нас, Владыка Вселенной наш, всех до единого светом лица Твоего, ибо в свете лица Твоего Ты даровал нам, Всевышний, Всесильный наш, Тору жизни и бескорыстную любовь, и справедливость, и благословение, и милосердие, и жизнь, и мир. И да будет угодно Тебе благословлять миром Твой народ Израиль во все времена.
(***В 10 дней раскаяния добавляем:*** В книге

Сим шало́м, това́ у-враха́, хен ва-хе́сед, ве-рахами́м але́йну ве-аль коль Исраэль аме́ха. Бархе́ну Ави́ну кула́ну ке-эха́д бе-ор пане́ха, ки ве-ор пане́ха ната́та ла́ну Адонай Элоhэ́йну Тора́т хаи́м ве-аhава́т хе́сед, у-цдака́ у-враха́ ве-рахами́м ве-хаи́м ве-шало́м. Ве-тов бе-эйне́ха левáре́х эт амха́ Исраэль бе-холь эт увхо́ль шаа́ би-шломе́ха.
(***В 10 дней раскаяния добавляем:*** Бе-се́фер хаи́м, браха́ ве-шало́м, у-фарнаса́ това́, низахе́р ве-никате́в лефане́ха, ана́хну ве-холь амха́ бейт Исраэль, ле-хаи́м тови́м ул-шало́м.)

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה, וִיהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת, הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה.

בָּרוּךְ אַתָּה ה', הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת.

7. שִׂים שָׁלוֹם, טוֹבָה וּבְרָכָה, חֵן וָחֶסֶד, וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ, כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָּנוּ ה' אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד, וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ.

(**בעשי"ת:** בְּסֵפֶר חַיִּים, בְּרָכָה וְשָׁלוֹם, וּפַרְנָסָה טוֹבָה, נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם.)

жизни, благословения и мира и процветания да будем упомянуты и записаны пред Тобою мы и весь Твой народ, дом Израиля, на жизнь добрую и мир.) Благословен Ты, Всевышний, благословляющий Свой народ Израиль миром!

Барух Ата Адонай, hа-меварéх эт амó Исраэль ба-шалóм.

Здесь заканчивается повторение «Амиды» кантором вслух.

Б-г мой! Храни язык мой от зла и уста мои от лживых речей. И пред теми, кто меня проклинает, пусть душа моя хранит молчание, и пусть душа моя станет прахом пред ними. Открой моё сердце для Торы Твоей и да устремится моя душа к соблюдению заповедей Твоих. И без промедления разрушь козни и расстрой замыслы замышляющих против меня зло. Сверши это ради Имени Твоего, сверши ради десницы Твоей, сверши ради святости Твоей, сверши ради Торы Твоей. Ради того, чтобы спаслись близкие Тебе, помоги и ответь мне. Да будут угодными речи уст моих и помыслы моего сердца Тебе, Всевышний, оплот мой и избавитель.

Элоháй, нецóр лешонѝ ме-ра у-сфатáй ми-дабéр мирмá, вели-мекалелáй нафшѝ тидóм, ве-нафши ке-афар ла-коль тиhйé. Птах либѝ бе-Торатéха, ув-мицвотéха тирдóф нафшѝ. Ве-холь hа-хошвѝм алáй раá, меhэрá hафéр ацатáм ве-калкéль махашавтáм. Асэ́ лемáан Шмéха, асэ лемаан йеминéха, асэ лемаан кдушатéха, асэ лемаан Торатéха. Лемáан йехалцýн йедидéха hошѝа йеминхá ва-анéни. Йиhйý ле-рацóн имрéй фи ве-hэгйóн либѝ лефанéха, Адонай цурѝ ве-гоалѝ.

בָּרוּךְ אַתָּה ה', הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם.

כאן מסתיימת תפילת הש"ץ

אֱלֹהַי, נְצֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה, וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדֹּם, וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדֹּף נַפְשִׁי. וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה, מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם.

עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי. יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, ה' צוּרִי וְגוֹאֲלִי.

Далее молящийся делает поясной поклон и, не разгибаясь, отходит на три шага назад и на словах «Созидающий мир в Своих высотах» делает поворот головы влево, на словах «Он дарует мир нам» – вправо, а на словах «и всему Израилю» – кланяется по центру:

Созидающий мир (***в 10 дней раскаяния произносят:*** этот мир) в Своих высотах – Он дарует мир нам и всему Израилю. И произнесем: Амен.

Осэ́ шало́м (***в 10 дней раскаяния произносят:*** hа-шало́м) би-мрома́в, hу яасэ́ шалом але́йну, ве-аль коль Исраэль, ве-имру́ амен.

Да будет воля Твоя, Всевышний, Всесильный наш и Б-г отцов наших на то, чтобы восстановлен был Храм вскоре, в наши дни. И дай нам удел в Торе Твоей. И там мы будем служить Тебе в благоговении, как в давние времена и былые годы. И да будет приятно Всевышнему приношение Йеhуды и Иерушалайма, как в давние времена и былые годы.

Йеhи́ рацо́н ми-лефане́ха Адонай Элоhэ́йну в-Элоhэй авоте́йну, ше-йибанэ́ Бейт а-Микда́ш би-меhэра́ ве-яме́йну, ве-тен хелке́ну бе-Торате́ха. Ве-шам наавадха́ бе-йир’а́ ки-мей ола́м ух-шани́м кадмонийо́т, ве-арва́ ла-Адонай минха́т Йеhуда́ ви-Ирушала́им ки-мей ола́м ух-шани́м кадмонийо́т.

Чтение молитвы «Справедливость Твоя»-«Цидкатха́»:

Справедливость Твоя – справедливость вечная, и Тора Твоя – истина. И справедливость Твоя, Всесильный, – до небесных высей, созданных величием Твоим, – кто подобен, тебе, Всесильный?!

Цидкатха́ це́дек ле-ола́м ве-Торатха́ эме́т. Ве-цидкатха́ Элоhи́м ад маро́м, аше́р аси́та гдоло́т, Элоhим, ми хамо́ха. Цидкатха́ ке-hарере́й Эль, мишпате́ха теhо́м раба́, ада́м у-вhэма́ тоши́а Адона́й.

עֹשֶׂה שָׁלוֹם (בעשי"ת: הַשָּׁלוֹם) בִּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ה' אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת, וְעָרְבָה לַה' מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת.

בימים שאין אומרים "תחנון" בימי חול – אין אומרים "צדקתך" בשבת:

צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת. וְצִדְקָתְךָ אֱלֹהִים עַד מָרוֹם, אֲשֶׁר עָשִׂיתָ גְּדֹלוֹת, אֱלֹהִים, מִי כָמוֹךָ. צִדְקָתְךָ כְּהַרְרֵי אֵל מִשְׁפָּטֶךָ תְּהוֹם רַבָּה, אָדָם וּבְהֵמָה תּוֹשִׁיעַ ה'.

Справедливость твоя,
Всесильный, подобна
высоким горам, а законы
Твои – глубоки как бездна;
человека и животное
спасает Всевышний!

Кантор произносит «Полный кадиш»-«Кади́ш шале́м», только в миньяне:

Да возвеличится и освятится великое Имя Его (***община:*** Амен!) в мире, который создал Он по воле Своей, и да явит Он царствование Своё при жизни вашей, и во дни ваши, и при жизни всего дома Израиля, вскоре, в ближайшее время. И возгласим: Амен! (***община:*** Амен!).

Йитгада́л ве-йиткада́ш Шме Раба́ (***община:*** Амен!). Бе-алма́ ди вра хире’уте́, ве-ямли́х Малхуте́, бе-хайейхо́н ув-йомейхо́н ув-хайе́й д-холь бейт Исраэль ба-агала́ уви-зман кари́в, ве-имру амен (***община:*** Амен!).

Община вместе с кантором:

Да будет благословенно великое Имя Его всегда и во веки вечные!

Йеhэ́ Шме Раба́ мевара́х ле’ала́м ул-алме́й алмая́!

Да будет благословенно, возвышенно, превознесено, возвеличено и прославлено Имя Святого, благословен Он (***община:*** Благословен Он!), выше (***в десять дней раскаяния***: и превыше) всех благословений, и песнопений, и восхвалений, и слов умиления, произносимых в мире. И возгласите: Амен! (***община:*** Амен!)

Йитбара́х ве-йиштаба́х ве-йитпаа́р ве-йитрома́м ве-йитнасэ́ ве-йитhада́р ве-йит’але́ ве-йитhала́ль Шме де-Кудша́ Брих hу (***община:*** Брих hу!). Ле-эла́ (***в десять дней раскаяния:*** ле-эла́ ле-эла́ ми-коль) мин коль бирхата́ ве-ширата́, тушбехата́, ве-нехэмата́ да-амира́н бе-алма́, ве-имру́ амен (***община:*** Амен!). Титкаба́ль цлотhо́н у-ваутhо́н д-холь



הש״ץ אומר קדיש שלם:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. **(קהל: אָמֵן!)**.

בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. **(קהל: אָמֵן!)**

קו״ח: יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא!

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. **(קהל: בְּרִיךְ הוּא!)**

לְעֵלָּא **(בעשי"ת:** לְעֵלָּא לְעֵלָּא מִכָּל**)** מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. **(קהל: אָמֵן!)**

תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְכָל

Да будут приняты молитвы и просьбы всего Израиля пред их Отцом Небесным. И возгласите: Амен! (***община:*** Амен!). Да будет с небес мир великий и жизнь нам и всему Израилю. И возгласите: Амен! (***община:*** Амен!)

Исраэ́ль када́м авуhо́н ди ви-шмая́, ве-имру́ аме́н (***община:*** Амен!). Йеhе́ шлама́ раба́ мин шмая́ ве-хаи́м але́йну ве аль коль Исраэль, ве-имру амен (***община:*** Амен!).

Далее кантор делает поясной поклон и, не разгибаясь, отходит на три шага назад и на словах «Созидающий мир в Своих высотах» делает поворот головы влево, на словах «Он дарует мир нам» – вправо, а на словах «и всему Израилю» – кланяется по центру:

Созидающий мир (***в десять дней раскаяния:*** этот мир) в Своих высотах – Он дарует мир нам и всему Израилю. И произнесем: Амен (***община:*** Амен!).

Осэ́ шало́м (***в десять дней раскаяния:*** hа-шало́м) би-murома́в, hу яасэ́ шалом але́йну ве-аль коль Исраэль, ве-имру́ амен (***община:*** Амен!).

Завершение субботней дневной молитвы Минха

Чтение «Але́йну Лешабе́ах» стоя:

Нам доверено прославлять Властелина всего сущего, возвещать о величии Творца всего первозданного, – ведь Он не сделал нас подобным народам мира и не уподобил племенам земным, и не дал нам их удел и судьбу – подобно всему множеству их. Ибо

Але́йну лешабе́ах ла-Адон hа-коль, лате́т гдула́ ле-йоце́р бреши́т, ше-ло аса́ну ке-гойе́й hа-арацо́т, ве-ло сама́ну ке-мишпахо́т hа-адама́, ше-ло сам хелке́ну ка-hэ́м ве-горале́ну ке-холь hамона́м. Ше-hэм миштахави́м ле-hэ́вель ва-ри́к у-митпалели́м эль

יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּהוֹן דִּי בִשְׁמַיָּא, וְאִמְרוּ אָמֵן. (**קהל: אָמֵן!**)

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. (**קהל: אָמֵן!**)

עוֹשֶׂה שָׁלוֹם (**בעשי"ת:** הַשָּׁלוֹם) בִּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. (**קהל: אָמֵן!**)

סיום התפילה

קריאת "עלינו לשבח":

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל, לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית, שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת, וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה, שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגוֹרָלֵנוּ כְּכָל הֲמוֹנָם. שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לְהֶבֶל וָרִיק וּמִתְפַּלְּלִים אֶל

они поклоняются пустым вещам и обращаются к божествам, которые не спасают. А мы преклоняем колена, падаем ниц в Йом Кипур и возносим благодарения Царю Царей, Святому, благословен Он, Который расстилает небеса и утверждает землю; престол славы Его – выше небес, а сила Его – в высших высотах. Он – Всесильный наш, нет другого! Воистину Он – Царь наш, нет никого, кроме Него. Как написано в Торе Его: «И познаешь сегодня, и примешь сердцем своим, что Всевышний есть единственный Б-г – на небесах и выше, на Земле и ниже, – нет иного».

Поэтому мы надеемся на Тебя, Всевышний, Всесильный наш, дабы увидеть вскоре великолепие силы Твоей, которая устранит истуканов с земли, и полностью уничтожит идолов, дабы исправить мир под властью Всемогущего. И тогда все смертные будут взывать к Имени Твоему, и все преступники земли обратятся к Тебе. Убедятся и осознают все обитатели мира, что пред Тобой следует преклонять колена,

эль ло йоши́а. Ва-ана́хну кор’и́м у-миштахави́м у-моди́м лифне́й Ме́лех малхе́й hа-мелахи́м hа-Кадо́ш бару́х hу, ше-hу нотэ́ шама́им ве-йосе́д а́рец, у-моша́в йекаро́ ба-шама́им ми-ма́аль, у-шхина́т узо бе-гавhэ́й мероми́м. hу Элоhэ́йну эйн од. Эме́т Малке́ну, э́фес зулато́, ка-кату́в бе-Торато́: Ве-яда́’та hа-йом ва-hашево́та эль левavéха, ки Адонай hу hа-Элоhи́м ба-шама́им ми-мааль ве-аль hа-а́рец ми-та́хат, эйн од.

Аль кен некавэ́ Леха́ Адонай Элоhэ́йну лир’о́т меhэра́ бе-тиф’э́рет узе́ха, леhаави́р гилули́м мин hа-а́рец, веhа-элили́м каро́т йикарету́н, летакен ола́м бе-малху́т Шада́й. Ве-холь бней васа́р йикре’у́ ви-Шме́ха леhафно́т Эле́ха коль риш’эй а́рец. Яки́ру ве-йед’у́ коль йошве́й теве́ль, ки Леха́ тихра́ коль бе́рех, тишава́ коль лашо́н. Лефане́ха Адонай Элоhэ́йну йихре’у́ ве-йипо́лу, ве-ли-хвод Шимха́ йека́р йите́ну, ви-каблу́ хула́м эт оль малхуте́ха, ве-тимло́х алейhэ́м меhэра́ ле’ола́м ва-эд. Ки hа-малху́т шелха́ hи у-ле-олме́й ад тимло́х бе-хаво́д, ка-кату́в бе-Торате́ха:

אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ. וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ, וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד. אֱמֶת מַלְכֵּנוּ, אֶפֶס זוּלָתוֹ, כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתוֹ: וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל לְבָבֶךָ, כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת, אֵין עוֹד. עַל כֵּן נְקַוֶּה לְּךָ ה' אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ, לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ, וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן, לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי. וְכָל בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רִשְׁעֵי אָרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, כִּי לְךָ תִּכְרַע כָּל בֶּרֶךְ, תִּשָּׁבַע כָּל לָשׁוֹן. לְפָנֶיךָ ה' אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפֹּלוּ, וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יְקָר יִתֵּנוּ, וִיקַבְּלוּ כֻלָּם אֶת עֹל מַלְכוּתֶךָ, וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד, כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ:

и Тебе – приносить клятву. Пред Тобою, Всевышний, Всесильный наш, преклонятся и падут ниц, и славному Имени Твоему почёт воздадут. И примут всё бремя царства Твоего, и Ты воцаришься над ними вскоре, на веки вечные. Ибо царство принадлежит Тебе, и на вечные времена Ты будешь царствовать во славе. Как написано в Торе Твоей: «Всевышний будет царствовать во веки вечные». И сказано: «И будет Всевышний Царем всей земли, в тот день будут Всевышний и Имя Его едины».

Адонай йимло́х ле’ола́м ва-эд. Ве-неэма́р: Ве-hая́ Адонай ле-Ме́лех аль коль hа-а́рец, ба-йом hа-hу́ йиhйе́ Адонай эхад у-Шмо эха́д.

Скорбящие читают «Кади́ш ято́м», произносится только в миньяне:

Да возвеличится и освятится великое Имя Его (***община:*** Амен!) в мире, который создал Он по воле Своей, и да явит Он царствование Своё при жизни вашей, и во дни ваши, и при жизни всего дома Израиля, вскоре, в ближайшее время. И возгласим: Амен! (***община:*** Амен!).

Йитгада́л ве-йиткада́ш Шме Раба (***община:*** Амен!). Бе-алма́ ди вра хире’уте́, ве-ямли́х Малхуте́, бе-хайейхо́н ув-йомейхо́н ув-хайе́й д-холь бейт Исраэль ба-агала́ уви-зман кари́в, ве-имру амен (***община:*** Амен!).

Община вместе со скорбящим:

Да будет благословенно великое Имя Его всегда и во веки вечные!

Йеhэ́ Шме Раба́ мевара́х ле’ала́м ул-алме́й алмая́!

ה' יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד. וְנֶאֱמַר: וְהָיָה ה' לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה ה' אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד.



האבלים אומרים קדיש יתום:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. **(קהל: אָמֵן!)** בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. **(קהל: אָמֵן!)**

קו"ח: יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא!

Да будет благословенно, возвышенно, превознесено, возвеличено и прославлено Имя Святого, благословен Он (***община:*** Благословен Он!), выше (***в десять дней раскаяния***: и превыше) всех благословений, и песнопений, и восхвалений, и слов умиления, произносимых в мире. И возгласите: Амен! (***община:*** Амен!) Да будет с небес мир великий и жизнь нам и всему Израилю. И возгласите: Амен! (***община:*** Амен!)

Йитбара́х ве-йиштаба́х ве-йитпаа́р ве-йитрома́м ве-йитнасэ́ ве-йитhада́р ве-йит'але́ ве-йитhала́ль Шме де-Кудша́ Брих hу (***община:*** Брих hу!). Ле-эла́ (***в десять дней раскаяния:*** ле-эла́ ле-эла́ ми-коль) мин коль бирхата́ ве-ширата́, тушбехата́, ве-нехэмата́ да-амира́н бе-алма́, ве-имру́ амен. (***община:*** Амен!). Йеhе́ шлама́ раба́ мин шмая́ ве-хайм але́йну ве аль коль Исраэ́ль, ве-имру́ аме́н (***община:*** Амен!).

Далее скорбящий делает поясной поклон и, не разгибаясь, отходит на три шага назад и на словах «Созидающий мир в Своих высотах» делает поворот головы влево, на словах «Он дарует мир нам» – вправо, а на словах «и всему Израилю» – кланяется по центру.

Созидающий мир (***в десять дней раскаяния:*** этот мир) в Своих высотах – Он дарует мир нам и всему Израилю. И произнесем: Амен (***община:*** Амен!).

Осэ́ шало́м (***в десять дней раскаяния:*** hа-шало́м) би-мрома́в, hу яасэ́ шалом але́йну ве-аль коль Исраэль, ве-имру́ амен (***община:*** Амен!).

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. **(קהל: בְּרִיךְ הוּא!)**

לְעֵלָּא **(בעשי"ת:** לְעֵלָּא לְעֵלָּא מִכָּל**)** מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. **(קהל: אָמֵן!)**

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. **(קהל: אָמֵן!)**

עוֹשֶׂה שָׁלוֹם **(בעשי"ת:** הַשָּׁלוֹם**)** בִּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. **(קהל: אָמֵן!)**



VIII.
ТРЕТЬЯ СУББОТНЯЯ ТРАПЕЗА

В третьей трапезе не делают «Кидуш», а сразу приступают к омовению рук и благословению на хлеб.

Совершают омовение рук и после благословляют:

Благословен Ты,
Всевышний, Всесильный
наш, Владыка Вселенной,
освятивший нас заповедями
Своими и повелевший
нам омывать руки.

Бару́х Ата́ Адона́й
Элоhэ́йну Ме́лех
hа-ола́м, ашéр кидшáну
бе-мицвотáв ве-цивáну
аль-нетилáт ядáим.

Садятся за стол, берут два цельных хлеба и благословляют:

Благословен Ты,
Всевышний, Всесильный
наш, Владыка Вселенной,
извлекающий хлеб из земли.

Бару́х Ата́ Адона́й,
Элоhэ́йну Ме́лех hа-ола́м,
hа-моци́ лэхэ́м мин hа-арэ́ц.

Далее все присутствующие приступают к третьей Субботней трапезе, а по завершении читают благословение «Биркáт hа-мазóн» на стр. 92.

ח.
סעודה שלישית

אין אומרים קידוש לפני סעודה שלישית,
נוטלים ידים ומברכים:

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדָיִם.

לאחר מכן לוקחים 2 חלות ומברכים:

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמּוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ.

כולם אוכלים סעודת שבת ולאחר מכן
אומרים ברכת המזון

IX.
ИСХОД СУББОТЫ –
МОЦЕ́Й ШАБА́Т

Вечерняя молитва «Маари́в»

Кантор:

Он, милосердный, искупит грех и не погубит согрешившего, как многократно отводил Он гнев Свой. Да не пробудит всей ярости Своей. Всевышний, спаси нас! Да ответит нам Царь в день, когда взываем к Нему!	Ве-һу раху́м йехапе́р авон ве-ло яшхи́т, ве-һирба́ леһаши́в апо ве-ло яи́р коль хамато́. Адонай һоши́а, һа-Ме́лех яане́ну ве-йом кар’э́ну.

Приглашение к совместной молитве – «Барху́» произносится только в миньяне:

Кантор, в поклоне, громко провозглашает:

Благословите Всевышнего благословенного!	Барху́ эт Адона́й һа-мевора́х!

Община, в поклоне, отвечает:

Благословен Всевышний благословенный во веки вечные!	Бару́х Адона́й һа-мевора́х ле-ола́м ва-э́д!

Кантор повторяет:

Благословен Всевышний благословенный во веки вечные!	Барух Адонай һа-меворах ле-олам ва-эд!

ט.
מוצאי שבת

תפילת מעריב

חזן: וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית, וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר כָּל חֲמָתוֹ. ה' הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ.

חזן בקול רם: בָּרְכוּ אֶת ה' הַמְבֹרָךְ!

קו"ח בקול רם: בָּרוּךְ ה' הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד!



Первое благословение перед вечерним «Шма» – «Приводящий сумерки»-«ħа-маари́в арави́м»:

Благословен Ты,
Всевышний, Всесильный
наш, Царь Вселенной,
по слову Которого
наступают сумерки.
Он мудро открывает
небесные врата, прозорливо
чередует времена
и располагает звёзды на
своде небесном по воле
Своей. Он творит день
и ночь, отводит свет пред
тьмою и тьму – пред светом,
уводит день и приводит ночь
и отделяет день от ночи.
Владыка воинств – Имя Его.
Б-г живой и предвечный
всегда будет царствовать
над нами, во веки
вечные. Благословен
Ты, Всевышний,
приводящий сумерки!

Бару́х Ата Адонай Элоhэ́йну
Ме́лех hа-олам, ашер
би-дваро́ маарив аравим,
бе-хахма́ потéах ше'ари́м,
уви-твуна́ мешанэ́ ити́м
у-махали́ф эт hа-змани́м,
у-месаде́р эт hа-кохави́м
бе-мишмеротейhэ́м
ба-раки́а ки-рцоно́. Борэ́
йом ва-ла́йла. Голе́ль ор
мипне́й хо́шех ве-хошех
ми-пней ор, у-маави́р йом
у-меви ла́йла, у-мавди́ль
бейн йом у-вейн ла́йла,
Адонай Цвао́т Шмо. Эль хай
ве-кая́м тамид йимло́х
але́йну ле-ола́м ва-э́д.
Барух Ата Адонай,
hа-маари́в арави́м.

Второе благословение перед вечерним «Шма» – «Любовью вечной»-«Аhава́т ола́м»:

Любовью вечной возлюбил
Ты дом Израиля, народ
Твой. Торе, заповедям,
уставам и законам
научил Ты нас, поэтому,
Всевышний, Всесильный
наш, будем говорить об
уставах Твоих, радоваться
словам Торы Твоей
и Твоим заповедям,
ложась и вставая, во веки

Аhава́т олам бейт Исраэ́ль
амха́ аhавта́, Тора у-мицво́т,
хуки́м у-мишпати́м ота́ну
лима́дта, аль кен Адонай
Элоhэ́йну бе-шахве́ну
ув-куме́ну наси́ах бе-хуке́ха,
ве-нисма́х бе-диврей
Торате́ха ув-мицвоте́ха
ле-олам ва-эд, ки hэм
хайе́йну ве-о́рех яме́йну
ува-hэм неhгэ́ йома́м

ברכת "המעריב ערבים":

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בִּדְבָרוֹ מַעֲרִיב עֲרָבִים, בְּחָכְמָה פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים, וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה עִתִּים וּמַחֲלִיף אֶת הַזְּמַנִּים, וּמְסַדֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בָּרָקִיעַ כִּרְצוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹם וָלָיְלָה. גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר, וּמַעֲבִיר יוֹם וּמֵבִיא לָיְלָה, וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לָיְלָה, ה' צְבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל חַי וְקַיָּם תָּמִיד יִמְלוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה ה', הַמַּעֲרִיב עֲרָבִים.

ברכת "אהבת עולם":

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ אָהָבְתָּ, תּוֹרָה וּמִצְוֹת, חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לִמַּדְתָּ, עַל כֵּן ה' אֱלֹהֵינוּ בְּשָׁכְבֵנוּ וּבְקוּמֵנוּ נָשִׂיחַ בְּחֻקֶּיךָ, וְנִשְׂמַח בְּדִבְרֵי תוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאֹרֶךְ יָמֵינוּ וּבָהֶם נֶהְגֶּה יוֹמָם וָלָיְלָה.

вечные, ибо они наша жизнь и долголетие наше, и о них будем размышлять днём и ночью. И любви Своей не лишай нас вовеки. Благословен Ты, Всевышний, любящий народ Свой, Израиль!

ва-ла́йла. Ве-аhаватха́ аль таси́р миме́ну ле-олами́м. Барух Ата Адонай, оhэ́в амо́ Исраэль.

Чтение «Слушай, Израиль»-«Шма Исраэль»

Когда человек молится в одиночестве, он тихо произносит перед «Шма»:

Всевышний, Царь верный.

Эль Ме́лех неэма́н.

1-й стих громко, прикрыв правой рукой глаза:

Слушай, Израиль: Всевышний – Б-г наш, Всевышний один!

Шма Исраэ́ль, Адона́й Элоhэ́йну, Адона́й эха́д!

Шёпотом:

Благословенно Имя Славы царствия Его во веки вечные.

Барух Шем квод малхуто́ ле-ола́м ва-э́д.

И возлюби Всевышнего, Б-га твоего, всем сердцем, всей душою и всем существом твоим. И да будут эти слова, которые Я заповедал тебе сегодня, в сердце твоём, и повторяй их сыновьям, и произноси их, сидя в доме своём, находясь в дороге, ложась и вставая; и повяжи их как знак на руку, и будут они украшениями между

Ве-аhавта́ эт Адонай Элоhэ́ха, бе-холь левавха́ ув-холь нафшеха́ ув-холь ме’оде́ха. Ве-hайу́ hа-дварим hа-э́ле, аше́р Анохи́ мецавха́ hа-йо́м, аль левavéха. Ве-шинанта́м ле-ване́ха ве-дибарта́ бам, бе-шивтеха́ бе-вейте́ха, ув-лехтеха́ ва-де́рех, ув-шахбеха́ ув-куме́ха. У-кшарта́м ле-от аль яде́ха, ве-hайу ле-тотафо́т бейн эйне́ха.

וְאַהֲבָתְךָ אַל תָּסִיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים.
בָּרוּךְ אַתָּה ה', אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

קריאת "שמע ישראל"

בהגיעו לקריאת "שמע" יבטא את הפסוקים על ידי הזזת שפתיו, בצורה ברורה:

היחיד אומר: אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן.
בקול רם: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, ה' אֱלֹהֵינוּ, ה' אֶחָד!
בלחש: בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

וְאָהַבְתָּ אֵת ה' אֱלֹהֶיךָ, בְּכָל לְבָבְךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדֶךָ. וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם, עַל לְבָבֶךָ. וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם, בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ, וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ, וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ. וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל יָדֶךָ, וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ.

глазами твоими, и напиши их на дверных косяках дома и на вратах твоих.

И да будет так: если будете слушать Мои повеления, которые Я даю вам сегодня – любить Всевышнего, Б-га вашего и служить ему всем сердцем вашим и всею душой, то дам Я дожди Земле вашей в срок: дождь после сева и дождь перед жатвой, – и соберёшь ты свой хлеб, и вино, и оливковое масло. И дам траву на поле твоём для скота твоего, и будешь ты есть, и насытишься. Берегитесь, чтобы ваши сердца не поддались соблазну, чтобы не свернули вы с пути и не стали служить другим божествам и поклоняться им. Ибо разгневается на вас Всевышний и замкнёт небеса, и не будет дождя, и Земля не станет приносить свои плоды, и исчезнете вы вскоре с лица благодатной земли, которую Всевышний дарует вам. Примите эти Мои слова сердцем вашим и душою, и повяжите их как знак на руку, и будут они украшениями между глазами вашими. И научите

У-хтавтáм аль мезузóт бейтéха уви-ш’арéха. Ве-hая́, им шамóа тишме’ý эль мицвотáй, ашéр Анохи́ мецавэ́ этхéм hа-йом, ле-аhавá эт Адонай Элоhэйхéм у-ле’авдó бе-холь левавхéм ув-холь нафшехéм. Ве-натати́ мтар арцехéм бе-ито, йорэ́ у-малкóш, ве-асафтá дганéха ве-тирошхá ве-йицhарéха. Ве-натати́ э́сев бе-садхá ли-вhэмтéха, ве-ахáлта ве-савá’та. Ћишамрý лахéм пен йифтэ́ левавхéм, ве-сартéм ва-авадтéм элоhи́м ахери́м ве-hиштахавитéм лаhэ́м. Ве-харá аф Адонай ба-хем, ве-ацáр эт hа-шамáим ве-ло йиhйе матáр, веhа-адамá ло титéн эт йевулá, ва-авадтéм меhэра́ ме-аль hа-áрец hа-това, ашéр Адонай нотéн лахéм. Ве-самтéм эт дварáй э́ле аль левавхéм ве-аль нафшехéм, у-кшартéм отам ле-от аль йедхéм, ве-hайу ле-тотафóт бейн эйнéйхем. Ве-лимадтéм отам эт бнейхéм ледабéр бам, бе-шивтехá бе-вейтéха, ув-лехтехá ва-дéрех, ув-шахбехá ув-кумéха. У-хтавтáм аль мезузóт бейтéха уви-ш’арéха. Лемáан йирбý йемейхéм ви-мей внейхéм аль hа-адамá, ашер нишбá

וּכְתַבְתָּם עַל מְזֻזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ.

וְהָיָה, אִם שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל מִצְוֹתַי, אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם, לְאַהֲבָה אֶת ה' אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל לְבַבְכֶם וּבְכָל נַפְשְׁכֶם. וְנָתַתִּי מְטַר אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ, יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ, וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ. וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ, וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ.

הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתֶּה לְבַבְכֶם, וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם. וְחָרָה אַף ה' בָּכֶם, וְעָצַר אֶת הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִהְיֶה מָטָר, וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת יְבוּלָהּ, וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה, אֲשֶׁר ה' נֹתֵן לָכֶם. וְשַׂמְתֶּם אֶת דְּבָרַי אֵלֶּה עַל לְבַבְכֶם וְעַל נַפְשְׁכֶם, וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל יֶדְכֶם, וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם. וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם, בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ, וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ, וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ. וּכְתַבְתָּם עַל מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ.

לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה, אֲשֶׁר נִשְׁבַּע

этим словам сыновей, чтобы произносили их: сидя в доме своём, находясь в дороге, ложась и вставая. И напишите их на дверных косяках дома и на вратах своих, чтобы продлились дни жизни вашей и сыновей ваших на Земле, которую Всевышний клялся отдать отцам вашим до времени, доколе будут существовать небеса над землёй.

И сказал Всевышний Моше: «Обратись к сынам Израиля и скажи им, чтобы во всех поколениях делали они себе кисти (цицит) на углах одежды и вплетали в каждую кисть (цицит) голубую нить. И она будет у вас в кисти (цицит), и увидев её, вы будете вспоминать все заповеди Всевышнего и исполнять их; и не будете блуждать вслед за сердцем и глазами вашими, которые совращают вас. Дабы помнили вы и исполняли все заповеди Мои и были святы перед вашим Всевышним. Я, Всевышний – Б-г ваш, Который вывел вас из земли Египетской, чтобы быть вашим Б-гом. Я – Всевышний, – Б-г

Адонай ла-авотейхе́м латет лаhэм, ки-мей hа-шама́им аль hа-а́рец.Ва-йомер Адонай эль Моше́ лемо́р: Дабе́р эль бней Исраэль ве-амарта́ алеhэ́м, ве-асу́ лаhэм цици́т аль канфе́й вигдейhэ́м ле-дорота́м, ве-натну́ аль цици́т hа-кана́ф птиль тхе́лет. Ве-hая лахе́м ле-цици́т у-ре'ите́м ото, у-зхарте́м эт коль мицво́т Адонай ва-асите́м отам, ве-ло тату́ру ахаре́й левавхе́м ве-ахарей эйнейхе́м, аше́р атем зони́м ахарейhэ́м. Лема́ан тизкеру́ ва-асите́м эт коль мицвота́й, ви-hйите́м кдоши́м л-Элоhэйхе́м. Ани Адонай Элоhэйхе́м, ашер hоце́ти этхе́м ме-э́рец Мицра́им, лиhйо́т лахем ле-Элоhим. Ани Адонай Элоhэйхе́м. Эме́т.

(Слово «Эмет» – начало следующего благословения после чтения «Шма».)

ה' לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם, כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל הָאָרֶץ.

וַיֹּאמֶר ה' אֶל מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

דַּבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם, וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם, וְנָתְנוּ עַל צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת. וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ, וּזְכַרְתֶּם אֶת כָּל מִצְוֹת ה' וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם, וְלֹא תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם, אֲשֶׁר אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם. לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת כָּל מִצְוֹתָי, וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם.

אֲנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם, אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים. אֲנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם. אֱמֶת.

הש"ץ חוזר ואומר: ה' אֱלֹהֵיכֶם אֱמֶת.

ваш». Истинно.
(Слово «Истинно» – начало следующего благословения после чтения «Шма».)

В миньяне кантор громко повторяет:

Всевышний, – Б-г ваш. Истинно.

Адонай Элоhейхéм эмет.

Далее читают первое благословение после вечернего «Шма» – «Избавление»-«Геулá»:

И достоверно всё это, и непреложно для нас, ибо Он – Всевышний, Всесильный наш, и нет другого кроме Него, а мы, Израиль, – Его народ. Он, Царь наш, спасавший нас от руки царей, избавлявший нас от рук тиранов, Он – Б-г, взыскивавший за нас с притеснителей наших, воздавший по заслугам всем врагам нашим. Он творил великие непостижимые деяния и чудеса без конца. Он сохранял жизнь душе нашей и не давал подкоситься нашим ногам. Он водил нас покорять высоты наших врагов и возносил нас надо всеми ненавистниками. Он творил для нас чудеса и отмстил фараону, являл знамения и чудеса на земле сынов Хама. В гневе Своём поразил Он всех первенцев

Ве-эмунá коль зот ве-каям алéйну, ки hу Адонай Элоhэ́йну ве-эйн зулатó, ва-анáхну Исраэль амó. hа-подéну ми-яд мелахи́м, Малкéну hа-гоалéну ми-каф коль hэ-арици́м, hа-Эль hа-нифрá лáну ми-царéйну, веhа-мешалéм гмуль ле-холь ойвéй нафшéну. hа-осэ́ гдолóт ад эйн хéкер, ве-нифлаóт ад эйн миспáр. hа-сам нафшéну ба-хаим, ве-ло натан ламóт раглéну. hа-мадрихéну аль бамóт ойвéйну, ва-ярем карнéну аль коль сон’э́йну. hа-осэ́ лáнуниси́м у-некамá бе-фар’ó, отóт у-мофти́м бе-адмáт бней Хам. hа-макэ ве-эвратó коль бхорéй Мицрáим, ва-йоцэ́ эт амо Исраэль ми-тохáм ле-херýт олам. hа-маави́р банáв бейн гизрéй Ям Суф, ве-эт родфейhэ́м ве-эт сон’эйhэ́м би-тhомот тибá,



ברכת "גאולה":

וֶאֱמוּנָה כָּל זֹאת וְקַיָּם עָלֵינוּ, כִּי הוּא ה' אֱלֹהֵינוּ וְאֵין זוּלָתוֹ, וַאֲנַחְנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ. הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים, מַלְכֵּנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכַּף כָּל הֶעָרִיצִים, הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ, וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ. הָעוֹשֶׂה גְדוֹלוֹת עַד אֵין חֵקֶר, וְנִפְלָאוֹת עַד אֵין מִסְפָּר. הַשָּׂם נַפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים, וְלֹא נָתַן לַמּוֹט רַגְלֵנוּ. הַמַּדְרִיכֵנוּ עַל בָּמוֹת אוֹיְבֵינוּ, וַיָּרֶם קַרְנֵנוּ עַל כָּל שׂוֹנְאֵינוּ.

הָעוֹשֶׂה לָּנוּ נִסִּים וּנְקָמָה בְּפַרְעֹה, אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאַדְמַת בְּנֵי חָם. הַמַּכֶּה בְעֶבְרָתוֹ כָּל בְּכוֹרֵי מִצְרָיִם, וַיּוֹצֵא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵרוּת עוֹלָם. הַמַּעֲבִיר בָּנָיו בֵּין גִּזְרֵי יַם סוּף, וְאֶת רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת שׂוֹנְאֵיהֶם בִּתְהוֹמוֹת טִבַּע,

Египта и вывел Свой народ,
Израиль, на вечную свободу.
Он провёл Своих сынов
между расступившимися
водами Красного моря,
а их преследователей
и ненавистников утопил
в пучинах. И увидели
сыны Его могущество
Его, вознесли хвалу
и благодарность Имени Его,
и добровольно признали
царскую власть Его над
собой. Моше и сыны
Израиля с радостью
великой воспели Тебе
песнь, и провозгласили:
«Кто подобен Тебе среди
сильных, Всевышний?
Кто подобен Тебе,
величественному
в святости, внушающему
страх славящим Тебя,
творящему чудеса?»
Царскую власть Твою
увидели сыны Твои,
когда Ты рассёк море
перед Моше. «Это Б-г
мой!», – они воскликнули
и провозгласили:
«Всевышний будет
царствовать во веки
вечные!». И сказано:
«Ибо спас Всевышний
Яакова и вызволил его
из руки того, кто сильнее
его». Благословен Ты,
Всевышний, избавивший
народ Израиля!

ве-раý ванав гвуратó, шибхý
ве-һодý ли-Шмо, у-малхутó
бе-рацон киблу алейһэ́м,
Моше у-вней Исраэль
Леха ану ширá бе-симхá
рабá, ве-амру хулáм:
Ми хамóха ба-элим Адонай,
ми камóха не’дар ба-кóдеш,
норá теһилóт осэ фéле!
Малхутхá раý ванéха,
бокéа ям лифнéй Моше,
зэ Эли́, анý ве-амрý:
Адонай йимлóх ле’олáм
ва-эд! Ве-неэмáр: Ки фадá
Адонай эт Яаков, у-г’алó
ми-яд хазак ми-мéну.
Барух Ата Адонай,
гаáль Исраэ́ль.

וְרָאוּ בָנָיו גְּבוּרָתוֹ, שִׁבְּחוּ וְהוֹדוּ לִשְׁמוֹ, וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם, מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ כֻלָּם:

מִי כָמֹכָה בָּאֵלִים ה', מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ, נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה פֶלֶא!

מַלְכוּתְךָ רָאוּ בָנֶיךָ, בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה, זֶה אֵלִי עָנוּ וְאָמְרוּ: ה' יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד!

וְנֶאֱמַר: כִּי פָדָה ה' אֶת יַעֲקֹב, וּגְאָלוֹ מִיַּד חָזָק מִמֶּנּוּ. בָּרוּךְ אַתָּה ה', גָּאַל יִשְׂרָאֵל.



Второе благословение после вечернего «Шма» – «Дарующий покой»-«Һашкиве́йну»:

Всевышний, Всесильный наш, даруй нам мирный покой во сне, а назавтра – подними нас, Царь наш, для жизни. И простри над нами шатер мира Твоего, и направь нас Своим добрым советом, и спаси нас ради Имени Своего, и защити нас, и отведи от нас врага, мор и меч, и голод, и скорбь, и устрани искусителя перед нами и позади нас, и тенью крыльев Своих закрой нас. Ибо Ты, Б-г, наш хранитель и спаситель наш, ибо Ты, Б-г, – Царь милостивый и милосердный. Храни нас при входе и на выходе для жизни и мира отныне и вовеки. Благословен Ты, Всевышний, хранящий Свой народ, Израиль, вечно!

Һашкиве́ну Адонай Элоһэ́йну ле-шалом, ве-һаамиде́ну Малке́ну ле-хаим, у-фрос але́йну сукат шломе́ха, ве-такне́ну бе-эца това ми-лефане́ха, ве-һошиэ́ну лема́ан Шме́ха. Ве-һаген баadéну, ве-һасе́р ме-але́йну ойе́в, девер ве-хе́рев, ве-раа́в, ве-яго́н, ве-һасе́р сата́н ми-лефане́йну у-ме-ахаре́йну, у-ве-цель кнафе́ха тастире́ну. Ки Эль шомре́ну у-мациле́ну Ата, ки Эль Ме́лех хану́н ве-раху́м Ата. У-шмор цете́ну у-воэ́ну ле-хайм у-ле-шалом ме-ата́ ве-а́д ола́м. Барух Ата Адонай, шоме́р амо́ Исраэль ла-а́д.

Молящиеся в миньяне встают, и кантор произносит «Полу-кадиш»-«Хаци́-кади́ш».

Да возвеличится и освятится великое Имя Его (***община:*** Амен!) – в мире, который создал Он по воле Своей, и да явит Он царствование Своё при жизни вашей, и во дни ваши, и при жизни

Йитгада́л ве-йиткада́ш Шме Раба́ (***община:*** Амен!). Бе-алма́ ди вра хире’уте́, ве-ямли́х Малхуте́, бе-хайейхо́н ув-йомейхо́н ув-хайе́й д-холь бейт Исраэль ба-агала́ уви-зман

ברכת "השכיבנו":

הַשְׁכִּיבֵנוּ ה' אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם, וְהַעֲמִידֵנוּ מַלְכֵּנוּ לְחַיִּים, וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ, וְתַקְּנֵנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ, וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְהָגֵן בַּעֲדֵנוּ, וְהָסֵר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב, דֶּבֶר וְחֶרֶב, וְרָעָב, וְיָגוֹן, וְהָסֵר שָׂטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ, וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנוּ. כִּי אֵל שׁוֹמְרֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ אָתָּה, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה. וּשְׁמוֹר צֵאתֵנוּ וּבוֹאֵנוּ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.

בָּרוּךְ אַתָּה ה', שׁוֹמֵר עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל לָעַד.

הש"ץ אומר חצי קדיש:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. **(קהל: אָמֵן!)**

בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן

всего дома Израиля, вскоре, в ближайшее время. И возгласим: Амен! (***община***: Амен!).

кари́в, ве-имру амен (***община:*** Амен!).

Община вместе с кантором:

Да будет благословенно великое Имя Его всегда и во веки вечные! Да будет благословенно, возвышенно, превознесено, возвеличено и прославлено Имя Святого, благословен Он (***община:*** Благословен Он!), выше (***в десять дней раскаяния***: и превыше) всех благословений, и песнопений, и восхвалений, и слов умиления, произносимых в мире. И возгласите: Амен! (***община:*** Амен!).

Йеһэ́ Шме Раба́ мевара́х ле’ала́м ул-алме́й алмая́! Йитбара́х ве-йиштаба́х ве-йитпаа́р ве-йитрома́м ве-йитнасэ́ ве-йитһада́р ве-йит’але́ ве-йитһала́ль Шме де-Кудша́ Брих һу (***община:*** Брих һу!). Ле-эла́ (в десять дней раскаяния: ле-эла́ ле-эла́ ми-коль) мин коль бирхата́ ве-ширата́, тушбехата́, ве-нехэмата́ да-амира́н бе-алма́, ве-имру́ амен (***община:*** Амен!).

Молитва «Амида» – 19 благословений

Эту молитву произносят шёпотом и обязательно стоя, обратившись лицом к Иерушалаиму.

Перед началом молитвы произносят:

Всевышний! Уста мои открой, и они произнесут Тебе хвалу.

Адона́й, сфата́й тифта́х у-фи яги́д теһилате́ха.

В начале и в конце первого благословения «Амиды» делают особый поклон. При этом, произнося слово «Благословен», полусгибают ноги в коленях, далее – на следующем слове, «Ты», наклоняются вперёд в поясе, после чего выпрямляются при произнесении «Всевышний».

קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. (**קהל**: **אָמֵן!**)

קו"ח: **יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא!**

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (**קהל**: **בְּרִיךְ הוּא!**)

לְעֵלָּא (**בעשי"ת**: לְעֵלָּא לְעֵלָּא מִכָּל) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. (**קהל**: **אָמֵן!**)

תפילת "עמידה"

תפילת "עמידה" תיאמר בלחש לכיוון ירושלים, לפני התחלת התפילה יאמר:

אֲדֹנָי, שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ.

1. «О праотцах»:

Благословен Ты, Всевышний, Всесильный наш и Б-г отцов наших, Б-г Авраама, Б-г Ицхака и Б-г Яакова, Б-г великий, могущественный и грозный, Всевышний, Властелин мира, воздающий добром и поддерживающий всё сущее. Он помнит добрые дела отцов, и по любви приводит их потомкам избавителя ради Имени Своего. (***В 10 дней раскаяния добавляем:*** Помяни нас во имя жизни, Царь, Которому угодна жизнь, и впиши нас в книгу жизни ради Себя, Б-г жизни.) Царь, помогающий, спасающий и защищающий. Благословен Ты, Всевышний, защитник Авраама!

Барух Ата Адонай, Элоhэ́йну в-Элоhэй авоте́йну, Элоhэй Авраhа́м, Элоhэй Йицхак, в-Элоhэй Яаков, hа-Эль hа-гадо́ль, hа-гибо́р веhа-нора́, Эль Эльйон, гоме́ль хасади́м тови́м, ве-конэ́ hаколь, ве-зохе́р хасде́й авот у-меви гоэ́ль ли-вней внейhэ́м лема́ан Шмо бе-аhава́. (***В 10 дней раскаяния добавляем:*** Захре́ну ле-хаи́м, Ме́лех хафе́ц ба-хаи́м, ве-катве́ну бе-се́фер hа-хаим, лемаанха́ Элоhим хаи́м). Ме́лех озер у-моши́а, у-маге́н. Барух Ата Адонай, маген Авраhа́м.

2. «О могуществе»:

Бесконечно могущество Твоё, Всевышний, Ты оживляешь мёртвых. Ты – великий избавитель.

Ата гибо́р ле-ола́м Адонай, мехайе́ мети́м Ата́, рав леhоши́а.

после Суккот и до Песаха говорят:

Он направляет ветер и посылает дождь.

Маши́в hа-ру́ах у-мори́д hа-га́шем.

после Песаха и до Суккот говорят:

Он дарует росу.

Мори́д hа-таль.

1. בָּרוּךְ אַתָּה ה', אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב, הָאֵל הַגָּדוֹל, הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֶלְיוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

(**בעשי"ת:** זָכְרֵנוּ לְחַיִּים, מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים, וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים.)

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ, וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה ה', מָגֵן אַבְרָהָם.

2. אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי, מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ.

בחורף: מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגָּשֶׁם.

בקיץ: מוֹרִיד הַטָּל.

Он даёт пропитание живым по доброте Своей, оживляет мёртвых по великому милосердию Своему, поддерживает падающих и исцеляет больных, освобождает узников и хранит верность Свою спящим во прахе. Кто сравнится с Тобой, Могучий? И кто сравнится с Тобой, Царь умерщвляющий и оживляющий, взращивающий спасение.
(***В 10 дней раскаяния добавляем:*** Кто подобен Тебе, Владыка Вселенной милосердный, вспоминающий Свои создания милосердно ради жизни.)
И верен Ты Своему обещанию оживить мёртвых. Благословен Ты, Всевышний, оживляющий мёртвых!

Мехальке́ль хаи́м бе-хе́сед, мехайе́ мети́м бе-рахами́м раби́м, соме́х нофли́м, ве-рофэ́ холи́м, у-мати́р асури́м, у-мекайе́м эмунато́ лишене́й афа́р. Ми хамо́ха баа́ль гвуро́т у-ми домэ́ Лах, Ме́лех меми́т у-мехайе́ у-мацми́ах йешуа́.
(***В 10 дней раскаяния добавляем:*** Ми хамо́ха, Ав hа-рахамим, зохер йецурав ле-хаи́м бе-рахами́м.)
Ве-неэман Ата леhахайо́т метим.
Барух Ата Адонай, мехайе hа-мети́м.

3. «Об освящении Б-жественного имени»:

Ты священ и Имя Твоё священно, и святые каждый день восхваляют тебя. Благословен Ты, Всевышний, Владыка Святой!
(***В 10 дней раскаяния вместо «Владыка Святой» произносим:*** Царь святой!)

Ата Кадо́ш ве-Шимха́ кадо́ш, у-кдоши́м бе-холь йом йеhалелу́ха се́ла.
Барух Ата Адонай, hа-Эль hа-кадо́ш.
(***В 10 дней раскаяния вместо «hа-Эль hа-кадош» произносим:*** hа-Ме́лех hа-кадо́ш.)

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךְ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָּךְ, מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.

(**בעשי"ת:** מִי כָמוֹךְ, אַב הָרַחֲמִים, זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים.)

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה ה', מְחַיֵּה הַמֵּתִים.



3. אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ, וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. בָּרוּךְ אַתָּה ה', הָאֵל (**בעשי"ת:** הַמֶּלֶךְ) הַקָּדוֹשׁ.

4. «О познании»:

Ты даруешь человеку знание и учишь смертного пониманию.

Ата хоне́н ле-ада́м да́ат у-меламе́д ле-эно́ш бина́.

Ты наделил нас способностью постигать Твою Тору, и научил нас исполнять законы, установленные по воле Твоей, и отделил Ты, Всевышний, Всесильный наш, святое от будничного, свет от тьмы, Израиль от других народов, седьмой день от шести рабочих дней недели. Отец наш и Владыка Вселенной, да будут грядущие дни наши днями мира, свободными от всякого греха, чистыми от преступления и наполненными трепетом пред Тобой. И даруй нам от Себя знание, понимание и рассудок. Благословен Ты, Всевышний, дарующий знание!

Ата хонанта́ну лемада Торате́ха, ва-теламде́ну лаасот хукей рецоне́ха, ва-тавдель Адонай Элоhэ́йну бейн ко́деш ле-холь, бейн ор ле-хо́шех, бейн Исраэль ла-амим, бейн йом hа-швии ле-ше́шет йемей hа-маасэ́. Ави́ну Малке́ну, hа-хель але́йну hа-ямим hа-баим ликрате́ну ле-шалом хасухи́м ми-коль хет у-менуки́м ми-коль аво́н у-медубаки́м бе-йир’ате́ха. Ве Ханену́ ме-Итха́ деа, бина́ ве-hаске́ль. Барух Ата Адонай, хоне́н hа-да́ат.

5. «О раскаянии»:

Верни нас, Владыка Вселенной наш, к Торе Твоей и приблизь нас, Царь наш, к служению Тебе, и помоги нам полностью раскаяться пред Тобою. Благословен Ты, Всевышний, желающий раскаяния!

hашиве́ну Ави́ну ле-Торате́ха, ве-карве́ну Малке́ну ла-аводате́ха, ве-hахазире́ну би-тшува́ шлема́ лефане́ха. Барух Ата Адонай, hа-роцэ́ би-тшува.

4. אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת וּמְלַמֵּד לֶאֱנוֹשׁ בִּינָה.

אַתָּה חוֹנַנְתָּנוּ לְמַדַּע תּוֹרָתֶךָ, וַתְּלַמְּדֵנוּ לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רְצוֹנֶךָ, וַתַּבְדֵּל ה' אֱלֹהֵינוּ בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל, בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ, בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים, בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, הָחֵל עָלֵינוּ הַיָּמִים הַבָּאִים לִקְרָאתֵנוּ לְשָׁלוֹם חֲשׂוּכִים מִכָּל חֵטְא וּמְנֻקִּים מִכָּל עָוֹן וּמְדֻבָּקִים בְּיִרְאָתֶךָ. וְחָנֵּנוּ מֵאִתְּךָ דֵּעָה, בִּינָה וְהַשְׂכֵּל. בָּרוּךְ אַתָּה ה', חוֹנֵן הַדָּעַת.

5. הֲשִׁיבֵנוּ אָבִינוּ לְתוֹרָתֶךָ, וְקָרְבֵנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ, וְהַחֲזִירֵנוּ בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ. בָּרוּךְ אַתָּה ה', הָרוֹצֶה בִּתְשׁוּבָה.

6. «О прощении»:

Прости нас, Владыка Вселенной наш, ибо мы грешили, помилуй нас, Царь наш, ибо мы совершали проступки. Ибо Ты милуешь и прощаешь. Благословен Ты, Всевышний, великий в милосердии и всепрощении!

Слах ла́ну Ави́ну ки хата́ну, мхаль ла́ну Малке́ну ки фаш’а́ну, ки мохе́ль ве-соле́ах Ата́. Барух Ата Адонай, хану́н hа-марбэ́ лисло́ах.

7. «Об избавлении»:

Взгляни на бедствия наши и заступись за нас в споре, и избавь нас в скором времени ради Имени Твоего, ибо Ты могущественный избавитель. Благословен Ты, Всевышний, Избавитель Израиля!

Ре’э́ ве-анйе́ну, ве-рива́ риве́ну, у-г’але́ну меhэра́ лемаан шме́ха, ки гоэль хаза́к Ата. Барух Ата Адонай, гоэ́ль Исраэль.

8. «Об исцелении»:

Исцеляй нас, Всевышний, и мы исцелимся, спасай нас и спасёмся, ибо Ты – наша хвала. И принеси полное исцеление всем нашим ранам[1], ибо Ты, Б-г, Царь, – целитель верный и милосердный. Благословен Ты, Всевышний,

Рефаэ́ну Адонай ве-нерафэ́, hошиэ́ну ве-нивашеа́, ки теhилате́ну Ата, ве-hаале́ рефуа́ шлема ле-холь макоте́йну[1], ки Эль Ме́лех рофэ́ неэма́н ве-рахама́н Ата. Барух Ата Адонай, рофэ холе́й амо́ Исраэль.

---

[1] *Здесь можно вставить молитву за больного:*

Да будет воля Твоя, Всевышний, на то, чтобы с Небес послать в скором времени полное исцеление, исцеление души и исцеление тела больному/больной (имя больного), сына/дочери (имя его/ее матери) среди других больных народа Израиля.

Йеhи́ рацо́н ми-лефанеха Адонай Элоhай в-Элоhей авота́й, ше-тишла́х меhера́ рефуа шлема мин hа-шамаим, рефуа́т hа-нефеш у-рефуат hа-гуф ла-холе́ (*здесь вставляется имя больного – например, Ицхак бен Ривка или Ривка бат Сара*) бе-тох шеа́р холе́й Исраэль.

6. סְלַח לָנוּ אָבִינוּ כִּי חָטָאנוּ, מְחַל לָנוּ מַלְכֵּנוּ כִּי פָשָׁעְנוּ, כִּי מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה ה', חַנּוּן הַמַּרְבֶּה לִסְלֹחַ.

7. רְאֵה בְעָנְיֵנוּ, וְרִיבָה רִיבֵנוּ, וּגְאָלֵנוּ מְהֵרָה לְמַעַן שְׁמֶךָ, כִּי גּוֹאֵל חָזָק אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה ה', גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל.

8. רְפָאֵנוּ ה' וְנֵרָפֵא, הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִוָּשֵׁעָה, כִּי תְהִלָּתֵנוּ אָתָּה, וְהַעֲלֵה רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל מַכּוֹתֵינוּ[1], כִּי אֵל מֶלֶךְ רוֹפֵא נֶאֱמָן וְרַחֲמָן אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה ה', רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

[1] **תפילה בעד החולה:**
יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ה' אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי, שֶׁתִּשְׁלַח מְהֵרָה רְפוּאָה שְׁלֵמָה מִן הַשָּׁמַיִם, רְפוּאַת הַנֶּפֶשׁ וּרְפוּאַת הַגּוּף לַחוֹלֶה/חוֹלָה (פב"פ) בְּתוֹךְ שְׁאָר חוֹלֵי יִשְׂרָאֵל.

исцеляющий больных
народа Твоего, Израиля!

9. «О благословении года»:

Благослови, Всевышний,	Баре́х але́йну Адонай
Всесильный наш, этот год	Элоhэ́йну эт hа-шана́
и все виды его урожая	hа-зот ве-эт коль мине́й
во благо. И ниспошли	твуата́ ле-това́, ве-тен

зимой[1] говорят:

росу и дождь как благословение	таль у-мата́р ли-враха́

летом, начиная с Песаха, говорят:

благословение	браха́

плодородия земли, и насыть	аль пней hа-адама
нас щедростью Твоей,	ве-саб’э́ну ми-тува́, у-варе́х
и благослови наш год, как	шнате́ну ка-шаним hа-тово́т.
годы добрые. Благословен	Барух Ата Адонай,
Ты, Всевышний,	мевар́ех hа-шани́м.
благословляющий годы!	

10. «О возвращении изгнанников»:

Протруби в рог (шофар)	Тка бе-шофа́р гадо́ль
великий о нашей свободе	ле-херуте́ну, ве-са́ нес
и подними знамя, чтобы	лекабе́ц галуйоте́йну,
собрать изгнанников	ве-кабце́ну я́хад ме-арба́
наших, и собери нас	канфо́т hа-а́рец.
вместе с четырёх концов	Барух Ата Адонай, мехабе́ц
земли. Благословен Ты,	нидхе́й амо Исраэль.
Всевышний, собирающий	
из диаспоры изгнанников	
народа Твоего, Израиля!	

[1] В диаспоре – начиная с вечера на 5-е декабря и до Песаха. В Земле Израиля – с 7-го Мархешвана, т.е. через 15 дней после Суккота и до первого дня Песаха.

9. בָּרֵךְ עָלֵינוּ ה' אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת כָּל מִינֵי תְבוּאָתָהּ לְטוֹבָה, וְתֵן

בחורף: טַל וּמָטָר לִבְרָכָה

בקיץ: בְּרָכָה

עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה וְשַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבָהּ, וּבָרֵךְ שְׁנָתֵנוּ כַּשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת. בָּרוּךְ אַתָּה ה', מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים.

10. תְּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ, וְשָׂא נֵס לְקַבֵּץ גָּלֻיּוֹתֵינוּ, וְקַבְּצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ. בָּרוּךְ אַתָּה ה', מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.



11. «О восстановлении правосудия»:

Возврати судей наших, подобных прежним, и советников праведных, как вначале, и отведи от нас печаль и скорбь, и царствуй над нами Ты, Всевышний, один, милостиво и милосердно, и суди нас Твоим судом. Благословен Ты, Всевышний, Царь, любящий справедливость и правосудие (***в десять дней раскаяния:*** Царь правосудия)!

Ћаши́ва шофте́йну кева-ришона́, ве-йоаце́йну кева-тхила́, ве-hасе́р миме́ну яго́н ва-анаха́, у-млох але́йну Ата Адонай левадха́ бе-хе́сед ув-рахами́м, ве-цадке́ну ба-мишпа́т. Бару́х Ата Адонай, Ме́лех оhэ́в цдака́ у-мишпа́т (***в десять дней раскаяния:*** hа-Ме́лех hа-мишпат).

12. «О врагах и изменниках»:

У доносчиков же да не будет надежды, и всё злодейство мгновенно исчезнет. И пусть все враги Твои без промедления истреблены будут, и злодеев немедля искорени, разбей, уничтожь и подави вскоре, в наши дни. Благословен Ты, Всевышний, сокрушающий врагов и подавляющий злоумышленников!

Вела-малшини́м аль теhи́ тиква́, ве-холь hа-риш’а́ ке-ре́га тове́д, ве-холь ойве́й амха́ меhэра́ йикарету́, веhа-зеди́м меhэра те’аке́р у-тшабе́р, у-тмаге́р, ве-тахни́а би-меhэра ве-яме́йну. Барух Ата Адонай, шове́р ойви́м у-махни́а зеди́м.

13. «О праведниках»:

К праведным и благочестивым, и к старейшинам народа Твоего, дома Израиля, и к уцелевшим мудрецам,

Аль hа-цадики́м ве-аль hа-хасиди́м, ве-аль зикне́й амха́ бейт Исраэль, ве-аль плейта́т софрейhэ́м, ве-аль гере́й hа-це́дек,

11. הָשִׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבָרִאשׁוֹנָה, וְיוֹעֲצֵינוּ כְּבַתְּחִלָּה, וְהָסֵר מִמֶּנּוּ יָגוֹן וַאֲנָחָה, וּמְלֹךְ עָלֵינוּ אַתָּה ה' לְבַדְּךָ בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים, וְצַדְּקֵנוּ בַּמִּשְׁפָּט. בָּרוּךְ אַתָּה ה', מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט. (**בעשי"ת:** הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט).

12. וְלַמַּלְשִׁינִים אַל תְּהִי תִקְוָה, וְכָל הָרִשְׁעָה כְּרֶגַע תֹּאבֵד, וְכָל אוֹיְבֵי עַמְּךָ מְהֵרָה יִכָּרֵתוּ, וְהַזֵּדִים מְהֵרָה תְעַקֵּר וּתְשַׁבֵּר, וּתְמַגֵּר, וְתַכְנִיעַ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה ה', שׁוֹבֵר אוֹיְבִים וּמַכְנִיעַ זֵדִים.

13. עַל הַצַּדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים, וְעַל זִקְנֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, וְעַל פְּלֵיטַת סוֹפְרֵיהֶם, וְעַל גֵּרֵי הַצֶּדֶק,

и к праведным прозелитам, и к нам да пробудится милосердие Твоё, Всевышний, Всесильный наш. И воздай наградой всем, кто полагается на Имя Твоё воистину, и дай нам удел среди них навеки, и мы не устыдимся, ибо мы на Тебя полагались. Благословен Ты, Всевышний, опора и упование праведных!

ве-але́йну, йеһэму́ рахаме́ха Адонай Элоһэ́йну, ве-тен саха́р тов ле-холь һа-ботхи́м бе-Шимха бе-эме́т, ве-сим хелке́ну имаһэ́м ле-ола́м, ве-ло нево́ш ки Веха вата́хну. Барух Ата Адонай, миш’а́н у-мивта́х ла-цадики́м.

14. «О восстановлении Иерушалаима»:

И в Иерушалаим, город Твой, милостиво возвратись и находись в нём, как обещал. И отстрой его вскоре, в наши дни, на века, и престол Давида без промедления в нём утверди. Благословен Ты, Всевышний, отстраивающий Иерушалаим!

Вели-Ирушала́им ирха́ бе-рахами́м ташу́в, ве-тишко́н бе-тоха́ кааше́р диба́рта, у-внэ ота́ бе-каро́в бе-яме́йну биньја́н ола́м, ве-хисэ́ Дави́д меһэра ле-тоха́ тахи́н. Барух Ата Адонай, бонэ́ Йерушала́им.

15. «О Маши́ахе»:

Отпрыска Давида, раба Твоего, взрасти без промедления и мощь его вознеси в спасении Своём, ибо на спасение Твоё мы постоянно надеемся. Благословен Ты, Всевышний, взращивающий спасение!

Эт це́мах Давид авдеха́ меһэра́ тацми́ах, ве-карно́ тарум би-шуате́ха, ки ли-шуатха́ киви́ну коль һа-йо́м. Барух Ата Адонай, мацми́ах ке́рен йешуа́.

וְעָלֵינוּ, יֶהֱמוּ רַחֲמֶיךָ ה' אֱלֹהֵינוּ, וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכָל הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בֶּאֱמֶת, וְשִׂים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם לְעוֹלָם, וְלֹא נֵבוֹשׁ כִּי בְךָ בָטָחְנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה ה', מִשְׁעָן וּמִבְטָח לַצַּדִּיקִים.

14. וְלִירוּשָׁלַיִם עִירְךָ בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב, וְתִשְׁכֹּן בְּתוֹכָהּ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ, וּבְנֵה אוֹתָהּ בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ בִּנְיַן עוֹלָם, וְכִסֵּא דָוִד מְהֵרָה לְתוֹכָהּ תָּכִין.

בָּרוּךְ אַתָּה ה', בּוֹנֵה יְרוּשָׁלָיִם.

15. אֶת צֶמַח דָּוִד עַבְדְּךָ מְהֵרָה תַצְמִיחַ, וְקַרְנוֹ תָּרוּם בִּישׁוּעָתֶךָ, כִּי לִישׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ כָּל הַיּוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה ה', מַצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה.

16. «О принятии молитвы»:

Услышь наш голос, Всевышний, Всесильный наш, пощади нас и сжалься над нами, и прими милосердно и с благоволением нашу молитву, ибо Ты – Б-г, внемлющий молитвам и мольбам. И не отсылай нас от Себя ни с чем, Царь наш ***(здесь уместно обратиться с личной просьбой к Творцу)***. Ибо Ты милосердно внимаешь молитве народа Твоего, Израиля. Благословен Ты, Всевышний, внемлющий молитве!

Шма колéну Адонай Элоhэ́йну, хус ве-рахем алéйну, ве-кабéль бе-рахами́м ув-рацóн эт тфилатéну, ки Эль шомéа тфилóт ве-тахануни́м Ата, уми-лефанéха Малкéну рейкáм аль тешивéну ***(здесь уместно обратиться с личной просьбой к Творцу)***. Ки Атá шомéа тфилат амхá Исраэль бе-рахами́м. Барух Ата Адонай, шомéа тфилá.

17. «О службе в Храме»:

Благоволи, Всевышний, Всесильный наш, народу Твоему, Израилю, и их молитве и возврати служение в святилище, дом Твой, и жертвоприношения Израиля и молитвы их с любовью прими и с благоволением. И да будет всегда желанно и угодно Тебе служение Израиля, народа Твоего.

Рецэ́ Адонай Элоhэ́йну бе-амха Исраэль уви-тфилатáм, ве-hашев эт hа-авода́ ли-двир Бейтéха, ве-ишей Исраэль у-тфилатам бе-аhавá текабель бе-рацóн, у-тhи́ ле-рацóн тами́д аводáт Исраэль амéха.

В новомесячье, а также в полупраздничные дни Песах и Суккот добавляем:

Всесильный наш и Б-г отцов наших! Пусть пред Тобою

Элоhэ́йну в-Элоhэй авотéйну, яалé ве-явó, ве-яги́а, ве-йераэ́,

16. שְׁמַע קוֹלֵנוּ ה' אֱלֹהֵינוּ, חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ, וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ, כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלּוֹת וְתַחֲנוּנִים אָתָּה, וּמִלְּפָנֶיךָ מַלְכֵּנוּ רֵיקָם אַל תְּשִׁיבֵנוּ, כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה ה', שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה.

17. רְצֵה ה' אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם, וְהָשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ, וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן, וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

בראש חודש ובחול המועד מוסיפים

"יעלה ויבוא":

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבוֹא, וְיַגִּיעַ, וְיֵרָאֶה,

вознесётся, и будет Тобой постижима, и будет видима и желанна, и услышана, и отмечена, и незабвенна память о нас и память об отцах наших, и память о Машиахе, потомке Давида, раба Твоего, и память об Иерушалаиме, святом городе Твоём, и память о всём Твоём народе, доме Израиля, для спасения и блага, для благосклонности, милости и милосердия, и для доброй жизни и мира, в этот день –

ве-йерацэ́, ве-йишамá, ве-йипакéд, ве-йизахéр зихронéну у-фикдонéну ве-зихрон авотéйну, ве-зихрон Машńах бен Давид авдехá, ве-зихрон Йерушалáим ир кадшехá, ве-зихрон коль амха бейт Исраэль лефанéха, ли-флейтá ле-товá, ле-хен ул-хéсед ул-рахамńм, ле-хайм ул-шалом бе-йом

В новомесячье:

начала месяца.

рош hа-Хóдеш

В полупраздничные дни – Холь hа-Моэ́д Песах:

праздника мацы.

хаг hа-Мацóт

В полупраздничные дни – Холь hа-Моэ́д Суккот:

праздника Суккот.

хаг hа-Суккóт

Не обойди нас, Всевышний Всесильный наш, в этот день добром и отметь нас в этот день благословением, и спаси нас в этот день, чтобы остаться в живых. Спасительным словом и милосердием пощади и смилуйся над нами, сжалься над нами и спаси нас, ибо к Тебе устремлены очи наши, ибо Ты, Б-г, – Царь милостивый и милосердный. (***Далее*** – И да увидим.)

hа-зэ́. Захрéну Адонай Элоhэ́йну бо ле-товá, у-факдéну во ли-враха, ве-hошиэ́ну во ле-хаим. Уви-двар йешуá ве-рахамим хус ве ханéну ве-рахéм алéйну ве-hошиэ́ну, ки Элéха эйнéйну, ки Эль Мéлех ханун ве-рахум Ата. (***Далее*** – Ве-техезена.)

וְיֵרָצֶה, וְיִשָּׁמַע, וְיִפָּקֵד, וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ, וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדֶּךָ, וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ, וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ, לִפְלֵיטָה לְטוֹבָה, לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

בראש חדש: רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ

בחול המועד פסח: חַג הַמַּצּוֹת

בחול המועד סוכות: חַג הַסֻּכּוֹת

הַזֶּה. זָכְרֵנוּ ה' אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה, וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה. (וְתֶחֱזֶינָה וכו׳.)

И да увидим мы очами своими, как Ты милосердно возвратишься в Сион. Благословен Ты, Всевышний, возвращающий Своё Присутствие в Сионе!

Ве-техэзéна эйнéйну бе-шувхá ле-Цийóн бе-рахами́м. Барух Ата Адонай, hа-махази́р шхинатó ле-Цийóн.

В начале и в конце 18-го благословения «Амиды» делают поясной поклон.

18. «О благодарности»:

Благодарим мы Тебя, ибо Ты – Всевышний, Всесильный наш и Б-г отцов наших во веки вечные. Ты оплот жизни нашей, защита спасения нашего. Из поколения в поколение мы будем благодарить Тебя и провозглашать хвалу Тебе за нашу жизнь, вверенную руке Твоей, за наши души, хранимые Тобой, и за Твои чудеса, которые ежедневно происходят с нами, и за знамения и благодеяния Твои, которые Ты совершаешь всё время, вечером, утром и днём. Ты благой, ибо неисчерпаемо милосердие Твоё, Ты милосерден, ибо бесконечна милость Твоя. Всегда мы надеялись на Тебя.

Моди́м ана́хну Лах, ша-Ата́ hу Адонай Элоhэ́йну в-Элоhэй авоте́йну ле-ола́м ва-эд, цур хайе́йну, маге́н йиш’э́ну Ата hу ле-дор ва-дор. Нодэ́ Леха у-несапе́р теhилате́ха аль хайейну hа-месури́м бе-ядеха, ве-аль нишмоте́йну hа-пкудот Лах, ве-аль нисе́ха шебе-хо́ль йом има́ну, ве-аль нифле’оте́ха ве-товоте́ха шебе-холь эт, э́рев ва-во́кер, ве-цаhара́им. hа-тов ки ло халу рахаме́ха, веhа-мерахе́м ки ло та́му хасаде́ха, ме-ола́м киви́ну Лах.

В Хануку и Пурим – вставка «За чудеса»-«Аль hа-Ниси́м», первая фраза общая для двух праздников:

За чудеса и за избавления, и за деяния могучие, и за

Аль hа-ниси́м ве-аль hа-пурка́н, ве-аль hа-гвуро́т, ве-аль

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה ה', הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

18. מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שָׁאַתָּה הוּא ה' אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, צוּר חַיֵּינוּ, מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ, וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ, וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת, עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ.



בחנוכה ופורים מוסיפים "על הניסים":

עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפֻּרְקָן, וְעַל הַגְּבוּרוֹת, וְעַל

спасение, и за войны, которые Ты вёл, защищая наших отцов в те дни и в это время:

hа-тшуо́т, ве-аль hа-милхамо́т, ше-аси́та ла-авоте́йну ба-ямим hа-hэм ба-зман hа-зэ́.

В Хануку:

Во дни Матитьяhу, сына Йоханана, первосвященника Хашмоная и сыновей его, когда восстало злодейское эллинское царство на народ Твой, Израиль, чтобы заставить забыть Тору Твою и нарушить законы воли Твоей, Ты по великой милости Своей стоял за них во время беды их, боролся за них, судил за них, мстил за них, предал сильных в руки слабых, и многочисленных в руки малочисленных, и нечистых – в руки чистых, и грешников – в руки праведных, и злодеев – в руки занимающихся Торой Твоей. А Себе создал Ты Имя великое и священное в мире Твоём, и народу Твоему, Израилю, Ты даровал спасение великое и избавление по сей день. А затем вошли сыны Твои в Святая Святых дома Твоего, и освободили от идолов чертог Твой, и очистили святилище Твоё, и зажгли светильники во дворах святилища Твоего, и установили эти восемь дней Хануки, чтобы благодарить и славить Твоё великое Имя. (***Далее*** – И за всё.)

Би-ме́й Матитья́hу бен Йоханан коhэ́н гадоль, Хашмонаи́ у-вана́в, кше-амда́ малху́т Ява́н hа-решаа́ аль амха Исраэль леhашкиха́м Торате́ха у-леhаавира́м ме-хуќей рецонеха, ве-Ата бе-рахаме́ха hа-раби́м ама́дта лаhэм бе-эт царата́м, ра́вта эт рива́м, да́нта эт дина́м, нака́мта эт никмата́м, маса́рта гибори́м бе-яд халаши́м, ве-раби́м бе-яд ме’ати́м, у-тмеи́м бе-яд теhори́м, у-решаи́м бе-яд цадики́м, ве-зеди́м бе-яд оскей Торате́ха, у-Леха аси́та Шем гадоль ве-кадош бе-оламе́ха, ул-амха́ Исраэль аси́та тшуа́ гдола́ у-фурка́н ке-hайом hа-зэ. Ве-аха́р кен бау ване́ха ли-двир Бейте́ха, у-фину́ эт hэйхале́ха, ве-тиhару́ эт Микдаше́ха, ве-hидли́ку неро́т бе-хацро́т кадшеха́, ве-кав’у́ шмона́т йеме́й Ханука́ э́лу, леhодо́т у-леhале́ль ле-Шимха́ hа-гадоль.
(***Далее*** – Ве-аль кула́м.)

הַתְּשׁוּעוֹת, וְעַל הַמִּלְחָמוֹת, שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה.

לחנוכה: בִּימֵי מַתִּתְיָהוּ בֶּן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל, חַשְׁמוֹנַאִי וּבָנָיו, כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יָוָן הָרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁכִּיחָם תּוֹרָתֶךָ וּלְהַעֲבִירָם מֵחֻקֵּי רְצוֹנֶךָ, וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם, רַבְתָּ אֶת רִיבָם, דַּנְתָּ אֶת דִּינָם, נָקַמְתָּ אֶת נִקְמָתָם, מָסַרְתָּ גִבּוֹרִים בְּיַד חַלָּשִׁים, וְרַבִּים בְּיַד מְעַטִּים, וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים, וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים, וְזֵדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתֶךָ, וּלְךָ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמֶךָ, וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפֻרְקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בָנֶיךָ לִדְבִיר בֵּיתֶךָ, וּפִנּוּ אֶת הֵיכָלֶךָ, וְטִהֲרוּ אֶת מִקְדָּשֶׁךָ, וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ, וְקָבְעוּ שְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ, לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל. (וְעַל כֻּלָּם וכו׳.)

В Пурим:

Во дни Мардехая и Эстер
в столичном граде Шушан,
когда выступил против них
злодей Аман и задумал
истребить, умертвить
и погубить всех иудеев,
молодых и старых, младенцев
и женщин, за один день
в тринадцатый день
двенадцатого месяца Адар,
а имущество их разграбить,
Ты же по милости великой
Твоей расстроил козни его
и воспрепятствовал намерению
его, и обратил возмездие
на голову его, и повесили его
вместе с сыновьями его на
дереве. (***Далее*** – И за всё.)

Би-ме́й Мардеха́й ве-Эсте́р
бе-Шуша́н hа-бира́, кше-ама́д
алейhэ́м hама́н hа-раша́,
бике́ш леhашми́д, лаhаро́г
у-ле'абе́д эт коль hа-йеhуди́м
ми-на́ар ве-ад заке́н, таф
ве-наши́м бе-йом эхад,
би-шлоша́ асар ле-хо́деш
шнейм аса́р, hу хо́деш Адар,
у-шлала́м лаво́з. Ве-Ата́
бе-рахаме́ха hа-раби́м
hэфа́рта эт ацато́, ве-килка́лта
эт махашавто́, ве-hашево́та
ло гмуло́ бе-рошо, ве-талу́
ото ве-эт банав аль hа-эц.
(***Далее*** – Ве-аль кула́м.)

И за всё это да
возвеличится и
превознесётся Имя
Твоё, Царь наш, всегда,
во веки вечные.
(***В 10 дней раскаяния добавляем***: И запиши всех
сынов завета Твоего в книгу
благополучной жизни.)

Ве-аль кула́м йитбара́х
ве-йитрома́м Шимха́
Малке́ну тами́д
ле-ола́м ва-эд.
(***В 10 дней раскаяния добавляем:*** У-хто́в ле-хаи́м
тови́м коль бней врите́ха).

Произносят слово «Благословен», на полусогнутых в коленях ногах, далее – на следующем слове, «Ты», наклоняются вперёд в поясе, и выпрямляются при произнесении «Всевышний»:

И все живые будут
воздавать Тебе
благодарения и искренне
восхвалять Имя Твоё
великое, Б-г спасения

Ве-хо́ль hа-хаи́м
йоду́ха се́ла, ви-hалелу́
эт Шимха бе-эмеят,
hа-Эль йешуате́ну
ве-эзрате́ну се́ла.

לפורים: בִּימֵי מָרְדְּכַי וְאֶסְתֵּר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה, כְּשֶׁעָמַד עֲלֵיהֶם הָמָן הָרָשָׁע, בִּקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד, לַהֲרוֹג וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים מִנַּעַר וְעַד זָקֵן, טַף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד, בִּשְׁלֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים עָשָׂר, הוּא חֹדֶשׁ אֲדָר, וּשְׁלָלָם לָבוֹז. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים הֵפַרְתָּ אֶת עֲצָתוֹ, וְקִלְקַלְתָּ אֶת מַחֲשַׁבְתּוֹ, וַהֲשֵׁבוֹתָ לּוֹ גְּמוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ, וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת בָּנָיו עַל הָעֵץ. (וְעַל כֻּלָּם וכו׳.)

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. (**בעשי"ת:** וּכְתֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתֶךָ.)

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה, וִיהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת, הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה ה', הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת.

нашего и поддержки. Благословен Ты, Всевышний, Чьё Имя – Всеблагой, и именно Тебя подобает благодарить!

Барух Ата Адонай, hа-тов Шимха у-Леха́ наэ́ леhодо́т.

19. «О мире»:

Прочный мир даруй Израилю, народу Твоему, навеки вечные, ибо Ты – Царь, Властелин, в чьей власти установить мир повсюду. И да будет угодно Тебе благословлять миром Твой народ Израиль в каждое мгновение и во все времена. (***В 10 дней раскаяния добавляем:*** В книге жизни, благословения и мира и процветания да будем упомянуты и записаны пред Тобою мы и весь Твой народ, дом Израиля, на жизнь добрую и мир.) Благословен Ты, Всевышний, благословляющий Свой народ, Израиль, миром! Б-г мой! Храни язык мой от зла и уста мои от лживых речей. И пред теми, кто меня проклинает, пусть душа моя хранит молчание, и пусть душа моя станет прахом пред ними. Открой моё сердце для Торы Твоей и да устремится моя душа к соблюдению заповедей

Шало́м рав аль Исраэ́ль амха́ таси́м ле-ола́м, ки Ата hу Ме́лех Адон ле-холь hа-шало́м. Ве-тов бе-эйне́ха левараре́х эта амха́ Исраэль бе-хо́ль эт ув-холь шаа́ би-шломе́ха. (***В 10 дней раскаяния добавляем:*** Бе-се́фер хаи́м, браха́ ве-шало́м, у-фарнаса́ това́, низахе́р ве-никате́в лефане́ха, ана́хну ве-холь амха бейт Исраэль, ле-хаим тови́м ул-шало́м.) Барух Ата Адонай, hа-мевааре́х эт амо́ Исраэль ба-шало́м. Элоhа́й, нецо́р лешо́ни ме-ра у-сфата́й ми-дабе́р мирма́, вели-мекалелай нафши тидом, ве-нафши ке-афар ла-коль тиhйе. Птах либи́ бе-Торате́ха, ув-мицвоте́ха тирдо́ф нафши́. Ве-холь hа-хошви́м ала́й раа́, меhэра hафе́р ацата́м ве-калке́ль махашавта́м. Асэ лемаан Шме́ха, асэ лема́ан йемине́ха, асэ лема́ан кдушате́ха, асэ лема́ан Торате́ха.



19. שָׁלוֹם רָב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם, כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אָדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ.

(**בעשי"ת:** בְּסֵפֶר חַיִּים, בְּרָכָה וְשָׁלוֹם, וּפַרְנָסָה טוֹבָה, נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם.)

בָּרוּךְ אַתָּה ה', הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם.

אֱלֹהַי, נְצֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה, וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדֹּם, וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדֹּף נַפְשִׁי. וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה, מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ.

Твоих. И без промедления разрушь козни и расстрой помыслы замышляющих против меня зло. Соверши это ради Имени Твоего, соверши ради десницы Твоей, соверши ради святости Твоей, соверши ради Торы Твоей. Ради того, чтобы спаслись близкие Тебе, помоги и ответь мне. Да будут угодными речи уст моих и помыслы моего сердца Тебе, Всевышний, оплот мой и избавитель.

Лема́ан йехалцу́н йедидéха hоши́а йеминхá ва-анéни. Йиhйу́ ле-рацóн имре́й фи ве-hэгйо́н либи́ лефане́ха, Адонай цури́ ве-гоали́.

Далее молящийся делает поясной поклон и, не разгибаясь, отходит на три шага назад и на словах «Созидающий мир в Своих высотах» делает поворот головы влево, на словах «Он дарует мир нам» – вправо, а на словах «и всему Израилю» – кланяется по центру.

Созидающий мир (***в 10 дней раскаяния произносят:*** этот мир) в Своих высотах – Он дарует мир нам и всему Израилю. И произнесем: Амен.

Осэ́ шалóм (***в 10 дней раскаяния произносят:*** hа-шалóм) би-мромáв, hу яасэ́ шалом але́йну, ве-аль коль Исраэль, ве-имру́ амен.

Да будет воля Твоя, Всевышний, Всесильный наш и Б-г отцов наших на то, чтобы восстановлен был Храм вскоре, в наши дни. И дай нам удел в Торе Твоей. И там мы будем служить Тебе в благоговении, как в давние времена и былые годы. И да будет угодно Всевышнему

Йеhи́ рацóн ми-лефанéха Адонай Элоhэ́йну в-Элоhэй авотéйну, ше-йибанэ́ Бейт а-Микдáш би-меhэрá ве-ямéйну, ве-тен хелкéну бе-Торатéха. Ве-шам наавадхá бе-йир’á ки-мей олáм ух-шани́м кадмонийóт, ве-арвá ла-Адонай минхáт Йеhудá ви-Ирушалáим ки-мей олам ух-шаним кадмонийóт.

לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי. יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, ה' צוּרִי וְגוֹאֲלִי.
עֹשֶׂה שָׁלוֹם (בעשי"ת: הַשָּׁלוֹם) בִּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ה' אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת, וְעָרְבָה לַה' מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת.



приношение Йеһуды
и Иерушалаима, как в давние
времена и былые годы.

Окончание молитвы «Амида»

На исходе Субботы кантор читает «Полу-кадиш»-«Хаци́-кади́ш», стоя и только в миньяне:

Да возвеличится и освятится великое Имя Его (***община:*** Амен!) – в мире, который создал Он по воле Своей, и да явит Он царствование Своё при жизни вашей, и во дни ваши, и при жизни всего дома Израиля, вскоре, в ближайшее время. И возгласим: Амен! (***община*****:** Амен!).

Йитгада́л ве-йиткада́ш Шме Раба́ (***община:*** Амен!). Бе-алма́ ди вра хире’уте́, ве-ямли́х Малхуте́, бе-хайейхо́н ув-йомейхо́н ув-хайе́й д-холь бейт Исраэль ба-агала́ уви-зман кари́в, ве-имру амен (***община:*** Амен!).

Община вместе с кантором:

Да будет благословенно великое Имя Его всегда и во веки вечные!

Йеһэ́ Шме Раба́ мевара́х ле’ала́м ул-алме́й алмая́!

Да будет благословенно, возвышенно, превознесено, возвеличено и прославлено Имя Всевышнего, благословен Он (***община:*** Благословен Он!), выше (***в десять дней раскаяния*****:** и превыше) всех благословений, и песнопений, и восхвалений, и слов умиления, произносимых в мире. И возгласите: Амен! (***община:*** Амен!).

Йитбара́х ве-йиштаба́х ве-йитпаа́р ве-йитрома́м ве-йитнасэ́ ве-йитһада́р ве-йит’але́ ве-йитһала́ль Шме де-Кудша́ Брих һу (***община:*** Брих һу!). Ле-эла́ (в десять дней раскаяния: ле-эла́ ле-эла́ ми-коль) мин коль бирхата́ ве-ширата́, тушбехата́, ве-нехэмата́ да-амира́н бе-алма́, ве-имру́ амен (***община:*** Амен!).

כאן מסתיימת תפילת "העמידה"

במוצאי שבת הש״ץ אומר חצי קדיש וכו׳:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (**קהל: אָמֵן!**)
בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. (**קהל: אָמֵן!**)

קו״ח: יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא!

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (**קהל: בְּרִיךְ הוּא!**)

לְעֵלָּא (**בעשי"ת:** לְעֵלָּא לְעֵלָּא מִכָּל) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. (**קהל: אָמֵן!**)

На исходе Субботы читают две молитвы – «Ви-hи нóам» и «Ве Атá кадóш».

Молитва «Ви-hи нóам»:

Да будет даровано нам Всевышним, Б-гом нашим, блаженство. Да утвердит Он в мире творения наши рукотворные, творения рук наших да утвердит!

Ви-hи́ нóам Адонай Элоhэ́йну алéйну, у-маасэ ядéйну конená алéйну, у-маасэ́ ядéйну коненéhу.

Псалом 91:

Живущий под тайным покровом Всевышнего, под сенью Всемогущего покоящийся! Скажу я Б-гу: «[Ты] – защита моя и оплот мой, Всесильный мой, на Которого я полагаюсь». Ибо Он спасёт тебя от западни, от губительного мора. Крылом Своим прикроет Он тебя, под крыльями Его ты приютишься, щитом и кольчугой [будет для тебя] Его истина. Не будешь бояться ни страхов ночных, ни стрелы, летящей днём, ни мора, который во мраке ходит, ни гибели, свирепствующей в полдень. Падут возле тебя тысяча, десять тысяч – по правую руку твою, но к тебе не подойдут. Только глазами своими смотреть будешь, возмездие злодеям

Йошéв бе-сéтер Эльйóн, бе-цель Шадáй йитлонáн. Омáр ла-Адонай махсú у-мецудатú, Элоhай эвтáх Бо. Ки hу яцилхá ми-пах якýш, ми-дéвер hаввóт. Бе-эврато ясéх лах, ве-тáхат кнафáв техсэ́, цинá ве-сохерá амитó. Ло тирá ми-пáхад лáйла, ме-хец яýф йомáм. Ми-дéвер ба-офель яhалóх, ми-кетев яшуд цаhарáим. Йипóль ми-цидхá э́леф у-ревавá ми-минéха, элéха ло йигáш. Рак бе-эйнéха табит, ве-шилумáт решаим тир’э́. Ки Ата Адонай махсú, Эльйон самта ме’онéха. Ло те’унэ́ элéха раá, ве-нéга ло йикрав бе-аhалéха. Ки мал’ахáв йецавэ́ лах, ли-шмархá бе-холь драхéха. Аль капáим йисаýнха, пен тигóф ба-э́вен раглéха.

אומרים "ויהי נעם" במעומד:

וִיהִי נֹעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ.

יֹשֵׁב בְּסֵתֶר עֶלְיוֹן, בְּצֵל שַׁדַּי יִתְלוֹנָן. אֹמַר לַה' מַחְסִי וּמְצוּדָתִי, אֱלֹהַי אֶבְטַח בּוֹ. כִּי הוּא יַצִּילְךָ מִפַּח יָקוּשׁ, מִדֶּבֶר הַוּוֹת. בְּאֶבְרָתוֹ יָסֶךְ לָךְ, וְתַחַת כְּנָפָיו תֶּחְסֶה, צִנָּה וְסֹחֵרָה אֲמִתּוֹ. לֹא תִירָא מִפַּחַד לָיְלָה, מֵחֵץ יָעוּף יוֹמָם. מִדֶּבֶר בָּאֹפֶל יַהֲלֹךְ, מִקֶּטֶב יָשׁוּד צָהֳרָיִם. יִפֹּל מִצִּדְּךָ אֶלֶף וּרְבָבָה מִימִינֶךָ, אֵלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ. רַק בְּעֵינֶיךָ תַבִּיט, וְשִׁלֻּמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה. כִּי אַתָּה ה' מַחְסִי, עֶלְיוֹן שַׂמְתָּ מְעוֹנֶךָ. לֹא תְאֻנֶּה אֵלֶיךָ רָעָה, וְנֶגַע לֹא יִקְרַב בְּאָהֳלֶךָ. כִּי מַלְאָכָיו יְצַוֶּה לָּךְ, לִשְׁמָרְךָ בְּכָל דְּרָכֶיךָ. עַל כַּפַּיִם יִשָּׂאוּנְךָ, פֶּן תִּגֹּף בָּאֶבֶן רַגְלֶךָ.

увидишь. Ибо ты [сказал]: «Б-г – укрытие моё», Всевышнего избрал ты приютом своим. Не случится с тобою несчастья, беда не приблизится к шатру твоему. Ибо ангелам Своим заповедал Он – охранять тебя на всех путях твоих. На руках они будут нести тебя, чтобы не споткнулась о камень нога твоя. На льва ли, на аспида наступишь, – топтать будешь молодого льва и дракона. «Ибо он Меня возжелал – Я его избавил; его Я возвышу, ибо Имя Моё он познал. Ко Мне он взывает – Я отвечаю ему, с ним Я вместе в беде. Я его избавляю и прославляю. Долголетием насыщу его и явлю ему спасение Моё». (***Последнее предложение повторяют ещё раз:*** Долголетием насыщу его и явлю ему спасение Моё.)

Аль ша́халь ва-фе́тен тидро́х, тирмо́с кфир ве-тани́н. Ки ви хаша́к ва-афалте́һу, асагве́һу ки яда́ Шми. Йикраэ́ни ве-ээне́һу, имо Анохи́ ве-цара́, ахалце́һу ва-ахабде́һу. О́рех ямим асбиэ́һу, ве-ар'э́һу би-шуати́. (***Последнее предложение повторяют ещё раз:*** Орех ямим асбиэ́һу, ве-ар'э́һу би-шуати́.)

Молитва «Ве Ата́ кадо́ш»:

И Ты, Священный, восседаешь на хвалениях Израиля. И взывал один [ангел] к другому и говорил: «Священ, священ, священ Всевышний, Всемогущий Воинств, полна вся Земля Славы Его!».

Ве-Ата кадо́ш йоше́в теһило́т Исраэль. Ве-кара́ зэ эль зэ ве-ама́р: Кадош, кадош, кадош Адонай Цваот, мело́ холь һа-а́рец кводо́!

У-мекабли́н дейн мин дейн ве-амри́н: Кади́ш би-шмей

עַל שַׁחַל וָפֶתֶן תִּדְרֹךְ, תִּרְמֹס כְּפִיר וְתַנִּין. כִּי בִי חָשַׁק וַאֲפַלְּטֵהוּ, אֲשַׂגְּבֵהוּ כִּי יָדַע שְׁמִי. יִקְרָאֵנִי וְאֶעֱנֵהוּ, עִמּוֹ אָנֹכִי בְצָרָה, אֲחַלְּצֵהוּ וַאֲכַבְּדֵהוּ. אֹרֶךְ יָמִים אַשְׂבִּיעֵהוּ, וְאַרְאֵהוּ בִּישׁוּעָתִי. (**המשפט אחרון אומרים שוב:** אֹרֶךְ יָמִים אַשְׂבִּיעֵהוּ, וְאַרְאֵהוּ בִּישׁוּעָתִי.)



אח"כ אומרים "ואתה קדוש":

וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל. וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר: קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ ה' צְבָאוֹת, מְלֹא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ!

וּמְקַבְּלִין דֵּין מִן דֵּין וְאָמְרִין: קַדִּישׁ בִּשְׁמֵי

И перенимали они друг от друга и возглашали: «Священ в небесных высотах, доме Шхины Его, священ на земле, творении мощи Его, священ вовеки и на вечные времена Всевышний воинств, полнится вся Земля сиянием Славы Его». И понёс меня ветер, и услышал я за собой громовой голос: «Благословенна слава Всевышнего во всяком месте её пребывания!».

И подхватил меня ветер, и услышал я за собой громовой голос тех, кто восхвалял и возглашал: «Благословенна Слава Всевышнего в доме Шхины Его – месте, где она обитает».

Всевышний будет царствовать во веки вечные. Царство Его пребудет вовеки и на вечные времена.

Всевышний, Б-г Авраама, Ицхака и Израиля, наших отцов! Храни это вечно, как стремления помыслов сердца народа Твоего, и расположи их сердца к Себе. И Он, милосердный, прощает грех и не губит,

меромá илаá бейт Шхинтé, кади́ш аль ар’á овáд гвуртé, кади́ш ле’алáм ул-алмéй алмаýá Адонай Цваóт, малья́ холь ар’á зив йекарé.

Ва-тисаэ́ни рýах, ва-эшмá ахарáй коль рáаш гадóль: Барух квод Адонай ми-мекомó!

У-неталáтни рухá, у-шмаит батрáй каль зи́а саги ди-мшабхи́н ве-амри́н: Брих йекарá д-Адонай ме-атáр бейт Шхинтé!

Адонай йимлóх ле-олам ва-эд! Адонай малхутé каэ́м ле’алáм ул-алмéй алмая́!

Адонай Элоhэй Авраhам Йицхак ве-Исраэль авотéйну, шамрá зот ле-олам ле-йéцер махшевóт левáв амéха, ве-hахéн левавáм Элéха. Ве-hу рахýм, йехапéр авон ве-ло яшхи́т, ве-hирбá леhаши́в апó, ве-ло яи́р коль хаматó. Ки Ата Адонай тов ве-салáх, ве-рав хéсед ле-холь кор’э́ха. Цидкатхá цéдек ле-олáм ве-Торатхá эмéт. Титéн эмéт ле-Яаков, хéсед ле-Авраhам, ашéр нишбá’та ла-авотéйну ми-мéй кéдем. Барух Адонай йом йом яамáс лáну, hа-Эль йешуатéну сéла.

מְרוֹמָא עִלָּאָה בֵּית שְׁכִינְתֵּהּ, קַדִּישׁ עַל אַרְעָא עוֹבַד גְּבוּרְתֵּהּ, קַדִּישׁ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא ה' צְבָאוֹת, מַלְיָא כָל אַרְעָא זִיו יְקָרֵהּ.
וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ, וָאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל: בָּרוּךְ כְּבוֹד ה' מִמְּקוֹמוֹ!
וּנְטָלַתְנִי רוּחָא, וּשְׁמָעִית בַּתְרַי קָל זִיעַ סַגִּיא דִּמְשַׁבְּחִין וְאָמְרִין: בְּרִיךְ יְקָרָא דַה' מֵאֲתַר בֵּית שְׁכִינְתֵּהּ!
ה' יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד! ה' מַלְכוּתֵהּ קָאֵם לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא!
ה' אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ, שָׁמְרָה זֹּאת לְעוֹלָם לְיֵצֶר מַחְשְׁבוֹת לְבַב עַמֶּךָ, וְהָכֵן לְבָבָם אֵלֶיךָ. וְהוּא רַחוּם, יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית, וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ, וְלֹא יָעִיר כָּל חֲמָתוֹ. כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסַלָּח, וְרַב חֶסֶד לְכָל קֹרְאֶיךָ. צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת.
תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב, חֶסֶד לְאַבְרָהָם, אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם.
בָּרוּךְ אֲדֹנָי יוֹם יוֹם יַעֲמָס לָנוּ, הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ סֶלָה.

часто отводит Свой гнев
и не пробуждает всей
ярости Своей. Ибо Ты,
Всевышний мой, добр
и прощаешь милостиво
всем, кто взывает к Тебе.
Справедливость Твоя –
вечна, и Тора Твоя –
истинна. Даруй истину
Яакову, милость – Аврааму,
как клялся Ты нашим
отцам с давних времён.

Благословен Всевышний,
обременяющий нас
заповедями изо дня в день,
Б-г спасения нашего.
Всевышний воинств с нами,
наш оплот, Б-г Яакова
вовек! Счастлив человек,
который полагается на
Тебя. Всевышний, спаси
нас! Да ответит нам Царь
в день, когда мы взываем
к Нему! Благословен наш
Б-г, Который сотворил нас
во славу Себе и отделил нас
от заблуждающихся, и дал
нам Тору-Истину и вечную
жизнь даровал. Да откроет
Он наше сердце для Торы
Своей и да заложит Он
в сердце нашем любовь
к Себе и трепет пред Собою,
чтобы нам исполнять Волю
Его и служить Ему всем
сердцем, чтобы нам не
тратить сил напрасно и не
плодить тщету. Да будет
воля Твоя, Всевышний,

Адонай Цваот има́ну,
мисга́в ла́ну Элоһэй Яаков
се́ла. Адонай Цвао́т,
ашре́й ада́м боте́ах Бах.
Адонай һоши́а, һа-Ме́лех
яане́ну ве-йом кар’э́ну.

Барух һу Элоһэ́йну
ше-браа́ну ли-хводо́,
ве-һивдила́ну мин
һа-тои́м, ве-ната́н ла́ну
Тора́т эме́т, ве-хайе́й
ола́м ната́ бе-тохе́ну.
һу йифта́х либе́ну бе-Торато́,
ве-ясе́м бе-либе́ну аһавато́
ве-йир’ато́, ве-лаасо́т рецоно́
у-ле’авдо́ бе-лева́в шале́м,
лема́ан ло нига́ ла-рик
ве-ло неле́д ла-беһала́.
Йеһи́ рацо́н ми-лефане́ха,
Адонай Элоһэ́йну в-Элоһэй
авоте́йну, ше-нишмо́р хуке́ха
ба-ола́м һа-зэ́, ве-низкэ́
ве-нихйе́ ве-нир’э́ ве-нира́ш
това́ у-враха́ ли-шне́й йемо́т
һа-Маши́ах ул-хайе́й һа-ола́м
һа-ба́. Лема́ан йезамерха́
хаво́д ве-ло йидо́м, Адонай
Элоһай ле-олам оде́ка.
Барух һа-ге́вер ашер
йивта́х б-Адонай, ве-һая́
Адонай мивтахо́.
Битху́ в-Адонай аде́й
ад, ки бе-Йа́ Адонай цур
олами́м. Ве-йивтеху́ Веха
йод’эй Шме́ха, ки ло аза́вта
доршеха́, Адонай.
Адонай хафе́ц лема́ан
цидко́, ягди́ль Тора ве-я’ди́р.

ה' צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׂגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה. ה' צְבָאוֹת, אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ. ה' הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ.

בָּרוּךְ הוּא אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאָנוּ לִכְבוֹדוֹ, וְהִבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים, וְנָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. הוּא יִפְתַּח לִבֵּנוּ בְּתוֹרָתוֹ, וְיָשֵׂם בְּלִבֵּנוּ אַהֲבָתוֹ וְיִרְאָתוֹ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וּלְעָבְדוֹ בְּלֵבָב שָׁלֵם, לְמַעַן לֹא נִיגַע לָרִיק וְלֹא נֵלֵד לַבֶּהָלָה.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, ה' אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁנִּשְׁמֹר חֻקֶּיךָ בָּעוֹלָם הַזֶּה, וְנִזְכֶּה וְנִחְיֶה וְנִרְאֶה וְנִירַשׁ טוֹבָה וּבְרָכָה לִשְׁנֵי יְמוֹת הַמָּשִׁיחַ וּלְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. לְמַעַן יְזַמֶּרְךָ כָבוֹד וְלֹא יִדֹּם, ה' אֱלֹהַי לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ.

בָּרוּךְ הַגֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בַּה', וְהָיָה ה' מִבְטַחוֹ. בִּטְחוּ בַה' עֲדֵי עַד, כִּי בְּיָהּ ה' צוּר עוֹלָמִים. וְיִבְטְחוּ בְךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ, כִּי לֹא עָזַבְתָּ דֹרְשֶׁיךָ, ה'. ה' חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ, יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר.

Всесильный наш и Б-г
отцов наших, на то,
чтобы мы соблюдали
уставы Твои в этом мире
и удостоились дожить,
узреть и унаследовать
добро и благословение
во дни Машиаха и в жизни
Грядущего Мира. Чтобы
воспевала Тебя душа и не
умолкала. Всевышний, Б-г
мой! Вовек буду благодарить
Тебя. Благословен человек,
который полагается на
Всевышнего, – будет
Всевышний ему опорой!
Всегда полагайтесь
на Всевышнего, ибо
в Превечном Всевышнем
оплот миров. Полагаются
на Тебя те, кто знает
Имя Твоё, ибо Ты не
покинул ищущих Тебя,
Всевышний. Всевышний,
желая справедливости
Своей, – возвеличит Тору
и укрепит её могущество.

Кантор читает «Полный кадиш»-«Кади́ш шале́м» стоя, только в миньяне:

Да возвеличится
и освятится великое Имя
Его (***община:*** Амен!) –
в мире, который создал
Он по воле Своей, и да
явит Он царствование
Своё при жизни вашей,
и во дни ваши, и при жизни
всего дома Израиля,

Йитгада́л ве-йиткада́ш
Шме Раба́ (***община:***
Амен!) Бе-алма́ ди вра
хире’уте́, ве-ямли́х Малхуте́,
бе-хайейхо́н ув-йомейхо́н
ув-хайе́й д-холь бейт
Исраэль ба-агала́ уви-
зман кари́в, ве-имру
амен (***община:*** Амен!).



הש״ץ אומר קדיש שלם:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. **(קהל: אָמֵן!)** בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. **(קהל: אָמֵן!)**

вскоре, в ближайшее
время. И возгласим:
Амен! (***община***: Амен!).

Община вместе с кантором:

Да будет благословенно
великое Имя Его всегда
и во веки вечные!

Да будет благословенно,
возвышенно, превознесено,
возвеличено и прославлено
Имя Святого, благословен
Он (***община:*** Благословен
Он!), выше (***в десять дней
раскаяния***: и превыше)
всех благословений,
и песнопений,
и восхвалений, и слов
умиления, произносимых
в мире. И возгласите:
Амен! (***община:*** Амен!)
Да будут приняты молитвы
и просьбы всего Израиля
пред их Владыкой
Вселенной. И возгласите:
Амен! (***община:*** Амен!).
Да будет с небес мир
великий и жизнь нам
и всему Израилю.
И возгласите: Амен!
(***община:*** Амен!)

Йећэ́ Шме Раба́ мевара́х
ле’ала́м ул-алме́й алмая́!

Йитбара́х ве-йиштаба́х
ве-йитпаа́р ве-йитрома́м
ве-йитнасэ́ ве-йитћада́р
ве-йит’але́ ве-йитћала́ль
Шме де-Кудша́ Брих Ћу
(***община:*** Брих Ћу!). Ле-эла́
(***в десять дней раскаяния:***
ле-эла́ ле-эла́ ми-коль) мин
коль бирхата́ ве-ширата́,
тушбехата́, ве-нехэмата́
да-амира́н бе-алма́, ве-имру́
амен (***община: Амен!).***
Титкаба́ль цлотћо́н
у-ваутћо́н д-холь
Исраэ́ль када́м авућо́н
ди ви-шмая́, ве-имру́
аме́н (***община:*** Амен!).
Йеће́ шлама́ раба́ мин
шмая́ ве-хаи́м але́йну ве
аль коль Исраэль, ве-имру
амен (***община:*** Амен!).

***Далее кантор делает поясной поклон и,
не разгибаясь, отходит на три шага назад.
На словах «Созидающий мир в Своих высотах»
делает поворот головы влево, на словах
«Он дарует мир нам» – вправо, а на словах
«и всему Израилю» – кланяется по центру:***

קו״ח: יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא!

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (**קהל:** בְּרִיךְ הוּא!)

לְעֵלָּא (**בעשי"ת:** לְעֵלָּא לְעֵלָּא מִכָּל) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. (**קהל:** אָמֵן!)

תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְכָל יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּהוֹן דִּי בִשְׁמַיָּא, וְאִמְרוּ אָמֵן. (**קהל:** אָמֵן!)

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. (**קהל:** אָמֵן!)

Созидающий мир (***в десять дней раскаяния:*** этот мир) в Своих Высотах – Он дарует мир нам и всему Израилю. И произнесём: Амен (***община:*** Амен!).

Осэ́ шало́м (***в десять дней раскаяния:*** hа-шало́м) би-мрома́в, hу яасэ́ шалом але́йну ве-аль коль Исраэль, ве-имру́ амен (***община:*** Амен!).

Чтение «Але́йну Лешабе́ах» стоя:

Нам доверено прославлять Всевышнего, Владыку всего сущего, возвещать о величии Творца всего первозданного, – ведь Он не сделал нас подобно народам мира и не уподобил племенам земным, и не дал нам их удел и судьбу – подобно всему множеству их. Ибо они поклоняются пустым вещам и обращаются к божествам, которые не спасают. А мы преклоняемся и уповаем ниц, и возносим благодарение Царю Царей, Святому, благословен Он, Который расстилает небеса и утверждает Землю; престол славы Его – выше небес, а сила Его – в высших высотах. Он – Всесильный наш, нет другого. Воистину Он – Царь наш, нет никого, кроме Него. Как написано в Торе Его: «И познаешь сегодня, и примешь сердцем своим, что Всевышний есть единственный Б-г – на небесах и – выше, на Земле и – ниже, нет иного».

Але́йну лешабе́ах ла-Адон hа-коль, лате́т гдула́ ле-йоце́р бреши́т, ше-ло аса́ну ке-гойе́й hа-арацо́т, ве-ло сама́ну ке-мишпахо́т hа-адама́, ше-ло сам хелке́ну ка-hэ́м ве-горале́ну ке-холь hамона́м. Ше-hэм миштахави́м ле-hэ́вель ва-ри́к у-митпалели́м эль эль ло йоши́а. Ва-ана́хну кор'и́м у-миштахави́м у-моди́м лифне́й Ме́лех малхе́й hа-мелахи́м hа-Кадо́ш бару́х hу, ше-hу нотэ́ шама́им ве-йосе́д а́рец, у-моша́в йекаро́ ба-шама́им ми-ма́аль, у-шхина́т узо бе-гавhэ́й мероми́м. hу Элоhэ́йну эйн од. Эме́т Малке́ну, э́фес зулато́, ка-кату́в бе-Торато́: Ве-яда́'та hа-йом ва-hашево́та эль левavéха, ки Адонай hу hа-Элоhи́м ба-шама́им ми-мааль ве-аль hа-а́рец ми-та́хат, эйн од.

Аль кен некавэ́ Леха́ Адонай Элоhэ́йну лир'о́т меhэра́ бе-тиф'э́рет узе́ха, леhаави́р

עוֹשֶׂה שָׁלוֹם (**בעשי"ת:** הַשָּׁלוֹם) בִּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!)

סיום התפילה

קריאת "עלינו לשבח":

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל, לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית, שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת, וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה, שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגוֹרָלֵנוּ כְּכָל הֲמוֹנָם. שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לְהֶבֶל וָרִיק וּמִתְפַּלְלִים אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ.

וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ, וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד. אֱמֶת מַלְכֵּנוּ, אֶפֶס זוּלָתוֹ, כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתוֹ: וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל לְבָבֶךָ, כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת, אֵין עוֹד.

עַל כֵּן נְקַוֶּה לְּךָ ה' אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ, לְהַעֲבִיר

Потому мы надеемся
на Тебя, Всевышний,
Всесильный наш, дабы
увидеть вскоре великолепие
силы Твоей, которая
устранит истуканов
с земли, и полностью
уничтожит идолов, дабы
исправить мир под властью
Всемогущего Всевышнего.
И тогда все смертные будут
взывать к Имени Твоему,
и все преступники земли
обратятся к Тебе. Убедятся
и осознают все обитатели
мира, что пред Тобой
надлежит преклоняться,
и Тебе – приносить
увещевания и обещания.
Пред Тобою, Всевышний,
Всесильный наш,
преклонятся и падут ниц,
и славному Имени Твоему
почёт воздадут. И примут
всё бремя царства Твоего,
и Ты воцаришься над ними
вскоре, на веки вечные.
Ибо царство принадлежит
Тебе и на вечные времена
Ты будешь царствовать
во славе. Как написано
в Торе Твоей: «Всевышний
будет царствовать во веки
вечные». И сказано:
«И будет Всевышний
Царем всей земли, в тот
день будут Всевышний
и Имя Его едины».

гилули́м мин hа-а́рец, веhа-
элили́м каро́т йикарету́н,
летакен ола́м бе-малху́т
Шада́й. Ве-холь бнейваса́р
йикре’у́ ви-Шме́ха леhафно́т
Эле́ха коль риш’эй а́рец.
Яки́ру ве-йед’у́ коль йошве́й
теве́ль, ки Леха́ тихра́
коль бе́рех, тишава́ коль
лашо́н. Лефане́ха Адонай
Элоhэ́йну йихре’у́ ве-йипо́лу,
ве-ли-хвод Шимха́ йека́р
йите́ну, ви-каблу́ хула́м эт
оль малхуте́ха, ве-тимло́х
алейhэ́м меhэра́ ле’ола́м
ва-эд. Ки hа-малху́т
шелха́ hи у-ле-олме́й
ад тимло́х бе-хаво́д,
ка-кату́в бе-Торате́ха:
Адонай йимло́х ле’ола́м
ва-эд. Ве-неэма́р: Ве-hая́
Адонай ле-Ме́лех аль коль
hа-а́рец, ба-йом hа-hу́ йиhйе́
Адонай эхад у-Шмо эха́д.

גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ, וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן, לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי. וְכָל בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רִשְׁעֵי אָרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, כִּי לְךָ תִּכְרַע כָּל בֶּרֶךְ, תִּשָּׁבַע כָּל לָשׁוֹן. לְפָנֶיךָ ה' אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפֹּלוּ, וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יְקָר יִתֵּנוּ, וִיקַבְּלוּ כֻלָּם אֶת עֹל מַלְכוּתֶךָ, וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד, כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ: ה' יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד. וְנֶאֱמַר: וְהָיָה ה' לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה ה' אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד.



Скорбящие читают «Кади́ш ято́м», и только в миньяне:

Да возвеличится
и освятится великое Имя
Его (***община:*** Амен!) –
в мире, который создал
Он по воле Своей, и да
явит Он царствование
Своё при жизни вашей,
и во дни ваши, и при жизни
всего дома Израиля,
вскоре, в ближайшее
время. И возгласим:
Амен! (***община*****:** Амен!).

Йитгада́л ве-йиткада́ш
Шме Раба (***община:***
Амен!). Бе-алма́ ди вра
хире’уте́, ве-ямли́х Малхуте́,
бе-хайейхо́н ув-йомейхо́н
ув-хайе́й д-холь бейт
Исраэль ба-агала́ уви-
зман кари́в, ве-имру
амен (***община:*** Амен!).

Община вместе со скорбящим:

Да будет благословенно
великое Имя Его всегда
и во веки вечные!

Да будет благословенно,
возвышенно, превознесено,
возвеличено и
прославлено Имя Святого,
благословен Он (***община:***
Благословен Он!),
выше (***в десять дней***
раскаяния**:** и превыше)
всех благословений,
и песнопений,
и восхвалений, и слов
умиления, произносимых
в мире. И возгласите:
Амен! (***община:*** Амен!).
Да будет с небес мир
великий и жизнь нам
и всему Израилю.
И возгласите: Амен!
(***община:*** Амен!).

Йеһэ́ Шме Раба́ мевара́х
ле’ала́м ул-алме́й алмая́!

Йитбара́х ве-йиштаба́х
ве-йитпаа́р ве-йитрома́м
ве-йитнасэ́ ве-йитһада́р
ве-йит’але́ ве-йитһала́ль
Шме де-Кудша́ Брих һу
(***община:*** Брих һу!).
Ле-эла́ (***в десять дней***
раскаяния: ле-эла́ ле-эла́
ми-коль) мин коль бирхата́
ве-ширата́, тушбехата́,
ве-нехэмата́ да-амира́н
бе-алма́, ве-имру́ амен
(***община:*** Амен!).
Йеһе́ шлама́ раба́ мин
шмая́ ве-хаи́м але́йну ве
аль коль Исраэ́ль, ве-имру́
аме́н (***община:*** Амен!).

האבלים אומרים קדיש יתום:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. **(קהל: אָמֵן!)**

בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. **(קהל: אָמֵן!)**

קו"ח: יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא!

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. **(קהל: בְּרִיךְ הוּא!)**

לְעֵלָּא **(בעשי"ת: לְעֵלָּא לְעֵלָּא מִכָּל)** מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. **(קהל: אָמֵן!)**

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. **(קהל: אָמֵן!)**

Далее скорбящий делает поясной поклон и, не разгибаясь, отходит на три шага назад и на словах «Созидающий мир в Своих высотах» делает поворот головы влево, на словах «Он дарует мир нам» – вправо, а на словах «и всему Израилю» – кланяется по центру.

Созидающий мир (***в десять дней раскаяния:*** этот мир) в Своих высотах – Он дарует мир нам и всему Израилю. И произнесем: Амен (***община:*** Амен!).

Осэ́ шало́м (***в десять дней раскаяния:*** hа-шало́м) би-мрома́в, hу яасэ́ шалом але́йну ве-аль коль Исраэль, ве-имру́ амен *(**община:*** Амен!).



עוֹשֶׂה שָׁלוֹם (בעשי"ת: הַשָּׁלוֹם) בִּמְרוֹמָיו,
הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל,
וְאִמְרוּ אָמֵן. (קהל: אָמֵן!)



X.
АВДАЛА́ – ПРОВОДЫ СУББОТЫ

Это обряд, «возвращающий» из священного мира Шабата и других праздников к будням. Ведущий наливает бокал вина не менее 150 мл, все присутствующие встают, затем читают несколько небольших отрывков из Псалмов, далее ведущий произносит благословение над вином. Взяв в руки сосуд с источающими приятный запах пряностями, ведущий и вслед за ним присутствующие произносят специальное благословение, а в конце – благословение на пламя свечи для авдалы с двумя или более фитилями:

Вот Б-г моего избавления.
Буду спокоен и не
устрашусь, ибо моя сила
и моя песнь – Предвечный
Всевышний, Который
был мне избавлением.
Черпайте воду,
ликуя, из источников
избавления. Избавление –
от Всевышнего, на народе –
Твоё благословение.
Всевышний воинств –
с нами, наш оплот –
Б-г Яакова. Всевышний
воинств, – счастлив
человек, полагающийся
на Тебя. Всевышний,
избавь! Да ответит нам
Царь, когда мы взываем
к Нему! У евреев были свет,
веселье, ликование и почёт.
Да будет так и с нами!

ћинэ, Эль йешуатú эвтáх
ве-лó эфхáд, ки азú
ве-зимрáт Йа Адонáй,
ва-йеhú ли ли-шуá.
У-ш’автéм мáйим бе-сасóн,
ми-маайнéй hа-йешуá.
Л-Адонай hа-йешуá, аль
амхá вирхатéха сэ́ла.
Адонай Цваóт имáну мисгáв
лáну Элоhей-Яаков сэ́ла.
Адонай Цваóт ашрéй
адáм ботэ́ах Бах. Адонай
hошúа, hа-Мéлех яанéну
ве-йом кар’э́ну. Ла-йеhудúм
hайтá орá ве-симхá,
ве-сасóн, ви-кáр. Кен
тиhйé лáну. Кос йешуóт
эсá у в-Шем Адонай экрá.

י.
הבדלה

מוזג יין או מיץ ענבים, נוטל את הכוס ביד ימין, שם על ידו מיני בשמים, עומד מול נר הבדלה ומברך:

הִנֵּה, אֵל יְשׁוּעָתִי אֶבְטַח וְלֹא אֶפְחָד, כִּי עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ ה', וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה. וּשְׁאַבְתֶּם מַיִם בְּשָׂשׂוֹן, מִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה. לַה' הַיְשׁוּעָה, עַל עַמְּךָ בִרְכָתֶךָ סֶּלָה. ה' צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה. ה' צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ. ה' הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ. לַיְּהוּדִים הָיְתָה אוֹרָה וְשִׂמְחָה, וְשָׂשֹׂון וִיקָר. כֵּן תִּהְיֶה לָנוּ. כּוֹס יְשׁוּעוֹת אֶשָּׂא, וּבְשֵׁם ה' אֶקְרָא.

Чашу избавлений вознесу
и призову Имя Всевышнего!

Над бокалом вина или виноградного сока:

Вне́млите, господа:
Благословен Ты,
Всевышний, наш Б-г,
Владыка вселенной,
сотворивший плод
виноградной лозы.

Саври́, марана́н
ве-рабана́н ве-работа́й:
Бару́х Ата Адонай
Элоhе́йну Ме́лех hа-ола́м,
борэ́ при hа-га́фен!

Над благовониями:

Благословен Ты,
Всевышний, наш Б-г,
Владыка вселенной,
сотворивший ароматные
вещества.

Барух Ата Адонай
Элоhе́йну Ме́лех hа-ола́м,
борэ́ мине́й всами́м!

Над огнём свечи:

Благословен Ты,
Всевышний, наш Б-г,
Владыка вселенной,
сотворивший сияние
пламени.

Барух Ата Адонай
Элоhейну Мелех hа-олам,
борэ́ ме’оре́й hа-э́ш!

Завершают авдалу словами:

Благословен Ты,
Всевышний, наш Б-г,
Владыка вселенной,
отделяющий святое
от будничного, свет
от тьмы, Израиль
от народов, седьмой
день от шести рабочих
дней. Благословен Ты,
Всевышний, отделяющий
святое от будничного.

Барух Ата Адонай Элоhейну
Мелех hа-олам, hа-мавди́ль
бейн ко́деш ле-хо́ль, бейн
ор ле-хо́шех, бейн Йисраэ́ль
ла-ами́м, бейн йом hа-швии́
ле-ше́шет йеме́й hа-маасэ́.
Барух Ата Адонай,
hа-мавди́ль бейн
ко́деш ле-холь.

על היין:

סַבְרִי מָרָנָן וְרַבָּנָן וְרַבּוֹתַי:

בָּרוּךְ אַתָּה ה', אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן!

על הבשמים:

בָּרוּךְ אַתָּה ה', אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מִינֵי בְשָׂמִים!

על הנר:

בָּרוּךְ אַתָּה ה', אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מְאוֹרֵי הָאֵשׁ!

נוטל שנית את כוס היין בידו הימנית, וממשיך:

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל, בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ, בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים, בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בָּרוּךְ אַתָּה ה', הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל.

Читавший авдалу садится, выпивает не менее половины бокала и гасит свечу оставшимся в бокале вином. Затем он читает благословение после питья вина/сока – «Меэ́йн шало́ш»:

Благословен Ты, Всевышний, Всесильный наш, Владыка вселенной, за виноградную лозу и плод её, и за урожай поля, и за Землю долгожданную, благодатную и просторную, которую Тебе угодно было дать отцам нашим в наследие для того, чтобы питались плодами и насыщались благами её. Сжалься же, Всевышний, Всесильный наш, над Израилем, народом Твоим, и над Иерушалаимом, городом Твоим, и над Сионом, обителью Славы Твоей, и над жертвенником Твоим, и над Храмом Твоим. И восстанови Иерушалаим, святой город, в скором времени – в наши дни. И приведи нас туда и обрадуй нас его восстановлением. И будем мы вкушать от плодов земли этой и насыщаться благами её, и благословлять будем Тебя за неё, находясь в святости и чистоте. Ибо Ты, Всевышний, добр и оказываешь добро всем, и мы возблагодарим Тебя за Землю

Барух Ата Адонай Элоhэ́йну Ме́лех hа-олам, аль hа-ге́фен ве-аль при hа-ге́фен, ве-аль тнува́т hа-садэ́ ве-аль э́рец хемда́ това́ у-рехава́, ше-раци́та ве-hинха́лта ла-авоте́йну леэхо́ль ми-пирья́ ве-лисбо́а ми-тува́. Рахе́м на Адонай Элоhэ́йну аль Исраэль аме́ха ве-аль Йерушала́им ире́ха, ве-аль Цийо́н мишка́н кводе́ха ве-аль мизбехэ́ха ве-аль hэйхале́ха. У-внэ Йерушала́им ир hа-ко́деш би-меhэра́ ве-яме́йну, ве-hаале́ну ле-тоха́, ве-самхе́ну бе-виньяна́, ве-noха́ль ми-пирья́, ве-нисба́ ми-тува́, у-невáре́хха але́hа би-кдуша́ ув-таhара́. Ки Ата Адонай тов у-мети́в ла-коль ве-нодэ́ Леха аль hа-а́рец

לאחר מכן שותה יין או מיץ ענבים ומברך ברכה "מעין שלוש":

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, עַל הַגֶּפֶן וְעַל פְּרִי הַגֶּפֶן, וְעַל תְּנוּבַת הַשָּׂדֶה וְעַל אֶרֶץ חֶמְדָּה טוֹבָה וּרְחָבָה, שֶׁרָצִיתָ וְהִנְחַלְתָּ לַאֲבוֹתֵינוּ לֶאֱכוֹל מִפִּרְיָהּ וְלִשְׂבּוֹעַ מִטּוּבָהּ. רַחֵם נָא ה' אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ, וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ וְעַל מִזְבְּחֶךָ וְעַל הֵיכָלֶךָ.

וּבְנֵה יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ, וְהַעֲלֵנוּ לְתוֹכָהּ, וְשַׂמְּחֵנוּ בְּבִנְיָנָהּ, וְנֹאכַל מִפִּרְיָהּ, וְנִשְׂבַּע מִטּוּבָהּ, וּנְבָרֶכְךָ עָלֶיהָ בִּקְדֻשָּׁה וּבְטָהֳרָה.

כִּי אַתָּה ה' טוֹב וּמֵטִיב לַכֹּל וְנוֹדֶה לְךָ עַל הָאָרֶץ

После вина и виноградного сока,
произведенного в Земле Израиля:

и за её виноградную лозу.	ве-аль при гафна́.

После вина и виноградного сока,
произведенного не в Земле Израиля:

и за виноградную лозу.	ве-аль при hа-га́фен.
Благословен Ты, Всевышний, за Землю	Барух Ата Адонай, аль hа-а́рец

После вина и виноградного сока,
произведенного в Земле Израиля:

и за её виноградную лозу.	ве-аль при гафна́.

После вина и виноградного сока,
произведенного не в Земле Израиля:

и за виноградную лозу.	ве-аль при hа-га́фен.

ШАВУ́А ТОВ!

А-ГУ́ТЭ ВОХ!

ДОБРОЙ НЕДЕЛИ!

ХОРОШЕЙ НЕДЕЛИ!

СЧАСТЛИВОЙ НЕДЕЛИ!

УДАЧНОЙ НЕДЕЛИ!

СПОКОЙНОЙ НЕДЕЛИ!

אחרי שתיית יין ומיץ ענבים של ישראל:

וְעַל פְּרִי גַפְנָהּ.

אחרי שתיית יין ומיץ ענבים אחרים: וְעַל

פְּרִי הַגָּפֶן.

בָּרוּךְ אַתָּה ה', עַל הָאָרֶץ

אחרי שתיית יין ומיץ ענבים של ישראל:

וְעַל פְּרִי גַפְנָהּ.

אחרי שתיית יין ומיץ ענבים אחרים: וְעַל

פְּרִי הַגָּפֶן.

שבוע טוב!



Продолжая традицию разъяснения и максимального упрощения, во втором томе сидура «Еврейский дом» мы предоставили вашему вниманию лишь обязательные, с точки зрения еврейской Традиции (Галахи), молитвы и тексты. Мы надеемся, что наш «путеводитель» откроет вам чудесный мир Шабата и поможет приобщиться к великой радости традиционного проведения Субботы, собирающей вместе всю семью, равно как и всех евреев мира.



Оглавление

